



Badji Mokhtar Annaba University
Publishing Department

ISSN 1111- 4932
e-ISSN 9865- 2352

EL-TAWASSOL

Journal of

Language, Humanities and Social Sciences

Vol. 32
N° 04 - September 2026

El Tawassol Journal

Badji Mokhtar Annaba University

Editor in Chief of the Journal

Prof. Mohammed MANAA

Publication Director

Prof. Kamel CHAOUI

Editor in Chief

Prof. Samira SOUILAH

Secretary

Amira MANSOURI

Anissa DRIUCHE

Randa NASRI

Editorial and Administration

Publishing Department, Badji Mokhtar University
BP 12, Annaba, 23000, Algeria.

Phone/Fax: 213 38 57 02 24;

Web site: tawassol.univ-annaba.dz

E-Mail: revue.tawassol@gmail.com

Scientific Committee

Prof. Ali Mesbah Mohammed EL WEHICHI	Libyan Academy for Postgraduate Studies (Libya)
Prof. Aouatef METARREF	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)
Prof. Amina HACHOUF	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)
Prof. Assia OUAR	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)
Dr. Azza LAHIOUEL	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)
Prof. Emmi IGNAZIA TIZIANA	Catania University (Italy)
Prof. Halima AMAÏRA	Al Balqa Applied University (Jordan)
Prof. Maher Foued EL DJIBALI	Al Azhar University (Egypt)
Prof. Marina ORTRUD HERTRAMPF	Passau University (Germany)
Prof. Menza SALVATORE	Catania University (Italy)
Prof. Mohamed EL DAKS	The University of Jordan (Jordan)
Prof. Musallam AL AWAIID	Dhofar University (Sultanate of Oman)
Prof. Nora AIT TALEB	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)
Prof. Rahima BENSMAIL	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)
Prof. Rehab YOUSEF	Beni-Suef University (Egypt)
Prof. Samia CHAIB	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)
Prof. Srdjan REDZEPAGIC	Côte d'Azur University (France)
Prof. Youcef MANCER	Badji Mokhtar Annaba University (Algeria)

Linguistic proofreading:

Prof. Kamel ATTEB	Badji Mokhtar Annaba University
Dr. Azza LAHIOUEL	Badji Mokhtar Annaba University
Dr. Naim BENMERABET	Badji Mokhtar Annaba University

Summary

Fuori del limbo non v'è eliso": dialettica della leggerezza e della pesantezza attraverso spazi, tempo e metamorfosi nel romanzo *L'isola di Arturo* di Elsa Morante

Sandra Sabrina TRIKI ————— 01

Fragmented Selves: Postcolonial and Postmodern Perspectives on Zadie Smith's *White Teeth*

Meriem BEHLOUL, Pr. Salah BOUREGBI ————— 09

Love Under Suspicion: Espionage, Romance, and the Racialized Body in Asian American Cold War Fiction

Hichem SOUHALI ————— 20

The Paradigm Shift in Arabic Literary Theory: An Analytical Inquiry into Al-Ghathami's Cultural Criticism

Dr. Amel BOUATTIT ————— 30

آليات المنهج البنوي في التحليل السردى قصة العراقي مع المروزي أنموذجا

عبد الهادي بوراس ————— 47

Écriture littéraire et génération automatique: le sens et la voix à l'épreuve de l'IA

Dr. Fouzia BENMERABET ————— 63

Arab Linguistic Security in the Era of Globalization

Chaima DJALEB ————— 75

Electronic Press in Algeria and the Challenges of Media Convergence in the Digital Environment

Nesma MESSAOUDENE ————— 85

La communication entre hier et aujourd'hui

Dr. Lamine HIDOUCI ————— 97

Expérimenter la classe puzzle à l'université: vers une évolution des connaissances et des conceptions étudiantes

Asma MOKHTARI ————— 105

Motivation for Learning among Students: An Exploratory Study at Abbas Moussa Secondary School – El Bouni 02, Annaba

Fatima RAHIM ————— 123

From Social Partner to Strategic Actor: A Sociological Analysis of Workers' Representation in an Algerian Maritime Public Enterprise

Dr. Mohamed BELBRIK ————— 147

مواقف حركة "بَرْسُكْتَيْفُ- العامل التونسي" من علاقات الاتحاد العام التونسي للشغل بالسلطة التونسية في الداخل (1963- 1981)

د. عبد القادر النقبي ————— 161

السياسات الاجتماعية في الجزائر: المفهوم من الممارسة إلى التجريد

د. سميرة قوندي ————— 181

ملح المدينة في الفكر السوسيولوجي الجزائري نماذج مختارة

السعيد رشيدى، كريمة فلاحي ————— 198

Fuori del limbo non v'è eliso": dialettica della leggerezza e della pesantezza attraverso spazi, tempo e metamorfosi nel romanzo *L'isola di Arturo* di Elsa Morante

Sandra Sabrina TRIKI (*) Università Badji Mokhtar-Annaba, 12, P.O. Box, sandra-sabrina.triki@univ-annaba.dz
23000 Annaba, Algeria, Facoltà di lettere e lingue,
Dipartimento di Lettere e Lingua italiana.

Sottoposto il: 23/03/2026

Accettato il: 01/09/2026

Pubblicato il: 30/09/2026

Riassunto

Questo studio esamina *L'isola di Arturo* (Morante, 1957) di Elsa Morante concentrandosi sulla dialettica tra leggerezza e pesantezza che struttura il romanzo. Attraverso l'analisi degli spazi simbolici e delle continue metamorfosi dei personaggi, l'articolo mette in luce come l'isola di Procida funzioni da locus amoenus mitico dove l'infanzia di Arturo si svolge fuori dal tempo storico. Il romanzo rappresenta un momento unico nell'opera morantiana in cui la leggerezza riesce a prevalere sulla forza distruttrice del tempo, creando un limbo incantato che protegge l'innocenza fino al traumatico passaggio all'età adulta.

Parole chiave: Elsa Morante, *L'isola di Arturo*, leggerezza, pesantezza, metamorfosi, spazio mitico.

"Fuori del limbo non v'è eliso": Dialectic of Lightness and Heaviness through Space, Time and Metamorphosis in *L'isola di Arturo*

Abstract

This study examines Elsa Morante's *L'isola di Arturo* (Morante, 1957), focusing on the dialectic between lightness and heaviness that structures the novel. Through analysis of symbolic spaces and the continuous metamorphoses of characters, the article highlights how the island of Procida functions as a mythical locus amoenus where Arturo's childhood unfolds outside historical time. The novel represents a unique moment in Morante's oeuvre where lightness triumphs over the destructive force of time, creating an enchanted limbo that protects innocence until the traumatic passage into adulthood.

Keywords: Elsa Morante, *L'isola di Arturo*, lightness, heaviness, metamorphosis, mythical space.

* Autore corrispondente: Sandra Sabrina TRIKI, sandra-sabrina.triki@univ-annaba.dz



Introduzione:

Nata a Roma nel 1912 e scomparsa nel 1985, Elsa Morante si è affermata come una delle scrittrici italiane di maggiore richiamo nel secolo scorso grazie a pagine memorabili come quelle di *Menzogna e sortilegio*, *L'isola di Arturo* e *La Storia*. Ha saputo intrecciare memoria individuale e vicende collettive con uno stile che unisce lirismo e realismo. La sua prosa — contrassegnata in misura singolare da un impegno etico e da una sollecita passione verso tutti gli emarginati — ha esercitato, dal canto suo, un'influenza duratura sugli autori del secondo dopoguerra. Elsa Morante è oggi riconosciuta come una delle voci romanzesche più importanti del '900 italiano. Nel panorama letterario a lei contemporaneo Elsa Morante spicca per la sua estrema indipendenza da qualsiasi corrente o gruppo e la sua opera continua ad essere letta, studiata e reinterpretata. Elsa Morante fa ormai parte stabilmente del canone del XX secolo: scrive a questo proposito Porciani (2024), che ha pubblicato *Elsa Morante, la vita nella scrittura* presso l'editore Carocci.

Nel 2025 ricorrono quarant'anni dalla sua morte. Questo anniversario ha stimolato varie e numerose iniziative per renderle omaggio: seminari, convegni e nuove pubblicazioni critiche.

Con l'intento di fare conoscere meglio Elsa Morante il presente articolo si propone di ripercorrere e analizzare il secondo romanzo di Elsa Morante, *L'isola di Arturo*, pubblicato nel 1957 e che vinse il premio Strega nello stesso anno, uno dei premi letterari più prestigiosi d'Italia. Romanzo di formazione in cui l'isola di Procida riveste una dimensione mitica e poetica, *L'Isola di Arturo* esplora i temi della crescita personale, dell'amore, della ricerca d'identità e della disillusione attraverso una prosa densa e poetica.

Confrontato all'ultimo romanzo della scrittrice *Aracoeli*, in cui prevalgono i temi tragici, rimane decisamente il romanzo in cui domina la leggerezza. I due romanzi costituiscono così i due poli in cui si colloca tutta l'opera della Morante.

La leggerezza, tema molto caro alle avanguardie del Novecento, rappresenta la rottura con la tradizione e i suoi pesanti schemi artistici. La leggerezza, che viene descritta da Calvino (1988) nelle *Lezioni americane*, può essere interpretata in vari modi, ma rimane pur sempre legata all'archetipo del volo. La nostra riflessione si propone di esaminare le caratteristiche dell'*Isola di Arturo* e di mostrare come si manifesta attraverso lo spazio, il tempo e i personaggi e le loro metamorfosi.

1- La poetica di Elsa Morante:

Nell'universo della scrittrice, leggerezza e peso/pesantezza costituiscono i due poli entro i quali si costruiscono le narrazioni e i personaggi. La leggerezza come tematica solare è quella della vita, della gioventù e della grazia, legata in modo generale all'universo infantile e anche animale. Nella pesantezza ritroviamo gli aspetti più cupi e tormentati della scrittrice: quelli della temporalità, che rivelano le sue ossessioni legate alla paura della malattia, della vecchiaia e della morte. Abbiamo individuato due romanzi che si prestano a questa dicotomia complementare: *L'Isola di Arturo* e *Aracoeli*. Il primo è chiaramente posto sotto il segno della leggerezza, mentre il secondo, dal contenuto tragico, è costruito su temi quali l'amore, la follia e la morte. Attraverso questa dialettica Elsa Morante tende verso una forma di rivelazione, verso l'essenza mitica delle cose, verso le origini del mondo e della creazione.

Per comprendere meglio la poetica morantiana possiamo interrogare *Il mondo salvato dai ragazzini*, romanzo autobiografico secondo Garboli (1971), o addirittura manifesto politico secondo Pasolini (1968). Qui ritroviamo i Felici Pochi che amano intensamente la vita, sempre allegri, che saltano e ballano, si fidano della bontà altrui e rappresentano la grazia, la leggerezza, la libera fantasia, l'energia creativa, la bellezza e l'amore. L'altra metà dell'umanità è invece fatta di infelici egoisti, estranei a questo spazio magico: sono loro che governano il mondo e disprezzano i F.P. Elsa Morante si identifica con questa minoranza.

Sappiamo inoltre che nei primi anni Settanta la scrittrice confessava con dolore e paura la sua *pesanteur* all'amico e critico Garboli (1971), intuendo già la lenta metamorfosi che avrebbe sconvolto la sua vita. Risentiva questa pesantezza come una grave sconfitta e perse la gioia e



l'allegria che le erano congeniali, per rinchiudersi in sé stessa. La malattia e l'invecchiamento avevano scatenato in lei la presa di coscienza del tempo e dell'incombere della morte.

Se l'arte del romanziere consiste nell'interpretare una realtà che si rinnova e si arricchisce diversamente per ciascuno, è presente nell'opera della Morante il desiderio di superare il puro rispecchiamento della realtà: così il confine tra realtà e fantasia appare sfumato e impreciso. Le sue storie non possono essere una mera cronaca di fatti quotidiani, ma devono arricchirsi di un respiro più ampio che le faccia entrare nel tempo mitico perché Elsa Morante conosce appieno la sostanza mitica del mondo.

2- L'Isola di Arturo: spazio e tempo

Come già menzionato, *L'Isola di Arturo* fu pubblicato da Einaudi nel 1957 e nell'agosto dello stesso anno vinse il Premio Strega. Furono necessari quattro anni di lavoro per questo romanzo, iniziato nel 1952. Si tratta del secondo e più noto romanzo di Elsa Morante, tradotto in tutto il mondo e ancora oggi molto letto. La forte componente autobiografica consiste nel desiderio di Elsa di essere un ragazzo rivestito del mito del «fanciullo divino». Il romanzo narra la storia dell'adolescente Arturo, vissuta nella dimensione incantata di un'isola che rappresenta la sintesi ideale di Procida, Capri e Ischia. L'infanzia si pone come tema centrale, e questo stato di grazia eccezionale, di sospensione fuori del tempo e dello spazio, viene raccontato come esperienza unica e irripetibile.

Rispetto al precedente *Menzogna e sortilegio*, caratterizzato da una prosa marcatamente barocca, *L'Isola di Arturo* (Morante, 1957) rivela un impianto narrativo più snello. La Morante persegue qui un alleggerimento tematico e stilistico, che risponde alla sua volontà di superare quella pesantezza che riconosceva come limite proprio della sua scrittura. Lo spazio narrativo si apre a una permeabilità costante tra il reale e l'immaginario, senza che la coerenza del racconto ne risulti compromessa.

La struttura del romanzo prevede otto parti, articolate in capitoli di lunghezza variabile. Fondamentale, come tecnica narrativa, è lo scarto temporale tra l'Arturo bambino protagonista degli eventi e l'Arturo adulto che li rievoca con distanza ironica. La sintassi si fa più lineare e sciolta rispetto agli altri romanzi della Morante; il registro si abbassa, lasciando spazio a una presenza popolare e dialettale che emerge con particolare evidenza nel personaggio di Nunziata. Nel complesso, *L'Isola di Arturo* appare come l'unica opera della Morante in cui la leggerezza riesce a tenere a bada la forza distruttrice del tempo e della storia.

Dal punto di vista temporale, il romanzo segue una progressione cronologica a due velocità distinte: l'intera genealogia familiare e l'infanzia di Arturo fino ai quattordici anni vengono comprese nel primo capitolo, mentre il biennio successivo, dall'arrivo di Nunziata alla partenza del protagonista, occupa la parte restante del testo. Mancano del tutto riferimenti al tempo storico: la guerra rimane fuori dalla narrazione, come un'interferenza esterna che Arturo apprende solo indirettamente.

Altrettanto significativo è l'uso metaforico dello spazio, costruito senza riferimenti geografici precisi e organizzato per contrasti: agli spazi aperti del mare e dell'isola si contrappongono i luoghi chiusi della casa dei guaglioni e del penitenziario.

Arturo cresce in una dimensione tutta sua, su un'isola sottratta al corso ordinario del tempo. Il suo nome non è casuale: rimanda al ciclo arturiano e all'isola di Avalon, luogo leggendario in cui l'eroe, gravemente ferito, veniva accolto e preservato in una condizione di sospensione privilegiata, simile al paradiso terrestre. L'isola del romanzo funziona allo stesso modo: è un *locus amoenus*, uno spazio magico e perciò protetto.

Le donne dell'isola rappresentano per Arturo un mondo chiuso e, ai suoi occhi, privo di interesse: incapaci di avventure o imprese eroiche, esse vivono appartate e relegate, «sono di razza piccola, brune, con occhi neri allungati, come gli orientali. [...] vivono in clausura come le monache» (Morante, 1957/2000: 14). D'estate, scalze, «si direbbero delle gatte selvatiche o delle faine» (Morante, 1957/2000: 14). La donna assume così, nella percezione di Arturo, le sembianze di un animale.



Garboli (1971) ha osservato che *L'Isola di Arturo* è un romanzo «nato alla rovescia perché tutte le avventure dell'eroe portano verso il grembo materno». Nella storia di Arturo prevale un ordine mitologico, perché la Morante costruisce narrazioni che riguardano un adesso e un sempre, il tempo biografico e il tempo universale si intrecciano indissolubilmente.

Sul carattere profondamente metaforico di questa scrittura si è soffermato anche Asor Rosa (2004), rilevando come la Morante possieda una capacità del tutto singolare di distendere sulle storie e sui personaggi una rete di immagini allusive e di simbolizzazioni concrete, una qualità che non ha equivalenti nella narrativa italiana a lei contemporanea (Asor Rosa, 2004: 356-357).

Il tempo e lo spazio nell'*Isola di Arturo* sono da prendere ugualmente in considerazione perché contribuiscono a rafforzare l'atmosfera incantata del romanzo. Il cronotopo, concetto elaborato da Michail Bachtin, designa l'interconnessione indissolubile tra le coordinate spaziali e temporali all'interno di un'opera narrativa: tempo e spazio non sono mai separati nella narrazione, ma formano una matrice unica che dà forma al mondo rappresentato.

La narrazione è affidata all'Arturo adulto, che guarda agli eventi della propria infanzia con la superiorità di chi conosce già il finale e può permettersi la distanza. Questa distanza produce un effetto straniante: il dramma diventa commedia, la tragedia si tinge di ironia. L'adulto che ricorda ha già elaborato il passato; il bambino che viveva quelle esperienze ne era invece completamente sopraffatto (Morante, 1957/2000: 69-70).

Sul piano strutturale, la vicenda si divide in due momenti di ampiezza molto diversa. Il tempo narrativo non è lineare: è discontinuo, ciclico, scandito alternativamente da stagioni, giorni e ore, a seconda dell'intensità emotiva dei momenti raccontati. Questa eterogeneità temporale è sottolineata anche da alcune immagini che emergono nel testo (Morante, 1957/2000: 275).

Il tempo di Arturo è un tempo altro rispetto a quello della realtà, fiabesco, irraggiungibile, immune dalla storia. La partenza del padre segna il momento in cui il tempo reale irrompe nel racconto (Morante, 1957/2000: 341).

All'uso metaforico del tempo corrisponde un uso altrettanto metaforico dello spazio. Il «luogo» del romanzo è, per l'appunto, un'isola, Procida: spazio circoscritto, anzi recluso dal mondo; dove l'avventura del protagonista ha modo di svolgersi senza intoppi storici, in una sua purezza mitica e naturale insieme. Non a caso l'isola è sovrastata dalla mole cupa del Penitenziario, simbolo della reclusione; e circondata dal fremito senza confini e senza soste del mare, simbolo di una libertà che è però anche partenza, distacco, privazione (Asor Rosa, 2004: 356-357).

Arturo possiede la capacità di trasfigurare i luoghi attraverso la propria visione. La casa e l'isola diventano la «tana meravigliosa» di cui Arturo è il signore (Morante, 1957/2000: 126).

3- La casa dei guaglioni:

«Credo che i ragni, le lucertole, gli uccelli, e in genere tutti gli esseri non umani, dovessero considerare la nostra casa una torre disabitata dell'epoca di Barbarossa, o addirittura un faraglione del mare» (Morante, 1957/2000: 22).

La Casa dei Guaglioni rappresenta nel romanzo un cronotopo complesso e stratificato, che condensa molteplici significati simbolici. Essa incarna innanzitutto il regno dell'infanzia mitica di Arturo, uno spazio quasi fuori dal tempo dove il giovane protagonista regna sovrano, libero dalle convenzioni del mondo adulto e immerso in fantasie eroiche. Tuttavia, questo palazzo decadente e quasi fatiscente è anche il luogo della mancanza fondante: una casa senza madre, dominata dall'assenza-presenza del padre Wilhelm. Il degrado fisico della casa — con le sue stanze polverose, i mobili marcescenti, gli affreschi sbiaditi — rispecchia metaforicamente la decadenza dei miti di Arturo e il crollo progressivo del suo mondo infantile.

La casa è abitata da una fauna numerosa e variegata: rondini, vespe, gabbiani, gufi, uccelli migratori e pipistrelli convivono negli spazi dell'edificio. Nella memoria dell'Arturo adulto, la casa sorge isolata su un'altura, immersa nella solitudine, e assume i contorni di un'entità quasi vivente: «Essa è là, malefica e meravigliosa, come un ragno d'oro che ha tessuto la sua tela iridescente sopra tutta l'isola» (Morante, 1957/2000: 18).



4- Il Penitenziario:

Il penitenziario è per Arturo un luogo avvolto in un'aura di sacralità sinistra: vietato, quasi infernale, esercita su di lui un'attrazione che egli stesso non sa dominare. Nei ricordi del protagonista, da bambino iniziava a volte la salita verso la cittadella, quasi irresistibilmente attratto, ma fuggiva non appena le porte del carcere cominciavano ad apparire all'orizzonte: «la cittadella del Penitenziario mi sembrava una specie di feudo lugubre e sacro: dunque vietato» (Morante, 1957/2000: 37). Solo accompagnato dal padre riusciva a varcare quei confini (Morante, 1957/2000: 341).

Definito nel romanzo «enorme dimora della punizione», il penitenziario appare come un luogo oscuro, dai tratti quasi infernali. Il *Penitenziario* assume un ruolo cruciale nella rivelazione finale del «mistero» paterno: è proprio attraverso i torbidi viaggi di Wilhelm al carcere che Arturo scopre la vera natura dell'omosessualità del padre, segnando il crollo definitivo del mito eroico e l'ingresso traumatico nella realtà adulta.

5- La grotta:

La grotta è l'ultimo rifugio di Arturo dopo la disputa finale e la sua fuga dalla casa, nonché l'ultimo spazio chiuso in cui si nasconde prima di lasciare definitivamente l'isola. Come confida Arturo al lettore durante l'ultima notte passata sull'isola: «quella stanzetta abbandonata era proprio ciò che ci voleva per me. [...]. E là, ignorato da tutti su quel giaciglio, mi sentii libero e solo come un randagio sciagurato» (Morante, 1957/2000: 360-361).

La grotta ha un valore simbolico profondo: simile a una tana, sembra quasi poter supplire al grembo materno, offrendo ad Arturo un ultimo riparo prima che venga espulso dallo spazio incantato dell'isola e gettato nella vita reale. La grotta è anche il luogo dove Arturo vive alcune delle esperienze più intense dal punto di vista emotivo e della scoperta di sé. In questo spazio nascosto, costretto all'immobilità, il corpo di Arturo subisce una trasformazione durante la notte: sente di trasformarsi in una gigantesca tartaruga di mare, con una corazza di pietra nera.

6- Analisi e riflessione intorno ai personaggi dell'*Isola di Arturo*:

Vediamo ora i personaggi che vivono intorno ad Arturo e le loro caratteristiche, legate al tema del peso e della leggerezza. Tra questi vale la pena soffermarsi su una presenza particolare: il gufo incatenato. L'oste della bottega del porto alleva un gufo, legato per una catenella. Arturo ne offre questa descrizione: «Il gufo ha piume nere e grigie, delicate, un elegante ciuffetto in testa, palpebre azzurre, e grandi occhi d'un color d'oro-rosso, cerchiati di nero; ha un'ala sempre sanguinante, perché lui stesso continua a straziarsela col becco» (Morante, 1957/2000: 13).

Simbolo nei miti di tristezza, oscurità e solitudine malinconica, questo bellissimo uccello notturno diventa nel romanzo immagine di un volo impedito. È un'immagine molto significativa che può funzionare come avvertenza: il mondo della realtà imprigiona animali e uomini; l'isola incantata non è poi così estranea a questa crudeltà.

Il gufo torna in più punti del romanzo con funzioni diverse. Come abitante della *Casa dei* Guaglioni, la sua presenza è concreta: almeno due esemplari vivevano stabilmente nell'edificio (Morante, 1957/2000: 23). Come figura metaforica, il gufo serve invece a descrivere la matrigna: avvolta nel suo scialle scuro, con gli occhietti piccoli e il corpo infagottato, Nunziata viene assimilata a un uccello notturno che non conosce mai la luce del sole (Morante, 1957/2000: 80).

7- Il padre:

All'assenza fisica della madre corrisponde la presenza ingombrante e quasi mitica del padre, figura dominante nell'infanzia felice di Arturo. Il romanzo ne offre questo ritratto: «Egli era diverso da tutti gli uomini di Procida. [...]. I suoi capelli, morbidi e lisci, erano di un colore biondo opaco [...]. Infine, i suoi occhi erano di un turchino violaceo, che somigliava al colore di certi specchi di mare intorbidati dalle nuvole» (Morante, 1957/2000: 30).

A questa bellezza si aggiungono rapidità, grazia e leggerezza nei movimenti. Wilhelm regna sull'infanzia del figlio come un assoluto regnante, fiabesco e irraggiungibile. Incarna per Arturo la felicità, la libertà e la grazia: «Col suo grazioso passo rapido, un poco oscillante come il passo



dei marinai, nella sua camicia celeste che si gonfiava al vento, egli mi pareva il messaggero d'una avventura vittoriosa, d'un incantevole potere» (Morante, 1957/2000: 37).

8- La madre di Arturo:

La madre di Arturo è una figura costruita per opposizione alla realtà: morta prima che il figlio potesse conoscerla, è stata trasfigurata dalla morte e dall'immaginazione, un po' come la Laura di Petrarca, fino a diventare una presenza aerea e continua. Nella fantasia di Arturo: «Mia madre andava sempre vagando sull'isola. [...]. Essa era uno degli incantesimi dell'isola» (Morante, 1957/2000: 53). La tomba è una prigione per il suo corpo fisico, ma non per la sua anima leggera.

«Io non andavo mai alla sua tomba perché ho sempre avuto in odio i cimiteri, e tutte le insegne della morte» (Morante, 1957/2000: 53), dichiara Arturo. Nel mondo del protagonista, maternità e animalità si sovrappongono spesso fino a coincidere: Arturo immagina che la madre, se fosse viva, avrebbe avuto la stessa voce delicata con cui le galline e le gatte chiamano i propri piccoli: «le galline, o le gatte, nel chiamare i figli fanno certe modulazioni delicate e speciali con la voce» (Morante, 1957/2000: 53).

9- Arturo:

La leggerezza che caratterizza il romanzo si incarna fisicamente nel corpo di Arturo. Il testo offre numerosi ritratti del corpo in movimento: «attraversavo a piedi nudi, quasi volando sulle punte, le scogliere arroventate dal sole, mi tuffavo nel mare dalle rocce più alte; mi davo a straordinarie acrobazie acquatiche, a esercizi vistosi e turbolenti, e mi mostravo esperto in ogni sistema di nuoto, come un campione» (Morante, 1957/2000: 39).

Arturo si muove nello spazio con la disinvoltura di un eroe fiabesco, senza ostacoli né limiti. Il protagonista mostra questa agilità in scena memorabile: «Guarda! — le gridai. E sfilatemi le scarpe, rapido presi la rincorsa dalla parete opposta verso l'inferriata della finestra [...]. In un balzo solo fui aggrappato con le mani a una delle sbarre più alte, arrovesciando indietro il collo» (Morante, 1957/2000: 118).

Il carattere di Arturo si organizza intorno a ciò che egli chiama «le certezze assolute»: un sistema di convinzioni inamovibili che fungono da bussola nel mondo. Nei momenti di dormiveglia, le impressioni del mondo reale si convertono in frammenti di fiaba (Morante, 1957/2000: 179).

Arturo conserva il ricordo di un bacio come di qualcosa di luminoso e circolare: «Mi pareva che il mio bacio le avesse lasciato un segno visibile per tutto il corpo. [...] E là io desideravo tornare a rifugiarmi, come nel mio nido» (Morante, 1957/2000: 262). Il rifiuto di un nuovo bacio lo ricaccia nella solitudine.

La parola letargo ritorna dopo l'ultima disputa col padre: «un grande letargo, [...] come nelle favole» (Morante, 1957/2000: 345). Il termine non è casuale: nelle opere della Morante, sia nell'Isola di Arturo sia in Aracoeli, il letargo rappresenta il desiderio di uscire dal tempo e dallo spazio.

10- Nunziata, la matrigna:

L'arrivo di Nunziata sull'isola segna una frattura nell'infanzia di Arturo. Il personaggio di Nunziata è costruito sulla soglia tra due mondi: per età e per indole appartiene quasi all'universo di Arturo, con qualcosa di infantile e fragile che la avvicina più a una bambina che a una donna adulta.

Per descrivere Nunziata, Arturo ricorre sistematicamente alle immagini del mondo degli uccelli: «imbacuccata nel suo scialone nero, con quegli occhini, essa pareva un gufo, che non vede mai il sole» (Morante, 1957/2000: 80); «sembrava le rondini e le palombe quando stanno vicino al loro nido pieno di oveti» (Morante, 1957/2000: 80); la sua voce «cantava [...] con una asprezza infantile, spavalda; con certe note acute che richiamavano qualche amaro canto animalesco: forse di cicogna, di uccelli nomadi sui deserti» (Morante, 1957/2000: 80).

Nunziata, la giovane matrigna di Arturo, incarna nel romanzo la dimensione del peso e della terzietà. Ragazza-madre napoletana di umili origini, è descritta come una figura piccola,



scura, quasi animalesca nella sua istintività. Eppure, Nunziata è anche vittima: prigioniera come il gufo incatenato, intrappolata in un matrimonio con un uomo che non l'ama.

11- Le trasformazioni dei protagonisti:

Il tema della metamorfosi è centrale nell'Isola di Arturo. I personaggi oscillano continuamente tra leggerezza e pesantezza, subendo trasformazioni che raramente rappresentano una liberazione.

Wilhelm, il padre, inizialmente descritto come una figura fiabesca e irraggiungibile, perde progressivamente la sua grazia. Al suo ritorno sull'isola appare come una maschera disanimata, impietrita, chiuso nelle stanze anche nelle giornate estive più luminose. Il mito costruito da Arturo intorno alla figura paterna crolla definitivamente.

Nunziata subisce le trasformazioni più significative. Dopo la prima notte di nozze, perde improvvisamente la grazia infantile: il suo aspetto diventa pesante, lo sguardo velato e animalesco. La gravidanza la appesantisce ulteriormente (Morante, 1957/2000: 265), ma dopo il parto ritrova bellezza e leggerezza. La gelosia provoca in Nunziata un'altra metamorfosi violenta: scoperta la relazione tra Arturo e la sua giovane amante Assunta, si trasforma in belva furiosa, poi in una statua barbarica e disanimata.

Anche Arturo subisce la sua metamorfosi. Dopo il tentato suicidio con i sonniferi del padre, la sua voce cambia, diventando più ruvida e bassa. Cresce in altezza. Prima di lasciare definitivamente l'isola, trova rifugio in una grotta dove avviene la sua ultima trasformazione verso l'età adulta (Morante, 1957/2000: 360-361).

Conclusione:

L'isola di Arturo (Morante, 1957) si configura come il romanzo morantiano in cui la leggerezza riesce a prevalere sulla pesantezza della realtà, creando uno spazio narrativo sospeso tra mito e storia, infanzia e maturità. Attraverso l'analisi degli spazi simbolici — la Casa dei Guagliuni, il Penitenziario, la grotta — e dei personaggi che li abitano, emerge con chiarezza come Elsa Morante abbia saputo costruire un universo narrativo in cui il cronotopo dell'isola funziona da locus amoenus, un limbo protetto dove il tempo si dilata e la realtà si trasfigura attraverso lo sguardo incantato del protagonista.

La leggerezza che permea il romanzo — manifesta nell'agilità fisica di Arturo, nelle metamorfosi continue dei personaggi, nelle immagini di volo e nelle descrizioni aeree dell'isola — non è tuttavia mera evasione dalla realtà, ma piuttosto una strategia narrativa che consente alla scrittrice di affrontare temi dolorosi quali l'abbandono, la perdita delle illusioni e il passaggio traumatico all'età adulta senza cedere alla pesantezza del reale, come sottolineato da Calvino (1988) nelle Lezioni americane.

Quarant'anni dopo la scomparsa dell'autrice, L'isola di Arturo continua a rappresentare un capolavoro della letteratura italiana del Novecento, come attestato anche dalla recente monografia di Porciani (2024). Il romanzo analizzato rimane un'opera essenziale per comprendere la dialettica tra leggerezza e pesantezza che attraversa tutta la produzione morantiana, offrendo al lettore contemporaneo non solo un'indimenticabile storia di formazione, ma anche una riflessione profonda sulla natura transitoria dell'innocenza e sulla potenza salvifica dell'immaginazione.

Références:

- AA.VV, (1996), Letteratura italiana. Le opere. v. IV Il '900. II. La ricerca letteraria, G. Einaudi, Torino.
- Andreini, A., (1996), L'isola di Arturo di Elsa Morante, in Letteratura italiana. Le opere, Vol.IV, Il '900, II. La ricerca letteraria, Einaudi, Italia.
- Asor Rosa, A., (2004), Novecento, primo, secondo e terzo, Sansoni, Italia.
- Bachtin, M., (2005), Estetica e romanzo, Biblioteca Einaudi, Vicenza, Italia.
- Bubba A. (2016), Elsa Morante, Madre e fanciullo, Intensità di archetipi e sogni nella vita di una scrittrice, Carabba editore, Italia.
- Calvino, I., (1988), Lezioni americane: Sei proposte per il prossimo millennio, Garzanti, Italia.
- D'Angeli, A., (2002), Leggere Elsa Morante. Aracoeli, La Storia e Il mondo salvato dai ragazzini, Carocci, Roma.



Garboli, C., (1995), *Il gioco segreto. Nove immagini di Elsa Morante*, Milano, Adelphi Edizioni.
Morante, E., (1948), *Menzogna e sortilegio*, Einaudi, Italia.
Morante, E., (1963), *Lo scialle andaluso*, Einaudi, Italia.
Morante, E., (1968), *Il mondo salvato dai ragazzini*, Einaudi.
Morante, E., (1974), *La storia*, Einaudi.
Morante, E., (1982), *Aracoeli*, Einaudi.
Morante, E., (2000), *L'isola di Arturo* (7a ed.). Einaudi. (Opera originale pubblicata nel 1957).
Porciani, E., (2024), *Elsa Morante, la vita nella scrittura*, Carocci, Italia.
Mengaldo, P. V., (2000), *La tradizione del Novecento*, Quarta serie, Bollati Boringhieri, Torino.

Articolo di rivista:

Garboli, C., (1971, 12 settembre), [Recensione di *Il mondo salvato dai ragazzini*], *Il Mondo*.
Salsano Roberto., *Elsa Morante: riflessioni sul romanzo*, in *Critica letteraria*, fondata Anno XXXIV, Fasc. III, N°132, 2006.

Sitografia:

Pier Paolo Pasolini "Il Caos" n. 35, 27 agosto 1968.
<https://www.centrostudipierpaolopasolinicasarsa.it/approfondimenti/ppp-su-il-mondo-salvato-dai-ragazzini-di-elsa-morante/#sthash.NrcdKO6L.dpuf>, consultato il 20/01/2026.

01 gennaio 2025, Redazione Ansa.it —
https://www.ansa.it/sito/notizie/cultura/libri/approfondimenti/2025/01/01/elsa-morante-gli-amori-e-la-letteratura_3f429a5f-94ff-4a13-b601-f6ab41a9d82e.html, consultato il 20/02/2026.

Flavia CARTONI, *L'isola di Arturo. Il passaggio dal microcosmo al macrocosmo*,
<https://lumsa.it/sites/default/files/UTENTI/u675/LM85bis%20Flavia%20Cartoni%20su%20L%27isola%20di%20Arturo.pdf>, consultato il: 20/02/2026.

Wood Sharon, *Jung e L'isola di Arturo*, *Narrativa* | 2000 | N. 17 Anno 2000 -- N. 17 Mese: Febbraio, A cura di Silvia Salvi — <https://www.italinemo.it/fascicolo/narrativa-2000-n-17/>, consultato il 21/03/2026.



Fragmented Selves: Postcolonial and Postmodern Perspectives on Zadie Smith's *White Teeth*

- 1- Meriem BEHLOUL (*) Badji Mokhtar-Annaba University, P.O. meriem.behloul@univ-an-naba.dz.
12 Box, 23000, Annaba, Algeria, Faculty of Letters and Languages, Department of English.
- 2- Pr. Salah BOUREGBI Badji Mokhtar-Annaba University, P.O. salah.bouregbi@univ-annaba.dz.
12 Box, 23000, Annaba, Algeria, Faculty of Letters and Languages, Department of English.

Received: 24/06/2025

Accepted: 21/06/2026

Published: 30/09/2026

Abstract

The present research paper attempts to answer the following question: How does White Teeth reflect the complexities of identity and cultural plurality within the intertwined contexts of postcolonialism and postmodernity? This question is particularly pertinent in the light of the ways in which the novel problematizes the notion of a unified national identity. By foregrounding characters who are caught between multiple cultural allegiances, Smith dismantles the simplistic binaries that have historically supported discourses of race, ethnicity and modernity, binaries that have led to the creation of fragmented selves and hybrid identities in a metropolitan world.

Keywords: Postcolonialism, binarism, postmodernism, multiculturalism, white teeth.

نوات متشظية: رؤى ما بعد استعمارية وما بعد حداثة في رواية الأسنان البيضاء لزيدي سميث

ملخص

تهدف هذه الورقة البحثية إلى الإجابة عن السؤال التالي: كيف تعكس رواية أسنان بيضاء تعقيدات الهوية وتعددية الثقافة في سياقين مختلفين ومتداخلين وهما ما بعد الاستعمار وما بعد الحداثة؟ تكتسب هذه الإشكالية أهميتها في ضوء الكيفية التي تزرع بها الرواية فكرة الهوية الوطنية الموحدة. فمن خلال إبراز شخصيات تعيش في تقاطع ولاءات ثقافية متعددة، تقوم سميث بتفكيك الثنائيات المبسطة التي طالت خطابات العرق والاثنية والحداثة لتبين أن تلك الثنائيات أسهمت في خلق نوات مجزأة وهجينة في عالم مدني ومعاصر.

الكلمات المفتاحية: ما بعد الاستعمار، ازدواجية، ما بعد حداثة، تعدد ثقافات، أسنان بيضاء.

* Corresponding author: Meriem BEHLOUL, meriem.behloul@univ-annaba.dz



Introduction:

At its core, *White Teeth* is a narrative about the negotiation of identity in an increasingly globalized and culturally plural society. The novel's multi-layered structure weaves together the histories and destinies of the Jones, Iqbal, and Chalfen families, symbolically representing the tensions between tradition and modernity. In the wake of Britain's imperial legacy, Smith's text emerges as an incisive commentary on the social transformations brought about by decolonization and subsequent waves of migration. As Beukema notes, "the novel interrogates the masculine historical experience, in a postcolonial Britain, where old imperial structures clash with new forms of cultural expression" (Beukema, 2008: 22). This confrontation is not limited to gender politics alone; rather, it extends to broader issues of identity formation and cultural belonging.

The novel is celebrated for its deliberate combination of modern and postmodern narrative strategies. By incorporating intertextual references, irony and a multiplicity of voices, Smith the paradoxes inherent in the experience of being both modern and postmodern. The text challenges the notion of a singular, stable identity by presenting characters whose lives are marked by hybridity and fragmentation. This resonates with contemporary theoretical discourses on identity that reject essentialist views in favor of a more fluid and dynamic understanding of selfhood. In this sense, *White Teeth* does not only contribute to debates within literary studies, but also reflects broader sociocultural shifts in a globalized world. Precisely, the present paper does not aim solely to read the novel as a story of immigrants who try to cope with the new world or to justify their Britishness; at a deeper level, it aims to show that the novel deals with a universal concern, as it tries to reveal that all races downfalls and flaws, and not only those of other races, such as Asians and Indians. So, among the aims and contributions of the paper is that *White Teeth*, even though so often seen as a postcolonial novel concerned with race issues, also represents a universal work through the various themes and concerns it addresses. The chosen theoretical framework of the novel is a connection between postcolonial and postmodern techniques that are merged to show the utility and intersection of both theories. It mainly aims to show that its context is postcolonial while also being grounded in postmodern techniques that help to understand the process of identity transformation.

Furthermore, the novel's exploration of identity is inextricably linked to the impact of postcolonial power dynamics. The cultural disjunction experienced by characters such as Irie Jones is representative of the tensions between inherited colonial legacies and the demands of modern multicultural societies. As discussed in recent scholarship by Melissa Williams, the novel can be read through a postcolonial lens that foregrounds the intersection of race, gender, and education. For these reasons, the paper draws on the most suitable and prominent critics and theories, which better support the analysis of the novel. Hence, it relies on postcolonial and postmodern notions and techniques as complementary theories. Besides, it stresses the importance of multiculturalism as a theory and as a mode of living. Williams argues that "Smith's text interrogates the "mis-education" of its characters, a concept that echoes Carter G. Woodson's critique of historical erasure in educational institutions" (Williams, 2023: 94–113). By exposing the institutional mechanisms that contribute to cultural alienation, the novel highlights the enduring relevance of postcolonial theory in understanding contemporary identity crises. The novel, from a theoretical point of view, tries to rely on both the postcolonial and postmodern theories, not as parallel or opposing theories, but rather because they both add interesting readings and criticism to the novel. Thus, the paper tries to relate and show how both the postmodern techniques, like fragmentation and time, and postcolonial ones, like hybridity, are merged to make the text rich and open to different interpretations. Indeed, showing how fragile and weak some characters are pushes the reader to interpret and analyze hybridity and relate it to the state of characters who are always riven between two worlds; a real one where they try hard to answer who they are, and an imagined one where they seek a nostalgic land and



past. Nevertheless, the paper seeks to study the novel both thematically and stylistically, as it displays some postmodern techniques that alternate with postcolonial ones.

1- Intersections of Postcolonial and Postmodern Themes in Zadie Smith's *White Teeth*: Hybridity, Fragmentation and the Legacy of Imperialism

Although commonly discussed within postcolonial frameworks, the novel also exemplifies key postmodern concerns, most notably, the instability of identity, the fragmented structure of narrative, and the multiplicity of cultural influences. By connecting the legacies of empire with the complexities of modern multicultural existence, Smith's writing embodies an intersection of postcolonial and postmodern norms. This section examines how the novel's exploration of hybridity and identity, its portrayal of multicultural fragmentation, and its reflections on imperial histories unite to produce a rich, multifaceted narrative that speaks to the fluid nature of subjectivity in contemporary societies. In *White Teeth*, postcolonialism and postmodernism intersect through a fragmented narrative that exposes the instability of identity in a multicultural, postimperial Britain. Zadie Smith employs postmodern techniques such as non-linear chronology, shifting perspectives, and ironic tone to destabilize grand narratives of history and nationhood, while simultaneously establishing and foregrounding postcolonial concerns with migration, hybridity, and cultural inheritance. For example, the conflicting issues of Samad Iqbal and his twin sons illustrate how colonial legacies fracture identity; rationalism and secularism are a parody presenting a colonial discourse and Western modernity. This fragmentation is further intensified by the novel's metafictional questioning of scientific determinism in the Future Mouse Project. Thus, Smith does not only juxtapose postcolonial themes with postmodern form; rather, she tries to prove that dislocation and uncertainty central to postmodernism are the very conditions produced by the historical realities of colonialism and its aftermath. Basically, *White Teeth* is a novel about belonging and the construction of self in a world marked by overlapping cultural influences. The lives of characters such as Irie Jones, Millat Iqbal, Samad Iqbal, and Archie Jones reveal how identities are not static or singular; instead, they are assembled from a mosaic of historical, racial and cultural narratives. This multiplicity of influences is central to both postcolonial and postmodern theories. On one hand, postcolonial criticism, drawing on theorists like Edward Said and Homi Bhabha, examines how colonial legacies continue to shape cultural and personal identities. On the other hand, the postmodern theory challenges the notion of a unified, stable self and emphasizes fragmentation, multiple truths, and the constructed nature of narrative. In *White Teeth*, hybridity emerges as the common ground where these theoretical concerns meet, as the novel illustrates both the promise and the conflict inherent in the blending of diverse cultural influences. Similar to this context, we find an interesting comment by Homi Bhabha, saying: "Hybridity is the sign of the productivity of colonial power, its shifting forces and fixities" (Bhabha, 1994: 38). Here the colonial power is not negotiated in terms of violence, but rather how it generates hybrid identities.

Interestingly, the clear interchange of these themes is not accidental. Smith intentionally crafts a narrative that reflects the disjunctive nature of modern multicultural societies. As characters navigate the "in-between" spaces of their cultural pasts and the possibilities of their present, the text subverts conventional narratives of national identity. In doing so, it aligns with both postcolonial demands for the recognition of historical injustice and postmodern calls to embrace the fragmented and contingent nature of truth (Hawkins, 1983: 198).

One of the most salient intersections between postcolonial and postmodern themes in *White Teeth* is its exploration of hybridity and identity. Hybridity, as a concept central to Homi Bhabha's theory, denotes the in-between spaces where cultures intersect and transform one another. In *White Teeth*, characters such as Irie Jones and Millat Iqbal exemplify hybrid identities that arise from the intermingling of different cultural heritages. The state of being caught in between or having a third space is also referred to as being subaltern: "The term subaltern refers to someone who lives in a third space between two cultures" (Grossberg, 1996:



91). Moreover, the term biculturalism, however, differs from hybridity in that a hybrid identity is an amalgam, whereas a 'dual cultural identity' consists of two aspects.

These cases are, in fact, at the very heart of claiming identity to be ever continuous and in progress. As Stuart Hall (1990) argues, identity in the diaspora is a process of continuous transformation. It is "a matter of becoming as well as being, always in flux and never complete" (Hall, 1990: 1). Actually, the diasporic identity involves a negotiation of multiple cultural influences, and individuals often exist in a state of in-betweenness, feeling connected to more than one cultural tradition, yet not fully belonging to any. This can create a sense of hybridity, as discussed by Homi Bhabha (1994), who highlights how diasporic subjects occupy a "third space" where new cultural meanings and identities can emerge.

Irie Jones, the daughter of a Jamaican mother and a British father, symbolizes the very ambiguity that hybrid identity entails. Throughout the novel, Irie wrestles with conflicting expectations: on the one hand, she is expected to conform to a particular notion of Britishness, a construct imbued with the remnants of colonial power; on the other, her mixed heritage forces her to confront alternative cultural values. This tension is not portrayed merely as an internal dilemma, but also as a social phenomenon. As noted by Güven and Aldemir, "hybridity in *White Teeth* contributes to a fragmented yet evolving sense of identity" (Güven, 2025: 94). Irie's experience reveals that hybridity is double-edged: it is both a source of creative possibility and a generator of conflict. The multiplicity within herself, her "double voice" as she alternates between familial and public discourse, reflects the postmodern view of the self as unstable and constructed rather than innate.

Similarly, Millat Iqbal's character is caught in the currents of hybridity. As one of the Iqbal twins, Millat is simultaneously imprisoned by his father's traditional Bangladeshi heritage and exposed to the hybridized reality of modern London. His identity is marked by a constant mediation between the past and the present, a concern that is symbolic of postcolonial disjunction and postmodern fragmentation alike. Whereas hybridity can empower individuals by providing them with multiple cultural resources, it can also induce a crisis of identity when these cultural elements conflict. In Millat's case, his eventual turn toward radicalism may be read as an overreaction to the pressures of belonging neither fully to his inherited culture nor to the modern society he inhabits. This conflict highlights the idea that hybrid identities, while potentially rich and adaptive, also carry inherent tensions that can lead to personal and communal dissonance.

In postcolonial contexts, cultural identity is often fractured by the experience of colonization and the imposition of foreign cultural systems. This leads to a tension between inherited cultural values and the dominant culture in which diasporic individuals find themselves. Characters in *White Teeth* resist these tensions by trying to reconcile their ancestral traditions with the demands of modern Western life.

Furthermore, cultural identity is closely linked to issues of race, ethnicity, religion and language. For instance, in *White Teeth*, Samad Iqbal's obsessive desire to preserve his Bengali-Muslim heritage, symbolized by sending his son Magid back to Bangladesh, reveals how cultural identity can become a source of anxiety and control in the face of perceived cultural erosion.

In his attempt to preserve cultural purity, Samad makes the drastic decision to send one of his twin sons, Magid, back to Bangladesh. Ironically, the result undermines his intention: Magid returns more Westernized and secular than his brother Millat, who remains in England and becomes involved in radical Islam (Z. Smith, 2001: 193). This reversal illustrates Bhabha's concept of hybridity, where cultural meanings are never fully controllable and identities emerge in unpredictable ways.

Samad's failure to enforce a singular cultural identity upon his children underscores the futility of rigid traditionalism in diasporic life. His character, indeed, serves as a critique of



essentialist views of identity and a recognition of the inevitable cultural hybridity that comes with diaspora (Z. Smith, 2001: 193).

In contrast, Irie, the daughter of a Jamaican mother and an English father, represents the next generation of diasporic subjects, those born and raised in Britain, yet disconnected from any single cultural identity. Her journey is marked by a crisis of self-definition, as she struggles with her racial appearance, her mixed heritage, and her position in British society.

Irie's internal conflict is magnified by her attempt to conform to Eurocentric beauty standards, evidenced by her desire to straighten her hair. Her eventual decision to learn about her Jamaican roots reflects Paul Gilroy's notion of diasporic identity as transnational and historical. She realizes that identity is not inherited in a fixed way, but constructed through engagement with history, family and also imagination.

In the novel's conclusion, Irie rejects the binary choices of East versus West, white versus black; she embraces ambiguity instead. She likewise dreams of a future child, fathered by either Millat or Magid, whose identity is open-ended. This dream represents Bhabha's "third space" where a new, unbounded identity can emerge. Irie becomes the embodiment of a hybrid, postcolonial subject who accepts multiplicity as part of her being.

Interestingly, the metaphor of "teeth", which is central to the novel's imagery, provides an additional layer of meaning to the discussion of hybridity. Teeth, which remain white regardless of racial background, serve as a unifying symbol in *White Teeth*. They represent the enduring human traits that persist across cultural divides even as personal identities fracture under the weight of history and social expectation. In this sense, the universal quality of teeth offers a counterpoint to the fragmentation of identity, suggesting that while cultural hybridity can be troubled by conflict, there always remains a common humanity beneath these divisions.

In fact, the intersections of hybridity, fragmentation and the legacy of imperialism in *White Teeth* invite us to reconsider the nature of identity in the contemporary world. By situating its characters in a space where multiple cultural narratives collide, the novel undermines any singular conception of self. Instead, identity is portrayed as a fluid, contested terrain that is continually remade in response to both personal experiences and historical forces.

Among the most important reasons is the great wave of immigration, which led undeniably to the unification and amalgamation of cultures and identities during the postcolonial period, as it shaped a new cultural diversity, giving rise to disagreement over the question of identity. Therefore, the quest for identity has always been among the most central themes that postcolonial writers have addressed.

In fact, the process of developing an identity is an ever-ongoing and ever-flexible one; knowing your origins and your past relieves stress and self-doubt. In this respect, identity is often regarded as never "final" and continues to develop throughout the lifespan. Considering one's identity reduces anxiety and elevates self-esteem.

Although identity seems to be quite personal, it is also collective. When people share common roots, common traits and common historical past, the result is a collective identity with a hidden true self, which Stuart Hall defines as follows: "It can also be said that the cultural identity reflects common historical traces and shares cultural experiences that provide people of the same race with a stable and continuous definition" (Hall, 1990).

As a bitter truth, this happens mainly when countries have experienced previous wars. This situation occurs when the historical past is painful or has deteriorated, as in wars. In a nutshell, the colonial past contributes, directly or indirectly, to shaping modern identities.

Smith's narrative techniques, namely its non-linear chronology, the multiplicity of voices and intertextual references, are in themselves a manifestation of a postmodern aesthetic. Yet these formal innovations are not essentially detached from political realities. They are intimately linked to the postcolonial condition: the idea that the wounds of empire persist in the present and that cultural identities are forever marked by historical disruptions is always there.



Through its use of fragmentation and combination, *White Teeth* shows that truth and identity are not absolute; they are simply shaped through the interplay of divergent narratives. Subsequently, a number of cultural and spatial elements that led to a series of disputes were caused by the colonial era and its attempts to shape and influence colonial and postcolonial identities.

Accordingly, an identity crisis happens when individuals are confronted with conflicting cultural expectations and are unable to reconcile the different influences that shape their sense of being and belonging. In short, identity crises result from the inner voice of doubt and pointlessness.

This synthesis of postcolonial and postmodern theories offers a broad vision of multicultural existence. On the one hand, the novel acknowledges the historical traumas inflicted by colonialism, traumas that continue to shape personal histories and social structures. On the other hand, it celebrates the creative possibilities that emerge from cultural mixing, even as such hybridity entails conflicts and contradictions. In embracing the multiplicity of influences, *White Teeth*, thus, advocates a reimagining of identity that is dynamic, inclusive and resistant to the homogenizing forces of dominant cultures.

Indeed, the intersection of postcolonial and postmodern themes in *White Teeth* is not incidental; it is rather central to the novel's continuing plea. So, its richly textured narrative reflects the multiplicity of experiences in a globalized world, stimulating readers to hold a vision of identity that is as diverse and lively as the society it actually depicts.

2- Postcolonial Legacies: Otherness, Hybridity and Identity Crisis

2-1- Otherness and Identity Crisis:

Among the most captivating themes in *White Teeth* is the examination of otherness and the associated identity crisis experienced by its characters. Smith's narrative locates her protagonists within a broader postcolonial context, wherein individuals endlessly negotiate between their ancestral heritage and the demands of a Western modernity. Characters such as Samad Iqbal and Irie Jones symbolize the tension between the past and the present, facing internal conflicts that reflect broader cultural dissonance.

In the opening sections of the novel, Smith presents a vivid portrayal of the characters' struggles to assert a coherent identity. The sense of alienation that pervades the lives of postcolonial immigrants is not only a function of their racial and cultural differences; it emerges from an internalized notion of inferiority, a legacy of colonial domination. As noted in *Analysis of the Portrayal of the Themes of Otherness and Identity Crisis in Postcolonial Manner in Zadie Smith's Novel "White Teeth"*, the narrative foregrounds the detrimental effects of colonial discourse on the self-perception of marginalized groups (Chaturvedi, Ku, 2024: 4363–4366). Smith's depiction of characters suffering from self-doubt and fragmentation is illustrative of the "othering" process that devalues non-Western cultural identities.

For example, Samad Iqbal's internal conflict is a of a duality that exists within colonized subjects. Torn between his traditional heritage and the pressures of assimilation, Samad's oscillation between pride in his cultural roots and a yearning for the modern comforts of Western life highlights the inherent contradictions of postcolonial existence. His plight is not simply an individual neurosis; it is rather a microcosm of the wider postcolonial experience, a struggle to reconcile an imposed inferiority complex with an enduring cultural identity. As detailed by Chaturvedi et al. in their close reading of the text, Smith employs subtle narrative techniques that expose the psychological turmoil behind such identities.

Furthermore, the novel's structure itself reinforces the theme of identity fragmentation. Smith utilizes a non-linear narrative and employs shifting perspectives to mirror the broken self that many postcolonial subjects experience. By doing so, she does not only reflect the multiplicity of cultural identities but also challenges the idea of a singular, cohesive self. The deliberate stylistic fragmentation in *White Teeth* thereby becomes a metaphor for the disjointed



nature of postcolonial identity, one that resists easy categorization or cultural homogenization into dominant cultural narratives.

2-2- Multiculturalism and Hybridity:

Closely related to the exploration of otherness is the theme of multiculturalism and hybridity, which permeates the text both in form and content. London, as depicted by Smith, is a vibrant microcosm of global cultures, a world where historical legacies and contemporary realities meet. The novel celebrates this hybridity as a dynamic and evolving force that, despite its inherent tensions, also provides opportunities for reinvention and resistance.

Smith's narrative is rich and also with instances that display the beauty and complexity of cultural synthesis. The characters in *White Teeth* often navigate spaces where multiple cultural codes are in constant interplay. Irie Jones, whose very name suggests a bridging of cultural influences, epitomizes the struggle of reconciling a mixed heritage. Her journey toward self-understanding is fraught with both conflict and possibility, as she attempts to forge a path that honors the multiplicity of her origins. As Güven and Aldemir note in their analysis of hybridity and diaspora, the novel positions hybridity as a double-edged phenomenon, one that both complicates identity formation and offers a site for creative negotiation (Güven and Aldemir, 2025).

Moreover, the multicultural landscape of London serves as both a setting and a character in its own right. The urban spaces in *White Teeth* are imbued with the echoes of imperial history and contemporary migration, making the city a palimpsest of cultural influences. Interestingly, Smith's portrayal of London emphasizes the transformative impact of migration: the city is shown as an ever-shifting mosaic where traditional boundaries are blurred, and new identities are constantly being forged. This is particularly evident in the interactions between different ethnic communities, which are depicted not as monolithic groups, but as diverse collections of histories, traditions and aspirations.

However, very remarkably, the act of migration in *White Teeth* is portrayed as both a physical journey and an existential quest. For many of Smith's characters, leaving behind the familiar is an act of both hope and desperation. The search for a new identity in an alien environment is fraught with obstacles, as immigrants are compelled to negotiate between preserving their cultural heritage and adapting to the demands of a modern, multicultural society. As Güven and Aldemir demonstrate again, the psychological and social dimensions of diasporic identity are intricately linked to the process of migration; the tension between cultural retention and assimilation is a recurring motif in the novel. By contrast, other studies have approached *White Teeth* from a socio-historical perspective. Ahmed Flayih Hassan's article, published in the *International Journal of Research*, situates the novel within the context of race, multiculturalism, and religion in Europe. Hassan argues that Smith's narrative serves as both a celebration of multicultural Britain and a critique of the processes of assimilation imposed on immigrant communities. In his work, the interplay between personal identity and national belonging is rigorously examined; he notes that while the novel succeeds in depicting the everyday tensions of multicultural existence, it sometimes falls short of fully engaging with the historical contingencies that produce these tensions (Hassan, 2019: 244–259).

In addition, detailed textual analyses have been offered by Chaturvedi and Dhand in their recent article, which explores the symbolic function of “teeth” as metaphors for legacy, memory, and identity in *White Teeth*. Their study meticulously examines how Smith deploys dental imagery to represent the assimilation and cultural digestion processes that the characters undergo. The authors argue that the “molars” and “canines” in the narrative function not only as symbols of the characters' physical and metaphorical capacity to “chew” history, but also as indicators of the permanence of one's cultural heritage (Chaturvedi, Ku). Although their analysis is commendable for its close reading and innovative symbolism, critics note that it occasionally overemphasizes the role of imagery at the expense of broader socio-political dynamics.



Other scholars have further expanded the critical landscape by focusing on the novel's narrative structure and the representation of multicultural identity. For instance, an essay published in the *Journal of Emerging Technologies and Innovative Research* by Nandhini examines how *White Teeth* functions as a "mosaic narrative" that interweaves multiple temporal and spatial layers to represent a fractured modernity" (Nandhini, 2019: 47–49). Nandhini's work highlights the strengths of Smith's narrative technique, particularly her ability to capture the disjunctive realities of second-generation immigrants. However, the study also points out that this structural complexity sometimes undermines a coherent critical message, as the multiplicity of voices can lead to an over-fragmentation of thematic focus.

Hence, Smith's depiction of diaspora is marked by its sensitivity to the emotional and material realities of displacement. Characters such as Irie Jones exemplify the dilemmas of diasporic existence. Her struggle to forge a coherent identity amid conflicting cultural expectations highlights the broader tensions inherent in the immigrant experience. As Irie navigates between the traditions of her parents and the imperatives of contemporary British society, her journey becomes typical of the diasporic condition, a constant balancing act between heritage and modernity.

London, in *White Teeth*, is more than a mere backdrop; it is a dynamic and living space that reflects the city's diverse cultural influences. The urban landscape is portrayed as a convergence zone where various histories meet, and new cultural forms emerge. This setting plays a crucial role in shaping the characters' identities, as the city itself becomes a metaphor for the fluid and contested nature of belonging. The multicultural fabric of London, with its myriad languages, customs and traditions, challenges the characters to rethink the boundaries of self and community. In this respect, migration is not only an act of physical relocation but also illustrates a transformative process that redefines what it means to truly and assertively belong.

3- Identity Construction between Routes and Roots:

A focal interest in postmodern literature is the instability and constructed nature of identity. In *White Teeth*, identity is not a fixed essence; it is an ever-evolving construct produced through language, history and cultural exchange. The characters' constant negotiation of identity reflects the postmodern claim that the self is multiple, fragmented and contingent upon context and circumstances.

Smith disrupts the notion of a unified self by presenting characters, such as Irie Jones, Archie Jones and Samad Iqbal, who must simultaneously inhabit multiple cultural and historical registers. For instance, Irie Jones's struggle with her mixed heritage epitomizes the postmodern construction of identity. As Melissa Williams observes in her 2023 thesis, the experience of "mis-education" in the academic sphere forces Irie to confront the dissonance between her "old voice" and the demands of an institutionalized, Eurocentric norm (Williams, 2023). This tension highlights how identity is performed and reconstituted in response to conflicting social expectations.

Similarly, Archie Jones's character personifies the postmodern condition by wavering between a desire for reinvention and an anchoring to a past that is continually reinterpreted. His attempt to assert a coherent self, whether through the symbolic act of flipping a coin, or through his reliance on certain cultural markers, is undermined by the omnipresent influence of history and chance. In this respect, Smith's narrative suggests that identity construction is an inherently unstable process, one that is constantly disrupted by the "multiplicity of truths" inherent in modern life.

Moreover, Samad Iqbal's predicament further underlines the postmodern idea that identity is not only built, but also contested. Being psychologically and physically torn between his traditional Bangladeshi heritage and the assimilative pressures of British society, Samad embodies the fragmentation of self that results from cultural hybridity. As noted by Güven and Aldemir in their discussion of diaspora and identity, such hybridity produces "a fragmented yet evolving sense of identity" among immigrant characters. Samad's wavering state between



clinging to a rigid notion of tradition and embracing a more fluid modern self, strongly exemplifies how postmodern subjects are compelled to negotiate their identities in a context marked by both continuity and rupture.

Thus, the construction of identity in *White Teeth* resists any totalizing narrative. Instead, it mirrors the postmodern emphasis on the provisional, performative, and polyphonic nature of the self. The characters' identities are continuously reassembled from a collage of historical memories, cultural signifiers, and personal choices, a process that both reflects and questions the limitations of fixed identities in a globalized, multicultural age. Diasporic identity and cultural identity, hence, do not exist in isolation.

4- Metaphors of Religion and Science in Shaping Identity in *White Teeth*:

The integration of different families in *White Teeth* gives much prominence to the complexities of identity in postcolonial Britain. Among the many issues in the novel is the use of religion and science as powerful metaphors to show how individuals and communities endeavor to define themselves. Instead of portraying religion and science as opposing and contradictory powers, Zadie Smith uses them as parallel ideologies that build identity. Whether through harmony or tension between past and present, the characters deeply serve to illustrate two opposing ideologies. For example, Samad Iqbal, the devout Bangladeshi immigrant, shows the everlasting internal conflict between his religious traditions and the imposed Western values. His fears led him to separate his twins by sending one of them back to his original roots just for the sake of being good and preserving his own tenets. For Samad, Islam is what saves him from the chaos and meaninglessness found in the multicultural British society.

The metaphorical use of religion reveals his anxiety about hybridity and assimilation. Linked to this idea, Bhabha explains that postcolonial identity often resides in the third space, a liminal zone of negotiation between the colonizer and the colonized.

The tension between science and religion in *White Teeth* strongly reflects the characters' struggle with destiny and identity in a multicultural society. It explores how history, culture and beliefs form individual destinies. With the advance of modernity, the traditional beliefs were weakened and challenged by scientific rationalism, which raises various questions, including whether fate is the product of divine will, genetic determinism, or human agency. Therefore, the clash of science and religion is embodied in Samad Iqbal. Through the Future Mouse project, Marcus wants to challenge the idea that genetics and determinism have the last word. The life of the mouse will be genetically determined, thus denying fate. On the other side, Samad, with his Islamic principles, perceives this experience differently; to him, it is a moral threat. These conflicts are so common, especially at schools where many races meet and debate these issues of science and religion. The critic Dominic Head sees that the novel questions the Enlightenment's confidence in scientific rationalism by placing it alongside postcolonial and spiritual perspectives that resist totalizing explanations (Head, 2008: 106). Certainly, the novel uses determinism and the human desire to oppose fate. A very illustrative quote comes from Magid Iqbal, who gets willingly involved in the mouse project: "A Chinese box of a mouse. No other roads, no missed opportunities, no parallel possibilities, no second guessing, no what if not might have beens. Just certainty in its purest form. And what God is then?" (Smith, 2000: 407). Hence, the metaphor of the Chinese box rules out randomness and choice. It embodies a total determinism. Moreover, it brings about a sense of absolute control and clarity in life. These facts contradict his own family's environment and also the anarchy he faces outside.

In fact, those expectations trigger deep questions about God: when fate is eliminated by science, God is also eliminated. In other words, the power to determine fate, which is traditionally linked to God, can now be replaced by science. So, the Future Mouse is the secular form of salvation and omnipotence. The return towards secularism paves the way to moral blindness. As a bitter reality, this clear inclination from Magid towards determinism by programming a total life, scientifically echoes a dangerous idealism.



Despite all this, Smith's vision remains uncertain and vague. As an irony of fate, when the mouse escapes, absurdity and chaos surface again. This irony of fate of the mouse serves to challenge the idea that fate can be controlled by either science or religion. In the end, everyone ends up where they are supposed to be.

Conclusion:

White Teeth represents an innovative work that transcends simple categorizations by intertwining complex layers of postcolonial and postmodern thought. This uniqueness and peculiarity lie in how the novel's narrative operates on multiple levels, engaging with issues of identity, hybridity, fragmentation, and the enduring legacies of imperialism in a way that not only reflects the multifaceted nature of multicultural society, but also challenges the conventions of linear storytelling and singular subjectivity. In its concluding reflections, *White Teeth* emerges as a testament to the transformative potential of literature, one that destabilizes traditional notions of identity while opening new avenues for critical inquiry into the socio-cultural dynamics of the modern world.

At the heart of Smith's narrative is a persistent negotiation of identity. The novel's characters are depicted as fluid, multifarious beings whose sense of self is perpetually changing, shaped by historical forces, cultural intersections and personal experiences. This complex portrayal echoes the postmodern view that identity is not an intrinsic, stable concept, but rather a product of ongoing narrative practices and social discourses. By exposing the inherent instability of identity through its characters, whether it is the ambivalence of Irie Jones or the conflicted allegiances of the Iqbal twins, *White Teeth* challenges the binary oppositions that have long dominated traditional cultural and literary paradigms. In doing so, Smith aligns her work with postcolonial theorists such as Homi Bhabha, who argue that hybridity is a space of both resistance and transformation, a point of intersection where the forces of colonial history encounter the creative energies of the present. Here again lies its contribution to the humanities: by drawing on both postcolonial and postmodern narratives, it shows that identity is something flexible, not a rigid essence that cannot change or move forward.

Moreover, the novel's narrative structure, characterized by fragmentation and non-linearity, mirrors the disjointed realities of contemporary multicultural life. Smith employs a polyphonic style that shatters the illusion of a singular, coherent narrative, inviting readers to engage in an active reconstruction of meaning. This narrative technique is symbolic of postmodern aesthetics, where the multiplicity of voices and perspectives is celebrated rather than suppressed. In fact, the text's fragmentation does not only reflect the separated and often contradictory nature of modern identity, but also challenges the very idea of an objective, unified truth. Through its experimental form, *White Teeth* emphasizes that, in a world marked by overlapping cultural influences and conflicting historical narratives, truth is both decentralized and contingent. This intrinsic uncertainty induces readers to recognize that the construction of identity is as much an act of interpretation as it is a reflection of a lived experience. In a nutshell, past and present experiences collide to shape identities.

Finally, the paper tries to add a different analysis of minority diasporic fiction by not focusing solely on the pains and melancholies of characters who seek to define themselves in migrant societies. It can also be read from a universal perspective, since those downfalls can be experienced by anyone with white teeth. Equally, it can be artistically enjoyed thanks to its playfulness and stylistic value since literature both teaches and entertains.

References:

1- Books:

- Bhabha, Homi K., (1994), *The Location of Culture*, Routledge.
 Head, Dominic, (2008). *The State of the Novel: Britain and Beyond*. Wiley Blackwell.
 Hall, S., (1996), *Who Needs Identity? In S. Hall & P. du Gay (Eds.), Questions of Cultural Identity*, London: SAGE Publications.
 Smith, Zadie, (2000), *White Teeth*, London: Hamish Hamilton.



2- Journal Article:

Beukema, Taryn. "Men Negotiating Identity in Zadie Smith's White Teeth", *Postcolonial Text*, vol. 4, no. 3, 2008.

Chaturvedi, Ku. Shruti, and Deepika Dhand, "Detail Analysis of *White Teeth* by Zadie Smith", *Educational Administration: Theory and Practice*, vol. 30, no. 1, 2024.

Hassan, Ahmed Flayih, "Race and Ethnicity in Zadie Smith's White Teeth", *International Journal of Research*, vol. 6, no. 1, Jan. 2019.

Güven, Fikret, and Nimetullah Aldemir. "Hybridity, Identity, and Diaspora in Zadie Smith's *White Teeth*", *Journal of Nusantara Studies*, vol. 10, no. 1, 2025.

Nandhini, K. "Zadie Smith, White Teeth ", *Journal of Emerging Technologies and Innovative Research (JETIR)*, vol. 6, no. 4, 2019.

Williams, Melissa Merdise, *The Mis-Education of Irie Jones and Zora Belsey: Education and Black Female Identity in Zadie Smith's White Teeth and On Beauty*, Master's thesis, Harvard University Division of Continuing Education, 2023.



Love Under Suspicion: Espionage, Romance, and the Racialized Body in Asian American Cold War Fiction

Hichem SOUHALI (*) University of Batna 2, Faculty of Letters and Foreign Languages, Department of English Language.

h.souhali@univ-batna2.dz

Received: 10/04/2026

Accepted: 06/09/2026

Published: 30/09/2026

Abstract

This paper examines the interplay of espionage and romance in Asian American Cold War fiction, focusing on Hwang's *M. Butterfly*, Chang's *Lust, Caution*, and Nguyen's *The Sympathizer*. Drawing on Orientalism, gender performativity, colonial mimicry, and surveillance power, it argues that the spy-lover figure destabilizes identity categories fixed by imperial discourse. These texts deconstruct binary logics—East/West, masculine/feminine, loyal/treacherous—upon which Cold War anxieties depend. Rather than merely reflecting those anxieties, they actively subvert them. In doing so, Asian American Cold War fiction restores complexity to racialized bodies distorted by Orientalist fantasy.

Keywords: Espionage, romance, cold war, orientalism, performativity, counter-discourse.

الحب تحت الرقابة: التجسس والرومانسية والجسد المُعرق في الخيال الأمريكي الآسيوي الحرب الباردة

ملخص

تتناول هذه الورقة التفاعل بين التجسس والرومانسية كبنيتين سردية وأيديولوجية في الأدب الآسيوي الأمريكي للحرب الباردة، مع التركيز على فراشة إم. لهوانغ، شهوة وحذر لتشانغ، والمتعاطف لنغوين. بالاعتماد على الاستشراق، وأداء الجندر، والمحاكاة الاستعمارية، ومراقبة السلطة، تُجادل الورقة بأن شخصية الجاسوس-العاشق تزعزع استقرار فئات الهوية التي تحاول الخطابات الإمبراطورية تثبيتها. هذه النصوص تفكيك المنطق الثنائي — شرق/غرب، مذكر/مؤنث، مخلص/خائن — الذي تعتمد عليه مخاوف الحرب الباردة. وبدلاً من مجرد عكس تلك المخاوف، فإنها تقوضها بنشاط. ومن خلال ذلك، يعيد الأدب الآسيوي الأمريكي للحرب الباردة تعقيد الأجساد المهمشة التي لا تصبح مقروءة إلا عبر تشويه الخيال الاستشراقي.

الكلمات المفتاحية: تجسس، رومانسية، حرب باردة، استشراق، أدائية، خطاب مضاد.

* Corresponding author: Hichem SOUHALI, h.souhali@univ-batna2.dz



Introduction:

The Cold War, that protracted geopolitical confrontation between the United States and the Soviet Union that defined the second half of the twentieth century, was as much a cultural and epistemological conflict as it was a military and ideological one. Its battlegrounds were not only the divided cities of Berlin or the jungles of Vietnam, but also the bodies, desires, and imaginations of those caught between competing imperial formations. In this contested terrain, the figure of the spy occupied a singularly charged position: a liminal, shape-shifting agent whose very existence depended upon the performance of identity, the weaponization of intimacy, and the deliberate dissolution of the boundary between self and other. It is hardly surprising, then, that Asian American literature—a body of writing produced by communities whose racial, national, and cultural allegiances were perpetually placed under suspicion by the American state—should have found in the espionage narrative an extraordinarily fertile ground for the exploration of identity, desire, betrayal, and resistance.

The study proceeds from the conviction that literary texts do not merely reflect historical conditions but actively produce knowledge about them. As Edward Said argued in *Orientalism* (1978), Western representations of the East are not innocent descriptions, but productive discourses that generate and sustain relations of power (Said, 1978: 3). The spy narratives examined here intervene in precisely this discursive field, using the conventions of the espionage genre—surveillance, concealment, double identity, the romance that is also a mission—to expose the constructedness of the Orientalist gaze and the violence it enacts upon those it claims to know. In doing so, they articulate what might be called an aesthetics of suspicion: a mode of literary practice that turns the Cold War's paranoid epistemology back upon itself, revealing the extent to which the surveillant state is itself a fantasy, a projection of desires and fears that it can neither acknowledge nor control.

The theoretical framework of this paper is deliberately plural and interdisciplinary. Said's *Orientalism* provides the foundational critical vocabulary; Judith Butler's theory of gender performativity (1990) offers tools for analysing the theatrical construction of gendered and racialized identity in espionage contexts; Homi Bhabha's concepts of mimicry and colonial ambivalence (1994) illuminate the complex negotiations of the spy-as-colonial-subject; Michel Foucault's analytics of surveillance, discipline, and the production of subjects through power-knowledge (1977) frame the relationship between the Cold War security state and the bodies it seeks to regulate; and David Eng's analysis of racial castration (2001) addresses the specific emasculation of Asian male subjects within American racial formations. Together, these frameworks enable a reading of the primary texts that is attentive simultaneously to the global geopolitics of the Cold War, the intimate dynamics of romantic desire, and the specific modalities of racial and gendered subjection that shape the experience of Asian and Asian American subjects in the mid-to-late twentieth century.

The theoretical framework of this paper draws on four principal frameworks, chosen for their direct relevance to the espionage-romance nexus and for the productive dialogue they enable between them. Said's *Orientalism* provides the foundational critical vocabulary for understanding how Asian bodies are produced as objects of Western desire and suspicion. Judith Butler's theory of gender performativity (1990) offers tools for analysing the theatrical construction of gendered and racialized identity in espionage contexts. Homi Bhabha's concepts of mimicry and colonial ambivalence (1994) illuminate the complex negotiations of the spy-as-colonial-subject. Michel Foucault's analytics of surveillance and the production of subjects through power-knowledge (1977) frame the relationship between the Cold War security state and the bodies it seeks to regulate. These four frameworks are not independent of one another: Said's discursive formation requires Butler's account of how that formation is reproduced through bodily performance; Bhabha's mimicry describes what happens when the colonized subject inhabits and ironizes that performance; and Foucault's surveillance apparatus explains the institutional conditions under which all of these negotiations occur. A



fifth framework, W. E. B. Du Bois's double consciousness, is deployed specifically in the analysis of *The Sympathizer*, where its concern with the divided subjectivity of the racialized subject is most directly thematized. David Eng's analysis of racial castration (2001) and Rey Chow's account of the Chinese female body (1991) are introduced in the specific textual sections to which they are most germane, rather than deployed wholesale across all three texts. This selective deployment is intended to ensure that theory serves the literary analysis rather than displacing it.

1- The Spy as Racial and Gendered Subject: Theoretical Foundations

1-1- Orientalism and the Production of the Espionage Body:

Any sustained engagement with the figure of the Asian spy in Cold War literature must begin with Edward Said's indispensable account of how the West has historically produced knowledge about the East as a strategy of power and domination. For Said, Orientalism is not a set of false beliefs that might be corrected by more accurate empirical knowledge; it is a discursive formation, a systematic mode of representing the Orient that has real material effects, shaping institutions, policies, and the very subjectivities of those who are its objects (Said, 1978: 5-6). The Orient, in this account, is always already known before it is encountered: it is exotic, inscrutable, sensual, dangerous, and ultimately inferior to the rational, self-governing West. These representational habits do not merely circulate in academic texts or travel literature; they structure the imaginary of geopolitical confrontation, informing how American Cold War culture understood its Asian adversaries as fundamentally alien, ideologically opaque, and sexually threatening.

The spy narrative is, in this sense, an Orientalist genre par excellence. The figure of the Asian spy condenses within a single body all of the West's anxieties about the East: he or she is simultaneously seductive and dangerous, familiar and alien, apparently knowable and ultimately opaque. The long history of Yellow Peril discourse in American culture—from anti-Chinese legislation of the nineteenth century to the internment of Japanese Americans during World War II to the McCarthyite witch-hunts that targeted Chinese Americans as potential communist sympathizers—provides the cultural sediment from which Cold War spy narratives draw their affective power. As Robert Lee has documented, the figure of the 'Oriental' in American popular culture served as a constitutive outside, a body against whose perceived foreignness, sexual excess, and political unreliability American whiteness and democratic citizenship were defined (Lee, 1999: 8). The texts examined in this paper engage with this discursive formation critically, using the spy narrative to expose and disrupt the Orientalist logic that produces Asian bodies as inherently suspicious, inherently opaque, and inherently available for Western projection and fantasy.

1-2- Gender Performativity and the Theatrics of Espionage:

Judith Butler's influential account of gender as performance rather than essence—developed in *Gender Trouble* (1990) and elaborated in *Bodies That Matter* (1993)—provides a second indispensable theoretical resource for the analysis of espionage fiction. Butler argues that gender is not a stable identity that precedes its expression, but is constituted through the repetition of stylized acts; it is, in her memorable formulation, 'a performative accomplishment compelled by social sanction and taboo' (Butler, 1990: 33). The implications of this account for the reading of spy fiction are far-reaching. If gender is always already a performance, then the spy who cross-dresses, who performs a gender identity at odds with their biological sex, or who weaponizes gendered appearance as a tool of deception, does not represent an exception to the normal order of gender but reveals its fundamental theatricality.

In the Asian American Cold War texts under analysis, gender performance is inseparable from racial performance. Song Liling in *M. Butterfly* performs not only femininity but a specific racialized femininity—the docile, submissive, erotically available Asian woman of Orientalist fantasy—and does so with such consummate skill that his performance exposes the extent to which Gallimard's desire is directed not at a person but at a racial-gendered script.



Similarly, Wang Jiazhi in *Lust*, Caution is required to perform a particular version of Chinese bourgeois femininity in order to seduce the collaborationist official Mr. Yee. In both cases, the performance required by the espionage mission is coextensive with the performance required by the broader social order; the spy's theatrics reveal that the 'authentic' gendered subject outside the mission is itself a performance all the way down. This recognition is at once politically liberatory and deeply tragic, since the performances these characters are compelled to undertake ultimately destroy them.

The four principal frameworks deployed in this study are not merely additive; they form a mutually implicating critical structure. Said's *Orientalism* establishes the discursive field within which Asian bodies become legible as objects of desire and suspicion. Butler's performativity theory explains the mechanism through which that discursive field is reproduced at the level of the individual body: the gendered and racialized performances demanded of the spy-lover are citational acts that both reinforce and potentially disrupt the Orientalist script. Bhabha's mimicry names a specific mode of that disruption: the colonial subject, who performs the colonizer's script with such precision that the performance becomes ironic, 'almost the same but not quite' (Bhabha, 1994: 86), and the authority of the original is subtly destabilized. Foucault's analytics of surveillance provide the institutional frame: the Cold War security state does not merely observe bodies but produces them, generating the very categories of loyalty and treachery, masculine and feminine, Eastern and Western, through which surveillance is organized. Taken together, these frameworks enable a reading of the primary texts that is attentive simultaneously to the global geopolitics of the Cold War, the intimate dynamics of romantic desire, and the specific modalities of racial and gendered subjection that shape the experience of Asian and Asian American subjects in the mid-to-late twentieth century.

2- M. Butterfly: Fantasy, Surveillance, and the Collapse of the Orientalist Gaze

2-1- Hwang's Inversion of Puccini: A Counter-Orientalist Strategy

David Henry Hwang's *M. Butterfly* (1988) is, on one level, a metatheatrical commentary on Puccini's opera *Madama Butterfly* (1904): an extended, devastating irony in which the racial-gender fantasies that opera naturalizes are exposed as fantasies. In Puccini's work, the Japanese geisha Cio-Cio-San waits faithfully for her American lover Pinkerton, only to kill herself upon his return with an American wife. The opera has long been read as a quintessential statement of Orientalist desire: the Asian woman is passive, devoted, erotically available, and ultimately expendable. Hwang's play systematically inverts these terms. His protagonist, the French diplomat René Gallimard, falls passionately in love with the Chinese opera singer Song Liling, whom he believes to be a woman. Song is, in fact, a man—and a spy for the Chinese Communist government. The revelation, withheld from Gallimard throughout their twenty-year relationship, arrives in the play's final act, forcing both Gallimard and the audience to confront the degree to which desire can be wholly constituted by fantasy.

Hwang has been explicit about the theoretical ambitions of his play, acknowledging Said's *Orientalism* as a direct influence and describing his work as an attempt to stage the mechanisms of Orientalist fantasy rather than simply represent an exotic East (Hwang, 1989: 98). Gallimard's blindness is not individual pathology but the logical consequence of the Orientalist education of desire: he has been so thoroughly trained to see the Asian woman as passive, deferential, and sexually available that his perception is entirely governed by these categories. Song Liling understands this perfectly, and exploits it with brilliant cold-bloodedness. As Song tells the play's tribunal: 'The West thinks of itself as masculine—big guns, big industry, big money—so the East is feminine—weak, delicate, poor... but good at art, and full of inscrutable wisdom—the feminine mystique' (Hwang, 1988: 83). This analysis, delivered by the spy-character within the play, is simultaneously a description of



Gallimard's psychology, an account of Cold War geopolitics, and a meta-commentary on the theatrical conventions the play is simultaneously inhabiting and dismantling.

2-2- The Cold War Security State and the Erotics of Surveillance:

The Cold War setting of *M. Butterfly* is not incidental to its concerns; it is constitutive of them. The play is set primarily in Beijing during the 1960s, at the height of the Cultural Revolution, and in Paris in the early 1970s, a period of intense Cold War anxiety about Chinese communist influence. Gallimard's position as a French diplomat gives him access to intelligence about Chinese political and military affairs, and it is precisely this access that the Chinese government seeks to exploit through Song's mission.

Drawing on Foucault's analysis of surveillance and power in *Discipline and Punish* (1977), one can read the relationship between Gallimard and Song as a mobile and reversible field of power rather than a simple hierarchy of dominator and dominated. Gallimard believes himself to be the surveillant subject—the Western gaze that penetrates and knows the East—but he is, throughout, the object of Song's extraordinarily sophisticated counter-surveillance. Song watches Gallimard watching him, calibrating his performance with exquisite precision to produce exactly the image of femininity that Gallimard's desire requires. The play, thus; dramatizes what Foucault calls the productive character of power: Song's subjection to Gallimard's gaze is simultaneously the condition of Song's agency and the mechanism through which Gallimard is rendered most completely vulnerable (Foucault, 1977: 170).

David Eng has argued that the figure of the emasculated Asian male is central to the construction of American racial masculinity: Asian men are systematically feminized within American representational culture, positioned as lacking the sexual potency, physical prowess, and rational self-command that define hegemonic white masculinity (Eng, 2001: 17). Hwang engages with this discourse from an unexpected angle: Song Liling is a biological male who has voluntarily feminized himself as a strategic instrument, and his success in maintaining this performance against the most intimate scrutiny is not a sign of weakness but of a formidable, cold intelligence that reduces the ostensibly powerful Western male to impotent fantasy.

3- Lust, Caution: Desire as Treason and the Dissolution of the Female Agent

3-1- Historical Context and Narrative Architecture:

Eileen Chang's *Lust, Caution* (色 賤 written in the early 1950s, published in 1979) is a work of a very different order from Hwang's play, but it engages with remarkably cognate concerns. Set in Shanghai and Hong Kong during the Japanese occupation of China (1937–1945), the novella follows Wang Jiazhi, a young woman recruited by a student resistance group to seduce Mr. Yee, a powerful collaborationist official. The mission is straightforward in conception: Wang Jiazhi will gain Yee's trust and sexual intimacy, luring him to a location where resistance operatives can assassinate him. The execution, however, is catastrophically complicated by the fact that Wang falls genuinely and ruinously in love with her target.

The question of why Chang's novella—set during World War II rather than the Cold War proper—belongs in this study requires a direct answer. Chang wrote the story during the early years of her life in Hong Kong, in the immediate aftermath of the Chinese Communist revolution of 1949, a period of acute Cold War polarization across the Asia-Pacific. The novella's central concerns—collaboration, loyalty, and the catastrophic failure of political allegiance when genuine emotional attachment intervenes—are the characteristic preoccupations of Cold War culture, not merely of wartime occupation narrative. Chang, who was herself in a politically compromised position—having remained in Shanghai during the Japanese occupation and married a collaborationist journalist—writes from within the historical experience she fictionalizes, and the questions the text raises about loyalty, betrayal, and the political instrumentalization of the female body are precisely those that Cold War discourse would continue to ask, with renewed urgency, throughout the 1950s and beyond



(Peng, 2010: 44). The novella is, in this sense, a Cold War text written from the vantage point of a historical antecedent that it understands as structurally continuous with the present.

3-2- The Weaponization of Female Sexuality and Its Costs:

At the center of Chang's novella is a profound and devastating exploration of what happens when female sexuality is recruited into the service of political violence. Wang Jiazhi's assignment requires her to perform a specific version of femininity—sophisticated, sexually available, emotionally legible, yet sufficiently mysterious to maintain Yee's interest—that is, in essence, an Orientalist construction deployed from within Chinese culture itself. The student group's plan depends upon the assumption that female sexuality can be instrumentalized without remainder: that Wang can inhabit the role of mistress, perform love and desire without actually experiencing them, and then, walk away from the mission with her subjectivity intact. This assumption is, Chang shows us, catastrophically wrong.

Rey Chow's analysis of the Chinese female body in colonial and semi colonial contexts provides a crucial theoretical resource here. Chow argues in *Woman and Chinese Modernity* (1991) that the Chinese woman in modernist discourse occupies a doubly subordinate position: subjected to Chinese patriarchal structures that deny her full subjectivity, she is simultaneously made to carry the burden of national cultural identity (Chow, 1991: 84). Wang Jiazhi's situation exemplifies this double bind with terrible precision. She is recruited precisely because her body can be deployed as an instrument of national liberation; yet the success of the mission requires her to efface her own interiority completely, to become a blank screen upon which Yee's desires can be projected.

The novella's most arresting moment comes when Wang, during a sexual encounter with Yee, glimpses something—a vulnerability, a genuine desire—that she can only describe as making her feel that 'he was part of her' (Chang, 2007: 49). This moment of involuntary recognition destroys the careful architecture of the espionage mission, because it reveals that the boundary between performance and experience, between the simulated love required by the mission and the real love that might develop from sustained intimacy, is not the stable divide the student group assumed. Ang Lee's 2007 film adaptation famously emphasized the sexual explicitness of this relationship, using the mechanics of cinematic representation to ask whether the camera's gaze upon the female body reproduces the Orientalist and voyeuristic structures that Chang's text simultaneously inhabits and critiques.

4- The Sympathizer: Double Consciousness, Cold War Paranoia, and the Comedy of Betrayal

4-1- Nguyen's Intervention in the American Cold War Imaginary:

Viet Thanh Nguyen's *The Sympathizer* (2015) represents the most recent and, in certain respects, most radical intervention in the tradition this paper examines. Winner of the Pulitzer Prize for Fiction in 2016, the novel is narrated in the first person by an unnamed Vietnamese communist spy embedded within the South Vietnamese military, who escapes to the United States after the fall of Saigon in 1975. The narrator is a figure of radical doubleness from the opening pages—the 'bastard' son of a French Catholic priest and a Vietnamese mother, educated simultaneously in Vietnam and the United States, sympathetic to the communist cause he serves yet genuinely attached to the capitalist culture he infiltrates.

Nguyen's novel engages explicitly with Du Bois's concept of double consciousness—the sense, formulated in *The Souls of Black Folk* (1903), of 'always looking at one's self through the eyes of others, of measuring one's soul by the tape of a world that looks on in amused contempt and pity' (Du Bois, 1903: 3). The narrator introduces himself in the novel's opening line with characteristic irony: 'I am a spy, a sleeper, a spook, a man of two faces' (Nguyen, 2015: 1). This self-description is not merely strategic self-presentation but an ontological statement: the narrator is constitutively divided, unable to determine where his performance ends and his self begins. At no point in the text does he occupy a stable ideological position from which to view the conflict he has been recruited to observe. He finds himself genuinely



moved by the fall of Saigon, genuinely fond of the South Vietnamese general he is betraying, and genuinely appalled by the violence committed in the name of the communist liberation he ostensibly serves. This triple discomfort is not presented as weakness but as a form of ethical lucidity that his handlers on both sides are incapable of.

The novel's most sustained close-reading opportunity is the re-education camp sequence that frames the entire narrative. The narrator writes his confession under duress, addressed to a commandant who turns out to be his oldest friend. The interrogation that structures this confession forces the narrator to confront the implications of his double consciousness not as a theoretical position but as a lived existential condition. In a crucial passage, the commandant demands that the narrator admit to 'having two minds' as if this were a crime; the narrator's response—that having two minds is precisely what makes him most useful as a revolutionary, since it enables him to understand the enemy from within—is both a tactical defense and a genuine philosophical claim. The double consciousness that Du Bois identified as the defining psychic wound of racial subjection is here revalued as a form of critical intelligence, an epistemological advantage that the single-minded true believer, whether American or Vietnamese, cannot possess.

4-2- Romance, Betrayal, and the Limits of Political Commitment:

The romantic dimension of *The Sympathizer* is more diffuse and less central than in the other two texts under analysis, but it is nonetheless structurally significant. The narrator's relationships with women—most notably his long-standing desire for Ms. Mori, a Japanese American woman whom he ultimately fails to protect—are consistently shaped by the same dynamics of performance, concealment, and the gap between strategic and genuine feeling that govern the espionage plot. He is drawn to women he cannot be honest with, because honesty would compromise the mission; yet the performance of intimacy without genuine disclosure is itself a form of violence that he inflicts upon both his partners and himself.

The novel's treatment of Cold War paranoia and surveillance is distinctively comedic in register, and this generic choice has significant political implications. Where Hwang's play builds to a tragic revelation and Chang's novella moves with the inexorable weight of classical tragedy toward Wang Jiazhi's execution, Nguyen's narrator tells his story in a mode of corrosive irony and dark comedy that performs, at the level of style, the double consciousness it describes thematically. The comedy is a survival strategy, and its employment as the novel's dominant tone is itself a form of political resistance—a refusal to offer the straightforward ideological clarity that both the American and Vietnamese political establishments demand.

Bhabha's concept of colonial mimicry is particularly illuminating in relation to *The Sympathizer*. For Bhabha, mimicry—the colonial subject's partial adoption of the colonizer's culture and values—is not simply assimilation but a site of ambivalence and potential disruption: 'almost the same, but not quite' (Bhabha, 1994: 86). The narrator of Nguyen's novel is a consummate mimic, able to pass in American culture with sufficient fluency to be genuinely unsettling to those Americans who encounter him. His mimicry is not the humble imitation of an inferior but the masterful performance of a superior intelligence that has studied its object with anthropological thoroughness—and found it deeply, if amusingly, wanting. The Cold War, from this perspective, is revealed as a confrontation between two imperial formations—American capitalism and Soviet-aligned communism—neither of which has any genuine interest in the Vietnamese people whose country serves as their proxy battlefield.

5- Comparative Analysis: The Spy-Lover Figure across Three Texts

5-1- The Body as Geopolitical Battleground:

Across all three primary texts, the body of the Asian or Asian-identified character functions as the primary terrain upon which Cold War geopolitics and intimate desire are simultaneously enacted. This convergence of the political and the corporeal is not incidental



to the espionage genre but constitutive of it: the spy's body is the instrument of the mission, weaponized in the service of state objectives, yet it is also the site of vulnerability, of genuine feeling, of the desires and aversions that exceed and ultimately subvert the strategic calculations within which they are supposed to remain contained. In each text, the racialized body that Western or nationalist discourse seeks to render legible—to fix within a stable grid of racial, gender, and national categories—resists this legibility in ways that are both liberatory and catastrophic.

Song Liling's body in *M. Butterfly* is, most obviously, the body that refuses categorical legibility: biologically male yet performing femininity so consummately that the most intimate Western male gaze cannot detect the performance. But Song's refusal of legibility is not merely a matter of biological sex; it extends to national and ideological identity as well. Song is simultaneously a Chinese opera singer, a communist spy, a sexual partner, and a philosophical provocateur who delivers, from within the theatrical frame of the play, some of the most penetrating analyses of Orientalism in twentieth-century American drama. Wang Jiazhi's body in *Lust, Caution* is fixed within a much tighter set of constraints—the patriarchal structures of Chinese society, the nationalist demands of the resistance movement, and the sexual economy of her relationship with Yee all converge to limit her choices—yet even here, the body refuses full instrumentalization. Its genuine desires, its involuntary responses, its capacity for pleasure and attachment that exceeds strategic calculation, ultimately subvert the mission it was recruited to serve

5-2- Comparative Table: Structural Elements of the Espionage-Romance Nexus

Table 1: Comparative Structural Analysis of the Espionage-Romance Nexus in Primary Texts

Element	M. Butterfly	Lust, Caution	The Sympathizer
Spy Figure	Song Liling (M→F)	Wang Jiazhi (F)	The Narrator (M)
Mission	Seduce diplomat for CCP	Seduce official for resistance	Infiltrate S. Vietnamese Army
Romantic Object	Gallimard (French diplomat)	Mr. Yee (collaborationist)	Ms. Mori / others
Historical Setting	1960s Beijing / Cold War	1942 Shanghai/HK Occupation	1975 Saigon / Post-war USA
Betrayal Type	Ideological (exposed)	Emotional (warns target)	Existential (dual loyalty)
Theoretical Key	Orientalism / Performativity	Gender / Colonialism	Mimicry / Double Consciousness
Outcome for Spy	Prison / suicide of Gallimard	Execution	Torture / Survival

The narrator of *The Sympathizer*, whose body is marked by its mixed-race origin—simultaneously Vietnamese and French, Eastern and Western—occupies a position of radical corporeal ambiguity that is, if anything, even more politically charged than those of Song Liling and Wang Jiazhi. His body cannot be fixed within any single national or racial category, and this unfixability is what makes him valuable to the communist intelligence apparatus: he can pass in American society precisely because he genuinely belongs to American culture in some dimension of his being. But this advantage is also a vulnerability. The double agent who has genuinely internalized both sides of the conflict cannot draw on the security of a fixed ideological position when the contradictions of that conflict become most acute.



Conclusion:

This paper has argued that the espionage-romance nexus in Asian American Cold War fiction constitutes a distinctive literary apparatus for the critical interrogation of the racial, gendered, and geopolitical formations that structured the Cold War world. Through the comparative analysis of David Henry Hwang's *M. Butterfly*, Eileen Chang's *Lust, Caution*, and Viet Thanh Nguyen's *The Sympathizer*, the study has demonstrated that these texts share a common project: the systematic exposure and disruption of the Orientalist fantasy that the Cold War security state required in order to render Asian bodies legible, manageable, and politically docile.

What the comparative method reveals that a single-text analysis cannot is the way in which these three works distribute and intensify different aspects of the same critical project. Hwang's play concentrates the contradictions of the Orientalist gaze into a single, theatrical moment of revelation, showing that the surveillance apparatus of the Cold War state is premised on a fantasy so complete that it survives twenty years of intimate contact with its object. Chang's novella pushes the analysis inward, demonstrating that the instrumentalization of female sexuality for political ends is not merely an exercise of power from above but a process that transforms and ultimately destroys the interiority of the woman who submits to it—even when, especially when, she submits voluntarily in the name of political conviction. Nguyen's novel extends this logic to its philosophical limit, showing that the double consciousness produced by Cold War imperial formation is not an individual trauma but a structural condition that cannot be resolved through either loyalty or betrayal, because both sides of the conflict are complicit in the same foundational violence against the colonized body. Together, these three texts do not merely illustrate the theoretical frameworks this paper has brought to bear upon them; they generate, through their formal and thematic innovations, new critical knowledge about the Cold War that exceeds what any single theoretical framework can provide.

The theoretical frameworks employed in this study—Said's *Orientalism*, Butler's gender performativity, Bhabha's colonial mimicry, Foucault's analytics of surveillance, with Eng's racial castration and Du Bois's double consciousness deployed in specific textual contexts—have proven complementary and mutually illuminating. Each framework captures a different dimension of the complex power relations enacted in and through the espionage-romance narrative. Said identifies the discursive construction of the Asian body as the object of Western desire and suspicion; Butler reveals the performative constitution of gendered and racialized identity as theatrical rather than natural; Bhabha illuminates the ambivalence and potential subversiveness of the colonial mimic; and Foucault maps the productive power of surveillance over the bodies it claims merely to observe.

The implications of this study extend beyond the specific texts examined. The espionage-romance narrative, as a literary form, offers Asian American and Sinophone writers a uniquely powerful means of engaging with the legacies of Cold War racial formation, because it makes visible—through the heightened theatricality of the spy plot—the mechanisms of surveillance, performance, and power that govern the experience of racialized subjects in imperial contexts. Future research might profitably extend the corpus examined here to include texts by Chinese American writers such as Gish Jen and Chang-Rae Lee, whose work engages with the legacies of Cold War racial formation in the post-9/11 American context, where many of the same structures of racial suspicion and national belonging continue to operate under new names and in new institutional forms. It is this collective project—the systematic literary dismantling of the Orientalist fantasy and the Cold War surveillance state it sustained—that constitutes the most enduring achievement of Asian American Cold War fiction.

Endnotes:

1- David Henry Hwang, *M. Butterfly* (New York: New American Library, 1988). All subsequent references to this edition are cited parenthetically in the text.



- 2- Eileen Chang, *Lust, Caution*, trans. Julia Lovell (New York: Anchor Books, 2007). First published in Chinese as 色, 戒 (1979).
- 3- Viet Thanh Nguyen, *The Sympathizer* (New York: Grove Press, 2015). Winner of the Pulitzer Prize for Fiction, 2016.
- 4- Edward W. Said, *Orientalism* (New York: Pantheon Books, 1978). Said's foundational thesis on the discursive construction of the 'Orient' as a Western cultural product remains the indispensable starting point for any analysis of Asian representation in Western literary and cultural contexts.
- 5- Judith Butler, *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity* (New York: Routledge, 1990). Butler's account of gender as performative rather than expressive transformed feminist and queer theory and has been extensively applied to literary analysis.
- 6- Homi K. Bhabha, *The Location of Culture* (London: Routledge, 1994). Bhabha's concepts of mimicry, hybridity, and ambivalence have been central to postcolonial literary criticism.

References:

- Bhabha, H. K., (1994), *The location of culture*, London, England: Routledge.
- Butler, J., (1990), *Gender trouble: Feminism and the subversion of identity*, New York, NY: Routledge.
- Butler, J., (1993), *Bodies that matter: On the discursive limits of "sex"*, New York, NY: Routledge.
- Chang, E., (2007), *Lust, caution* (J. Lovell, Trans.), New York, NY: Anchor Books, (Original work published 1979).
- Chow, R., (1991), *Women and Chinese modernity: The politics of reading between West and East*, Minneapolis, MN: University of Minnesota Press.
- Du Bois, W. E. B., (1903), *The souls of Black folk*, New York, NY: A. C. McClurg & Company.
- Eng, D. L., (2001), *Racial castration: Managing masculinity in Asian America*, Durham, NC: Duke University Press.
- Foucault, M., (1977), *Discipline and punish: The birth of the prison* (A. Sheridan, Trans.), New York, NY: Pantheon Books.
- Hwang, D. H., (1988), *M. Butterfly*. New York, NY: New American Library.
- Hwang, D. H., (1989), Afterword to *M. Butterfly*. In «Out of the fringe: Contemporary Latina/Latino theatre and performance» (pp. 93–100). New York, NY: Theatre Communications Group.
- Lee, R. G., (1999), *Orientalists: Asian Americans in popular culture*, Philadelphia, PA: Temple University Press.
- Nguyen, V. T., (2015), *The sympathizer*, New York, NY: Grove Press.
- Nguyen, V. T., (2016). *Nothing ever dies: Vietnam and the memory of war*, Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Peng, H., (2010), *Dandyism and transcultural modernity: The dandy, the flâneur, and the translator in 1930s Shanghai, Tokyo, and Paris*, New York, NY: Routledge.
- Said, E. W., (1978), *Orientalism*, New York, NY: Pantheon Books.
- Wald, (1995), *Constituting Americans: Cultural anxiety and narrative form*, Durham, NC: Duke University Press.
- Wong, S. C., (1993), *Reading Asian American literature: From necessity to extravagance*, Princeton, NJ: Princeton University Press.
- Yoshihara, M., (2003), *Embracing the East: White women and American Orientalism*, New York, NY: Oxford University Press.



**The Paradigm Shift in Arabic Literary Theory:
An Analytical Inquiry into Al-Ghathami's Cultural Criticism**

Dr. Amel BOUATTIT (*) Badji Mokhtar-Annaba University, P.O. 12 amel.bouattit@univ-annaba.dz
Box, 23000, Annaba, Algeria, Faculty of
Literature and Languages, Department of
Arabic Language and Literature.

Received: 22/04/2026

Accepted: 15/07/2026

Published: 30/09/2026

Abstract

This study explores Abdullah Al-Ghadhami's project in cultural criticism through his reading of Arabic poetry and the debate it has raised between cultural and literary criticism. It examines his use of Western cultural theories and adapted critical concepts to reveal the underlying structures of Arabic poetry. It also addresses the following questions: How does Al-Ghadhami define cultural criticism? How does he apply it to classical Arabic texts? And how does he present it as an alternative to literary criticism.

Keywords: Cultural criticism, AlGhathami, critical framework, underlying structures, alternative literary methodology.

التحول النموذجي في النظرية الأدبية العربية: دراسة تحليلية في النقد الثقافي عند الغدّامي

ملخص

تستكشف هذه الدراسة مشروع عبد الله الغدّامي في النقد الثقافي، عبر فحص قراءته الثقافية للشعر العربي، وما أثارته من جدل بين النقد الثقافي والنقد الأدبي. سعى الغدّامي إلى توظيف النظريات الثقافية الغربية بأسلوب مميز، مع تكييف المصطلحات النقدية لتحليل البنى الكامنة التي تخفيها جماليات الشعر العربي. وتكشف قراءته الجريئة والعميقة عن الاختلالات النسقية الكامنة تحت السطح، واضعةً نقده الثقافي بوصفه منهجًا بديلًا للنقد الأدبي التقليدي. وتهدف هذه الدراسة إلى الإجابة عن الأسئلة الآتية: كيف يعرف الغدّامي النقد الثقافي؟ وكيف يطبق هذا المنهج على النصوص العربية الكلاسيكية؟ وكيف يقدم مشروعه بوصفه بديلًا للنقد الأدبي؟

الكلمات المفتاحية: نقد ثقافي، غدّامي، إطار نقدي، بنى كامنة، منهج أدبي بديل.

* Corresponding author: Dr. Amel BOUATTIT, dr.amelbouattit@yahoo.com



Introduction:

The emergence of cultural criticism within Arab literary studies marked a decisive moment of intellectual rupture with long-established aesthetic and rhetorical approaches. This shift was driven by a growing dissatisfaction with criticism that confined itself to formal beauty, stylistic analysis, and textual autonomy, while neglecting the broader cultural, ideological, and social forces shaping literary production. Cultural criticism, thus; positioned itself as an intervention that seeks to interrogate what lies beneath the surface of discourse, exposing the concealed systems that operate through language, symbolism, and aesthetic pleasure.

Within this context, Abdullah Al-Ghathami stands out as one of the most influential and controversial figures in Arab cultural criticism. His project does not merely propose an expansion of critical tools, but advances a radical claim that traditional literary criticism has exhausted its epistemological potential and must give way to a culturally oriented mode of analysis. By applying concepts derived from Western critical theories—such as cultural materialism, post-structuralism, and discourse analysis—Al-Ghathami attempts to uncover the hidden cultural patterns embedded in Arabic poetic and literary texts, particularly those related to authority, patriarchy, and domination.

However, the boldness of Al-Ghathami's project raises fundamental theoretical and methodological questions: To what extent can cultural criticism legitimately replace literary criticism rather than coexist with it? Does the emphasis on uncovering hidden systems risk reducing literary texts to ideological documents stripped of their aesthetic specificity? And are the conceptual tools proposed by Al-Ghathami—such as the systemic function, the dual author, and the cultural pun—sufficiently rigorous to support the sweeping conclusions he draws about Arabic literary heritage?

This article approaches Al-Ghathami's cultural criticism not as a finished or unquestionable paradigm, but as a critical experiment that invites scrutiny and reassessment. It seeks to examine the conceptual foundations of his project, to analyze its methodological procedures, and to evaluate its practical applications to classical and modern Arabic poetry. By doing so, the study aims at highlighting both the intellectual contributions and the epistemological limitations of Al-Ghathami's approach, arguing that cultural criticism, while undoubtedly enriching critical practice, cannot justifiably annul the role of literary criticism or negate the centrality of aesthetic value in literary discourse.

I. Cultural Criticism and Reconfiguration of Critical Terminology through AlGhathami's Lens:

Cultural Criticism utilizes a systematic methodology predicated on specific mechanisms, terminologies, and procedural instruments, integrating influences from neo-Marxism, cultural materialism, new historicism, feminist criticism, postcolonialism, and technological narrative discourse. The preeminent Arab critic Abdullah AlGhathami has offered significant contributions to this discipline, notably in his publications *Cultural Criticism: A Reading in Arab Cultural Frameworks* and *Cultural Criticism or Literary Criticism?* (Al-Ghathami, 2005). Within these works, AlGhathami delineates his conceptualization of cultural criticism, elucidating its operative mechanisms and methodological framework. Although his approach remains aligned with universal principles, it introduces distinctive shifts in terminology and procedural application, which may be summarized as follows:

1- Systemic Meaning:

Roman Jakobson classified the communicative model into six primary functions, each oriented toward a specific constituent: the emotive (sender), conative (receiver), referential (context), metalingual (code), phatic (contact), and aesthetic (message). (Al-Ghathami & Asteef, 2004). AlGhathami, while acknowledging the influence of this model on contemporary critical thought, contends that an exclusive focus on the aesthetic function is inconsistent with the objectives of Cultural Criticism. Consequently, he proposes a seventh dimension the "systemic meaning" (Al-Ghathami, 2005: 64), designed to emphasize systemic



significance over purely literary aesthetics. (Al-Ghathami & Asteef, 2004: 23–24) This transition represents a shift in analytical focus from literal and implied meanings toward a framework of systemic interpretation. (Al-Ghathami, 2005: 64).

2- Systemic Meaning:

Al-Ghathami's cultural project identifies three distinct strata of meaning. The first is explicit, direct meaning, which is governed by grammatical structures and serves a primary communicative and informative purpose. The second is implicit, symbolic meaning, characterized by semantic duality; this level is inherent to the literary sentence and fulfills an aesthetic function, thereby establishing the fundamental conditions of "literariness." The third level which Al-Ghathami introduces to emancipate critical discourse from the traditional hegemony of aesthetics is cultural-systemic meaning. This dimension is intrinsically linked to the systemic element and the "cultural sentence," ultimately generating systemic cultural significance.

3- The Cultural Sentence:

Al-Ghathami posits a fundamental interdependence between cultural meaning and the cultural sentence, asserting that these sentences are profoundly calibrated to the complexities of cultural formation. This anthropological perspective transcends mere customs and norms, encompassing systemic mechanisms such as laws, regulations, and strategic frameworks that internalize values of centralization and subjugation. These mechanisms are perpetuated through repetition and the management of coercive containment across diverse cultural structures. Such systems are architected for dominance, engendering a subjective bias within cultural discourse that frequently projects the traits of the self onto "the Other," thereby transforming the Other into a mirror of the ego (Al-Ghathami, 2005: 71–72) a phenomenon frequently observed in ethnographic studies.

Furthermore, Al-Ghathami maintains that cultural criticism necessitates a distinction between the quantitative properties of the grammatical sentence and its qualitative cultural significance. He contends that a single cultural sentence can possess the semiotic weight of thousands of grammatical sentences due to its high density of meaning and expressive resonance. Consequently, the cultural sentence becomes the primary unit of analysis, as it encapsulates cultural discourse and elucidates contextual meanings embedded within broader cultural environments.

Finally, Al-Ghathami argues that the traditional application of literary or rhetorical metaphor typically confined to individual words or isolated sentences are insufficient for the analysis of cultural discourse. In the framework of cultural criticism, the objective is the disclosure of "cultural sentences" rather than those that are merely grammatical or literary. Thus, metaphor is reconceptualized to extend beyond linguistic fragments, encompassing entire discourses that simultaneously shape and are shaped by broader cultural responses.

4- The Dual Author:

Al-Ghathami extends his investigation into the systemic obscurity inherent in Arabic literature and criticism, which, he contends, obscures critical consciousness. He subsequently re-evaluates the concept of authorship, introducing a theoretical departure from traditional paradigms that attribute a text to a solitary creator. He posits that every creative endeavor involves a duality of authorship: the overt biographical author which was traditionally the focus of literary inquiry, and an implicit author which is culture itself. The latter is the "true" author synthesized by a specific cultural milieu, acting as its medium to unconsciously propagate entrenched systems. This cultural dimension possesses a structural potency that subsumes the individual writer within overarching conceptual frameworks, thereby aligning the discourse with specific ideological imperatives. Consequently, the author emerges as a bifurcated entity: one personal and one cultural, with the cultural component perpetually exerting a transformative influence over the individual. Ultimately, the divergence between latent cultural significance and manifest discourse serves as the catalyst for cultural criticism,



elucidating the dual author's role and affirming the primacy of cultural frameworks in the construction of discourse.

5- Synecdoche:

In classical linguistic theory, the trope is defined as a figure of speech wherein a term or phrase is deployed beyond its literal denotation. As established in rhetorical tradition, the use of metaphor and linguistic expansion involves utilizing a word not for its literal essence, but to convey a related or analogous meaning, thereby transcending the conventional boundaries of the phrase. Historically, tropes have occupied a central position in classical rhetoric, serving as the foundation of eloquence and aesthetic sophistication. Their utility lies in their capacity to endow literary texts with stylistic complexity and linguistic resonance.

However, Al-Ghathami provides a divergent interpretation of tropes, contesting their purely aesthetic function within the prevailing critical paradigm. He contends that tropes function as linguistic mechanisms employed to disseminate specific cultural ideologies, subtly influencing the recipient—a state he characterizes as "cultural blindness." Within this linguistic structure, a network of primary tropes, including synecdoche, is strategically organized according to a deliberate systemic design. The inherent risk of these figures resides in their capacity for the subtle manipulation of meaning. Consequently, the trope is elevated to a vital theoretical instrument in Al-Ghathami's methodology, serving as the most efficacious means of deconstructing the latent systems embedded within sophisticated linguistic structures. He asserts that without this analytical tool, cultural criticism cannot achieve the theoretical advancements that have remained inaccessible to traditional literary criticism and related disciplines (Al-Samhi et al., n.d.: 36). This requirement necessitates the formulation of innovative strategies to expose these underlying systems, given that conventional methodologies have proven inadequate for such a task.

6- Cultural Pun:

Etymologically, the term "pun" signifies concealment and obfuscation, suggesting the pursuit of a significance that deviates from a word's literal interpretation; essentially, it implies that a single term may harbor multiple meanings. This rhetorical device holds substantial weight within cultural criticism, as it enables readers to analyze characters and speakers pseudonymously rather than focusing on the authors, thereby fostering the perception of literary autonomy. Al-Ghathami contests the traditional Arabic rhetorical understanding of the pun as intentional ambiguity, asserting that this concept, much like the broader rhetorical framework, primarily addresses conscious expressive phenomena and their interpretation within discourse. This preoccupation with deliberate ambiguity has restricted the capacity of the pun to expose underlying cultural structures, relegating it to a form of sophisticated aesthetic artifice where both the creator and the audience remain aware of the intended significations. Consequently, literary criticism has frequently been limited to aesthetic decoding rather than the investigation of the pervasive and elusive cultural frameworks integrated within discourse.

From this standpoint, Al-Ghathami broadens the definition of the pun, proposing that it comprises two distinct layers: a primary, superficial meaning and a secondary, obscured meaning that remains subconscious and frequently unrecognized by both the author and the reader. He maintains that this latent depth constitutes the authentic foundation of discourse, wielding a significant influence that surpasses conscious emotional or social interactions. To describe this phenomenon, Al-Ghathami introduces the term "cultural pun," suggesting it necessitates a rigorous excavation to reveal the latent cultural connotations residing beneath textual surfaces.

7- Subtext:

The subtextual system, whether dominant or marginalized, serves as a fundamental component of cultural criticism. It operates on the premise that every culture is underpinned by latent systems; for example, the rhetorical and aesthetic frameworks of literature often



mask these underlying subtextual structures. This concept is defined as a collection of values embedded behind texts, discourses, and social practices. Al-Ghathami has established this notion as the centerpiece of his cultural criticism project, driven by the conviction that these cultural frameworks are historical, persistent, and ubiquitous, often characterized by a societal predisposition toward consuming cultural outputs that reinforce such systems. The rapid and widespread public endorsement of a specific text or cultural product indicates the active presence of a subtextual system that requires identification and analysis.

Therefore, the examination of discursive systems within their diverse contexts is essential. Every discourse contains non-aesthetic semantic components rooted in cultural realities—shaped by historical, political, and social conditions—which are utilized to subtly disseminate their systems while hiding behind aesthetic facades. Al-Ghathami contends that culture maintains dominant systems that rely on concealment through dense masks, the most critical and hazardous being the mask of aesthetics. The objective of cultural criticism is to identify, to comprehend, and to interpret these systems, removing the veil from their hidden dimensions and investigating the truths obscured by deceptive appearances to reveal their impact on history, customs, and culture.

Al-Ghathami repeatedly highlights this systemic positioning, noting that the system is inherently narrative and operates through a complex plot, allowing it to remain implicit and constantly concealed behind various masks—most notably linguistic aesthetics. Through the vehicle of rhetoric and aesthetics, these systems circulate securely under a broader protective canopy. Al-Ghathami establishes four essential criteria for a system: first, the simultaneous presence and interaction of two systems within a single text or entity; second, a central contradiction between an implicit system and an explicit one; third, the aesthetic nature of the textual sample; and fourth, the text's broad public readability and acceptance. The absence of these collective conditions renders a cultural study unfeasible.

II. AlGhathami's Methodological Framework to Cultural Frameworks:

AlGhathami identifies specific selections from both classical and contemporary Arabic poetry as the foundational material for his cultural methodology and as manifestations of his systemic principles. This selection is predicated on his recognition of poetry's foundational role within Arab culture, its central and pervasive influence on the collective consciousness, and its potent effect on a general audience oriented toward aesthetics. In his perspective, poetry functions as the dangerous repository of these systems, the germ disguised in aesthetics, which has continued to exert its influence and produce its models generation after generation, not only in poetic discourse but in all cultural manifestations, starting with prose, which one senses from an early stage, as well as intellectual, political, and creative discourse, including criticism.

The implementation of AlGhathami's approach commences with the deconstruction of this cultural architecture to reveal its latent systems. He posits novel and non-traditional cultural inquiries, substituting the analysis of discourse with the analysis of the system, and shifting focus from explicit content to the subtextual and the unstated. As he notes, the question of mass consumption rises to dominance, while the question of the creative elite recedes. Moreover, questions about the process of influencing the audience, caught between the center and the margin, multiply.

Evidently, these inquiries facilitate a rigorous, concentrated, and meticulous cultural examination of the systems inherent in Arab culture. This is achieved by analyzing the subtexts that destabilize the internal mechanisms of poetry and by investigating the techniques of aesthetic delivery and their instrumentalization for cultural objectives. This methodology constitutes the primary axis and essence of AlGhathami's cultural enterprise. He has examined these selected Arabic poems to investigate their underlying systems, the most significant of which include:



1- Patriarchal Discourse:

Al-Ghathami's analytical framework rigorously explores the patriarchal discourse profoundly integrated into Arab intellectual tradition and consciousness. This discourse, predicated on societal values considered sacrosanct within Arab culture, saturates public existence and functions as a linguistic manifestation of masculinity, virility, and reproductive capacity. Although it appears to focus on concepts of hegemony, preeminence, and the archetypal traits of the Arab male, Al-Ghathami provides an alternative interpretation by emphasizing the latent patriarchal structures that obscure these manifest meanings. This systemic framework, entrenched within the social, political, and epistemological architectures of the Arab world, instrumentalizes these structures for its own preservation. Consequently, Al-Ghathami aims to restructure this patriarchal discourse by contesting the perceptions, cognitive faculties, and behaviors it delineates, thereby reframing the authentic Arab reality. He contends that the patriarchal paradigm functions as a vital analytical lens for investigating the perilous ideological foundations that govern Arab thought and cultural programming.

Following this premise, Al-Ghathami scrutinizes the patriarchal cultural construct within Arab society, investigating its various strata and its concurrent cultural frameworks. He underscores how patriarchal discourse was institutionalized as a paramount value that remained beyond reproach, asserting that the dominance of male authority governed symbolic structures, notably language. From this viewpoint, language serves as the fundamental pillar sustaining and protecting this authority; thus, a scholar requires no specific text to substantiate the presence of this patriarchal ideology, exposes its constituents, or delineates its architecture.

In his investigation, Al-Ghathami curated a selection of classical and contemporary Arabic poetry significant to Arab literary history, including the oeuvres of Jarir, Al-Mutanabbi, Abu Tammam, Al-Nabigha al-Dhubyani, Nizar Qabbani, and Adonis. He initiated a critical inquiry by addressing fundamental questions, such as whether Al-Mutanabbi represents a distinguished creator, a significant mendicant, or a synthesis of both. His objective was to reveal the authentic function of panegyric poetry in classical Arabic, seeking to comprehend the underlying motivations that compelled Arab culture—as represented through verse—to advocate for a contradictory and fabricated discourse at odds with reality. This poetic artifice, emerging from the interaction between the poet, the benefactor, and the cultural environment, instituted and normalized a system of falsehoods through an aesthetically pleasing medium. Consequently, this became an established cultural and social convention that was both pursued and anticipated. This aesthetic maneuver proved highly influential during the zenith of Arabic poetry, embedding panegyric discourse within the collective psyche alongside its most hazardous values: the depiction of a culture characterized by sycophancy and hypocrisy, and the portrayal of the patron through synthesized, self-serving qualities that elevated the subject above the constraints of truth and material reality.

Al-Ghathami identifies a binary axiological framework that has historically characterized Arabic poetry. He contends that poetic production has been subject to two antithetical perceptions: a venerated image, which predominates within the Arab collective consciousness—largely because "the poetic cultural institution was the most potent and influential" (Al-Ghathami, 2005: 97)—and a marginalized, pejorative image associated with servility, mendicancy, and ethical degradation. This thesis draws upon foundational literary and historical compendiums, including Al-Asma'i's *Al-Bayan wa'l-Tabyin*, Ibn Rashīq's *Al-Umdah*, Al-Masudi's *Muruj al-Dhahab*, and Abu Hayyan al-Tawhidi's *Al-Imtā' wa-l-Mu'ānasah*.

Because the cultural establishment canonized poetry as the primary epistemological and existential record of the Arab people, any discourse critiquing or disparaging the medium was effectively neutralized. Consequently, Arab society was compelled to adopt poetry as its linguistic and moral standard, viewing poets as the ultimate exemplars of conduct and



rhetoric—the "princes of speech," as defined by Khalil ibn Ahmad al-Farahidi. This cultural centrality underwent a radical shift during the pre-Islamic era, moving from the poetic form itself to the persona of the poet, whose individual interests became paramount. The rise of commissioned panegyrics fostered a "cultural fusion of eloquence and sophisticated falsehood," (Al-Ghathami, 2005: 100) involving a tripartite relationship between the poet, the patron, and financial reward. This system institutionalized a poetic ethic that masked deception as truth and elevated the undeserving, all while being sanctioned by an institution that marketed poetry as a repository of virtue.

These systemic attributes permeated the collective psyche, influencing social behavior and framing the ruler through the lens of hyper-masculinity. Even as formal rhetoric evolved and the poet's role shifted away from tribal advocacy, traditional tribal values—such as ancestral pride, oppression, and arrogance—persisted. These values, rooted in a history of raiding and conflict, equated the tyrant with the sage. This is exemplified in the works of Amr ibn Kulthum and the verse by Zuhayr ibn Abi Salma: He who does not oppress others will be oppressed.

Ancient Arabic prose further consolidated this cultural paradigm. The focus shifted from collective tribal prowess to individualistic gain, repurposing survival-based tribal values for self-serving ends. These fabricated individualistic values, sustained through emotional manipulation, arguably detached the Arab identity from objective reality, fostering a reactive emotional state. The conceptualization of the "quintessential poet" as the national voice solidified this individualistic model. This was most evident in panegyric poetry, where linguistic excellence was leveraged for material gain, thereby embedding individualism into the national cultural identity.

The individual poetic voice became synonymous with notions of uniqueness and superiority. Critically, this voice attained cultural hegemony through the establishment of hierarchies that ranked poets based on individual skill. Critics categorized poets into four distinct tiers, placing the "most poetic" at the summit. Al-Ghathami argues that this structure positioned the "patriarchal" figure at the apex of the social hierarchy, reinforcing notions of class distinction. This patriarchal ego eventually monopolized self-expression; where earlier poets like Amr ibn Kulthum balanced the "I" with the "we," the subsequent trajectory favored the singular "Ego".

This patriarchal discourse, characterized by rigid stratification, extended its influence over linguistics, prioritizing form and medium over substantive meaning. This led to a hierarchical organization of language, where words and meanings were categorized into "noble" or "pure" strata, and even the narrators of these texts were subjected to a class-based ranking system.

AlGhathami subsequently undertakes a critical analysis of the hidden patriarchal structures within various Arabic poems. By investigating their symbolic content, he aims to uncover the underlying cultural assumptions. To illustrate his point, he references verses from Amr ibn Kulthum's ode (Al-Ghathami, 2005: 119–122):

We claim this world, its lands and skies our own,
When we strike, our strength is widely shown.
As tyrants, we ascend without a fall,
But first, we challenge those who stand tall.
The seas we've filled until their shores can't hold,
Their waves now tremble at our courage bold.
When babes outgrow the cradle's gentle sway,
Even giants bend beneath our sway.
We drink from streams where waters purest flow,
While others sip from depths murky and low.
Let none forget the might we've come to claim,
For we surpass the weak, outlast the lame.



These verses underscore the centralizing, arrogant, and exclusionary nature of tribal logic, rooted in the value of injustice—central to pre-Islamic values. This behavior is not merely situational but arises from a fundamental aspect of the pre-Islamic value system, as illustrated by the lines, (We were the oppressed, yet we've never wronged, but soon we'll turn the tables on our wrongers). In this context, the tribe serves as the ultimate reference point, regardless of individual status, asserting dominion through coercion and intimidation. As the poetic "Ego" shifted from representing the tribe to the individual, it inherited these systemic particularities and modes of expression, exemplified in the poetry of Jarir (Al-Ghathami, 2005: 127):

Time perishes, but death and time abide,
Bring me a thing eternal, side by side

Which is a cultural retort to Farazdaq's claim:

I am that Death who comes to quench your breath—
Rage as you will, you wrestle but with death.

The verses of Jarir and Farazdaq are rooted in the expression of an inflated, individualistic, and arrogant poetic ego. This ego is all-encompassing and unrivaled, and the cultural discourse it embodies is of the same essence. It positions the individual as both time and death, and this lineage of patriarchal is perpetuated through generations. Al-Ghathami cites Al-Mutanabbi as the greatest exemplar and the undisputed heir of this tradition, considering him 'the greatest translator of the tribal consciousness, making him our first poet (The patriarchal archetype)'. AlGhathami quotes several of Al-Mutanabbi's early poems (Al-Ghathami, 2005: 119–122), including...

To what great heights might I ascend, what depths descend?

I'll cast aside all creation, seen or penned.

My ambitions soar, boundless and untamed,

The world, like a single strand, I'll claim and command.

"And he will have many poems, countless in number, all of which will merely be variations upon this same pattern; such as (Al-Ghathami, 2005: 127)":

Time itself but echoes my verse's might,

My words ignite, and time takes flight.

Al-Mutanabbi (Al-Ghathami, 2005: 127), (Archetype poet), reaches the pinnacle of his hierarchical expression, he says:

My soul, so grand, disdains mortal frame,

A being divine, I claim my name.

Those to whom one aspires to belong are, in fact, the epitome of the patriarchal class that we have come to identify as the patriarchs (fuḥūl) AlGhathami progresses in his approach to these poetic examples, moving from understanding and explanation to cultural interpretation. He concludes that ancient Arabic poetry exalts the masculinity of the individual, who is unparalleled, and that this is a fertile ground for delving into its undisclosed cultural undercurrents. This patriarchal discourse has not weakened, despite the passage of time, and it manifests in modern poetry, where the poet begins by distinguishing himself from others in a manner imbued with superiority. Ahmed Shawqi (Al-Ghathami, 2005: 124), for example, speaks with the voice of the enduring old-new patriarchal discourse when he states in his famous verse:

The garment of defiance beckoned, proclaiming,

You poets are the true essence of humanity.

The process of social and discursive categorization continues to differentiate between poets and the "other," where the latter is effectively reduced to the status of "non-people." Al-Ghathami's inquiry concludes with an analysis steeped in cultural judgment, highlighting the perils of a poetic discourse that originated the concept of the "patriarch." While this discourse possesses undeniable aesthetic merit, it is characterized by profound flaws that have fundamentally influenced Arab identity and its historical development. Consequently, the



Arab ego has undergone a process of hyper-inflation, conditioned by the discursive structures of Arab cultural heritage, resulting in significant adverse effects. Al-Ghathami maintains that "Arabic poetry, for all its beauty, contains extremely dangerous discursive flaws" (Al-Ghathami, 2005: 93–94) which have fostered defects within the Arab personality. Characteristics associated with the beggar, the liar, the hypocrite, and the greedy coexist alongside with the figure of the solitary "patriarch"—a manifestation of an inflated ego that marginalizes the other; both elements are deeply rooted in poetic discourse and extend into broader discursive fields.

The preoccupation with poetic aesthetics has caused audiences to ignore critical discursive shortcomings, permitting the most hazardous components of cultural discourse to remain unexamined. As a result, we have not examined the primary components of our cultural and behavioral identity. Al-Ghathami, therefore, endeavors to reveal the grave repercussions of the *fahul* (masculine/virile) discourse within the hegemonic poetic narrative of Arab culture, alongside the social, psychological, and intellectual toxins it has infused into the Arab psyche. This discourse has structured the Arab worldview, becoming integrated into daily conduct beyond conscious recognition. It follows that these latent subconscious influences consolidate into a profound reality, becoming foundational to the development of personality and the rise of the "patriarch." Al-Ghathami contends that identifying and deconstructing the components of this discourse is vital for comprehending the hidden dimensions of specific unconscious activities and their structural formation within Arab culture.

2- Oppressive Discourse:

Al-Ghathami contends that the binary opposition resulting from the intersection of poetry and the "patriarch" has supplanted an alternative binary: that of poetry and the tyrant. This transition is grounded in a profound cultural metamorphosis occurring toward the conclusion of the pre-Islamic era, which shifted cultural discourse from a collective "we" to an individualistic "I," thereby replacing humanistic values with egoistic and utilitarian ones. As a result, cultural structures emerged that celebrate and sustain mendacity and hypocrisy, epitomized by the tradition of panegyric poetry ingrained within Arab society.

Nevertheless, the hazards associated with the latter system exceed those of the former. The tyrant does not merely invoke the "I," which persists by suppressing the voice of the other, restricting freedom, and necessitating compliance. Rather, the tyrant personifies diverse manifestations of authoritarian subjugation, retaining considerable vigor through deceptive strategies employed against adversaries and the persistent formulation of exploitative statutes that solidify control over the populace. Within this framework, he fabricates values and concepts that merge into a delusional, treacherous system, protecting his despotic domain and rationale.

Historically, the synthesis of the concepts of "patriarch" and fatherhood among Arabs is attributable to the infiltration of oppressive discourse into the Arab system during the late pre-Islamic period. This period witnessed the rise of kingdoms in northern Arabia—specifically the Ghassanids and the Lakhmids—which were influenced by the patriarchal imperial structures dominant among the Persians and Romans. This evolution gave rise to the figure of the absolute monarch, glorified in his characteristics and singular in his status. Consequently, Persian and Roman imperial traditions permeated Arab culture; the Lakhmids and Ghassanids consolidated their authority not through martial dominance, but through the medium of panegyric poetry, offered in exchange for substantial material compensation to poets.

The traditional tribal chief was, thus; transformed into a non-tribal sovereign who dictated laws, influenced by both poetry and the inherited hallmarks of sovereignty. To satisfy the ruler's ambition to bridge the awe of the sultanate with moral nobility, the poet—possessing "power at his disposal"—strove to fulfill the sovereign's aspirations. This resulted in a new cultural product that manifested the image of the absolute ruler, as we find it in the early



panegyric poetry and the resulting discursive attributes, thereby constructing the metaphorical emperor as an emotive rhetorical sculpture.

Al-Ghathami persists in his investigation of the patriarchal discourse that facilitated the rise of the tyrannical ego, exposing its fabricated heroics within Arab culture across ideological, political, and social strata, while simultaneously deconstructing its internal power dynamics. Every form of the sacred vigorously guards its territory to entrench itself, utilizing specific mechanisms for maneuvering, coercion, and domination. Among the most perilous of these methods is the representation of culture through mythical, generalized symbolism, in which the sovereign personifies idealized masculinity and serves as a model for emulation.

Core values within the tribal system frequently pivot to accommodate the ruler, including the virtues of generosity and courage—existential values fundamental to Bedouin endurance and originally independent of any desire for acclaim or exaltation. Generosity, particularly, is vital for preserving life; honoring a guest is not merely an act of kindness but a necessity for survival in the harsh desert. Failure to uphold hospitality risks death for both the host and the guest. Consequently, the commendation of a Bedouin for such a trait remains authentic and sincere, as it is fundamentally rooted in their cultural identity.

Nonetheless, a profound metamorphosis in the character of the panegyricized occurred with the emergence of the Ghassanid and Lakhmid monarchs. These rulers commanded a distinct prestige; yet, despite contemporary political shifts, the foundational tribal value system endured. Sovereigns solicited commendation for their valor and magnanimity to validate their authority, accentuate their idiosyncratic virtues, and affirm their exclusive prerogatives. They were prepared to acquire these attributes financially, a demand expertly satisfied by poets such as al-Nabigha and al-A'sha. Consequently, tradition was forfeited for pecuniary advantage and a "logic of opportunistic commercialism".

This juncture marked the commencement of a broad cultural transition. Poetry evolved into a functional instrument, and virtues such as liberality—formerly integral to tribal existence—became tethered to personal prestige and "individual renown." As al-Ghathami notes, "Here, the archetype of the patriarch, the manifestation of the tyrannical ego, was established. It is, unquestionably, a metaphorical construct; however, its figurative nature did not preclude it from evolving into a social, political, and cultural actuality. In other words, the aesthetic and metaphorical poetic representation transitioned into a cognitive paradigm, assimilated and fostered through poetic rhetoric, subsequently replicated socially and mentally to become a systematic cultural archetype." (Al-Ghathami & Asteef, 2004).

In his investigation of Arab reality, al-Ghathami highlights the omnipresence of this repressive discourse across all facets of this patriarchal civilization. It infuses every domain, destabilizing the rapport between the Arab subject and the state. This is evidenced by the stifling of individualism, the relegation of persons to the status of compliant and deferential subjects, and the marginalization of their intellectual and ontological awareness through the rhetorical advancement of an autocratic ideology proficient in duplicity, artifice, and obfuscation.

Al-Ghathami identifies Saddam Hussein, the late Iraqi president, as a quintessential embodiment of the despot in both its classical and contemporary manifestations. He characterizes Saddam as a human specimen representing "a cultural product of a discourse that generates its archetypes not merely within verse, but within social and political reality." (Al-Ghathami & Asteef, 2004: 193) In this perspective, Saddam corresponds precisely to the patriarchal attributes envisioned in classical poetry. An analysis of Saddam Hussein's terminology reveals a remarkable alignment with the model of poetic discourse. He does not belong to the world so much as the world belongs to him. He is not Iraqi so much as Iraq has been 'Saddamized.' The military is Saddam's military; the conflict with Iran is designated as 'Saddam's Qadisiyyah.' Likewise, he is not a Ba'athist so much as the party itself is Saddamized. These values, bolstered by a poetic rhetoric that favored the centrality of the



agent over the deed, are mirrored in the manner virtues are attributed to the lauded as a prerequisite for praise, just as the poet assumes traits of exceptionalism and uniqueness as a prerequisite for patriarchal status.

Al-Ghathami executes an exhaustive critique of Saddam's vocabulary and the alterations he enforced upon humanistic, insurgent, and nationalist principles. He distorted these principles into a fraudulent metaphorical structure that advanced his objectives, perpetually masking his despotic egocentrism and entrenching his autocratic rule. Consequently, his rhetoric, characteristic of any autocrat, recalibrated the cosmos to align with his conduct, centering himself within it. Values pertaining to action underwent substantial systemic modification; for example, the concept of revolution was diminished to a singular coup defined by brutality and the liquidation of adversaries, merely substituting one oppressor for another. Correspondingly, citizenship was reinterpreted as allegiance to the singular leader as a dictatorial figure, conflating the revolutionary patriarch with the state itself." (Al-Ghathami & Asteef, 2004: 197).

Furthermore, al-Ghathami consistently underscores the reciprocal interests between the sovereign and cultural apparatuses which, notwithstanding their assertions of generating impartial cultural values, have historically maintained a bias in his favor. This collusion between the two entities traces back to the inception of the pre-Islamic era. The cultural evolution undergone by Arab society, coupled with a transition in Arab cultural rhetoric, has culminated in a discourse proficient in mendacity, adulation, and aesthetic distortion. This has fundamentally destabilized the ethical hierarchy, alienating values from their humanitarian essence and submerging them in a utilitarian, materialistic framework. The autocrat has leveraged this modern cultural discourse, utilizing it as a potent mechanism for the subjugation of the populace.

III. Shifts in Cultural and Literary Criticism in Al-Ghathami's Thought:

Al-Ghathami categorizes cultural criticism as a primary byproduct of postmodern literary theory, identifying it as the most resilient methodology for analyzing diverse discourses. This approach examines systemic structures within their broader cultural environments, anchoring them to their specific social, historical, and institutional settings. It performs an analytical excavation of the profound cultural strata inherent in literary works, isolating the dominant underlying systems that exist beneath aesthetic exteriors. Cultural criticism prioritizes the disclosure of hidden mechanisms rather than the evaluation of beauty; as Al-Ghathami posits, it is concerned with revealing not the aesthetic, as is the case with literary criticism, but rather with uncovering what is hidden beneath the masks of the rhetorical/aesthetic. He further argues for the development of theories regarding the "grotesque"—not to find beauty within it, which would simply validate traditional rhetoric, but to expose the functionality of these systems and their counter-conscious and critical sensory activity.

Consequently, fundamental cultural frameworks do not experience genuine transformation; they instead produce a facade of superficial change by manipulating the discourse that envelops them to remain concealed. Because of this, cultural criticism utilizes a multidisciplinary methodology, with its parameters established through historical inductive reasoning. This views the text as an operational medium for deciphering veiled cultural substance within the linguistic and aesthetic unconscious. As Al-Ghathami asserts, this field functions as a critical discourse that honors difference and marginality while resisting homogenization and the "grotesque in discourse." He contends that traditional literary criticism has historically failed to challenge these destructive movements due to a "comprehensive cultural blindness" that numbed its analytical capabilities, leading to a passive surrender to aesthetic pleasure without critical deconstruction. Al-Ghathami concludes that literary criticism is transitioning toward obsolescence, to be superseded by cultural criticism. He attributes this decline to a preoccupation with elitism and aesthetic consumption, which has fostered defective cultural structures. This provocative stance



necessitates rigorous academic dialogue to accurately delineate the boundaries of both critical disciplines.

The initial phases of actualizing this rational methodology originate from the fundamental prerequisites of cultural criticism, a field encompassing an extensive array of cultural investigations. This relatively contemporary vantage point integrates diverse critical inquiries, including elite and mass culture, subcultures, ideologies, cinematic and literary production, social movements, mundane daily existence, media, and philosophical frameworks. It utilizes these elements as analytical instruments while preventing the hegemony of any singular perspective. In contrast to other discourses -such as philosophy, politics, or economics- which examine reality through specialized prisms, cultural criticism acknowledges that reality is fundamentally intertwined with meaning-generating practices, the majority of which are cultural media.

The hallmark of this critical approach is that it does not constitute a rigid school of thought; instead, it is adaptable to the critic's persona, intellectual background, and inclinations, as well as the specific essence, themes, and attributes of the text. It remains receptive to hermeneutics, semiotics, and discourse analysis, alongside various humanities disciplines associated with literature. Furthermore, it is connected to intellectual and transformative movements such as feminism, the Black Power movement, and the discourse on the clash of civilizations, among other phenomena categorized as the "implicit discourse within the text and the underlying system that propels it". This underscores its foundational reality: its epistemological composition precludes it from being a scientific specialty or an autonomous field of knowledge capable of establishing a fixed methodology. Rather, it functions as an activity focused on the material and intellectual discourses generated by culture. It appropriates theories, concepts, and epistemological systems to attain what traditional critical methodologies have failed to access or investigate. Since it is an activity rather than a branch of knowledge, it endeavors to reach alternative forms of knowledge through the expansive application of theories and concepts that facilitate proximity to the cultural act within societies. Al-Ghathami asserts that it is a branch of general textual criticism, and consequently, it resides within the linguistic sciences as a field of linguistics dedicated to the critique of implicit systems.

An analysis of Al-Ghathami's conceptual architecture and procedural selections reveals a cultural vision characterized by internal inconsistencies and substantial lacunae. This deficiency in rigorous epistemological examination—across theoretical, procedural, historical, sociological, psychological, aesthetic, and anthropological dimensions—challenges their scientific legitimacy. As a result, contradictions emerge that undermine the core tenets of his methodology, such as cultural discourse, the dual author, and the cultural pun. He maintains that the presence of two antithetical systems—the overt and the covert—is a prerequisite for literary discourse to be categorized under cultural criticism. His selected poetic models are presented as establishing these systemic constituents, whereas any phenomena external to this framework are marginalized. This position inadvertently concedes the existence of alternative discourses that do not conform to these binary systems and their reciprocal relationships.

Al-Ghathami's perspective on literary discourse challenges his own premise regarding the eternal and pervasive nature of cultural systems across all texts, irrespective of their creative, intellectual, or philosophical distinctions. Recognizing the existence of distinct structural formations within thought and creativity undermines any intellectual, methodological, or practical justification for declaring the "death of literary criticism" or dismissing its contemporary significance.

By employing conceptual terms such as the "dual author," "cultural discourse," and the "cultural pun," Al-Ghathami effectively absolves the actual author of responsibility for reinforcing cultural systems, thereby exonerating them from any perceived collusion with political or cultural institutions. He contends that the implicit and unconscious nature of



systemic meaning limits the author's agency; similarly, he denies the reader's active involvement, as both operate beyond the threshold of conscious awareness. In this framework, if an author's consciousness is engaged at all, it is restricted to the shaping of implicit meanings for aesthetic purposes, resulting in mere refinement and embellishment. However, this hypothesis lacks robust verification, as there is no compelling evidence to support the notion that cultural frameworks invariably infiltrate the author's consciousness without their knowledge.

Furthermore, no theoretical barrier prevents an author from intentionally and collusively producing flawed cultural frameworks. It is equally plausible for poetry to transcend such frameworks; there is no logical epistemological basis to deny the positive role of aesthetic value in literature or its capacity to reveal hidden, non-flawed systems. This necessitates a critical review of the exclusive focus of cultural criticism on highlighting the "grotesque" associated with underlying systems, often discarded in favor of aesthetic codes as if this were an unquestionable assumption. Mohammed Alimat's study seeks to liberate ancient Arabic poetry from the "complex of the grotesque" that Al-Ghathami attributed to it as its sole characteristic, burdening the medium with the historical tragedies and failures of the Arab world. Conversely, Alimat delved into the depths of this poetry to extract noble values, significant achievements, and linguistic formations characterized by active semantic interaction and profound creative suggestion. (Alimat, n.d.: 12). Thus, Alimat's reading integrates the search for positive cultural frameworks with the features of aesthetic formation in literary discourse.

Regarding Al-Ghathami's dismissal of literary criticism as a declining field nearing its end, it is essential to emphasize the existence of critical approaches currently in a state of continuous development and scientific production. These methodologies have achieved significant results in advancing the field, including:

- **Semiotic Theory:** Contributions to the semiotics of action, passions, and visual semiotics.
- **Deconstruction and Hermeneutics:** Deepening the philosophical engagement with texts.
- **Reader-Response Criticism:** Re-evaluating the agency of the audience.
- **Generative Poetics:** Analyzing the structural origins of literary form.
- **Interdisciplinary Approaches:** Bridging literature with diverse scientific paradigms.

Al-Ghathami's definitive judgment on the hierarchy of rhetoric and its scholarly decline, coupled with his proposal to modify its perspective on literary texts—termed “unbinding the critical faculty”—suggests that his cognitive lens remains fixed on traditional rhetorical views. While traditional rhetoric established close connections between rhetorical and literary aspects, a reconsideration of its historical shortcomings led to a revitalization of the field through the integration of linguistic sciences. This infusion provided rhetoric with renewed vitality.

From the late 1950s onward, rhetorical studies underwent a qualitative transformation, culminating in the emergence of the "New Rhetoric." This movement sought to formulate a universal science for the analysis of all discourse varieties. Notwithstanding these developments, the New Rhetoric manifested heterogeneous and fragmented inclinations, largely shaped by the linguistic paradigm that occupied the pinnacle of the contemporary epistemological hierarchy.

Subsequently, rhetoric underwent fundamental shifts in its foundational and conceptual frameworks, aimed at establishing a comprehensive theory for the analysis of literary discourse. This revival facilitated the maturation of rhetorical studies, which successfully provided a systematic account of textual persuasiveness by integrating insights from linguistics, pragmatics, and communication theories. Guided by these innovative methodologies, rhetorical research transcended the traditional boundaries of persuasion and stylistic analysis, adopting the characteristics of contemporary scientific inquiry and intersecting with diverse disciplines such as literary criticism, anthropology, semiotics,



linguistics, and psychoanalysis. (Badri, n.d.: p. 31). These advancements, further influenced by philosophical developments, led the researcher Jamil Hamadawi to argue that Al-Ghathami's conceptualization of rhetoric had become antiquated. (Hamadawi, 2022).

It is observed that Al-Ghathami's project establishes an excessive link between the cultural structures of classical Arabic poetry and various political theories and ideological doctrines, including materialism and neo-Marxism. This orientation has resulted in broad political generalizations. Indeed, this tendency toward generalization was not restricted to the political sphere; it led to the arbitrary and reductive imposition of literature into narrow political, social documentary, or monolithic cultural frameworks, thereby distorting its aesthetic essence.

In his attempt to emancipate literary discourse from the dominance of ideology and politicization, Al-Ghathami ironically becomes ensnared in extrinsic methodologies that excessively scrutinize and judge the creative text, compromising its singularity. Consequently, his methodology has faced criticism from numerous scholars. It has been noted that Al-Ghathami's position in advocating for cultural criticism is primarily undermined by his highly specific definition of literary criticism—a teleological view not shared by many contemporary Arab critics who maintain that literary criticism serves vital functions within modern Arab societies.

Al-Ghathami's application of cultural criticism invites scrutiny due to its perceived selective bias, contradictory stances, and expansive judgments that lack empirical substantiation. The assertion that the entirety of classical Arabic poetry merely mirrors defective cultural systems and degraded moral values—dictated by a rigid ideological reality—is considered untenable. Such an interpretation marginalizes the creative essence of poetry, transmuting criticism into an ideological lens reminiscent of historical materialism, Marxism, and psychoanalysis, while disregarding aesthetics and the intrinsic value of the arts. Furthermore, Al-Ghathami formulates sweeping moral and political verdicts on the whole of ancient Arabic poetry based on a restricted selection of examples, reaching conclusions without rigorous scientific validation. This approach often appears arbitrary, seemingly designed to support a preconceived notion of a flawed underlying system that mandates all discourse conform to its structural constraints.

This serves as a rationale for why various researchers view Abdullah Al-Ghathami's methodology as a reaction to a pre-existing hypothesis that encumbers poetry with the burdens of civilizational aesthetics, seeking to unveil and critique the discourse generated by hegemonic cultural institutions, while identifying the latent ideology within the aesthetic frameworks long monopolized by critical traditions. Accordingly, Al-Ghathami indicts the entirety of Arab modernist poetry as reactionary, asserting that its existence is derived from an archaic, regressive heritage. He contends that "the political sphere is not an independent construct but a manifestation of a systematic culture; similarly, the poet is not a self-made entity but a cultural product. Thus, the 'system' represents an underlying cultural determinant that necessitates exposure and semiotic investigation." (Al-Ghathami & Asteef, 2004: 46–47). Modernism is, therein, characterized as reactionary, with Arab modernism appearing as a casualty of a pervasive system that governs the subconscious mind, bypassing individual consciousness or any recognition of its foundational origins.

Al-Ghathami highlights the censured political themes and the dissident perspective, pinpointing the patriarchal apparatus—forged by political and social autocracy—as the core of classical Arabic poetry. He maintains that the poetic modes of panegyric (praise) and invective (satire) emerge from this despotic centrality, grounded in social resentment and political opportunism, which in turn fosters individual tyranny across social and political landscapes. Consequently, the patriarchal voice suppresses all alternative discourses, including romantic poetry, as such expressions conflict with Arab masculinity and undermine its hegemony.



Al-Ghathami directs his critique toward the whole of Arab modernist poetry, encompassing both foundational and contemporary icons such as Adonis and Nizar Qabbani. He argues that although Arab modernism originated with Nazik al-Malaika spearheading a movement to feminize Arabic poetry, and male poets like Badr Shakir al-Sayyab instituting a novel humanistic and anti-patriarchal discourse, the cultural establishment and its custodians intervened to re-masculinize the medium. They restored patriarchal ideals, a phenomenon exemplified by Adonis, who remains a fundamentally patriarchal poet despite his modernist and Enlightenment posturing. As a result, modernism transitioned from a transformative endeavor to a mere process of coordination that bolsters the status quo. This demonstrates the centralized operation of the system, which stifles any initiative aimed at transcendence.

Al-Ghathami offers a comprehensive critique of Arabic poetry, deconstructing its aesthetic foundations while marginalizing its inherent diversity and pluralistic expressions. He categorizes both experimental and folk poetry as manifestations of authoritarian discourse, asserting a necessity to reveal their underlying structural mechanisms. From his perspective, literature operates in subordination to political authority, functioning as a sequence of ideological representations that underscore hegemonic control. Such generalized evaluations tend to eclipse individualized interpretations, given that Al-Ghathami "makes no distinctions, excludes no one, and does not differentiate between discourses, schools, or poetic purposes." Consequently, he constrains autonomous scholarship regarding both classical and contemporary Arabic poetry by applying predetermined cultural-critical frameworks to the entirety of the poetic canon. (Hamdawi, 2022).

It is undeniable that literary criticism has been enriched by cultural criticism, which arises from an endeavor that engages with culture in its totality as a subject of research, thought, and expression of attitudes towards its developments and characteristics. The cultural methodological framework operates extensively, integrating insights from the social and human sciences while responding to the fluid paradigms of globalization and postmodernism. Accordingly, it is reasonable to assert that cultural criticism represents the latest phase in the pursuit of philosophy.

This progression has led to a significant localization of the cultural concept within methodological inquiry. This cognitive shift has culminated in the emergence of cultural criticism, which reorients literary analysis toward a profound investigation of the socio-cultural phenomena underpinning creative production. This methodology transcends elitist boundaries, prioritizing the study of popular and marginalized texts along with the social, intellectual, and aesthetic systems they represent, thereby offering a more sophisticated interpretation of these components.

Arab literary criticism is compelled to continuously refine its epistemological tools and methodologies to address deficiencies in the interpretation of modern subjects. As noted by scholars, while significant portions of Arab culture remain anchored in "inherited paradigms," there are intrinsic factors contributing to the obsolescence of certain intellectual modes and the subsequent search for innovative alternatives. The cultural-critical paradigm has reinvigorated literary studies by introducing previously neglected insights, expanding analytical horizons, and dissolving interdisciplinary boundaries. It integrates diverse human practices under the umbrella of culture while challenging established dichotomies between reality and ideology, as well as the material and the spiritual.

Furthermore, literary criticism has progressively assimilated subjects it formerly disregarded, recalibrating its analytical focus to investigate novel dimensions of human existence. Literature, serving as a reflection of life's expansive transformations, must integrate all societal systems and the models they project through its specific linguistic medium. This engagement with contemporary reality signifies an effort to achieve synthesis within lived experiences. Given that reality is mediated via language, literature reconfigures this reality, contesting its structures to rebuild it in original forms. This transformative process



renders language seemingly estranged from its primary context, while simultaneously adopting a secondary reality—the reality of multifaceted expression.

This intellectual and cultural convergence has bridged the divide between formalist and contextual methodologies, cultivating a critical lens that integrates social and aesthetic dimensions within literary analysis. These constituents are intrinsically linked in the act of literary creation, rendering it essential to analyze the text as a conceptualized socio-cultural event.

Conclusion:

Al-Ghathami's contribution to cultural criticism represents a significant and influential intervention within contemporary Arab critical thought. By developing a conceptual framework that foregrounds cultural systems, implicit structures, and modes of symbolic domination, his project has expanded the scope of critical inquiry beyond the confines of purely aesthetic evaluation. In this respect, cultural criticism offers valuable analytical tools for examining literary and cultural production within their broader social and historical contexts.

At the same time, the ambition to elevate cultural criticism to the status of an autonomous and exclusive methodology raises important epistemological considerations. Rather than functioning as a substitute for literary criticism, cultural criticism may be more productively understood as a complementary mode of analysis. Its strength lies in its capacity to illuminate dimensions of meaning that remain inaccessible to formalist or text-centered approaches, while literary criticism retains its central role in engaging with the aesthetic, linguistic, and symbolic specificities that define literary discourse.

A balanced critical practice, therefore, necessitates an integrative perspective that recognizes the interdependence of cultural and aesthetic analysis. Literary texts do not merely transmit cultural systems; they also generate meaning through the distinctive properties of language, form, and style. It is precisely through these aesthetic dimensions that literature articulates its cultural significance and asserts its epistemological value. To disregard this dimension risks reducing literary discourse to a mere reflection of external systems, thereby obscuring its creative and transformative potential.

In this light, Al-Ghathami's project should be approached not as a final or self-sufficient paradigm, but as a dynamic critical orientation that invites dialogue with existing methodologies. Its most enduring contribution lies in its ability to provoke critical reassessment of inherited assumptions and to encourage more inclusive analytical frameworks. When situated within a pluralistic critical landscape, cultural criticism can enrich literary studies without negating the foundational role of aesthetics, thus fostering a more comprehensive and nuanced understanding of literary and cultural phenomena.

References:

Books:

- Al-Ghudaymi, A. M., & Isteeef, A. A.-N, (2004), *Cultural criticism or literary criticism? Dialogues for a new century*, Dar Al-Fikr Al-Mu'asir.
- Al-Ghudaymi, A. M, (2005), *Cultural criticism: A reading of Arab cultural frameworks*, Arab Cultural Center.
- Alimat, Y., (2004), *Aesthetics of cultural criticism: Pre-Islamic poetry as a model*, Arab Institute for Studies and Publishing.
- Al-Jurjani, A. Q. (n.d.), *Dala'il al-I'jaz*, Al-Khanji Library.
- Al-Kubaisi, T., (2009), *Entries in literary criticism*, Al-Yazuri Scientific Publishing and Distribution.
- Al-Masbahi, A. R., (2014), *From cultural frameworks to cultural vision*, Al-Rihab Modern Printing, Publishing, and Distribution.
- Al-Mawsu'i, H. B., (2005), *Theory and cultural criticism*, Arab Institute for Studies and Publishing.
- Al-Ruwaili, M., & Al-Bazai, S., (2002), *A guide for the literary critic: An insight into more than seventy contemporary critical movements and terms*, Arab Cultural Center.
- Al-Samahyji, H., et al., (2003), *Abdullah Al-Ghudaymi and critical and cultural practice*, Arab Institute for Studies and Publishing.



- Badri, F., (2003), *Stylistics in modern Arab criticism: A study in discourse analysis*, University Institute for Studies, Publishing, and Distribution.
- Hamad, A. K., (2014), *Contextual and systemic approaches to literary criticism*, Dar Qalam for Printing, Publishing, and Distribution.
- Ibn Manzur, (2003), *Lisan al-Arab* (Vol. 11), Dar Sader.
- Jakobson, R., (1988), *Issues of poetics*, Dar Toubkal.
- Juhfa, A. M., (1999), *The might of day and the magic of night: Masculinity and its equivalents in Arab perception*, Dar Toubkal.
- Kanouni, M., (1997), *The poetic language: A study of the poetry of Mohammed Saeed*, Dar Al-Shu'un Al-Thaqafiya Al-Amma.
- Kazem, N., (2016), *Identity and narrative: Studies in theory and cultural criticism*, Dar Al-Farasha for Publishing and Distribution.
- Leitch, V., (2000), *American literary criticism from the 1930s to the 1980s*, Supreme Council of Culture.
- Omar, A. M., (2008), *Dictionary of contemporary Arabic* (Vol. 1), Dar Al-Kutub.
- Qansoua, S., (2002), *Exercises in cultural criticism*, Dar Merit.

Journal Articles:

- Ibrahim, A., (2002), Cultural criticism: Reflections on theory, method, and application, *Afaq*, (67).
- Ubaidullah, M., (2006), Cultural criticism and critical studies, *Afkar*, (207).
- Zarfawi, O., (2005), Towards establishing a cultural criticism methodology, *Alamat*, 57(15).

Website:

Diwan Al-Arab. (n.d.), *Diwan Al-Arab*, <https://www.diwanalarab.com>



آليات المنهج البنوي في التحليل السردى قصة العراقي مع المروزي أنموذجا

abdelhadi.bouras@univ-
alger2.dz

المركز الجامعي نور البشير، كلية الآداب واللغات، قسم اللغة
والأدب العربي، مخبر الأدب واللغات.

عبد الهادي بوراس (*)

تاريخ النشر: 2026/09/30

تاريخ القبول: 2026/09/06

تاريخ الإيداع: 2025/05/15

ملخص

إنَّ جوهر النص وسره كامن في بنيته، ولا يمكن الوصول إليه إلا من خلال عزل العناصر الخارجية والبحث عن مكوناته الداخلية بنشاط تفكيكي لشفرات النص، من هذا المنطلق تنظر البنيوية إلى النص باعتباره نظاما داخليا تتربط فيه الوحدات مشكّلة منظومة لغوية، تتداخل عناصرها وتتجاوز، ولابد للنقاد من آليات لمقاربة النص؛ قسمتها البنيوية إلى ثلاثة مستويات؛ مستوى الوظائف، ومستوى الفواعل، ومستوى السرد، ومن خلال هذه الورقة البحثية - الموسومة بآليات المنهج البنوي في التحليل السردى قصة العراقي مع المروزي أنموذجا - حاولت شرح هذه المستويات ومراحلها الإجرائية، وشققت الجانب النظري بتطبيق الآليات على نص من كتاب البخلاء للجاحظ الموسوم بقصة العراقي مع المروزي.

الكلمات المفتاحية: بنيوية، تحليل، سرد، بخلاء.

The Mechanisms of the Structuralist Approach in Narrative Analysis: The Iraqi Story with Al-Marwazi as a Model.

Abstract

Structuralism views the text as an internal system in which the constituent units are interconnected, forming a linguistic framework, with its elements intertwining and engaging in dialogue. In this research paper entitled 'Mechanisms of the Structural Approach in Narrative Analysis: The Story of the Iraqi with the Al-Marwazi as a Model', we aim at explaining different levels of Structuralism, and we complement the theoretical aspect by applying the mechanisms to a text from Al-Jahiz's book 'The Misers' entitled 'The Story of the Iraqi with the 'Al-Marwazi'.

Keywords: Structuralism, analysis, narrative, the Misers.

* المؤلف المرسل: عبد الهادي بوراس، abdelhadi.bouras@univ-alger2.dz



توطئة (مقدمة):

أحدثت البنيوية ثورة في مجال التحليل النصي بنوعيه الشعري والنثري؛ بالنظر إلى النص كوحدة متكاملة، وكنظام من العلامات تُنسج فيما بينها لتشكيل كيانا مستقلا بذاته يسمى النص، فانتقلت الشعرية من السياق إلى النسق، وانتقلت معها رؤية الناقد من المؤلف ومكوناته التاريخية والاجتماعية إلى العلاقات النصية من مركبها الذري (الصائت والصامت) إلى المركب الجزئي (المفردات) فالمركب الكلي (الجمل) ثم الكيان الأعلى المتمثل في النص. فلم يعد النص وثيقة تاريخية للمجتمع ولا للمؤلف، وإنما صار نسقا منظما من العلامات، لكل نص سره وشعريته، ومن مهمات الناقد أن يكشف هذا التآلف النصي، ويحدد نظامه الذي بني عليه، شأنه شأن الباز الذي يعرف خيوط الثوب كيف تذهب وكيف تجيء، وفق جملة من المستويات حددها المنهج البنيوي في ثلاثة مستويات؛ مستوى الوظائف؛ وهو مستوحى من وظائف بروب فالنص عبارة عن مجموعة من الوظائف تتآلف فيما بينها كالاقتراح والخداع والمطاردة وغيرها من الوظائف التي جمعها بروب في مورفولوجيا الحكاية، ومستوى الفواعل ويراد به دور الشخصيات ووظيفتها داخل المتن الحكائي، ثم مستوى السرد؛ البنية الزمنية والرؤية السردية وغيرها من الإجراءات.

- إشكالية الدراسة:

إنَّ المنهج البنيوي على شهرته وكثرة ما أُلِفَ فيه، إلا أنَّ الجانب التطبيقي بقي بعيدا عن الممارسة إلا في القليل النادر، وغالبا ما تجد تصوراتنا عن المنهج لا تتجاوز حدود مراحل نشأته، وأبرز رواده، وسلبياته وإيجابياته، أما البنيوية كإجراء يستفاد منه في تشريح بنية النص ورصد ظواهره فبقي بعيدا في كثير من الأحيان، وبقي معها سؤال كيف نحل النص بنويا؟ قائما يحتاج إلى جهود تجمع بين النظري والتطبيقي في كل المناهج النقدية.

- أهمية الدراسة:

وتكمن أهمية هذه الدراسة في تقريب آليات المنهج البنيوي في التحليل السردى، والجمع بين الجانب النظري في التعريف بمستويات التحليل، وتطبيقها على النصوص، فوقع الاختيار منهجيا على مستويات التحليل عند رولان بارت، وعمليا على قصة العراقي والمروزي من قصص البخلاء للجاحظ، انطلاقا من السؤال التالي ما هي آليات المنهج البنيوي في التحليل السردى؟

1- مفهوم البنيوية ومستوياتها:

1-1- تحديد المفاهيم:

أ- مفهوم الآلية: جاء في لسان العرب «الآلة: الأداة التي يُعْمَلُ بها، وتُطْلَقُ على الواحد والجمع، وقيل: هو جَمْعٌ لا واحد له مِنْ لَفْظِهِ، وقيل: واحدٌ، وجمعه: آلاتٌ» (جمال الدين، 1883: 34)، فالآلة لغة؛ هي وسيط يقرب ويسهل التعامل لتحقيق الغاية، أما في الاصطلاح فهي الطريقة أو النظام الذي يتم به إنجاز عمل أو تحقيق هدف؛ فالآلية مجموعة من الأدوات أو الإجراءات المعتمدة للوصول إلى قصد معين، وتتضمن المناهج النقدية مجموعة من الآليات تتدرج تحت مستوى معين تهدف إلى تحديد بنية السرد ومكوناته.

ب- مفهوم البنية: البنية لغة هي «ما بَنَيْتُهُ وهو البَنَى والبُنَى يقال بَنَيْتُ وهي مثل رَشَوَةٍ ورشاً، كأن البنية الهيئة التي بنيت عليها مثل المشية والركبة، والبُنَى بضم المقصور مثل البنى يقال بنية وبنى وبنية وبنى بكسر الباء مقصور مثل جزية وجزى، وفلان صحيح البنية أي الفطرة، وأبنيت الرجل أعطيته بنى وما يبيتى به الأرض» (جمال الدين، 1883: 94)، فبنية النص هي هيأته التي بُنيَ عليها، أما في الاصطلاح فيزيد على مفهوم الشكل الخارجي مفهوما



داخليا، يعرفها باعتبارها «شبكة من العلاقات القائمة، والقانون الذي يضبط العلاقات، وهما بنيتان بنية سطحية وبنية عميقة؛ فالبنية السطحية هي هيكل الشيء، أما البنية العميقة فهي كامنة في صميم الشيء، وهي التي تمنح الظاهرة هويتها وتضفي عليها خصوصيتها» (عبد الوهاب، 1999: 118)، فالنص عند البنيوية هو نظام علاماتي يتجاوز كونه سلسلة من الكلمات، ودور البنيوية كشف الأنظمة الإشارية مهما كانت أبعادها، ومما ينبغي تصحيحه أنَّ المنهج البنيوي تهتم ببنية النص ولكنه لا يلغي مكوناته السياقية؛ إذ كثيرا ما ينظر إلى البنيوية على أنها نسق مغلق يؤمن بموت المؤلف، والواقع أنها ترى أنَّ النسق وجه من وجوه النص لا الوجه الوحيد يقول رولان بارت معرفا البنية «هي ترابط داخلي بين الوحدات التي تشكل منظومة لغوية تعزل الظاهرة عن العناصر الخارجية وتبحث عن مكوناتها الداخلية، تحافظ في المجموعة على ما يشكل وجهها الأصيل دون أن تدَّعي أنه الوجه الوحيد» (رولان، 1993: 364).

1-2- مستويات التحليل عند رولان بارت:

يقسم رولان بارت (Roland Bart) التحليل السردى إلى ثلاثة مستويات؛ مستوى الوظائف، ومستوى الأفعال، ومستوى السرد.

أ- **مستوى الوظائف:** اعتمد في هذا المستوى على وظائف فلاديمير بروب (Vladimir Propp) في مورفولوجيا الحكاية الخرافية، لأن «وظائف الشخصية تعتبر من الأجزاء الأساسية للحكاية» (فلاديمير، 1989: 76)، والوظائف هي مجموعة من الوحدات المنتشرة داخل النص السردى بنظام معين كأن تكون الوحدة الأولى هي الوحدة الافتتاحية، وتكون سببا في نشأة الوحدة الثانية، ثم تكون الوحدة الثالثة نتيجة للأولى والثانية، ولعل السؤال الذي يُطرح الآن هو ما المقصود بالوحدة، وكيف تحدد داخل النص السردى؟

يمكن اعتبار الوحدة مركبات للقصة؛ أي كل قصة تتكون من جملة من الوحدات، وليس للوحدة مقدار معين، فقد تكون الوحدة كلمة، أو جملة أو حتى مجموعة من الجمل، لكن ضابطها هو السمة الوظيفية، وأنت تطالع القصة تلاحظ أنَّ كلمة أو مجموعة من الجمل تتحدث عن وظيفة معينة كالاختيال على البطل، أو خروج البطل من المدينة، أو بداية المعركة، أو زواج وهذا هو المقصود بالوحدات الوظيفية. وعمليا فبعد قراءة القصة، تقسم إلى مقاطع يمكن أن تسميها مبدئيا بالأفكار الأساسية أو المراحل التي مرت بها القصة، ثم تقسم المقاطع إلى وحدات وظيفية.

تقسيم القصة ← مقاطع ← وحدات وظيفية

الشكل رقم (01): مراحل تقسيم القصة

والجدير بالذكر أنَّ المستوى يتركب من مجموعة من الإجراءات، يهتم كل إجراء بجزئية معينة ثم تتركب في كليتها لتشكل مستوى؛ فالمستوى الوظيفي يقوم على تقسيم الوحدات، ثم توزيعها بين التوزيعي والإدماجي، ثم تحديد نمط التآلف بين الوحدات.

• **توزيع الوحدات الوظيفية على طبقات شكلية:** بعد تقسيم القصة إلى وحدات تأتي مرحلة توزيع الوحدات المقسمة بين وظائف أساسية أو وسيطة؛ أي كل وحدة تتكون من عناصر تمثل نواة داخل الوحدة، لا يمكن الاستغناء عنها،



وعناصر آخرها لها قيمتها داخل السرد ولكنها تمثل وسيطا تكميليا شأنها شأن الفضلة في النحو، فالجملة الفعلية مثلا دخل زيد عابسا، مركباتها الأساسية المسند والمسند إليه، والحال فضلة يمكن الاستغناء عنه، وكذلك الوحدة تتكون من نواة ووسيط، فلو قلنا على سبيل التمثيل (رن الهاتف، فاتجه الرجل متوجسا وأخذ ينظر إلى المتصل ثم رد على المكالمة) فالجملة تتألف من نواتين ووسيطين.

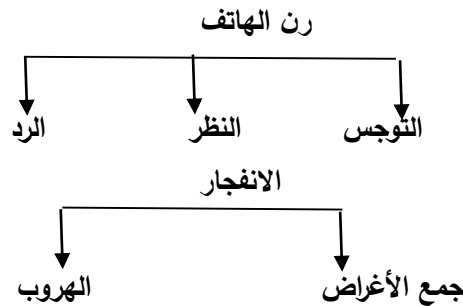
الجدول رقم (01): مثال للنواة والوسيط

رن الهاتف	فاتجه الرجل متوجسا	وأخذ ينظر إلى المتصل	ثم رد على المكالمة
نواة	وسيط	وسيط	نواة
ن	و	و	ن

يمكن أن نختصر العبارة في قولنا (رن الهاتف فرد على المكالمة)، فتكون معادلة العبارة ن+و+و+ن، والشأن ذاته بالنسبة للوحدات توزع بين نواة ووسيط.

• **تحديد طريقة التوزيع:** بعد تحديد الوحدات وتوزيع وظائفها بين النواة والوسيط تبدأ عملية رصد العلاقات بين هذه الوظائف، كأن تكون الوظيفة الأولى سببا في الوظيفة الثانية فتكون العلاقة بينهما علاقة سببية، وقياسا على المثال السابق النواة الأولى (رن الهاتف) سبب في الوسيط الأول (فاتجه الرجل متوجسا) والوسيط الأول تتابع للوسيط الثاني (وأخذ ينظر إلى المتصل)، وهكذا الشأن بين الوظائف، ولا يمكن حصر أنواع التوزيع فقد تكون علاقة سببية (مباشرة أو غير مباشرة)، وقد تكون نتيجة، وقد تكون علاقة تتابع أو تقاطع إلى غير ذلك من العلاقات التي يصعب حصرها في هذا المقام.

• **تحديد نمط التألف:** يسميها بارت النحو الوظيفي، ويرى أن الوسائط تتألف فيما بينها تألفا حرا، أما النوى فتتربط فيما بينها على نحو التضامن؛ أي تكون مركبات الوحدة الأولى مضمنة في الوحدة الثانية، كأن تتكرر كلمة ذكرت في الوحدة الأولى، أو موقف معين، والمراد بهذا الإجراء تحديد الروابط بين الوحدات، فلو قلنا مثلا: (رن الهاتف، فاتجه الرجل متوجسا وأخذ ينظر إلى المتصل ثم رد على المكالمة) (وفجأة سمع دويا خارج المنزل فبدأ بجمع أغراضه بحثا عن طريق للهروب)



الشكل رقم (02): أنماط التألف

الملاحظ من المخطط أن الوحدة الثانية شكلت متوالية للوحدة الأولى، وعنصر التضامن هو الشخصية، فغالب العلاقات بين الوحدات كما يذكر بارت علاقة تضامن، أما الوسائط فتتألف فيما بينها تألفا حرا.



ب- مستوى الأفعال (الفواعل، الشخصيات):

لفهم مستوى الأفعال ينبغي النظر إلى البنيوية في مستواها الفكري؛ إذ نجد أنَّ للبنيوية رؤية كمونية ترى أنَّ تفسير العالم لا يأتي من الخارج "الغيبات" وإنما تفسيره كامن في داخله، وبالتالي يكون الإنسان كائناً طبيعياً، فتسقط المرجعية الإنسانية وتصبح المادة هي المرجع.

هذه الرؤية يسقطها المنهج البنيوي على الشخصيات فهو لا ينظر إليها ككيانات مستقلة، بل ينفر نفورا كبيرا من معالجة الشخصية كما لو أنها جوهر، وينظر إليها ككتلة من الأفعال المتوالية، وفي هذا المستوى يعتمد رولان بارت على متوالية بريمون؛ التي ترى أنَّ الشخصية «تجميع لعدد معين من المماتاليات التي تتراكب، وتتعد وتقاطع وتتشابك على طريق ألياف عضلية أو خيوط ضفيرة» (حميد، 1991: 40)، فالبنيوية تنظر إلى الشخصية "أ" مثلاً باعتبارها متوالية من الأفعال (هرب، هاجر، عشق، كره...).

وتتقاطع متوالات بريمون مع عوامل غريماس التي تصنف وتصف الشخصيات بناء على ما يفعلون لا على ما هم عليه، فمستوى الفواعل لدى رولان بارت هو مزيج بين متوالات بريمون وعوامل غريماس، ولتحليل الشخصيات أو الفواعل كما تصطلح عليها البنيوية لابد من أربع مراحل:

• تحديد الشخصيات:

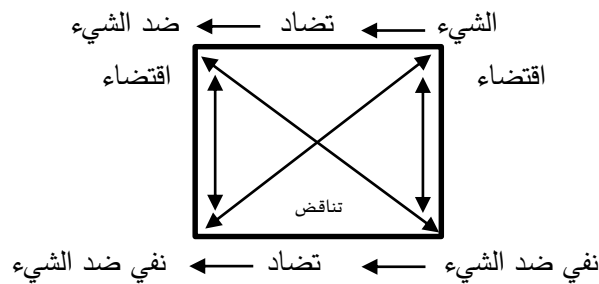
في هذا الإجراء يُبدأ بتحديد الشخصيات ورصد أفعالها، مثلاً (شخصية "أ": غش، كذب، احتال....).

• تحديد نظام الشخصيات:

يركز هذا الإجراء على العلاقة بين الشخصيات، ما العلاقة بين (ش أ) و(ش ب) هل هي علاقة اتصال (أ=ب) أو علاقة انفصال (أ#ب).

• قراءة الشخصيات وفق مربع غريماس:

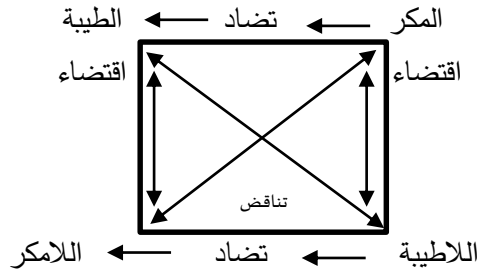
يرى غريماس أنَّ «المعنى يقوم على أساس اختلافي، فلا يتم تحديده إلا بمقابلته بضده وفق علاقة ثنائية متقابلة» (دانيال، 2008: 183)، فلا بد أن تخضع الشخصيات في مربع غريماس إلى التناظر فيما بينها بجملة من العلاقات الضدية، وتنحصر هذه العلاقات في ثلاث علاقات: تضاد، اقتضاء، تناقض



الشكل رقم (03): مربع غريماس

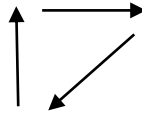
توضع أفعال الشخصيات على مربع غريماس لتحديد طبيعة تحركها، فإذا افترضنا أنَّ الشخصية "أ" تمثل المكر، والشخصية "ب" تمثل الطيبة، فيكون المربع على النحو التالي:





الشكل رقم (04): تمثيل لمربع غريماس

فالشخصية "أ" تضاد الشخصية "ب" تضادا بين المكر والطيبة، وبما أن الشخصية "أ" تمثل المكر، فإنها بعلاقة الاقتضاء تمثل اللاطية؛ أي مادام ماكرًا يقتضي اللاطية، وبالعلاقة التناقض تمثل "اللامكر"، فبعد عملية التحديد تبدأ عملية رصد التحركات، فإذا افترضنا أن الشخصية "أ" احتالت على الشخصية "ب" بادعائها أنها غير ماكرة، على هذا النحو تكون الشخصية "أ" تحركت بعلاقة تناقض نحو اللامكر، وبعد ادعائها للحيطبة تتخذ الشخصية "ب" بالشخصية "أ" وتصدق طبيعتها، فتكون الشخصية "أ" قد تحركت بعلاقة الاقتضاء نحو الطيبة، ثم تكتشف الشخصية "ب" أن الشخصية "أ" ماكرة، فتكون الشخصية "أ" قد تحركت بعلاقة تضاد إلى مكر، ويكون مخطط الشخصية على النحو التالي:



الشكل رقم (05): مخطط الشخصية "أ"

- **سيكولوجية الشخصيات:** في هذا الإجراء تهتم البنيوية برصد المسافة بين السيكلوجية والعمل، (مباشر/ متردد) (يتكرر/ لا يتكرر) (دائم/ منقطع)؛ أي هل الشخصية المدروسة مترددة في أفعالها أم تبأشر كل ما يخطر ببالها، وهل تتكرر أفعالها أم لا تتكرر، وما طبيعة هذا التكرار هل هو دائم أم منقطع.
- كما يهتم برصد الفعل ورد الفعل؛ فهل تختار الشخصية ردة فعل واحدة، أم تتنوع في كل مرة مثلا الشخصية "أ" يغار، فما ردة فعلها عند الغيرة (يهرب، يقتل، يغازل، يسيء) وهل تتكرر الردة في كل مرة أم لا.
- **ج- مستوى السرد:** يعتمد المستوى الثالث من مستويات المنهج البنيوي على خمسة إجراءات (الإيصال السردى، وتحديد الرؤية السردية، وتحديد الزمن، وتتبع التواتر، ونظام القصة).
- **الإيصال السردى:** يراد به الطريقة التي يتعمدها السارد في إيصال الأحداث والمشاعر، ويرى غريماس أن السرد لا يعرف إلا نظامين؛ شخصي وغير شخصي، فيهتم هذا الإجراء بتتبع العبارات التي يصف بها السارد الشخصيات والأماكن، ويقسمها إلى قسمين شخصي كالعينين والطول والتكشير، وغير شخصي كوصفه للسماء أو السيارات وغيرها.
- **الرؤية السردية:** ويراد بها موضع الراوي من الرواية، هل الراوي جزء من الرواية، أم منفك عنها؛ فإن كان جزءا من الرواية يسمى "الراوي المماهي" وتتسم هذه الرؤية بمعرفة المكنونات النفسية وقصر نظرتها للأحداث، وإن كان منفكا يسمى "الراوي المفارق" أو "الراوي العليم" وتتسم هذه الرؤية بالنظرة البانورامية والبعيدة عن خبايا النفس، العلمية بأحداث السرد.



- **زمن السرد:** كما هو واضح من تسميته يهتم هذا الإجراء بتحديد أنماط السرد داخل القصة أو الرواية:
- الزمن الواقعي والسميلوجي: ينقسم الزمن إلى قسمين واقعي؛ يسير الزمن بتسلسل طبيعي. سيميلوجي يتلاعب فيه الراوي بالزمن يقول «الحكاية مقطوعة زمنية مرتين: فهناك زمن الشيء المروي وزمن الحكاية - زمن المدلول وزمن الدال-» (جيرار، 1997: 45).

- مدة الزمن: هل حدد الكاتب الفترة الزمنية مثلاً 1960.
- المشهد: أي كم دامت مدة السرد مقارنة بمدة الخبر، هل هو مجمل؛ بحيث يكون زمن الخطاب أقصر من زمن الخبر، هل فيه إضمار؛ بحيث يهمل الخطاب فترة من الخبر، أم فيه إطناب فيكون زمن الخطاب أطول من زمن الخبر.

- **التواتر:** ويعني هذا الإجراء بنمط تردد الأحداث، وهو على ثلاثة أنماط:
- القص الإفرادي: سرد حادثة واحدة مرة واحدة.
- القص التكرري: سرد حوادث متعددة مرة واحدة.
- القص الإعدادي: سرد حادثة واحدة بطرق شتى.
- **نظام القصة:** يهتم آخر إجراءات المنهج البنوي بالنظام المعتمد داخل القصة، هل تتضمن القصة:
- الانحراف: أي خروج السرد عن النمط المتوقع، ويحدث الانحراف بالاتساع أي إدخال اتساعات غير متوقعة خلال سير الأحداث، كما يحدث بالتشويق، والاستباق في الزمن أو الاسترداد.
- الأساليب: تحليل خصائص الوصف، والحوار داخل السرد.
- التضمنين: تداخل الحكايات ضمن عملية السرد.

2- التحليل السردى لقصة العراقي والمروزي:

2-1- نص القصة:

جاء في كتاب البخلاء لأبي عثمان بحر بن محبوب الكنانى المعروف بالجاحظ:

ومن أعاجيب أهل مرو ما سمعنا من مشيختنا على وجه الدهر، وذلك: أن رجلاً من أهل مرو كان لا يزال يحج ويتجر، وينزل على رجل من أهل العراق، فيكرمه ويكفيه مؤنثته. ثم كان كثيراً ما يقول لذلك العراقي: «ليت أني قد رأيتك بمرو، حتى أكافئك، لتقديم إحسانك، وما تجدد لي من البر في كل مرة. فأما ههنا فقد أغناك الله عني»

قال: فعرضت لذلك العراقي، بعد دهر طويل حاجة في تلك الناحية، فكان مما هوّن عليه مكابدة السفر، ووحشة الاغتراب، مكان المروزي هناك، فلما قدم مضى نحوه في ثياب سفره، وفي عمامته وقلنسوته وكسائه، ليحيط رحله عنده، كما يصنع الرجل بثقته، وموضع أنسه، فلما وجده قاعداً في أصحابه، أكبّ عليه وعانقه، فلم يره أثبته، ولا سأل عنه سؤال من رآه قط. قال العراقي في نفسه: «لعل إنكاره إياي لمكان القناع»، فرمى بقناعه، وابتدأ مساءلته، فكان له أنكر. فقال: «لعله أن يكون إنما أتى من قبل العمامة فنزعها ثم انتسب» وجدد مساءلته، فوجده أشد ما كان له إنكاراً. قال: «فلعله إنما أتى من قبل القلنسوة» وعلم المروزي أنه لم يبق شيء يتعلق به المتغافل والمتجاهل فقال: «لو خرجت من جلدك لم أعرفك» (عمرو، 2013: 26).

2-2- مستوى الوظائف:

- **تقسيم القصة إلى أفكار:** تنقسم قصة العراقي والمروزي إلى ثلاثة أفكار:



- 1- زيارة المروزي للعراقي: تبدأ من قوله: ومن أعاجيب أهل مرو إلى قوله: فأما ههنا فقد أغناك الله عني.
 - 2- زيارة العراقي للمروزي: تبدأ من قوله: فعرضت، إلى قوله: كما يصنع الرجل بثقته ومضع أنسه.
 - 3- إنكار المروزي للعراقي: تبدأ من قوله: فلما وجده إلى قوله: لو خرجت من جلدك لم أعرفك.
- تقسيم القصة إلى وحدات: ذكرت من قبل أن الوحدة تمثل مركبات للقصة، وليس للوحدة مقدار معين، فقد تكون الوحدة كلمة، أو جملة أو حتى مجموعة من الجمل، لكن ضابطها هو السمة الوظيفية.
- الفكرة 01:

الوحدة الأولى: ومن أعاجيب أهل مرو ما سمعنا من مشيختنا على وجه الدهر.

الوحدة الثانية: وذلك: أن رجلا من أهل مرو كان لا يزال يحج.

الوحدة الثالثة: ويتجر.

الوحدة الرابعة: وينزل على رجل من أهل العراق فيكرمه ويكفيه مؤنته.

الوحدة الخامسة: ثم كان كثيرا ما يقول لذلك العراقي: «ليت أني قد رأيته بمرو، حتى أكافئك، لتقديم إحسانك، وما تجدد لي من البر في كل مرة. فأما ههنا فقد أغناك الله عني.

الفكرة 02:

الوحدة الأولى: قال: فعرضت لذلك العراقي، بعد دهر طويل حاجة في تلك الناحية، فكان مما هوّن عليه مكابدة السفر، ووحشة الاغتراب، مكان المروزي هناك.

الوحدة الثانية: فلما قدم مضى نحوه في ثياب سفره، وفي عمامته وقلنسوته وكسائه، ليحيط رحله عنده، كما يصنع الرجل بثقته، وموضع أنسه.

الفكرة 03:

الوحدة الأولى: فلما وجده قاعدا في أصحابه.

الوحدة الثانية: أكب عليه.

الوحدة الثالثة: وعانقه.

الوحدة الرابعة: فلم يره أثبته.

الوحدة الخامسة: ولا سأل عنه سؤال من رآه قط.

الوحدة السادسة: قال العراقي في نفسه: «لعل إنكاره إياي لمكان القناع»، فرمى بقناعه.

الوحدة السابعة: وابتدأ مساءلته.

الوحدة الثامنة: فكان له أنكر.

الوحدة التاسعة: فقال: لعله أن يكون إنما أتى من قبل العمامة فنزعها ثم انتسب» وجدد مساءلته.

الوحدة العاشرة: فوجده أشد ما كان له إنكارا. قال: «فلعله إنما أتى من قبل القلنسوة.

الوحدة الحادية عشر: وعلم المروزي أنه لم يبق شيء يتعلق به المتغافل والمتجاهل فقال: «لو خرجت من جلدك لم أعرفك».

- 2-1- توزيع الوحدات الوظيفية على طبقات شكلية: من خلال الوحدات المذكورة سابقا تُحدد النواة والوسيط؛
- النواة تمثل الكلمة أو الجملة الأساسية التي لا يمكن الاستغناء عنها، والوسيط يمثل مكملا ثانويا.



● الوحدة الأولى:

ومن أعاجيب أهل مرو ما	سمعنا من مشيختنا	على وجه الدهر .
وسيط	نواة	وسيط
و	ن	و

- | | | | |
|-------|------------|------------|-----------------|
| وذلك: | أَنَّ رجلا | من أهل مرو | كان لا يزال يحج |
| وسيط | نواة | وسيط | نواة |
| و | ن | و | ن |

- | |
|-------|
| ويتجر |
| وسيط |
| و |

- | | | | | |
|-------|---------|---------------|--------|--------------|
| وينزل | على رجل | من أهل العراق | فيكرمه | ويكفيه مؤنته |
| نواة | نواة | وسيط | نواة | وسيط |
| ن | ن | و | ن | و |

- | | | | | |
|--------|----------|-------------------|-----------------------------------|--------------|
| ثم كان | كثيرا ما | يقول لذلك العراقي | ليت أني قد رأيتك بمر و حتى أكافئك | لقديم إحسانك |
| نواة | وسيط | نواة | نواة | وسيط |
| ن | و | ن | و | ن |

فأما ههنا فقد أغناك الله	وما تجدد لي من البر في كل مرة
وسيط	وسيط
و	و

55

الفكرة الثانية:

- 

وسيط
و

- الوحدة الثالثة: وعانقه.

وعانقه
وسيط
و

- الوحدة الرابعة: فلم يره أثبته
-

فلم يره أثبته
نواة
ن

- الوحدة الخامسة: ولا سأل عنه سؤال من رآه قط

ولا سأل عنه سؤال من رآه قط
وسيط
و

- الوحدة السادسة: قال العراقي في نفسه: «لعل إنكاره إياي لمكان القناع»، فرمى بقناعه.

قال العراقي في نفسه: «لعل إنكاره إياي لمكان القناع»، فرمى بقناعه.
نواة
ن

- الوحدة السابعة: وابتدأ مساءلته.

وابتدأ مساءلته.
وسيط
و

- الوحدة الثامنة: فكان له أنكر.

فكان له أنكر
نواة
ن

- الوحدة التاسعة: فقال: لعله أن يكون إنما أتى من قبل العمامة فنزعها ثم انتسب» وجدد مساءلته.

فقال: لعله أن يكون إنما أتى من قبل العمامة فنزعها	ثم انتسب» وجدد مساءلته.
نواة	وسيط
ن	و

- الوحدة العاشرة: فوجده أشد ما كان له إنكارا. قال: «فلعله إنما أتى من قبل القلنسوة.

فوجده أشد ما كان له إنكارا. قال: «فلعله إنما أتى من قبل القلنسوة.



● الوحدة الحادية عشر: وعلم المروزي أنه لم يبق شيء يتعلق به المتغافل والمتجاهل فقال: «لو خرجت من جلدك لم أعرفك».

06. شملت معادلة المقطع الثالث في: و+و+ن+و+ن+و+ن+و+ن+و+ن. فكان عدد الوسائط: 06، وعدد النوى:

2-2-2- تحديد طريقة توزيع الوظائف: توزعت وظائف قصة العراقي والمروزي على النسق التالي:

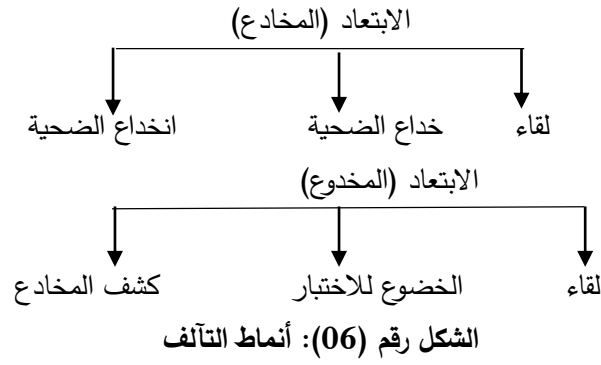
وبناء على ترتيب وظائف بروب لمورفلوجيا الحكاية فإنَّ الوظائف المستعملة في قصة العراقي والمروزي هي:

الوظيفة الأولى، والوظيفة السادسة، والوظيفة السابعة، والوظيفة الحادية عشر، والوظيفة الثانية عشر، والوظيفة الثامنة والعشرون.

أما العلاقة بين الوظائف فهي علاقة تسلسلية (Sequential Relationship) سارت الوظائف على نحو تسلسلي كل وظيفة تؤدي إلى التي تليها.



3-2-2- تحديد نمط التآلف:



3-2-3- مستوى الفواعل:

3-2-1- تحديد الشخصيات: جاء في الجانب النظري أنّ الشخصية من منظور البنيوية تمثل كتلة من الأفعال

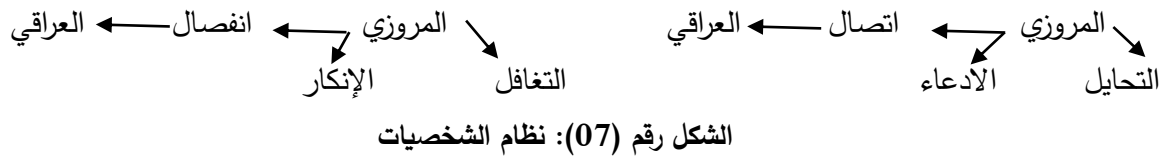
المتوالية، وانطلاقاً من متوالية بريمون فإنّ متوالية شخصيات القصة جاء على النحو التالي:

المروزي: (يحج، يتجر، ينزل، يُكرم، يكذب، ينكر، يجحد، يبخل).

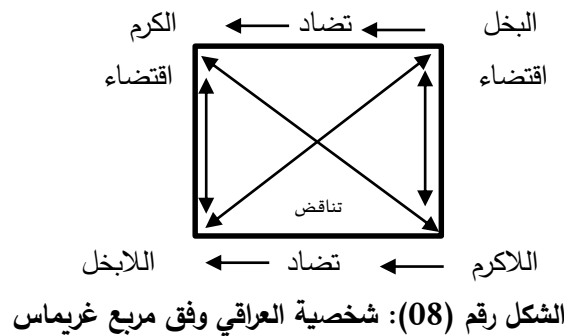
العراقي: (يُكرم، يثق، تُعرض له، يعانق، يلتمس الأعذار، يُخدع).

3-2-2- تحديد نظام الشخصيات: أما نظامها فكان نظام اتصال ثم تحوّل إلى الانفصال كما هو مبين في

المخطط

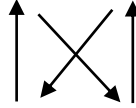


3-3-2- قراءة الشخصيات وفق مربع غريماس:

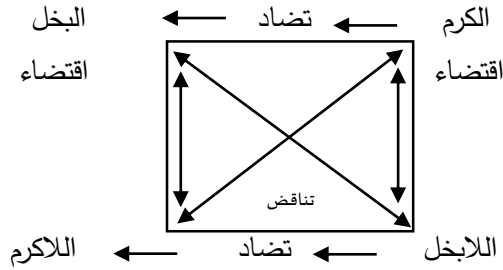


شخصية المروزي: تبدأ من البخل ثم تناقض شخصيتها بادعاء اللابخل " ليت أني قد رأيته بمرو، حتى أكافئك " ففهم العراقي اقتضاء أنّ المروزي كريم " فكان مما هوّن عليه مكابدة السفر، ووحشة الاغتراب، مكان المروزي هناك"، إلا أنّ الشخصية الحقيقية للمروزي ظهرت بعلاقة تناقض؛ إذ بدأ يتنكر للعراقي " فكان له أنكر " ثم أظهر بخله بعلاقة الاقتضاء «لو خرجت من جلدك لم أعرفك».





الشكل رقم (09): نظام شخصية العراقي وفق مربع غريماس



الشكل رقم (10): شخصية المروزي وفق مربع غريماس

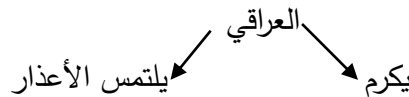
الشكل رقم (11): نظام شخصية المروزي وفق مربع غريماس

شخصية العراقي كانت واضحة بدأت من الكرم بعلاقة اقتضاء نحو اللابخل.

2-3-4- سيكلوجية الشخصيات:

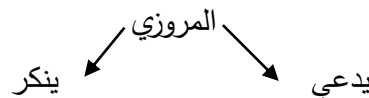
• المسافة بين السيكلوجية والعمل:

العراقي: (مباشر) نفهمه من العطف الفاء، (يتكرر) نفهمه من الفعل المضارع، (دوامي).
المروزي: (متردد) صيغة التمني، (يتكرر) كثيرا ما يقول، (دوامي) فلم يره أثبتته، فكان له أنكر، أشد إنكارا.
الفعل ورد الفعل:



ردة فعل العراقي كانت متكررة كلما زاره المروزي أكرمه، ولما أنكره بدأ يكرر التماس الأعذار.

الشكل رقم (12): نظام الفعل ورد الفعل لشخصية المروزي:



الشكل رقم (13): نظام الفعل ورد الفعل لشخصية العراقي

ردة فعل المروزي: كانت متكررة في ادعائه كلما زار العراقي ادعى أنه كريم، ولما زاره العراقي كرر إنكاره.



2-4- مستوى السرد:

2-4-1- الإيصال السردى:

المروزي: (يحج، يتجر، يقول، أنكر) يعتمد الجاحظ في وصف المروزي على نظام غير شخصي إذ لم يذكر شكله، وهو ما يعطي للمتلقي مجالا أوسع لتخيل أبشع صور البخيل.

العراقي: (قدم، مضى، عمامته، قلنسوته كساؤه)، أما مع العراقي فقد جمع بين الشخصي وغير الشخصي.

2-4-2- الرؤية السردية: كانت القصة على لسان الجاحظ فجاء الراوي مفارقا للروي، على نمط الراوي العليم بتفاصيل القصة البعيد عن خبايا نفسية العراقي والمروزي.

2-4-3- تحديد الزمن: سارت القصة على نحو واقعي لم يتلاعب السارد بالزمن. جاء السرد مجملا لأن زمن الخطاب أقصر من زمن السرد، وجاء مضمرا لأن السارد تجاوز رحلة المروزي ورحلة العراقي.

2-4-4- تتبع التواتر: اختار الجاحظ نوعين من التواتر في القصة فكانت:

زيارة المروزي للعراقي: بالقص التكرري؛ حكاية حدث متكرر مرة واحدة.

زيارة العراقي للمروزي: سرد أفراد حكاية حدث واحد مرة واحدة.

2-4-5- نظام القصة:

• التشويق: بناء على نتائج توزيع الوحدات بين النواة والوسيط؛ فإن كثرة الوسائط يظهر أنَّ الجاحظ ساق السرد على نحو متصاعد من الإنحراف في متوالية من النوى ليحافظ على المتوالية مفتوحة، ويعضد التماس مع المتلقي أن يبقى منتبها، خصوصا عند نزع العراقي لثيابه حرص الجاحظ على نقل تفاصيل الواقعة تشويقا لما سينتهي إليه اللقاء.

• الحوار: مزج الجاحظ في القصة بين الحوار الخارجي "ثم كان كثيرا ما يقول لذلك العراقي" فقال لو خرجت من جلدك لم أعرفك"، والحوار الداخلي "قال العراقي في نفسه"، مزاجا بين الأحداث وخبايا النفس على قلة الحوار الداخلي باعتباره راويا مفارقا.

• الوصف: تخللت القصة بعض الأوصاف للزمان "بعد دهر طويل" وللشخصيات "ثياب سفره وعمامته وقلنسوته" "فلم يره أثبته"، "فكان له أنكر"، فأخذت القصة طابعا تجريديا قريبا من معالجة ظاهرة اجتماعية تبتعد عن ملاح الشخصية إلى سلوكياتها، وفي هذا تقارب ومتوالية بريمون، فسرد الجاحظ صور لنا العراقي والمروزي على نحو سلوكي.

خاتمة:

تعتبر البنيوية منهجا رائدا في تحليل النصوص وسبر بنيتها الكمنوية، للكشف عن جوهر النص وسره الكامن، ومن خلال هذه الورقة البحثية الموسومة بآليات المنهج البنيوي في التحليل السردى قصة العراقي مع المروزي أنموذجا وصلت إلى النتائج التالية:

- وظف الجاحظ في قصة العراقي والمروزي النظام السببي القائم على ربط الأحداث وفق سلسلة من العلاقات السببية تنتمى فيها الحكاية متجهة نحو لحظة الكشف.



- يكشف توزيع النوى والوسائط في قصة العراقي والمروزي عناية الجاحظ بالنمط الذي تتواتر فيه الأحداث؛ فدلّ تقارب عدد النوى والوسائط في المقطع الأول على وتيرة متوسطة، بينما دلت غلبة الوسائط في المقطع الثاني على بطء وتيرة زمن الحكي وإطالة لحظة الانتظار.
 - يؤثر توزيع النوى والوسائط كما تؤثر كثافتها على حركة السرد، ففي المشهد الأخير أدى تراكم الوسائط إلى إبطاء حركة السرد بالرغم من تساويها والنوى، خصوصاً لحظة نزاع العراقي قناعة وعمامته، لينتقل بعدها الجاحظ إلى التعقيب السريع عند لحظة الفعل مصورا اضطراب العراقي وتنامي خيبته.
 - تكشف متواليه بريمون نمط شخصية المروزي الواضحة الصريحة بما تتسم به أفعالها من وضوح ومباشرة، كما تكشف التناقض والتحول في شخصية العراقي من خلال سلسلة أفعاله المتباينة.
 - يصور مربع غريماس النمط التقابلي الذي بنى عليه الجاحظ القصة؛ اختار فيه البخل والكرم محورا دلالياً تنتظم حوله علاقات الشخصيتين، فالمروزي يتحرك ظاهرياً من البخل إلى ادعاء اللابخل ثم تتكشف حقيقته بالعودة إلى البخل، بينما يستقر العراقي في نسق واحد وفق علاقة الاقتضاء من الكرم إلى اللابخل.
 - أسفر التحليل أنّ الجاحظ يعتمد نمطين في الإيصال السردية؛ نمط غلب عليه الإيصال غير الشخصي الذي قدّم من خلاله شخصية المروزي، ونمط جمع فيه بين الشخصي وغير الشخصي قدّم من خلاله شخصية العراقي، قصد منه الجاحظ إبراز شخصية المروزي في صورة سلوكية مجرّدة، والعراقي في صورة محسوسة مشاهدة.
 - إنّ اختيار الجاحظ القص التكراري في زيارات المروزي المتكررة للعراقي، والقصّ الإفرادي في زيارة العراقي للمروزي، يكشف أنّ قيمة الزمن الحكائي تتشكل وفق نمط التواتر؛ فكلما اتصل الحدث بتنامي المفارقة وكشف حقيقة الشخصية اتسع حضوره في الخطاب السردية.
 - يدل تأجيل لحظة الكشف في نظام الوظائف، والمفارقة بين الكرم المدعى والبخل المبطّن، ونمط توزيع النواة أنّ قصص الجاحظ تتأسس من منظور بنيوي قائم على إحكام العلاقات بين مكوناتها كما تتأسس على طرافة الحدث.
- قائمة المصادر والمراجع:

• الكتاب التراثي:

- أبو عثمان الجاحظ 255هـ، (2013)، *البخلاء*، محمد علي أبو العباس، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط 01، القاهرة.
- جمال الدين ابن منظور 711 هـ، (1883)، *لسان العرب*، أحمد فارس، دار الصادر، ط 01، بيروت.

• الكتاب الحديث:

- جيرار جنيت، (1997)، *خطاب الحكاية بحث في المنهج*، الهيئة العامة للمطابع الأميرية، ط 02، الجيزة.
- حميد حميداني، (1991)، *بنية النص السردية من منظور النقد الأدبي*، المركز الثقافي العربي، ط 01، بيروت.
- دانيال تشاندلر، (2008)، *أسس السيميائية*، المنظمة العربية للنشر، ط 01، بيروت.
- رولان بارت، (1993)، *التحليل النبوي للسرد*، مركز الإنماء الحضاري، ط 01، حلب.
- عبد الوهاب المسيري، (1999)، *اليهودي واليهودية والصهيونية*، دار الشروق، ط 01، القاهرة.
- فلاديمير بروب، (1989)، *مورفولوجيا الحكاية الخرافية*، النادي الثقافي، ط 01، جدة.



Écriture littéraire et génération automatique: le sens et la voix à l'épreuve de l'IA

Dr. Fouzia BENMERABET (*)

Université Badji Mokhtar – Annaba, fouzia.benmerabet@univ-annaba.dz
B.P. 12 Annaba 23000, Algérie,
Faculté des Lettres et des Langues,
Département des lettres et de langue française.

Soumis le: 24/04/2026

Accepté le: 03/09/2026

Publié le: 30/09/2026

Résumé

Cet article analyse la construction du sens et de la voix dans l'écriture littéraire à partir du roman Le Fleuve détourné de Rachid Mimouni, en la confrontant à des textes générés par l'IA. En mobilisant la sémantique interprétative, le dialogisme et la pragmatique, cette étude met en évidence le rôle central de l'implicite, de la mémoire et de la polyphonie dans le texte littéraire. L'analyse comparative montre que, malgré une cohérence formelle, les productions générées tendent à expliciter le sens, à unifier la voix narrative et à réduire la complexité interprétative. L'article met ainsi en lumière les écarts entre deux régimes d'écriture et les limites actuelles de la génération automatique.

Mots-clés: *Ecriture littéraire, IA, polyphonie, construction du sens, implicite, mémoire.*

Literary Writing and Automatic Text Generation: Meaning and Voice Put to the Test by AI

Abstract

*This article examines the construction of meaning and voice in literary writing through Rachid Mimouni's novel Le Fleuve détourné (The Diverted River), comparing it with AI-generated texts. Drawing on interpretive semantics, dialogism, and pragmatics, the study underscores the central role of implicit meaning, memory, and polyphony in literary discourse. The comparative analysis shows that, despite their formal coherence, AI-generated texts tend to make meaning explicit, to unify the narrative voice, and to reduce interpretive complexity. The article, thus, **highlights** the gap between two regimes of writing and the current limitations of automatic text generation.*

Keywords: *Literary writing, AI, polyphony, meaning-making, implicit meaning, memory.*

* Auteur correspondant: Dr. Fouzia BENMERABET, fouzia.benmerabet@univ-annaba.dz



Introduction:

L'écriture littéraire se distingue par sa capacité à façonner le langage en une matière vivante, chargée de sens, de mémoire et de voix. À travers ses images, son rythme, ses implicites et ses résonances culturelles, le texte littéraire dépasse la simple transmission d'informations: il devient un espace d'expérience où se tissent sensibilité, émotions, subjectivité et rapport au monde. La littérature est ainsi un lieu où la langue n'est pas seulement employée, mais « habitée ».

Roland Barthes souligne cette matérialité du langage dans *Le Degré zéro de l'écriture* (1953), en affirmant que la littérature relève d'un engagement dans la langue elle-même, un mode de pensée qui façonne le réel, et non un simple ornement stylistique: « La littérature est un mode de pensée, et non pas seulement une façon de penser » (Barthes, 1953: 42).

Cette conception du langage comme espace vécu et porteur de voix trouve un écho singulier dans l'écriture romanesque de Rachid Mimouni. Dans *Le Fleuve détourné* (1995), le retour au village natal, la description du fleuve, des jardins et des paysages ne relèvent jamais d'un décor neutre: ils deviennent des lieux de mémoire et de dissonance où se construit une voix narrative traversée par les traces du collectif, du vécu intime et des non-dits culturels. Chez Mimouni, le jardin est ainsi moins un lieu qu'« un discours du retour », chargé de nostalgie et de fracture, où ce qui est dit dialogue constamment avec ce qui est tu ou sous-entendu.

Chez Marcel Proust également, l'écriture littéraire se confond avec une quête de révélation du sens enfoui dans l'expérience vécue: « la seule vie réellement vécue, c'est la littérature » (Proust: 1927). Par la phrase longue, les détours syntaxiques et la mémoire sensorielle qu'elle transporte, Proust, comme Mimouni mais par d'autres moyens, fait du sens une construction « non immédiate » et de la voix une expérience intérieure, souvent fragmentée mais profondément incarnée.

Face à cette épaisseur sémantique et pragmatique propre au texte littéraire, l'IA générative semble aujourd'hui maîtriser la « cohérence formelle », mais peine à produire l'implicite, la pluralité des voix et la charge mémorielle qui font du langage littéraire un espace d'expérience humaine plutôt qu'un texte simplement bien formé. Comme le rappellent Bender et al. (2021), les modèles linguistiques génèrent des imitations statistiques du discours, sans intention ni vécu propre.

Dès lors, une question se pose: l'IA peut-elle réellement restituer cette densité du sens et cette incarnation de la voix littéraire, ou ne fait-elle qu'en simuler la forme?

La présente étude vise donc à analyser les procédés de construction du sens et de la voix dans l'écriture littéraire, puis à identifier ce qui, dans la génération automatique, échappe encore à cette profondeur.

Nous formulons l'hypothèse que, malgré sa capacité à produire des textes cohérents et stylistiquement élaborés, l'IA générative ne parvient pas à restituer pleinement l'implicite, la polyphonie et la mémoire fragmentée qui fondent la spécificité de l'écriture littéraire.

Le recours à l'IA générative s'explique par la place croissante qu'occupent aujourd'hui les modèles de génération automatique dans les pratiques d'écriture et de production discursive. Comparer ces productions au texte littéraire permet d'interroger les limites actuelles de l'IA face à la complexité sémantique, pragmatique et énonciative propre à la littérature.

1- Cadre théorique et méthodologie:

L'écriture littéraire repose sur une élaboration du sens qui dépasse le sens littéral. Dans une perspective sémantique interprétative, François Rastier considère le sens comme une construction activée par des indices textuels et ancrée dans un contexte culturel et mémoriel (Rastier, 1989). Cette approche permet de penser le roman *Le Fleuve détourné* (1995) de Rachid Mimouni comme un espace sémantique où les descriptions du village et du jardin construisent des lieux de mémoire, d'appartenance et de tension identitaire.



La voix romanesque, quant à elle, est intrinsèquement plurielle. Pour Mikhaïl Bakhtine (1978), le roman est un lieu dialogique où coexistent plusieurs consciences et points de vue, révélant une polyphonie constitutive du sens. Rachid Mimouni en offre une illustration à travers une narration fragmentée, traversée par la mémoire intime du narrateur et les voix sociales et diffuses du collectif villageois.

Oswald Ducrot (1984) enrichit cette lecture grâce à la distinction entre *locuteur* et *énonciateurs*, montrant que le texte littéraire peut orchestrer des points de vue multiples, parfois discordants, générateurs d'implicites et d'effets indirects (allusion, nostalgie, ironie, silence, sous-entendus).

Enfin, la pragmatique littéraire permet d'envisager le texte comme un acte singulier produisant des effets esthétiques: faire inférer, faire sentir, faire éprouver. L'implicite et le non-dit y jouent un rôle central, sollicitant l'activité interprétative du lecteur. Notre étude mobilise ces outils pour interroger, dans un second temps, la manière dont la génération automatique par l'IA peut ou non imiter cette densité du sens et cette pluralité des voix propres au discours littéraire.

L'étude s'appuie sur une comparaison qualitative entre l'écriture littéraire et la génération automatique, en prenant pour corpus des extraits du roman *Le Fleuve détourné* de Rachid Mimouni (1995), centrés sur le retour au village et la mise en discours du lieu, ainsi qu'un ensemble de textes générés par l'IA à partir d'un scénario narratif équivalent.

La méthodologie consiste d'abord à sélectionner des passages représentatifs de l'écriture descriptive et énonciative du roman, puis à faire produire par l'IA des textes permettant une confrontation homogène. À cette fin, les textes ont été obtenus dans des conditions contrôlées. Les consignes (prompts) ont été élaborées pour reproduire la situation narrative du roman sans toutefois imposer explicitement les procédés faisant l'objet de l'analyse (implicite, polyphonie, fragmentation). Le premier prompt repose sur un scénario général neutre, formulé ainsi:

Rédige un texte narratif décrivant le retour d'un homme dans son village natal après une longue absence. Décris le paysage, les transformations des lieux, et les impressions du personnage face aux changements observés.

Des variantes ont été utilisées pour cibler précisément la description de lieux chargés de souvenirs (jardin, fleuve) ou les interactions avec les habitants. Aucune consigne explicite n'a été donnée concernant l'usage de procédés littéraires complexes (implicite, polyphonie, fragmentation), afin de ne pas biaiser les capacités spontanées du modèle.

Ensuite, l'analyse comparative mobilisera des indices sémantiques et pragmatiques tels que les marqueurs d'implicite, les effets d'allusion, la pluralité des instances énonciatives et la densification du sens par les images, le rythme et la mémoire du lieu, afin d'interroger la manière dont le sens et la voix se construisent ou se neutralisent dans les productions générées automatiquement. L'objectif méthodologique, à ce stade, n'est pas encore d'interpréter les écarts, mais de poser les jalons d'une lecture contrastive qui permettra d'éclairer les spécificités du discours littéraire face aux capacités mimétiques de l'IA.

2- Analyse de la construction du sens et de la voix dans *Le Fleuve détourné*:

Dans *Le Fleuve détourné* (1995), Rachid Mimouni élabore le sens du récit à partir d'une relation étroite entre l'espace, la mémoire et la voix narrative. Le roman met en scène le retour au pays d'un narrateur anonyme, ancien combattant que tout le monde croyait mort, confronté à l'Algérie de l'après-indépendance, marquée par la trahison des idéaux révolutionnaires. Ce retour au village natal s'organise autour de lieux emblématiques qui ne fonctionnent jamais comme de simples décors, mais comme des espaces symboliques, porteurs d'une forte charge affective, politique et mémorielle.

Le jardin: l'effacement des traces

Chez Rachid Mimouni, le jardin est investi d'une dimension profondément intime et tragique. Loin de toute idéalisation bucolique, il apparaît comme le lieu d'une mémoire



blessée et fragmentée. Le narrateur constate que « rien n'avait conservé sa place d'autrefois [...] les haies avaient été arrachées » (Mimouni, 1995: 121). Cette observation transforme le jardin en un espace d'étrangeté plutôt que d'appartenance. La précision des notations descriptives porte moins sur ce qui subsiste que sur ce qui a disparu: là où le narrateur espère retrouver ses racines, il ne rencontre que la poussière, le désordre et des constructions anarchiques, signes visibles d'une rupture profonde.

Le décalage entre l'image intérieure, façonnée par le souvenir, et la réalité perçue engendre une fracture affective majeure. Le non-dit joue ici un rôle essentiel: l'absence de commentaire explicite sur la douleur du narrateur contraint le lecteur à inférer lui-même la désillusion et le sentiment de dépossession. Cette retenue expressive participe pleinement de la force du texte, en laissant le sens se construire dans l'écart et le silence.

Un autre passage consacré au retour au village et au jardin met en scène de manière encore plus sensible la confrontation entre le revenant et sa mémoire:

Le jardin me parut plus petit que dans mes souvenirs. Les arbres, pourtant, avaient grandi, étendant leurs branches comme pour me reconnaître. Le vent y soufflait avec la même tendresse, portant jusqu'à moi l'odeur de la terre mouillée. Tout semblait identique et pourtant, tout avait changé (Mimouni, 1995: 125).

Cet extrait illustre avec justesse la complexité de l'écriture mimounienne. Le jardin devient un lieu paradoxal, à la fois familier et profondément altéré. La tension entre la permanence sensorielle et la transformation symbolique traduit l'impossibilité du retour à l'identique, tant sur le plan individuel que collectif. Le lieu conserve des traces sensibles du passé, mais celles-ci ne suffisent plus à restaurer une continuité perdue.

Le fleuve: de la continuité à la dépossession

Le fleuve occupe une place centrale dans *Le Fleuve détourné* (1995), au point de donner son titre à l'œuvre. Il apparaît d'emblée comme le symbole d'une continuité brisée, tant sur le plan naturel que sur le plan historique et social. Le narrateur constate que « le fleuve n'était plus le même... » (Mimouni, 1995: 24), une remarque apparemment simple, mais chargée d'une profonde désillusion. Cette altération ne renvoie pas uniquement à une transformation physique du paysage; elle signale une rupture plus vaste, touchant à l'ordre du monde et aux repères collectifs.

Le fleuve, autrefois perçu comme un bien commun, une source de vie et un élément structurant de l'identité collective, devient le lieu d'une dépossession imposée. Rachid Mimouni inscrit cette transformation dans un contexte de domination technocratique et bureaucratique, que le narrateur évoque avec une ironie amère:

[...] des engins étrangers sont venus éventrer nos collines afin de tracer la ligne droite requise. Mais le fleuve coulait ailleurs, serein et libre. Ils ont maintenu que son cours se trouvait à l'endroit exact de leurs calculs; et ont entrepris de le détourner pour confirmer leurs dires (Mimouni, 1995: 47).

Ce passage met en tension deux logiques opposées: celle du fleuve, fluide, libre et vivant, et celle d'un pouvoir administratif abstrait, fondé sur le calcul, la rectitude imposée et la violence technique. Le fleuve est ainsi le théâtre d'un conflit symbolique entre nature et autorité, entre mémoire collective et rationalité calculatrice. La dépossession n'est pas seulement matérielle: elle est aussi symbolique et identitaire.

Cette lecture rejoint les analyses de Réda Bensmaïa (1995), qui montrent que l'écriture de Rachid Mimouni met en scène une désillusion historique et politique, où la transformation de l'espace traduit la perte des repères collectifs.

Cette construction du sens par déplacement, rupture et implicite s'inscrit dans l'approche interprétative de François Rastier, pour qui le sens ne se réduit jamais à la signification littérale des mots, mais se construit à travers des parcours interprétatifs, activés par le contexte et les relations internes au texte. Comme il le souligne, « le sens n'est pas donné, il se construit » (Rastier, 2001: 32). Dans *Le Fleuve détourné* (1995), le fleuve ne signifie pas



seulement un cours d'eau modifié: il devient un faisceau de valeurs symboliques (perte, dépossession, violence institutionnelle) que le texte ne formule jamais explicitement, mais que le lecteur est invité à inférer.

La transformation du fleuve est perçue par le narrateur comme une perte irréversible. Elle marque l'effondrement d'un rapport ancien au territoire, fondé sur l'usage partagé et la continuité des pratiques. Le fleuve cesse d'être un repère stable pour devenir le signe visible d'un monde défiguré, où les logiques de domination effacent les traces du passé et redéfinissent arbitrairement l'espace.

Sur le plan énonciatif, la voix du narrateur est traversée par une mémoire collective implicite. Le « nous » affleure derrière le « je », laissant entendre que la dépossession du fleuve concerne l'ensemble de la communauté. Cette polyphonie discrète confère au texte une profondeur particulière: le fleuve charrie non seulement de l'eau, mais aussi des voix, des silences et des blessures historiques que l'écriture ne nomme jamais totalement.

Le fleuve fonctionne donc comme un opérateur central de sens. Il cristallise la rupture entre passé et présent, entre un ordre naturel partagé et une organisation imposée de l'extérieur. À travers lui, Rachid Mimouni donne à lire la violence d'un détournement qui est à la fois spatial, politique et symbolique, inscrivant la dépossession au cœur même du paysage.

Le style de Rachid Mimouni participe pleinement de cette construction indirecte du sens. Elle se caractérise par une grande sobriété énonciative, un refus de l'emphase et une prédilection pour la notation brève, souvent factuelle, derrière laquelle se déploie une forte charge critique. Le discours romanesque progresse ainsi par touches discrètes, laissant affleurer la violence politique et sociale sans jamais la commenter frontalement. Cette économie du dire confère au texte une puissance pragmatique singulière: ce qui n'est pas dit pèse autant que ce qui est formulé, et le style devient une forme de résistance silencieuse face à la domination et à l'arbitraire.

Le paysage: espace collectif et circulation des voix

Le paysage romanesque chez Mimouni ne se réduit jamais à un simple arrière-plan descriptif. Il se nourrit des événements passés et présents, articulant la microsociété villageoise à la macrosociété algérienne, notamment à travers la mémoire de la guerre de l'indépendance et de ses prolongements. Il constitue un espace fortement investi par le sens, où s'inscrivent les traces d'une histoire collective et les tensions d'une communauté désorientée. Collines, chemins, maisons et champs composent un environnement qui, loin d'être neutre, reflète l'état de dégradation sociale et symbolique du monde que le narrateur redécouvre à son retour.

Dans un premier temps, le regard du revenant est marqué par une illusion de continuité. De loin, il ne perçoit aucun changement dans son douar natal: « Après un détour du chemin, mon douar natal m'apparut. Rien n'avait changé sur le flanc de la colline et une grande bouffée de tendresse envahit mon cœur » (Mimouni, 1995: 43).

Cette perception initiale traduit la force de la mémoire, qui projette sur le réel une image stable et rassurante du passé. Toutefois, cette impression est rapidement mise en question lors de l'échange avec le père:

«— Je ne vois que rien n'a changé, lui dis-je.

— Tu te trompes, beaucoup de choses ont changé. » (Mimouni, 1995: 46).

Le paysage devient le lieu d'un décalage entre la mémoire individuelle du narrateur et l'expérience vécue par ceux qui sont restés.

La description du paysage est alors marquée par une impression de désordre et de discontinuité. Les constructions anarchiques, l'altération des lieux familiers et la transformation des espaces autrefois partagés traduisent une perte de cohérence collective. Pour le père, ces bouleversements demeurent difficiles à interpréter et à comprendre: « Ces



temps modernes ont bouleversé bien des choses. Je ne suis qu'un pauvre paysan. Je ne peux pas comprendre. Toi, tu comprendras peut-être » (Mimouni, 1995: 47).

Cette parole souligne l'écart générationnel et symbolique face aux mutations imposées. Le paysage se fait le miroir d'un monde fragmenté, où les repères communs ont été brouillés. Ce qui est donné à voir n'est pas tant un lieu précis qu'un état du collectif, inscrit dans la matérialité même de l'espace.

Cette dimension collective du paysage se manifeste également par la présence diffuse de voix implicites. Même lorsque le narrateur parle à la première personne, son regard est traversé par des perceptions, des jugements et des silences qui excèdent son expérience individuelle. Les lieux évoqués portent les marques de discours absents, ceux des habitants, des anciens, des exclus, que le texte ne cite jamais directement, mais dont il laisse percevoir l'écho:

« En me penchant au-dessus du parapet, je m'aperçus qu'il n'enjambait pas le moindre filet d'eau. Je demandai pourquoi la rivière était morte » (Mimouni, 1995: 48).

La question posée par le narrateur, « Pourquoi on construisait des ponts sur des rivières mortes » (Mimouni, 1995: 49), rejoint alors d'autres voix absentes. Ses interrogations restent ignorées, sans réponse:

Je n'imaginai pas la ville si grande, si peuplée. Les gens que j'interrogeais haussaient les épaules avant de continuer leur chemin, fiévreux et pressés, se demandant d'où vient ce personnage hirsute avec ses questions incongrues (Mimouni, 1995: 110).

Resté insatisfait devant le silence de l'autre et l'ambiguïté de ce monde, le narrateur ne perçoit plus le bien et le mal que comme des notions figées: « le bien et le mal sont restés chez moi des notions » (Mimouni, 1995: 189). Vers la fin, le père confirme encore, en s'adressant à son fils, l'inutilité d'expliquer ou de parler de ce monde: « — Tu es un rescapé du passé. Tu ne peux pas comprendre. À quoi bon en parler? À quoi bon expliquer? » (Mimouni, 1995: 211).

Le paysage constitue dès lors un lieu de résonance, où circulent des voix non formulées. Cette circulation discrète des voix confère au texte une polyphonie latente. Le « je » narratif ne s'impose pas comme une instance souveraine; il apparaît au contraire comme traversé par une mémoire collective diffuse, inscrite dans les lieux eux-mêmes. Le paysage agit comme un médiateur entre l'individuel et le collectif, entre l'expérience intime du narrateur et l'histoire partagée de la communauté. Les espaces décrits parlent autant qu'ils sont décrits.

Cette approche rejoint également les travaux de Charles Bonn (1998), pour qui l'espace dans le roman algérien contemporain constitue un lieu de mémoire collective et de recomposition du sens.

Sur le plan pragmatique, cette écriture du paysage sollicite fortement l'activité interprétative du lecteur. L'absence de commentaires explicites sur les causes ou les responsables de la dégradation laisse place à l'implicite. Le sens se construit dans l'écart entre ce qui est montré et ce qui est tu, entre la matérialité des lieux et les voix absentes qu'ils suggèrent. Le paysage fait office d'opérateur de sens indirect, chargé de faire sentir plutôt que d'expliquer.

En inscrivant la mémoire collective et la pluralité des voix dans l'espace paysager, Rachid Mimouni fait de celui-ci un véritable dispositif énonciatif. Il ne se contente pas de situer l'action; il donne à lire, à travers les lieux, la fracture d'un monde ainsi que la persistance silencieuse des voix marginalisées. Cet espace apparaît dès lors comme un texte à part entière, porteur de sens, de mémoire et de tensions collectives.

Cette analyse du paysage met en évidence, au-delà de la dimension spatiale, une dynamique plus profonde de construction du sens, liée notamment à la mémoire et à la circulation des voix dans le texte.



Mémoire et polyphonie: une écriture de la fracture et des voix

Au cours du récit, la mémoire et la polyphonie ne constituent pas des dimensions isolées du texte, mais s'entrelacent étroitement dans la construction du sens. Le retour du narrateur au village natal ne donne pas lieu à une restitution stable du passé, mais à une confrontation entre des souvenirs intériorisés et une réalité profondément transformée. Cette rupture s'incarne d'abord dans le constat brutal que « le fleuve n'était plus le même... » (Mimouni, 1995: 24), signifiant par là que le cours de l'histoire a emporté avec lui les repères d'autrefois. Ainsi, lorsque le narrateur observe que « rien n'avait changé sur le flanc de la colline » (Mimouni, 1995: 43), avant que cette impression ne soit immédiatement contredite par le père (« Tu te trompes, beaucoup de choses ont changé », Mimouni, 1995: 46), le texte met en évidence la fragilité de la mémoire et son décalage avec l'expérience vécue. La mémoire apparaît alors comme un processus de reconstruction instable des images, traversé par des écarts et des discontinuités.

Cette mémoire n'est pas uniquement individuelle. Elle est travaillée par une dimension collective diffuse, perceptible dans les transformations du paysage et dans les incompréhensions qui jalonnent le récit. Les questions du narrateur restent souvent sans réponse, « pourquoi la rivière était morte » (Mimouni, 1995: 48), ou rencontrent des réactions d'évitement, comme le montrent les passants qui « haussaient les épaules avant de continuer leur chemin » (Mimouni, 1995: 110). Le passé ne peut plus être pleinement expliqué ni partagé, ce qui accentue le sentiment d'étrangeté du narrateur face à son propre monde.

C'est dans ce contexte que se déploie une polyphonie discrète mais essentielle. Si le récit est porté par une voix à la première personne, celle-ci est constamment traversée par d'autres voix, celles du père, des habitants, mais aussi celles, plus diffuses, qui se manifestent à travers les silences et les absences de réponse. Cette pluralité des voix se manifeste notamment dans les paroles discontinues du père, qui parle sans expliquer, et dans les réponses esquivées des habitants. Le narrateur constate ainsi: « Les gens répondaient peu, ou répondaient à côté, comme si mes questions venaient d'un autre temps » (Mimouni, 1995: 112). Ces voix ne se déploient jamais pleinement, mais laissent derrière elles des traces discursives incomplètes. Elles conduisent le lecteur à construire un sens plus profond, qui excède le simple agencement des mots. L'interrogation « pourquoi on construisait des ponts sur des rivières mortes » (Mimouni, 1995: 49) dépasse ainsi la seule voix du narrateur pour faire entendre une inquiétude collective, sans jamais être explicitement attribuée.

Cette configuration rejoint la conception dialogique du roman développée par Mikhaïl Bakhtine, pour qui « le roman est un ensemble de voix sociales organisées artistiquement » (Bakhtine, 1978: 83), ainsi que la distinction proposée par Ducrot (1984) entre locuteur et énonciateurs. Le texte de Rachid Mimouni ne donne pas accès à un sens univoque, mais met en tension plusieurs points de vue, dont certains restent implicites. Le lecteur est alors amené à reconstruire ces voix et à interpréter les relations qu'elles entretiennent.

Dans le récit, l'implicite joue un rôle structurant. Les silences, les refus d'expliquer, « à quoi bon en parler? À quoi bon expliquer? » (Mimouni, 1995: 212), et les incompréhensions persistantes instaurent un espace d'indétermination où le sens ne se livre pas directement. Il se construit dans l'écart entre ce qui est dit et ce qui est tu, entre les paroles échangées et les voix absentes qui continuent de résonner en creux.

Ainsi, mémoire et polyphonie participent conjointement à une écriture de la fracture. Le texte ne restitue pas un monde cohérent, mais donne à entendre ses ruptures, ses discontinuités et ses tensions internes. Le sens n'y apparaît jamais comme une donnée stable, mais comme le produit d'une interaction complexe entre voix, temporalités et implicites.

3- Les textes générés par l'IA: imitation et limites de la construction du sens

Afin d'établir une comparaison rigoureuse, nous avons soumis à une intelligence artificielle, de type LLM (grand modèle de langage, qui génère du texte à partir de probabilités linguistiques), un scénario narratif calqué sur les motifs structurants du roman de



Rachid Mimouni. Dans un second temps, pour affiner la comparaison et rapprocher davantage les conditions de production du texte littéraire, un prompt plus ciblé a été élaboré. Le prompt méthodologique utilisé est le suivant:

Rédige un récit à la première personne (Je) portant sur le retour d'un homme dans son village natal après une absence de vingt ans due à la guerre. Décris son arrivée au jardin familial et son constat face au fleuve qui a été détourné par des travaux de modernisation. Le ton doit être nostalgique et le style doit imiter une écriture littéraire soignée.

Le recours à ces deux prompts relève non d'une incohérence, mais d'une démarche méthodologique progressive. Le premier prompt (cité dans la section 2), volontairement général, vise à observer les capacités spontanées de l'IA dans une situation narrative neutre. Le second, plus ciblé, permet d'affiner la comparaison en rapprochant davantage les conditions de production du texte littéraire, sans pour autant imposer explicitement les procédés analysés (implicite, polyphonie, fragmentation). Cette double approche permet d'évaluer à la fois la production « naturelle » du modèle et ses limites face à une contrainte narrative plus précise.

Le jardin: une mémoire restituée sans fracture

Dans les textes générés par l'IA à partir du même scénario de retour, le jardin est souvent reconstruit comme un lieu de souvenir relativement stable:

Le jardin était encore là, bien que transformé. Les arbres avaient grandi et leurs branches s'étendaient dans le ciel. Il ressentit une étrange nostalgie en reconnaissant les lieux où il avait joué enfant.

Dans cet extrait, la mémoire est immédiatement explicitée (« il ressentit une étrange nostalgie »), sans passer par une tension entre perception et souvenir. Le lieu est modifié, mais cette modification ne produit pas de rupture interprétative: elle est intégrée dans une continuité lisible. Un autre passage généré va dans le même sens:

Il observa les allées du jardin et se souvint des jours heureux passés autrefois. Même si certaines choses avaient changé, l'essentiel demeurait, comme un lien intact avec son passé.

Dans ce passage, la mémoire est stabilisée et harmonisée. Contrairement au texte de Mimouni, où le jardin devient un espace de perte et d'étrangeté, l'IA tend à préserver une cohérence affective. Le sens est directement formulé.

Le fleuve: une transformation explicitée

Dans les productions générées, le fleuve apparaît comme un élément transformé, mais cette transformation est généralement expliquée de manière directe: « Le fleuve ne suivait plus son ancien cours. Des travaux avaient été entrepris pour le rediriger, et les habitants s'étaient peu à peu habitués à ce changement ». Le changement est ici présenté comme un fait, accompagné d'une explication causale. La dimension conflictuelle ou symbolique reste faible. Un autre exemple montre la même tendance:

Autrefois libre et imprévisible, le fleuve était désormais maîtrisé par l'homme. Des digues avaient été construites pour contrôler son cours, et le paysage en avait été profondément modifié.

Le texte explicite la transformation (« maîtrisé par l'homme »), ce qui réduit la nécessité d'une interprétation. À la différence du texte de Rachid Mimouni, on n'y trouve pas de tension implicite entre deux logiques opposées (nature / pouvoir), mais une reformulation claire du changement. Le fleuve ne fonctionne donc pas comme un opérateur de sens complexe, mais comme un élément narratif explicatif.

Le paysage: un cadre descriptif homogène

Dans les textes générés, le paysage est décrit de manière structurée et continue:

Le village s'étendait au pied de la colline, avec ses maisons alignées et ses routes récemment tracées. Tout semblait organisé, même si une certaine agitation témoignait des changements récents.



La description reste cohérente et lisible. Le paysage est présenté comme un ensemble ordonné, sans véritable rupture perceptive. Un autre extrait montre cette homogénéité:

En parcourant les chemins, il remarqua que de nouvelles constructions avaient remplacé les anciens champs. Le village avait grandi, et son apparence reflétait désormais une modernité inattendue.

Le changement est visible, mais il est intégré dans une logique descriptive claire. Le texte ne construit pas de décalage entre mémoire et réalité, ni de fragmentation du regard. De plus, les voix sont absentes ou peu marquées: « Les habitants qu'il croisa lui adressèrent quelques mots, évoquant les transformations du village et les progrès réalisés. » Les paroles rapportées sont fonctionnelles, sans tension ni implicite. Le paysage ne devient pas un espace de résonance polyphonique.

Mémoire, polyphonie et implicite: une explicitation du sens

Les textes générés tendent à expliciter les éléments qui, dans l'écriture littéraire, restent implicites: « Il comprit alors que le temps avait profondément changé les lieux et les hommes, et que son souvenir ne correspondait plus à la réalité. »

Ici, le sens est directement formulé (« il comprit alors... »), ce qui réduit le travail interprétatif. De même, les interactions sont clarifiées: « Lorsqu'il posa des questions, les habitants lui expliquèrent que le village avait évolué avec le temps et que ces changements étaient nécessaires. »

Au silence et à l'évitement présents chez Rachid Mimouni, l'IA substitue des réponses explicatives. L'ambiguïté disparaît au profit d'une communication transparente. Enfin, la voix narrative reste unifiée: « Il ressentait à la fois de la tristesse et de l'acceptation face à ce nouveau paysage. »

Les états internes sont nommés et stabilisés, et ne passent ni par des tensions entre voix ni par des implicites. Ainsi, la mémoire est linéaire, la polyphonie réduite et l'implicite largement neutralisé. Le texte généré propose un sens déjà formulé, là où le texte littéraire construit une dynamique d'interprétation.

4- Comparaison et interprétation: du sens construit au sens formulé

L'analyse comparative entre les extraits du roman *Le Fleuve détourné* (1995) de Rachid Mimouni et les textes générés par l'IA met en évidence un écart fondamental dans les modalités de construction du sens et de la voix. Si, à première vue, les productions générées présentent une cohérence narrative et une homogénéité stylistique, elles révèlent toutefois des limites dès lors que l'on considère la densité sémantique, l'implicite et la pluralité énonciative propres au texte littéraire.

Dans l'écriture mimounienne, le sens ne se donne pas immédiatement; il se construit dans l'écart, le silence et la tension entre mémoire et perception. Le retour du narrateur ne donne pas lieu à une reconnaissance stable du monde, mais à une expérience de décalage, où les lieux, les objets et les paroles deviennent porteurs d'une mémoire instable. À l'inverse, les textes générés par l'IA tendent à réduire cette tension en proposant un sens déjà formulé. Les transformations du jardin, du fleuve ou du village y sont explicitées, intégrées dans une continuité narrative lisible, ce qui limite l'activité interprétative du lecteur. Comme le rappellent Bender et al. (2021), l'IA produit des corrélations statistiques du discours (le « perroquet stochastique ») sans intention ni vécu, là où l'écrivain habite la langue.

Le traitement de la mémoire: fracture vs stabilisation

Cette différence se manifeste également dans le traitement de la mémoire. Chez Rachid Mimouni, la mémoire est traversée par des discontinuités: elle est instable, parfois contredite, et ne coïncide jamais pleinement avec le réel. Elle participe d'une écriture de la fracture. Dans les textes générés, en revanche, la mémoire apparaît comme un contenu stabilisé et formulable, souvent associé à des états affectifs explicités (« nostalgie », « tristesse »), ce qui tend à en neutraliser la complexité. Le souvenir n'est plus un lieu de tension, mais un élément de caractérisation psychologique. On retrouve ici l'idée développée par Roland Barthes dans



Le Degré zéro de l'écriture (1953), selon laquelle la littérature est un engagement dans la langue, une manière de façonner le réel, tandis que l'IA se contente de simuler un état émotionnel sans épaisseur historique.

Polyphonie vs unification:

La polyphonie constitue un autre point de divergence majeur. Dans le roman, la voix narrative est traversée par une pluralité de voix sociales, souvent implicites, qui se manifestent à travers des silences, des refus de répondre ou des discours fragmentaires. Cette configuration dialogique, telle que l'a pensée Mikhaïl Bakhtine (1978), confère au texte une profondeur énonciative où le sens émerge de la confrontation entre plusieurs points de vue. À l'inverse, les textes générés par l'IA tendent à unifier la voix narrative. Les interactions avec les autres personnages sont clarifiées, explicitées, et ne donnent lieu ni à des tensions discursives ni à des implicites durables. La pluralité des voix est ainsi réduite à une organisation monologique et fonctionnelle du discours.

L'implicite: indétermination vs explicitation

Enfin, l'implicite, qui joue un rôle central dans l'écriture de Rachid Mimouni, se trouve largement atténué dans les productions générées. Dans le texte littéraire, le sens se construit dans ce qui n'est pas dit: les silences, les non-réponses, les décalages entre les paroles et les situations créent un espace d'indétermination interprétative. Dans la perspective d'Oswald Ducrot (1984), qui distingue locuteur et énonciateurs, l'IA tend à réduire la pluralité des points de vue en les formulant explicitement. Les textes générés, au contraire, explicitent les relations de cause à effet, nomment les émotions et clarifient les situations. Cette explicitation réduit la part d'inférence et transforme le texte en un discours informatif plutôt qu'en une expérience interprétative.

Synthèse comparative des régimes d'écriture:

L'analyse comparative met en évidence une différence essentielle entre deux régimes d'écriture. Là où le texte littéraire construit une dynamique du sens, dans l'écart, le silence et la fragmentation, l'IA ne reproduit pas tant la complexité du discours littéraire qu'elle n'en simule certaines caractéristiques formelles, sans en restituer pleinement la profondeur sémantique et pragmatique.

Cette différence se manifeste notamment dans le traitement de la mémoire, de la voix et de l'implicite: la mémoire est fragmentée et instable dans le texte littéraire, tandis qu'elle apparaît linéaire et stabilisée dans les productions générées; la voix narrative, traversée par une polyphonie implicite, se trouve réduite à une instance unifiée; enfin, l'implicite, fondé sur des écarts et des non-dits, tend à être remplacé par une explicitation des relations et des affects.

Afin de rendre ces écarts plus lisibles, le tableau suivant propose une synthèse des principaux contrastes entre l'écriture littéraire de Rachid Mimouni et les textes générés par l'IA.

Tableau 1: Synthèse comparative des régimes d'écriture

Axes d'analyse	Écriture de Rachid Mimouni	Production générée par l'IA (LLM)
Construction du sens	Dynamique interprétative: sens construit dans l'écart, le silence et la fragmentation	Sens formulé: explicitation, cohérence immédiate
Mémoire	Fragmentée, instable, en tension avec le réel (ex: retour au jardin vécu comme perte)	Linéaire, stabilisée, associée à des affects explicites
Voix narrative	Polyphonie implicite, dialogisme, voix sociales diffuses (ex.: discours du père, silences)	Voix unifiée, monologique, interactions explicitées



Axes d'analyse	Écriture de Rachid Mimouni	Production générée par l'IA (LLM)
Implicite / non-dit	Structurant: silence, absence de réponse, indétermination	Atténué: relations causales et émotions explicitées
Jardin	Lieu de fracture mémorielle: étrangeté, perte, décalage entre souvenir et perception	Lieu de nostalgie harmonisée: continuité affective
Fleuve	Symbole de dépossession: tension implicite entre nature et pouvoir	Transformation expliquée: causalité directe, peu de symbolisme
Paysage	Espace polyphonique: mémoire collective, voix implicites, désordre	Cadre descriptif homogène, fonctionnel, sans tension
Pragmatique du texte	Sollicite une interprétation active du lecteur	Compréhension immédiate, faible implication interprétative
Nature de l'écriture	Engagement dans la langue (Barthes), expérience vécue	Simulation statistique (Bender et al.), imitation formelle

Source: élaboration personnelle

Ce tableau met en évidence que l'IA restitue une cohérence formelle et explicite, mais peine à produire l'implicite, la polyphonie et la fracture mémorielle qui caractérisent l'écriture littéraire. L'écart entre les deux écritures souligne la spécificité du texte littéraire comme espace de voix et de mémoire, que la génération automatique ne parvient qu'à simuler.

Conclusion:

Cette étude a permis de mettre en évidence les écarts significatifs entre l'écriture littéraire et la génération automatique, en interrogeant les modalités de construction du sens et de la voix à partir du roman *Le Fleuve détourné* de Rachid Mimouni et de textes produits par l'IA. L'analyse a montré que le texte littéraire ne se limite pas à une organisation formelle du langage, mais qu'il repose sur une dynamique complexe, où s'articulent mémoire, implicite et pluralité des voix. À travers l'étude du jardin, du fleuve et du paysage, il apparaît que l'écriture mimounienne construit le sens de manière indirecte, en mobilisant des écarts, des silences et des tensions interprétatives. La mémoire y est fragmentée, la voix narrative traversée par d'autres voix, et l'implicite joue un rôle structurant en sollicitant activement la participation du lecteur. À l'inverse, les textes générés par l'IA tendent à expliciter les relations, à stabiliser les significations et à unifier la voix narrative, produisant un discours cohérent mais appauvri sur le plan pragmatique et énonciatif.

L'analyse montre que, si l'IA parvient à produire des textes cohérents et formellement corrects, elle peine à restituer l'implicite, la polyphonie et la mémoire fragmentée qui fondent la spécificité de l'écriture littéraire. Le texte généré tend à expliciter ce que la littérature laisse en suspens, à harmoniser ce que l'écriture romanesque fracture, et à réduire la pluralité des voix à une narration univoque. Ce décalage souligne que la littérature ne se limite pas à une forme, mais qu'elle est un espace vécu, traversé par des voix et des silences, que l'IA ne parvient, pour l'heure, qu'à imiter en surface. Cette réflexion ouvre des perspectives pour repenser les usages de l'IA en contexte littéraire, non comme substitut à l'écriture, mais comme outil invitant à mieux saisir ce qui fait la singularité irréductible du langage humain.

Bibliographie:

Bakhtine, Mikhaïl, (1978), *Esthétique et théorie du roman*, Paris: Gallimard.
 Barthes, Roland (1953), *Le Degré zéro de l'écriture*, Paris: Éditions du Seuil.
 Bender, Emily M., Gebu, Timnit, McMillan-Major, Angelina & Shmitchell, Shmargaret, (2021), « On the Dangers of Stochastic Parrots: Can Language Models Be Too Big? », *Proceedings of the*



2021 ACM Conference on Fairness, Accountability, and Transparency (FAccT '21), New York: ACM: 610-623.

Bensmaïa, Réda, (1995), « Écriture et désillusion dans l'œuvre de Rachid Mimouni », *Revue de littérature maghrébine*, n° 7: 45-62.

Bonn, Charles, (1998), « Espaces et mémoire dans le roman algérien contemporain », *Études littéraires africaines*, n° 5: 23-34.

Ducrot, Oswald, (1984), *Le Dire et le Dit*, Paris: Les Éditions de Minuit.

Mimouni, Rachid, (1995), *Le Fleuve détourné*, Paris: Éditions du Seuil, (Première édition: 1982).

Proust, Marcel, (1927), *Le Temps retrouvé*, Paris: Gallimard.

Rastier, François, (1989), *Sens et textualité*, Paris: Hachette.

Rastier, François, (2001), *Arts et sciences du texte*, Paris: PUF.



Arab Linguistic Security in the Era of Globalization

Chaima DJALEB(*)

Higher Normal School of Bouzareah
- Algeria

chaimadjaleb@ensb.dz

Received: 30/04/2026

Accepted: 22/06/2026

Published: 30/09/2026

Abstract

This study examines the impact of globalization on the Arabic language amid the growing dominance of foreign languages and the challenges this poses to linguistic and cultural identity. Adopting an analytical approach, the study highlights the need to strengthen linguistic security to counter systematic language erosion and the decline in the official and scientific use of Arabic. The findings underscore the importance of strengthening legislative protection and adopting Arabization, thereby contributing to the preservation of the status and functions of the Arabic language.

Keywords: Globalization, foreign languages, Arabic, linguistic security.

اللغة العربية والعولمة بين تحديات الواقع وضرورة الأمن اللغوي

ملخص

تعالج الدراسة أثر العولمة على اللغة العربية في ظل تصاعد هيمنة اللغات الأجنبية وما تفرضه من تحديات على الهوية اللغوية والثقافية. وباعتماد المنهج التحليلي، تبرز الدراسة ضرورة تعزيز الأمن اللغوي لمواجهة الاندثار المنهجي، وتراجع الاستعمال الرسمي والعلمي للغة العربية. وتخلص النتائج إلى أهمية تفعيل الحماية التشريعية واعتماد التعريب، بما يسهم في الحفاظ على مكانة العربية ووظائفها.

الكلمات المفتاحية: عولمة، لغات أجنبية، لغة عربية، أمن لغوي.

* Corresponding author: Chaima DJALEB, chaimadjaleb@ensb.dz



Introduction:

Globalization is a lived reality destined to persist; no nation can remain isolated from it or simply can reject it. It has forced itself onto the international stage and subsequently into the Arab world—particularly impacting developing nations—across various sectors. It represents one of the most critical contemporary challenges facing the Arab and Islamic world, primarily because its danger lies in its profound impact on culture and identity, specifically the Arab-Islamic culture. Given that language is a vital human element and a mirror reflecting people's civilization, the Arabic language has been significantly affected by linguistic and cultural globalization, both in terms of its status among its speakers and its communicative function, as well as in terms of changes to its structure and meaning.

With the intensification of this phenomenon, discourse on "linguistic security" has increased as national identities retreat amid doubts surrounding national languages. Cultural hegemony grows through the languages of both old and new colonialism. Today, we witness an alarming spread of foreign loanwords at the expense of Arabic, the substitution of Arabic with foreign languages in administration and storefronts, and planned attempts to displace Arabic from daily life, media, and even education. Scientific subjects, research, and studies are increasingly written from the left to the right in foreign languages, and most distressingly, various sciences are taught in foreign languages. Is this not cultural invasion under a different mask?

The dominance of foreign languages in our homelands constitutes a new form of cultural control, effectively forcing the Arab nations to think like foreign nations. This has reversed the progress of national languages, including Arabic. It is the duty of its speakers to exert every effort to protect their language—which God favored as the language of the Holy Quran—and to shield it from the dangers of the present era. This protection can only be achieved through what is known as "Linguistic Security".

To confront this current reality of globalized linguistic bottlenecks, we must ask: To what extent has globalization affected the Arabic language? How can we face its dangers? And what strategies can ensure linguistic security? This research paper answers these questions by providing a realistic view of the current state of Arabic in both its standard and general usage. It examines the impact of globalization on the language status and its corpus (including grammar, lexicon, and writing styles). Furthermore, we analyze the necessity of linguistic security in Arab society to preserve Arabic as a national language linked to an eternal past and an ancient Islamic history. We then categorize the obstacles to this security and outline the mechanisms required to realize the "Linguistic Security Project".

The study aims to achieve the following objectives:

- **Examining the reality of Arabic:** Assessing the globalized impact on its status and corpus, noting that globalization targets language specifically due to its ties to identity and acculturation.
- **Highlighting the necessity of Linguistic Security:** Identifying its obstacles and the challenges facing Arab linguistic policies, asserting that the first step is comprehensive Arabization.
- **Providing proposals and recommendations:** Based on study results, addressing what the Arabic language requires in an era where its speakers have neglected their responsibility and linguistic policies have failed to draw a roadmap for this noble civilizational project.

1- Globalization and its Cultural and Linguistic Impacts:**1-1- Globalization:**

The current era is defined as the age of globalization and the revolution of information and communication technology. It is an era of openness toward diverse cultures and religions, following the rapid development of communication tools that have bridged distances and collapsed spatial boundaries. This intellectual cross-pollination is primarily driven by the concept of globalization, which developed nations have championed and worked to establish



according to precise—and simultaneously hazardous—plans, particularly concerning vulnerable populations.

Etymologically, the Arabic term *Awlama* is derived from *Alam* (World). It is a translation of the English word **Globalization**, derived from **Globe**, meaning the Earth. Conceptually, globalization is a Western term signifying the unification of the world, disregarding borders, religions, or nationalities (Abd Rabbo, 2001: 30). It attempts to reshape the world as a single entity, sweeping through all spheres of life (economic, political, social, cultural, and linguistic). The very term "Globalization" was coined to encompass the world and control its trajectories and orientations, ultimately promoting a Monolithism of religion, language, and even thought.

Globalization is "a new world order based on the electronic mind and the information revolution, which relies on data and unlimited technical innovation without regard for existing systems, civilizations, cultures, values, or geographical and political boundaries" (bin Sahu, 1998: 14). Its effects and mechanisms are not limited to the material dimensions of human life; they have also invaded the realm of consciousness. The speed at which information is introduced and replaced has become alarming, affecting both daily life and social phenomena. This rapid and complex process has resulted in an escalating sense of psychological and social alienation, with its most significant impact reflected in the linguistic field.

1-2- Cultural and Linguistic Globalization:

Language serves as the vessel for thought and civilizations, and the primary vehicle for the cultures of nations and peoples. Furthermore, the diversity of languages and cultures represents human wealth—a treasure worth preserving to achieve life's broader goals. However, the troubling aspect of globalization is the rise of a global **monoculture**. Cultural and linguistic globalization ignore diversity, striving to bridge cultures by imposing a single dominant language upon the entire world: **English**.

This hegemony marginalizes other languages, preventing them from fully performing their communicative roles among their native speakers. The **Arabic language** is among those facing the threats and challenges of globalization. These pressures are exerted through media and networks of public communication, which work diligently to dictate how people dress, eat, and live, as well as to shape their cognitive and intellectual patterns. This process attempts to strip the majority of humanity of their cultural identity and their ability to shape their own destinies within this global order.

Therefore, while globalization can be acknowledged as a reality, it must be approached with extreme caution, particularly regarding its broad-spectrum media levels. Culture—and by extension, language—is a core part of its comprehensive agenda. This is because "any language on Earth is a mirror reflecting all aspects of life and human activity within its society" (Bishr, 1999: 31). Language is its most potent instrument; we recognize that English is the primary competitor to Arabic nationalism and its humanitarian essence as the language of Islamic legislation, which spans the vast reaches of the Muslim world. Today, Arabic is in dire need of those who recognize the hidden dangers of the globalizing tide.

2- The Arabic Language and the Necessity of Linguistic Security in Confronting the Globalizing Tide:

2-1- Linguistic Security:

A. Etymological Definition:

Etymologically, Security (*Amn*) is derived from the root A-M-N, which encompasses meanings of safety (*Aman*) and trustworthiness (*Amana*). To be "secure" (*Amint*) is to be in a state of safety (*Amin*), and to "secure" others is to provide them with protection (*Amn/Aman*). Security is the antithesis of fear, trustworthiness is the opposite of betrayal, and faith (*Iman*) is the opposite of disbelief. Furthermore, faith—in the sense of belief (*Tasdiq*)—is the opposite of falsehood. In the Holy Qur'an, it is stated: "And [He] secured them from fear." Thus, security is the direct contrast to fear. Ibn Manzur notes that one is "secure" (*Amana*) when they attain safety (*Aman*); such a person is characterized by peace and security (Ibn Manzur, 2001: 123).



The blessing of security and stability is among the greatest favors a human can achieve. It allows an individual to feel secure first in his religion, then in his life, wealth, children, and honor—indeed, in everything that surrounds him. This state is only attainable through faith and the avoidance of transgression, as security (*Amn*) is linguistically and conceptually intertwined with faith (*Iman*) and trustworthiness (*Amana*). Almighty Allah says: *"They who believe and do not mix their belief with injustice—those will have security, and they are [rightly] guided"* [Surah Al-An'am: 82].

B. Idiomatic Definition:

Most nations and peoples strive to provide security across various fields of life; consequently, interest in **Linguistic Security** has surged in our current era—the era of globalization—due to the risks it poses to our language. This has prompted stakeholders to examine the linguistic issue with gravity, as linguistic security is "no less significant than our water, food, or military security. As the saying states: "if you secure your tongue, you secure your borders and surroundings." Conversely, if your tongue becomes foreignized, then foreigners will enter your home by virtue of power and law, given that their language is being circulated in your environment, granting them the right to frequent your domain and impose certain realities" (Belaid, 2012: 7). We have come to be in dire need of securing our language just as we need economic and political security; it is this security that restores its activity and vitality to its former glory. For developed nations, language is the path to hegemony and the gateway through which ambitions enter to exert influence—primarily cultural and intellectual—over developing peoples.

2-2- Challenges to Linguistic Security in the Arab World:

It is deeply regrettable that we are witnessing a significant deterioration regarding the linguistic issue in our current era. This is a result of globalization, which has invaded the entire world, disguised in the beautiful attire of "openness to the Other". Behind this facade, it aims to erase the Arabic language as well as Arab-Islamic culture, and to implant foreign culture by spreading its language, which negatively affects Arab societies and peoples. This makes the achievement of linguistic security in our Arab countries threatened by its dire consequences, the most prominent of which include:

A- Weakness in the Utilization of Arabic:

The Arabic language suffers from significant marginalization within its own society. It is no longer practiced effectively within the family or the general environment; we now see young children, during their critical stages of early language acquisition, are exposed to foreign languages more than their native **mother tongue**. Furthermore, Modern **Standard Language** (Arabic) is not treated as a primary vehicle of science in practical application, and its curricula undergo no development except in superficial matters. Adding to this is the failure to prioritize Arabic amidst the English/French influx and a "civilizational blindness" that has left Arabs infatuated with foreign languages. Consequently, Arab society lives in a state of alienation across all spheres of life, particularly the linguistic one. It is a profound shame for "an Arab nation that affirms the official and **national** status of Arabic in its constitution, yet operates in foreign languages" (Abd Rabbo, 2001: 8) —a nation whose laws remain nothing more than ink on paper.

B- The Dominance of Foreign Languages:

This phenomenon is prevalent across all Arab countries: "In the Arab Maghreb, French erodes the foundation; in the Mashriq, English is entrenched in the teaching of sciences; and in the Gulf States, Arabic commits suicide every day" (Abd Rabbo, 2001: 10). We find that the language of the colonizer is often preferred, holding a prestigious position within the machinery of the state. Despite what is stipulated in constitutions, charters, and various legislative texts regarding the status of the official language, the implementation of these laws is indefinitely postponed. This has left our nation in a state of backwardness and continuous decline. Indeed, "a knowledge society is one capable of achieving human development by creating,



disseminating, and utilizing new knowledge; none of this can be achieved without the national language, taking pride in it, and using it to teach the sciences" (Belaid, 2012: 8).

Focusing on the national language and working toward its promotion enables high growth, as the progress of nations is measured by their knowledge, skills, and the extent to which they utilize their national language. There can be no progress for Arabs without the use of the Arabic language. Linguistic harmony, especially in multilingual societies, is the ideal path to development. We must agree that language is a pillar no less important than economic factors in driving growth and evolution, whereas linguistic fragmentation only breeds chaos and division.

C- Poor Performance of the Language of Instruction:

The crisis of bilingualism is most acute within the language of instruction. Indeed, the dominance of foreign languages in schools and universities has meant that "education in our Arab countries has failed to form a knowledge society. This is due to the language used across all disciplines, as scientific research is not conducted in Arabic; and no nation has ever progressed using a language other than its official **standard language**" (al-Masdi, 2014: 12). Educating the children of Arabs and Muslims in a foreign language rather than their **national language** draws them toward the West, thereby threatening our linguistic security and cultural values. We see this clearly in Arab society; in Algeria, for example, scientific disciplines are taught in French. This has led to a decline in students' academic and cognitive levels, as an individual can only truly innovate and produce knowledge when they achieve complete mastery over their institutional **standard language**, which aligns with their cultural identity. Conversely, in Syria, where medicine and other scientific specialties are successfully taught in Modern **Standard Arabic**, graduates have proven their superiority because they learned in their formal **national language** and achieved a profound grasp of the material without experiencing linguistic alienation.

D- Linguistic Hybridization:

Linguistic hybridization is a new reality that imposes the use of local dialects by mixing them with foreign languages or Standard Arabic—a phenomenon some refer to as "Aransy" (Arabic-French) or "Arabizi" (Arabic-English). We see this now on social media through the writing of SMS messages using Latin characters, as well as the use of the Internet in foreign languages rather than Arabic. Users have taken to writing Arabic words with foreign letters, assigning numbers to represent Arabic sounds that do not exist in other languages (for example, using the number '7' for the letter *Haa* [ح]). Hybridization can also occur by blending local dialects, Standard Arabic, and foreign terms, which is a form of linguistic fragmentation.

We are currently experiencing this hybridization on certain Arab channels, especially the newer satellite networks. All of this stems from an inferiority complex held by those ignorant of the Arabic language. "Arabs will regret nothing as much as they may one day regret failing to answer the call of their language, which has been crying out to them for decades: 'Rescue me.' It whispered to them during the days of colonialism, then, shouted when its clouds cleared, and it continues to complain and plead for help. Two matters have intensified the awareness of the Arabic language predicament and prompted some elites—here and there—to raise cries of alarm: the phenomenon of ready-made accusations that have persisted in distraction to the point of deception" (Belaid., Qasimi and al, 2012: 73). This is an extremely grave matter that will inevitably inflict linguistic damage upon our formal language and lead to the demolition of Arabic internal structures.

E- The Linguistic Decline in Modern Media:

Media are considered the "Fourth Estate" due to its command over tools of guidance and influence. In our view, it is actually the primary power in terms of mobilization, as it possesses the ability to direct other authorities; indeed, it surpasses them in impact, especially in an era where media platforms are expanding and diversifying. With the advent of **Facebook, X (formerly Twitter), YouTube, Remote Call Services, Quick Remote**, and others, these



platforms have gained a vast audience of young people who use them incessantly. Consequently, this demographic has begun to view the Arabic language with contempt and belittlement, living a bitter reality dominated by indifference.

From this perspective, we are facing a crisis of misjudgment toward the Arabic language. The catastrophe lies in the justification used: that Arabic is a language incapable of accommodating the requirements of modern life and technology, often labeling it as "backward." However, the greatest flaw lies with the speakers themselves. Thinking in this manner is, in itself, a sign of intellectual backwardness, regression, and self-destruction. It can be asserted that the deficiency is not in the language, but in its users who find it easy to submit to dependency and, consequently, detach themselves from their own culture in favor of Western culture. This leads to a distancing from national or ethnic identity. Regrettably, this is what we observe in Arab countries, where many live in a state of denial and betrayal of their language, driven by an infatuation with the language of the West.

3- Strategies and Mechanisms for Achieving Linguistic Security in the Arab World:

Based on the aforementioned, it is concluded that it is the duty of the stakeholders of the Arabic language to galvanize their efforts and do everything within their power to provide the conditions for success. They must offer pathways to emerge from the linguistic crisis to achieve meaningful change. Among the most prominent strategies that must be adopted to achieve linguistic security are the following:

3-1- Unified Linguistic Policy:

Language has become the most vital pillar of the modern state. The prevailing linguistic confusion within the Arab world and the chaotic usage of language—particularly in the critical domains of education and pedagogy, followed by print, audio, and visual media—mandate a resolute stance from linguists, intellectuals, and diverse institutions. There must be a collective awareness of the terrifying danger sweeping across our homeland and our tongues. Since the last century, successive schemes have aimed at occupying our lands, controlling our thoughts, and influencing our emotions, ultimately transforming us into economic, cultural, and scientific consumer markets that receive without initiating and consume without producing.

The discourse surrounding a **unified linguistic policy** and **language planning** has become prominent in conferences and seminars held across the Arab world, resulting in recommendations and resolutions regarding the Arabization of education. The objective is to employ Arabic in public life, communication media, universities, and institutes. However, these resolutions have lacked sufficient mechanisms and genuine commitment for their implementation, primarily due to the absence of comprehensive language planning and the lack of executive tools.

Language planning should be conducted under the auspices of the Arab League and its affiliated bodies, supported by linguistic institutions and universities. Furthermore, it must be comprehensive rather than fragmentary, spanning all stages of education, the various sectors of the media, administrative apparatuses, higher education, and unions of writers, teachers, and professional syndicates. A unified linguistic policy and strategic planning across the Arab world remain the ultimate objective.

As for language planning, its intended purpose cannot be fulfilled unless linguistic reform efforts proceed in parallel across all facets of scientific, literary, and daily life. This includes all spheres of practice: publishing houses, classrooms, the home, the marketplace, and official government offices. Above all, it must involve governing institutions, for **"the political decision is the decisive factor in the linguistic issue; it is through this decision that linguistic security is achieved"** (S. Belaid, 2010: 42).

In calling for language planning to disseminate sound Arabic among its speakers, we do not intend to oppose the learning of foreign languages. However, a distinction must be made from the outset between *learning* a foreign language—which is both necessary and important—and *instruction throughout* a foreign language, which is rejected by developed nations. This



distinction is often neglected by linguistic policies in their strategic planning across various regions. While an Arab intellectual's proficiency in one or more living languages has become highly significant in an era of rapid scientific and literary advancement, our goal remains the preservation of the unity and eloquence of Arabic among its speakers, as it is the language of faith and a vast civilization. We must work toward its development through modern, civilizational means.

3-2- The Arabization of Education:

Throughout history, Arabic has proven its capacity to assimilate change and innovation. In the modern era, the most compelling evidence lies in the instruction of medicine, chemistry, modern mathematics, physics, geology, atomic sciences, and space sciences within Syrian universities and military colleges. All of this has been—and continues to be—conducted in pure Arabic without diminishing the caliber of specialists in these fields compared to those in other Arab universities who studied in English, French, German, or any other language deemed capable of accommodating the modern age. It is a definitive fact that the mother tongue enhances comprehension rates and solidifies conceptual foundations in the minds of learners—a significance that only increases as educational material becomes more voluminous and complex.

Scientific experiments have demonstrated that teaching sciences in the national language is more beneficial than instruction in a foreign tongue. Arabic is not deficient in its ability to encompass modern sciences and civilization; rather, it is its speakers who have lagged in progress. Furthermore, as a child requires holistic care, it is among their fundamental rights to study and be immersed in their native language naturally during their formative years. It is an obligation of individuals, families, and the state to ensure a child attains linguistic proficiency in their own language before introducing foreign languages. This is precisely what developed nations strive to achieve within their educational systems, avoiding the pitfalls of linguistic alienation—a safeguard that the state is responsible for providing.

Moreover, scientific research is one of the most vital fields that grant a nation security; a nation's strength is derived from the practical application of science. The only way to maintain national strength and ensure the continuous prosperity of our people is through scientific outcomes, for nations do not flourish except through the application of knowledge. If we intend to establish our country on a secure foundation, guarantee its future prosperity, and elevate it to the level of developed nations, the best course of action is to expand our knowledge base and lose no time in the development of scientific research.

3-3- Comprehensive Arabization and the Universalization of the Arabic Language:

In addition to the Arabization of education, administration, and media, there exists a second dimension of Arabization. We do not claim this to be an absolute universalization of Modern Standard Arabic (MSA) in daily spontaneous speech—an objective that is nearly impossible due to the inherent **diglossia** characterizing the relationship between normative Arabic and its regional dialects across the Arab world. Rather, Arabization in this context refers to the abandonment of foreign languages when there is no pedagogical or practical necessity. Adopting the dialect of the "Other" is not a sign of civilization, sophistication, or culture, particularly given the divergent religious and historical ideologies, and in light of the "globalization war" and its strategic designs to dismantle Arabic. As noted: "**Preserving Arabic is synonymous with preserving identity, belonging, and distinction**" (Dawoud, 2001: 30).

Furthermore, the Arabic language remains one of the most robust pillars of nationhood and a safe haven for safeguarding identity. This holds true not only for Algeria, which endured the calamities of colonialism, but for all Arab nations. Consequently, specialists—including linguists, sociologists, and philosophers—have called for its refinement and prioritization. Among the prominent figures who championed this cause are the thinker **Malek Bennabi**, the linguist **Abderrahmane Hadj-Salah**, and **Dr. Saleh Belaid**, among others. Similarly, the



intellectual **Abdallah Cheriet**, a pioneer of reformist writing and the Algerian literary renaissance, alerts us to the value of preservation through Arabization, stating: "**Language necessitates a society, and a society necessitates a language; each lives through the other, feeds upon it, interacts with it, and derives from it the strength to survive and evolve**" (Cheriet, 1981: 153). This underscores the organic interdependence between language and society.

While theories of **Language Planning** emphasize the role of popular will in achieving linguistic security, the thought of **Ibn Khaldun** invites us to contemplate the impact of a society's belief in its linguistic cause. He posited that the dominance of a language stems from the dominance of its people. Building on this specific premise, Abdallah Cheriet calls for transcending theoretical frameworks to manifest the Arabic language in our cultural and linguistic behaviors. He warns against a superficial pride, noting: "**Our eagerness to use and revive Arabic is confined to theoretical boasting and does not extend to scientific audacity**" (Cheriet, 2008: 656). Is there, then, a practical path to restore the luster, glory, and pride of Arabic among its people? Even if our economic and developmental delays dampen this ambition, its status and legislative and historical functions should justify the pursuit—for it is, after all, the language of the Holy Qur'an and the vehicle of Arab nationalism.

3-4- Strategic Primacy of Media Language:

In our contemporary reality, the Arabic language requires activation and mobilization according to a modern strategy that leverages social media platforms. These platforms should serve as promotional tools that utilize a sophisticated and eloquent linguistic style, establishing pillars of rational communication within a diverse linguistic structure tailored to the requirements of each medium. Furthermore, the media must act as a missionary pulpit for the language. Planning efforts in many countries have proven that the media is the primary guide, advocate, and herald for linguistic reform. It also serves as a role model; when the public is presented with a specific language level via media, it works to uphold this trust and preserve this responsibility. This is especially pertinent given that Arabic possesses a rhetorical dimension that provides journalists and media professionals with a rich resource for creating excitement, suspense, and profound impact on recipients of media content on a vast scale.

The importance of the media in the fields of planning, foundation, and advocacy for linguistic causes stems from its clear and active influence, as demonstrated by the late Dr. Abderrahmane Hadj-Salah. In his view, the media exerts a tremendous influence on language; therefore, it must be harnessed in the process of reformative intervention. This is particularly crucial since planning and reform are interactive processes that require collective participation. The question remains: will the Arabic language find these media and political platforms today as spaces for its rescue? (Hadj-Salah, 2007: 98).

Conclusion: Results and suggestions

A nation lives through its language; the growth of a language inevitably signifies the growth of its people. If we examine the status of the Arabic language in this era of globalization compared to other languages, we find ourselves in a critical position and a state of significant decline. Like any natural language, Arabic is subject to evolution or extinction based on the extent to which its speakers utilize it in scientific research and innovation, for the vitality of a language is sustained through usage. Furthermore, **linguistic security** is intrinsically linked to knowledge. We must develop ourselves and transition from being mere consumers of knowledge to its active producers.

The alarm has been sounded: it is imperative to utilize the Arabic language in scientific research. The time has come to restore the prestige of our language and redirect its trajectory toward global advancement. This transformation begins first with the speakers of Arabic and secondly with the state, through the issuance of strict legislation to protect the language within society. The French, for example, emphasize on the fact that identity is manifested through will and purpose; their language has been preserved by enthusiasm and protected by laws. By



respecting and implementing such laws, we can achieve security for the Arabic language, keep pace with the age of globalization, and participate in scientific and technological progress rather than remaining in a state of dependency. We must learn from foreign nations' pride in and adherence to their native tongues.

Study Findings:

- **Globalization** is an undeniable reality that influences us regardless of our stance toward it.
- Foreign languages have dominated most spheres of life in Arab countries, leading to a shift in Arab culture in line with the objectives of **linguistic globalization**.
- Achieving linguistic security for Arabic is impossible as long as its speakers marginalize it or view it through a lens of inferiority; the weakness of a language is a reflection of the weakness of its people.
- There is no such thing as an inherently "advanced" or "backward" language; there are only advanced peoples who developed their languages and backward peoples who remained stagnant, causing their languages to appear stagnant.
- Foreign languages maintain a hegemony over the fields of education, scientific research, and various forms of media.
- There is a notable absence of state intervention in issuing binding decisions or strict laws to protect and preserve the Arabic language within Arab societies.

Recommendations:

Based on these findings, we propose the following recommendations:

- **Scientific Production:** The necessity of utilizing the Arabic language as the primary vehicle for producing scientific knowledge.
- **Educational Investment:** Arab states must invest in improving educational performance in Arabic while abandoning the hegemony of foreign languages.
- **Pedagogical Reform:** Representing the Arabic language to learners through new frameworks that bridge the gap between the language and the learners' minds and hearts.
- **Institutional Activation:** Empowering Arab linguistic academies and institutions to swiftly address phenomena that hinder the expressive and scientific functions of Arabic.
- **Knowledge Economy:** Focusing on universities and scientific research to ensure the production of knowledge in the Arabic language.
- **Childhood Development:** Prioritizing the child's linguistic foundation by reinforcing the mother tongue during foundational stages and delaying foreign language instruction until the mechanisms of the native language are mastered.
- **Media Mobilization:** Directing media outlets to dedicate cultural programs and seminars to the promotion and advancement of Arabic.
- **Conceptual Shift:** Implementing a radical change in how linguistic development is perceived and establishing the formal foundations for this evolution.
- **Political Decisiveness:** The necessity of issuing a binding decree for **comprehensive Arabization** with a clearly defined timeline for completion.

References:

- The Holy Qur'an.

I- Books:

- Ibn Manzur, (2001), *Lisan al-Arab*, Beirut: Dar Sader.
- Saber Abd Rabbo, (2001), *The Elite's Stance on the New World Order*, Alexandria: Dar al-Wafaa.
- Saleh Belaid, (2012), *Living Nations are Strong Nations through Their Languages*, Tizi Ouzou: Publications of the Laboratory of Linguistic Practices in Algeria.
- Saleh Belaid, (2010), *On Linguistic Security*, Algeria: Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution.
- Abd al-Salam al-Masdi, (2014), *Arab Identity and Linguistic Security – A Study and Documentation*, Beirut: Arab Center for Research and Policy Studies.
- Abdallah Cheriet, (1981), *The Ideological Problem and Issues of Development*, Algeria: Office of University Publications (OPU).



Abdallah Cheriet, (2008), *Khaldunian Ethical Thought*, Algeria: Moufam Publications.

Kamal Bishr, (1999), *The Arabic Language Between Illusion and Misunderstanding*, Cairo: Dar Gharib for Publishing, Printing and Distribution.

Muhammad bin Sahu, (1998), *Globalization*, Amman: Dar al-Bayariq.

Muhammad Muhammad Dawoud, (2001), *Arabic and Modern Linguistics*, Cairo: Dar Gharib for Printing and Publishing.

Abderrahmane Hadj-Salah, (2007), *Researches and Studies in Arabic Linguistics*, Algeria: National Printing and Publishing Corporation,

II- Seminar and Lab Articles:

Saleh Belaid, Nadhira Qasimi, et al., *The Correlation Between Language and Scientific Progress: Living Nations are Strong Nations through Their Languages*, University of Tizi Ouzou, Publications of the Laboratory of Linguistic Practices, Algeria, 2012.



Electronic Press in Algeria and the Challenges of Media Convergence in the Digital Environment

Nesma MESSAOUDENE(*) University of Badji Mokhtar nesma.messaoudene@univ-annaba.dz
Annaba, 12 P.O.Box, 23000, Annaba, Algeria, Faculty of Humanities and Social Sciences, Algeria, Department of Media and Communication.

Received: 08/11/2025

Accepted: 08/02/2026

Published: 30/09/2026

Abstract

The electronic press has become one of the most significant outcomes of digital transformation in the field of mass communication. It represents a modern media environment based on information and communication technologies, enabling the rapid production, dissemination, and exchange of news and information. In Algeria, electronic journalism has experienced remarkable development due to the expansion of Internet use and digital platforms, which have transformed traditional journalistic practices and have reshaped the relationship between media institutions and audiences.

Keywords: Electronic Press, digital transformation, media convergence, electronic journalism, digital communication, media technologies.

الصحافة الإلكترونية في الجزائر في ظل تحديات التقارب الإعلامي في البيئة الرقمية

ملخص

أصبحت الصحافة الإلكترونية إحدى أبرز تجليات التحول الرقمي في مجال الإعلام والاتصال. وباعتبارها منصة إعلامية معاصرة، فإنها تعتمد على تكنولوجيات المعلومات والاتصال الحديثة لتسهيل إنتاج الأخبار والمعلومات ونشرها وتبادلها بكفاءة. وفي الجزائر، شهدت الصحافة الإلكترونية نموًا ملحوظًا مدفوعًا بالانتشار الواسع للإنترنت والمنصات الرقمية. ولم يقتصر هذا التطور على تغيير الممارسات الصحفية التقليدية فحسب، بل أعاد أيضًا تشكيل التفاعل بين المؤسسات الإعلامية وجمهورها، مما عزز من سهولة الوصول إلى المعلومات وسرعة تداولها ومستويات التفاعل الجماهيري.

الكلمات المفتاحية: صحافة إلكترونية، تحول رقمي، تقارب إعلامي، صحافة رقمية، اتصال رقمي، إعلام إلكتروني.

* Corresponding author: Nesma MESSAOUDENE, nesma.messaoudene@univ-annaba.dz



Introduction:

The Internet has established itself as a new mediating platform, distinct from traditional written media, introducing fundamental transformations to its conventional concept. It has significantly reshaped the relationship between individuals, particularly the interaction between media content and its audience, where the recipient has become actively engaged in a continuous process of interaction with media texts and the digital platforms that convey them. This raises questions regarding the appropriate terminology for audiovisual content transmitted through the Internet as well as for publications continuously disseminated throughout its platforms, suggesting the need for a more precise term to describe this emerging form of media (Amin R. A, 2007).

This transformation indicates that the shift toward electronic media should not be viewed merely as a change in the medium of communication, but rather as a structural transformation affecting the message itself as well as all elements of the communication process. In this regard, Sherif Darwish Gum defines electronic media as content that is published and distributed through the Internet, whether in the form of digital versions of print newspapers, summaries of their main content, or original electronic newspapers that do not have a printed counterpart.

Nevertheless, this field encompasses multiple dimensions, characterized by diversity in both content and platforms. In this context, the focus is placed on one specific type of electronic media, namely electronic journalism. This raises several questions regarding its characteristics, typologies, regulatory frameworks, and the reality of its practice in Algeria (Badr A. A, 1996).

Historically, journalism has undergone significant evolution since the invention of the printing press, which marked a major revolution in publishing and the dissemination of information. Within the context of the new digital revolution in the publishing industry, journalism has emerged in an electronic form that has profoundly impacted traditional media. This new form is referred to by various terms, including online newspapers, virtual newspapers, and web-based newspapers (Bashir I, 2002).

Accordingly, the following discussion will address the concept of electronic newspapers, their characteristics, types, regulatory standards as well as the advantages of transitioning print newspapers to online platforms (Bakhit E, 2000).

1- First Electronic:

The concept of electronic journalism has been addressed by several researchers who have attempted to define it through a set of distinguishing features. In general, electronic newspapers are often made freely accessible to readers, in contrast to print newspapers, which typically require purchase or subscription. In addition, electronic media allow for the correction of typographical errors with relative ease, unlike print publications, where errors cannot be corrected once the material has been published and distributed (Belaalia Y, 2006). Furthermore, print newspapers are often subject to limitations in distribution and may not reach certain regions due to various logistical or political constraints. In contrast, electronic newspapers can be accessed globally, offering wide geographic reach and greater flexibility in dissemination (Hijazi A. F. B, 2003).

Electronic press has achieved the immediate transfer of news and follow-up possibilities for developments and modification of texts at any time without waiting for the next day, thus ending this technique (Jab Allah S. W, 2006).

Electronic Journalism provides an opportunity to save an archived electronic archive material, where the visitor or user can drill down to the details of an event or return to old articles at record speed and some newspapers are selling their archive information while the electronic version published daily free of charge. Unlike paper-based newspapers have always archives exhibition damaged and can not be saved for a long time due to the nature of the paper.



There is no problem with the space in the electronic press until the subject is concluded. Atkma sometimes happens in paper newspapers and see this technology superior text. "(Al-Husseini A, 1998). The text and the various types of relations between the parts and the text itself and other texts, through which the newspaper can be attached to the line with many supplements that can not be published in the paper according to the same obstacles, and the size of the information that is provided by the electronic paper is much more important than the paper provided by the paper.

- Providing paper newspapers regular press coverage and service in one: While progress of newspapers in several electronic forms, namely (Al-Hamoud A. B. N, 2002).

- Instant press coverage.
- Live press coverage.
- Press coverage in - depth (where a number of sites dealing with one topic multiple angles and there are many links that refer the user to the sources and documents on in- depth one theme).
- Interactive reporting.
- Digital press coverage (where many of the press materials provide a digital processing negotiable processing and use).
- Multi - media press coverage (and by presenting an accompanying press material for other non - text media such as audio, image and colors).
- Press self - coverage (where the journalist can do all journalistic work vocabulary alone).
- Continuous press coverage.

2- Types of Electronic Newspapers:

Electronic press can be divided as follows:

2-1- Types of electronic newspaper:

As the existence of the origin of whether or not printed

A) Print-based electronic press: This type of journalism is commonly referred to as online press or complementary electronic press, due to the role assigned to the traditional newspaper within the digital environment. It consists of a newspaper that is published electronically on the Internet, based on an existing print publication. In this model, a given newspaper transfers its content regularly to the web, whether on a daily, weekly, or periodic basis, depending on its publication cycle. This form of electronic press may take different configurations, including newspapers provide electronic versions that are fully derived from their print editions, whereby the content is entirely converted into digital format while preserving the same articles, news coverage, and editorial treatment. In such cases, the electronic version reproduces the same structure and presentation as the printed newspaper, including the front-page layout, which resembles the physical display found in newsstands and kiosks, albeit under different publishing and distribution conditions.

In this context, the traditional reader is increasingly referred to as a "user," reflecting a shift in terminology and perception. Moreover, the relationship between the newspaper and its audience has evolved into a more dynamic and interactive form, characterized by greater engagement and responsiveness.

- Electronic newspapers offer some content paper only:

B) The purely electronic press (independent of): It is found in the other two forms:

Electronic newspapers are not necessarily derived from traditional print newspapers; rather, they exist primarily within the digital network environment. This form of media is characterized by a predominantly administrative and organizational structure, supported by technical staff, journalists, and correspondents. In essence, the traditional press institution, with its processes of printing and physical distribution, is replaced by electronic publishing.

From a financial perspective, such platforms operate more like service-oriented entities, with limited production inputs and reduced operational costs. Their expenses are mainly associated with administrative requirements such as office rent, electricity, salaries for staff



and journalists, computer equipment, and Internet subscriptions, while production inputs remain relatively minimal (Alam El-Din M, 2006).

This model has contributed to the strengthening of electronic journalism in Algeria, where initiatives such as the publication of *Algeria News*, produced by a group of Algerian journalists in French and English, have emerged. These platforms aim to challenge censorship and benefit from the relative freedom offered by the Internet, without requiring substantial financial resources or physical headquarters, as the existence of a website alone is sufficient.

Furthermore, some electronic newspapers maintain a printed version; however, they do not necessarily share identical content with it. In such cases, the two versions are linked only by name and institutional affiliation, rather than by editorial content or production.

2- Types of Electronic Newspapers as the Technology Used in the Type of Location:

And what is known as the patterns of the transfer of the text on the Internet is divided into four types:

A)"Electronic newspapers that use graphic interactive technology (GIF), which follow Formal transfer of a copy of some of the newspaper paper materials to its location on the Internet: It is a technology that is a new addition to it, which does not enable the reader to interactive features such as most of Electronic newspapers in Algeria.

B) Electronic newspapers that use mobile text PDF the transfer of texts, forms, images, drawings and pages from the paper to its web site in a way that is exactly the same as the paper version " The technique works PD F on the page format originally created by the document designer during its design for its document (Darwish Al-Labban S, 2001).

C) Electronic newspapers using ultrasound technology: It is a mode that allows the development of the texts of the electronic newspaper independently of the texts of the paper and takes advantage of the possibilities of the Internet, including the most important combination of text, image, sound and video clips availability of search, archive services and text versions.

D) Electronic newspapers combine ultra - mobile text style:

Second, the issues and the stakes posed by electronic media in the media center

The electronic newspaper, which is growing and expanding every day in the world, imposes a new professional style in everything from liberation finished access to the reader and echoed echo; and although the traditional newspapers still dominate the professional scene and witness the peak of prosperity since the emergence of the first newspaper several centuries ago, but all that does not preclude the question of the impact of the electronic newspaper on readers through knowing the nature of the relationship between the paper and paper, as well as funding and the nature of writing the stakes and other issues, we will shed light on them at this point:

1- The nature of the electronic press relationship with the printed press:

It is still too early to say that the electronic press has abolished the written press, or complementary role or are in a state of conflict and survival of the strongest. The opinions of media professionals, researchers and specialists were divided on the nature of these relationships to three directions.

Electronic press complementary to the press paper: The proponents of this trend are driven by the idea that electronic journalism is only a pillar E-press, relies on it to complete the distribution process through electronic publication, profit time and effort to reach the largest possible number of readers.

This trend is expected to be followed by paper press with the electronic press in parallel with an increasing trend in the use of paper-based journalism from the Internet, both in the editing and communication processes and in the publication of a number of paper-based newspapers: The form of summaries or complete copies (Darwish Al-Labban S, 2005).

This scenario is expected to spread in the growing and increasingly computer used countries.



The printed press has a tangible nature which has a significant impact on the psyche of the reader, So, they did not lose their activity. They compete with electronic media. The evidence is that they are not threatened with extinction:

- Did not say the demand for printing newsprint as evidenced by higher prices to increase demand with an estimated annual increase of the current financial request printing paper by about 3% Lu briefed us on what is going on factories producing for newspaper printing machines. We found large investments in research to access advanced equipment with high potential speed and quality color printing (Al-Gharib S, 2001).
- The demand for paper - based newspaper is increasingly linked to country - specific factors for every society, and therefore; the written press must exploit any technological development to achieve prosperity and spread, and thus; be a technique to support them.

Competition of Online Journalism with the Print Press: Online journalism has increasingly become a strong competitor to the traditional print press. Within the ongoing debate concerning the relationship between printed and electronic journalism, some scholars and futurists have argued that the print medium may eventually disappear. For instance, an American researcher predicted that, in the long term, society may become paperless in the same way that horses have disappeared as a primary means of transportation.

Supporters of this view justify their argument by referring to the historical evolution of communication technologies, from early writing on animal skins and papyrus to the use of paper, suggesting that each medium is eventually replaced by a more advanced one. Accordingly, they argue that paper is no longer an optimal medium for storing and transmitting information, as it represents a static form of communication that is limited to text and images. Even when combining both elements, they consider it a weaker alternative compared to audiovisual and digital forms of communication.

This suggests that the print medium has not been able to accommodate the significant growth in the volume of human intellectual production. Consequently, there has been a need to address this increase by developing more efficient methods for storing data and information as well as by establishing interconnected systems that facilitate access to and linkage between stored data: Accommodating more than 75, 000 books and 50, 000 periodical and two million mini - film and two million audio - visual material and numbers can not be identified from the scientific and technical reports... and other materials that are produced each year. This has led to the decline of the traditional media, especially the written press. The last 40 years are based on this reality, which reflects a clear development of Electronic Press. According to Sherif Darwish Al-Laban, paper press services are expected to gradually decrease in order to increase reliance on digital accounts to benefit from services Press and newsletters, which are provided through the Internet or through interactive electronic newspapers and so on; down to what is called the name of the newspaper on knowing that the number of newspapers on the Internet have increased remarkably, with an average of 1, 500 newspapers per year (Al-Ghazzawi L. M, 2002). Under this scenario, electronic newspapers will take a different form in the future. The current format that we see on computer screens, where it is expected to "Roger Fielder" one of the experts of the American Knight Rider Foundation, will be the kind of the newspaper of the future electronic publication. The traditional look of a printed newspaper blends the full movement of multimedia from video and audio clips so that it can be retrieved on a portable projector. The magazine is called the newsprint and will, therefore; become the paper newspaper version Safia such as traditional drums and phonographs, or go to cinemas now while instant electronic newspapers thrive on the electronic computer screens as a prelude to the disappearance of the traditional form.

In this context, the relevance of the traditional print newspaper has gradually diminished, while electronic newspapers have increasingly flourished, paving the way for the emergence of new forms of journalism that reflect readers' expectations and preferences. Within this framework, the reader is granted greater freedom in selecting and determining the content



they wish to access. However, such a scenario is expected to fully develop only in societies that have reached advanced stages of the information society, or what is sometimes referred to as a post-information society—an evolution that has not yet been achieved in Algerian society.

In this regard, writer Ahmed Shabloul, in his work on the electronic publishing revolution, predicts that print newspapers may disappear in the near future, specifically by 2010, to be replaced by electronic kiosks through which readers can access digital newspapers directly.

Supporters of this perspective justify the superiority of electronic journalism over print media through several arguments. Firstly, print journalism requires substantial financial resources, starting from the procedures for obtaining a publishing license, to regulatory constraints and legal restrictions that limit editorial freedom, in addition to the rising cost of paper, which represents a significant financial burden. Secondly, print media faces serious challenges related to printing and distribution, particularly due to their high costs; for example, countries such as Switzerland and France are among the most affected by expensive distribution systems (Bal F, & Asmiri G, 2001).

In contrast, electronic journalism offers several advantages that enhance its position over print media. It enables greater audience engagement by combining text, images, and audiovisual content, including advertising clips, thereby; strengthening the impact and attractiveness of news content for readers. Khubar keeps his seriousness and selfishness.

- Absence of sergeant scissors.
- The low level of readability of the paper press the reader prefers to use the Internet from his home or work instead of moving to the stalls to buy the newspaper and through the Internet provides both effort and money. The decrease in newspaper withdrawals is due to distribution problems.
- Decline in the number of sales International Federation of Newspaper Publishers has indicated a decline in the number of sales in 1994.

2- Balanced influence between both media: Certain scholarly perspectives maintain that

there is a perceived balance in the influence exerted by both electronic media and the print press. From this perspective, neither medium holds absolute dominance over the other; instead, they function within a framework of mutual influence. Each contributes in a complementary way to shaping public opinion and to the evolution of the contemporary media landscape.

- The Internet will make press play different roles at all levels.

The Internet will show new clients (journalists from the public dissidents' full ray E to disseminate their ideas, including the so-called amateur journalism. Consequently, all means will be independent of the other, because it will be a special audience by and the content of a variety of different processing are other media.

- Newspapers benefit from the technological advances that make up the largest Internet ring by, to improve their content and increase the number of readers worldwide.

In fact, many studies have confirmed in the history of techniques written and audio-visual, to update the technological cumulative, nor any after exclusionary inside, Valjdid does not cancel the previous nor exceed it, even if we accept the possibility of influence in his role or reduction of his status, so you should not read the technological developments in the information and communication field on the background of the rupture or the negative impact, or the existence of competition relations. Perhaps the simplest example of this is what we are seeing from a fusion between the written, audio - visual, so the newspaper E is a historic development very logical newspaper paper that makes it more keep up with feRat era and its innovation.

It is difficult at present to definitively determine whether the print press will disappear or to clearly define the nature of its relationship with electronic journalism, largely due to the relatively recent emergence of this media experience. However, it can be observed that the



print press has demonstrated superiority over electronic journalism in certain contexts, while in other cases, the electronic press has shown clear advantages over traditional written media times, so it is difficult to judge the nature of the relationship between them through what progresses. We can infer some of the problems and challenges encountered by electronic press which can be cited as follows:

The challenge facing the electronic press is credible, "electronic newspapers" that have already succeeded, either through windows newspapers or through media organizations stand (alone and famous). Behind them, there are personalities and bodies who are known and those that are issued and their owners are not known. They do not possess, today, the confidence of many and have received numerous visits even if they offer good service.

By checking this out, it appears that readers are accustomed to reading newspapers. In many cases, even well-known writers engaged in electronic journalism may lack formal editorial qualifications or clear authorship verification, which can reduce the credibility of online newspapers in the eyes of readers. Moreover, journalists working in electronic media in several countries often face a loss of professional identity and legal recognition within their institutions, as digital publications themselves may lack a well-defined legal status. This situation is largely due to the absence of adequate laws and regulatory frameworks, which exposes these platforms to risks such as closure, raids, confiscation of equipment, or website blocking.

In this context, Omar Hussein, editor of the "Al-Midan" website, noted that journalists may be subjected to legal prosecution on security-related or arbitrary grounds. Dismissal and financial sanctions, the persecution of his subordinates, the exploitation of his work for him, and the deprivation of any rights granted to his colleague in the paper press, do not meet protected check out on this site because the electronic newspaper is not subject to any law that protects the journalist in this newspaper.

Not having a clear marketing strategy, and for many reasons, most importantly the lack of clarity features on the Internet market are tempted to pump many investments; being alone cannot be expected to get profit in a world that has not yet formed features. Perhaps this problem is especially related to developing countries.

For electronic newspapers, Arabs view Dr. Imad Bashir, "it does not contain only the press material published in the printed version, they cannot check the scoop press on the printed twin, and that most of them do not rely on multimedia in the strengthening of the news except for the still image with the press topics in a number of these newspapers. (Bal F, & Asmiri G, 2001).

3- Electronic Publishing Effect on Paper Consumption Equipment:

The e - mail will reduce the costs, and the various aspects of progress in building computer networks and software will drive companies and businesses to offices without paper, the same way, that we have come out without horses, says a future scholar of the Americans, nevertheless; the electronic epoch has increased. In fact, the uses of paper in some areas, fortunately, are accepted by many communities: paper computer printers are restarted again as current mail. This will result in the long run to save a huge volume consumption printing paper because this era predicts the emergence of the newspaper lao Oz.

That means the opportunity for each individual is obtained on a personal computer use which allows him to obtain various types of information in all their forms. Nonetheless, what we notice is that this vision is somewhat exaggerated. In fact, many increase the use of computer paper consumption due to the presence of some material they need for printing, which is not sufficient and which can be offered by electronic newspapers. If we want a gradual shift, we must change the behavior of the beneficiaries. Colleagues can change their relationship with reality to another reality: it is a virtual reality so that it is dealing, in various walks of life and is linked to the information technology world. Governments and administrative institutions should also adopt electronic services, as should businesses through electronic commerce.



It must also derive news and information from electronic newspapers and this will lead to the expansion of electronic publishing circuit, which in turn will cause vibrations in the publishing paper.

We note, for example, " that the number of publishers in America and in the West, is steadily increasing -have left - already - to deal with the paper as an intermediary for the transfer of information, ideas and colors creativity. It is used instead of electronic publishing to provide large sums of money. Large amounts of money were spent on publication of the paper, and what is paid or deducted from the selling rates in the distribution of various publications in the countries, and at the same time it will decrease the cost of the book or magazine for a user on personal computer in reading, increasing the amount of distribution of wide access to the network by the hundreds of thousands of potential readers opportunities. This shows that currently the world is in the process of a gradual shift to Publishing - electronics Rooney.

Perhaps the high prevalence of the Internet and the growing demand for them will inevitably lead to the loss of the printed press in favor of lots of advantages, and to the direction of the readers of newspapers to electronic media alternative source, in addition to advertisers, underlining the issue of competition between electronic publishing and publishing paper (Gates B, 1997).

4- L'Hypertexte and Conditions of the Acquisition of Journalist Status through Internet:

We will look at this partial what superior text and how the electronic writing and the terms of the acquisition of journalist status.

Alheibertkst expression is descriptive of the latest forms of electronic writing, which is a text electronically linked to other texts through links within the text, word **Hypertext** It can be translated literally (Super text), a translation of non-expressive qualities of Alheibertkst, so we choose the written form in Arabic letters and pronounce them in their original language.

And refer to Alheibertkst according to Dr. Mahmoud Alam El Din to link the dynamic between the ideas or abundant parts of the information in the document with ideas and parts in other documents allowing control of the reader for the substance of the code. The reader with this technology will be free to pursue ideas that are associated with text by to discharge materials related, or are considered a supplementary edition (Al-Jumbaihi M. M, 2004).

5- Press Types through Electronic Writing:

Perhaps the search in the press species known, which dominated the media expression for several centuries, by means of new media e - Kasahafh may lead to the path of deadlock and so see because all the way new media creates its own new media space. Nevertheless, they make use of press types that were used the way the media that preceded it, and is trying to evolve and adapt to the specificity of the new media and its space, and develop new types more responsive technical specificity. This is what applies to the press electronic that managed according to the technical specificity to allow the elaboration of a journalistic species scattered in a traditional journalism similar to other species, a file press.

Press material and electronic owns the value of the faculty for the printed press is different. In the latter, take care of a journalist drafted article and referred to the direct responsibility to read and send to the linguistic checker to correct them, and then printed, including the signing of the owner, unlike article in the electronic newspaper that interfere with several people to write and edit and it formed, after it is approved for publication.

This is what makes electronic writing as a soft dough, reconstituted when the author wanted, but this in turn creates a problem which is the lack of knowledge of the origin of the possibility of the press text, and where the addition and amendment, which introduced it.

Now, we will present some techniques that begin to impose itself on the electronic press, such as **Talkback**, that means the margin at the end of article press published, which leaves the reader in order to express his opinion or point of view, and we have



a number of shareholders increased to comment on the press material published on the Internet, raising worth, and paying a lot of readers to give them a greater than those that attach to the material that formed the importance of the subject of comments and comments of these comments, of course according to the writer and to the reader at the same time, allowing the writer to reconsider his themes and even re - formulated according to the request of the reader who satisfies his curiosity and hJyate.

Perhaps what distinguishes the writing in the electronic press in addition to *Talkback* she *Blogs*, or what is known as personal blogs have emerged and these blogs have proliferated because of the affordability and ease of creation through the Internet.

" But blogs are not a new born phenomenon, the birth of the Internet was found in the printed press decades ago, French Valcilat was devoted to journalists and writers columns to publish their diaries on the occasion of their travel to foreign countries or their Priportajat.

And gradually evolved personal blogs and transformed into a site featuring an electronic material multiple, creative texts of monetary and philosophical vision, subjective readings of events, certificates and individual experiences. (Malik M, 2006)

6- Conditions for Acquiring Prescription Journalist in the Electronic Press:

A key issue concerns the extent to which websites can be regarded as legitimate platforms for the practice of journalism. The significance of this question stems from its direct link to the established conditions governing journalistic practice within traditional media such as newspapers, periodicals, and news agencies. In response to this debate, the French commission responsible for issuing press identity cards has introduced a specific criterion to regulate and clarify this matter.

"and is a component that is a journalist for the activity of each worker carried out by editing the material press, be prepared to put on the public since the time that this work is done within a project or a legal entity to be its main task is to inform the public. (Al-Mushaykhani A. B. A, 2007)

According to this standard, the basic property that must be available in any legal entity engaged in journalistic work, is to be the main task of informing the public, and no doubt that this standard applies to the Internet site, which means the publication of press works, but for a journalist who practiced the profession of journalism through Internet committee has granted the identity cards of journalists in France on identified 14 may 1998 several conditions must be met all to give a recipe journalist from practicing the profession of journalism across the Internet and is

Condition 1: To be a student journalist is bound to the collective agreement the identity card of national journalists.

Condition 2: be a student card belonging to a branch of any journalist project, or any entity with independent legal personality, as an institution or association whose main activity in informing the public, and is characterized by the formulation of this requirement as a large - scale, they include any means of media.

If the wording of the condition characterized as being expanded to include any means of media, but it raises the question of whether the subordination of the project press this broad sense is a condition for the journalist stains recipe from practicing journalistic work through the Internet. What is the ruling for those who proceed in accordance with an independent journalist through the Internet without being a follower of the news project?

It also provides, the lack of a press association press organization contract work, has no impact on the enjoyment of this capacity is available as a journalist as such, even if independent, so when the basis of the relationship of entrepreneurship contract. It is not necessarily that every journalist is using.

And so, despite the explicit requirement of the necessity of the subordination of the person a journalist for the project, we can say that no shops of the requirement that such dependency



for those who initiate active journalists through the Internet based on the principle of technical neutrality.

Condition 3: It must be related to publishing via the Internet to current events and in periodic.

Condition 4: Must be electronic publishing periodically every 03 Months when it was on a physical medium such as a CD, or digital video disc.

Condition 5: You must press a student identity card, the title of an electronic publication of its own, and this can even verify the person practicing journalistic work by entering this address.

Condition 6: Activity should be restricted to student press identification card newspapers to work me, as editing articles and news dissemination.

These are the conditions that must be available in the press even acquire this status through media Internet intermediary, but some predict a journalist under the press death of the Internet and the possibility draws the reader to the source of news directly, given the decline in press authority to write in accordance with the logic of the superior text *hypertexte* which plurality of writers assumed or journalists the journalist is no longer controls what he writes.

7- Electronic Press and Freedom of Expression:

With technological developments and the emergence of the Internet generated by the electronic press, changing to look at the media for freedom of expression through what touched freedom exists on the Internet, are considered the electronic media an easy way to connect any informational message to any place in the world without being censored or deletion this is because this type of recent press did not reach it after the traditional press laws of the ban and confiscation orders, which make them available to every owner of an idea or a message to express his ideas full and open freely without facing the difficulties facing the newspaper paper, whether it is financial or administrative or related to licensing publication, distribution, and the fear of confiscation.

From here was a flourishing electronic press basically in recent years as a result of increased government and self - censorship on the media, while it is the editor who works in the printed press restricted directions newspaper and editorial policy as well as self-censorship exercised by the editor himself, he finds his colleague in electronic newspapers is not subject such restrictions, and has a large ceiling of freedom, which ultimately makes the level of press freedoms on the Internet is higher than the rest of the other media, which push the printed press to create positions on the Internet using all forms of multimedia Voice and video and image to compensate for the lack of tools used by newspapers to do some degree the establishment of radio and television stations on their sites.

This course has created some sort of anxiety and confusion by paper - based newspapers about the owners of destiny, of these available in the electronic press absolute freedom, as well as by governments that threaten this freedom, which does not have any Nasitha government. (Nasr, H. 2003).

8- Freedom of Expression through Electronic Media Encompasses Several Aspects, including the following:

- The spread of information access to a larger segment of the community, both local speed or international and at the lowest costs, plays a role in promoting democracy in that society, journalism is the electronic is not limited to a certain segment regardless of color, gender, nationality, and the poor and the rich and responsible citizen, whether reading or participation or express an opinion, who shall press and without government censorship, asking his community problems and ways to solve them and the citizens ' opinions and suggestions, and criticism of the government and the presidency, Vbikun electronic press does not apply to the publication and publications Law shall have the great pot of society Afeezz role in participating in the making Resolution, and promotes the concept of democracy.

-When citizen involved in the news and issues of his life, who talks about his community industry daily, by modification, addition or change through comments and feedback, and



the spaces available dialogue in electronic newspapers, the large participation in making the decision, and strengthen has the society the concept of true democracy.

- Giving electronic press recipe availability, you will find the material that you need at any time you want and anywhere you condition the only so it is not in publishing or publications or management law editing or editor of, but provide a computer and the Internet, which the individual gives freedom of expression to express opinion whenever he wants.

- Opinion polls are an essential component of freedom of expression and democratic practice. They involve a limited number of individuals selected according to the readership or audience size of a newspaper or media outlet within a given society. In the case of PRINT press, the poll represents only a simple of the population reached by that newspaper. However, on the Internet, opinion polls can reach tens of thousands of participants who often express their views freely and anonymously, without disclosing their identity or personal information. This anonymity ensures a higher degree of freedom, unlike traditional surveys where respondents may be identified or provide details such as their place of residence or workplace.

- Freedom also affect the possibility of a journalist and the citizen to get any information published by any electronic newspaper Foundation (Archive) without taking her question or authorization of them, archives provide electronic press is always available and all without restrictions.

These are the most important aspects of freedom of expression available through electronic publishing in the field media, where everyone with equal rights and duties, and each party to pose as it deems appropriate without sergeant or accountability, or prosecution of a police or trial before the State Security, an increase on this film stops at the roof freedom of expression and even driven some of them hated by the systems and Alamadaiqin by the organs of intelligence to take this new means to express their views and attitudes freely and often take these pensaliases so that he can control the chaos.

9- The Disadvantages of Electronic Journalism:

- Exceeded the red lines of ethical boundaries and examples of what happened to the forum Elaf mail, where it was stopped by the owner of the newspaper Othman Al - Omair.

- Excessive freedom may lead to misleading press for example, the image comes from the belief prevailing that the image is conclusive proof of the sincerity of the news but when people are deleted or are added or change other faces and reconfigure the image of a new way that is not detected by the reader here, the paper loses its credibility.

- Freedom of expression offered by electronic publishing will lead to the creation of turbulence in the national systems in view of the interdependence at the international level and overcome geographical boundaries and political.

- as the freedom offered by the electronic press will be pens away on the media goals(Arab Y, 2001).

Conclusion:

We can state that electronic journalism in our country is still in an early stage of development and requires further improvement. Despite the availability of physical infrastructure and the gradual establishment of online platforms that are used on a daily basis, this field remains relatively underdeveloped. In Algeria, electronic journalism can be considered as an emerging sector that was not fully prepared for within society, particularly due to the absence of a comprehensive legal and regulatory framework governing it.

In addition, the integration of political dynamics and the role of the educational system in preparing young people for this field remain limited. From an economic perspective, the development of electronic journalism is also linked to the general economic climate, including banking and financial systems that support digital transformation.

Therefore, it is necessary to further study all these aspects in the future in order to identify the shortcomings affecting electronic journalism in Algeria and to propose effective solutions for its development and improvement.



References:

- Amin, R. A, (2007), *Electronic Journalism*, Dar Al-Fajr for Publishing and Distribution.
- Badr, A. A, (1996), *Information Science and Libraries: A Study in Theory and Subject Relationships* (1st ed), Dar Al-Gharib for Printing, Publishing and Distribution.
- Bashir, I, (2002), Arabic daily journalism in the digital age, *In The Future of the Digital Revolution: Arabs and the Coming Challenge*, (Vol. 55), Al-Arabi Magazine.
- Bakhit, E, (2000), *Journalism and the Internet* (1st ed), Arab Publishing and Distribution House.
- Belaalia, Y, (2006), *Electronic Journalism in Algeria: Between the Challenge of Reality and Aspirations for the Future* (Unpublished master's thesis), University of Algiers.
- Hijazi, A. F. B, (2003), *Juveniles and the Internet* (1st ed), Dar Al-Fikr Al-Jami'i.
- Al-Husseini, A, (1998), Arab media websites and the challenge of Internet adaptation, *Arab World Internet Journal*, 1(4), 30–38.
- Alam El-Din, M, (n.d), *Communication Technology and the Mass Communication Industry*, Arab Publishing and Distribution House.
- Alam El-Din, M, (2006), *Information and Communication Technologies and the Future of the Journalism Industry* (1st ed), Dar Al-Sahab for Publishing and Distribution.
- Darwish Al-Labban, S, (2001), *Journalistic Publishing Technology: Modern Trends*, Egyptian Lebanese Publishing House.
- Darwish Al-Labban, S, (2005), *Electronic Journalism: A Study of Interactivity and Website Design*, Egyptian Lebanese Publishing House.
- Snow, M. A, (2001), *Communication in the Age of Globalization: Roles and New Challenges* (2nd ed.), Dar Al-Nahda Al-Arabiya.
- Shetah, M., (2005), *Internet Journalism and the Future of the Printed Press in Algeria*, Faculty of Information and Communication Sciences, University of Annaba.
- Al-Gharib, S., (2001), *Electronic and printed newspapers: A comparative study of concepts and fundamental characteristics with application to Egyptian electronic newspapers*, Egyptian Journal of Media Research.
- Al-Ghazzawi, L M, (2002), *Electronic Journalism: A Study of Foundations and Future Prospects*, Faculty of Information.
- Bal, F, & Asmiri, G, (2001), *New Media* (F. Antonius, Trans.). Oweidat Publishing and Printing.
- Gates, B., (1997), *Information Technology After the Internet* (A. S. Radwan, Trans.), World of Knowledge Series (No. 231).
- Al-Jumbaihi, M M, (2004), *Internet and Computer Crimes and Methods of Combating Them*, Dar Al-Fikr Al-Jami'i.
- Malik, M, (2006), *Electronic Publishing and the Future of the Printed Press: A Descriptive Theoretical Study* (Master's thesis), University of Algiers.
- Al-Mushaykhani, A. B. A (2007), *The Internet: Arabs and the Global Information Society on the Threshold of the Third Millennium*, Retrieved from <http://www.nizwa.com> 12/04/ 2025.
- Nasr, H, (2003), *The Internet and Media: Electronic Journalism* Al-Falah Library for Publishing and Distribution.
- Arab, Y (2001), *The Electronic World: The Information Superhighway*, Union of Arab Banks Publications.



La communication entre hier et aujourd'hui

Dr. Lamine HIDOUCI (*) Université Cheikh Chahid Larbi Tebessi – Lamine.hidouci@univ-tebessa, Faculté des lettres et langues, tebessa.dz
Département de lettre et langue française.

Soumis le: 06/11/2025

Accepté le: 18/06/2026

Publié le: 30/09/2026

Résumé

Cet article vise à projeter un regard sémiologique et autrement historique sur le concept « communication ». Il s'agit d'abord de mettre l'accent sur la façon dont l'homme a toujours été obsédé et constamment sollicité par cette activité pour laquelle il s'est toujours senti prédestiné, compte tenu de la compétence symbolique dont il est naturellement pourvu, celle-là même qui lui a permis de conclure ce merveilleux code digital, dont l'intelligence artificielle pose aujourd'hui de sérieuses questions quant à l'évolution des sociétés et de l'homme à titre particulier.

Mots-clés: Sémiologie, communication, interprétation, histoire, Intelligence Artificielle.

Communication between yesterday and today

Abstract

This article aims to take a semiological and a historical view at the concept of "communication." It begins by emphasizing on how humans have always been obsessed with and constantly drawn to this activity, for which they have always felt predestined given their natural symbolic abilities; the very same skills that have enabled them to develop this marvelous digital code, which Artificial Intelligence now raises serious questions about the evolution of societies and humans in particular.

Keywords: Semiology, communication, interpretation, history, Artificial Intelligence.

* **Auteur correspondant:** Dr. Lamine HIDOUCI, Lamine.hidouci@univ-tebessa.dz



Introduction:

Depuis la nuit des temps, l'homme s'est trouvé confronté à la problématique de l'interprétation. À son corps défendant, l'homme s'est retrouvé coincé entre l'obligation de communiquer et la difficulté de déchiffrer certains codes fortement éloignés de la langue dont il est naturellement pourvu et sociologiquement proche et habitué. À dire vrai, la communication de l'homme avec ses congénères, linguistique du reste, n'était pas destinée à assouvir son instinct naturel de vouloir trouver réponse à toute question. À l'aube des grandes civilisations, cette interprétation, de plus en plus sémiologique, va déboucher sur un ensemble de raisonnements annonciateurs d'une ère scientifique dont on peut de nos jours admirer les perspectives et les débouchés. C'est peut-être pour cette raison que le concept de « communication » rime aujourd'hui avec une certaine idée de progrès et d'information accélérée. Nous en voulons pour exemple le triomphe sans appel de ces réseaux sociaux, devenus des acteurs incontournables, à la fois économiques et politiques, et de véritables médiateurs entre l'homme et l'homme, entre l'homme et le monde. De nos jours, même en prenant un certain recul, on a du mal à imaginer que cette révolution de télécommunication, digitale pour dire ainsi, est somme toute l'aboutissement d'une longue histoire dont l'homme et la nature ont été les seuls et principaux protagonistes. Nous faisons, dans ce qui suit, le rapprochement entre l'homme et la communication. Nous aborderons la question de l'interprétation sémiologique et la capacité de l'homme, grâce à une intelligence naturelle hors pair, à nouer des dialogues réciproques et constructifs avec des images, mélange de secrets et d'insoupçonnables vérités. Pour nous mettre au diapason d'une actualité très fortement marquée par le progrès à grand V de l'intelligence artificielle, nous essayerons de dessiner les contours d'une communication de plus en plus technique, qui se nourrit d'un flux vertigineux d'informations, avant de conclure avec ces réseaux sociaux dont on peut constater à quel point ils sont devenus, avec l'appui de l'intelligence artificielle, l'outil autour duquel certains États ont élaboré toute une stratégie de communication 2.0 pour dominer et gouverner le monde.

1- Quand tout a commencé:

Entre la Nature et l'Homme, un long et riche dialogue s'est, à longueur de siècles, noué, motivé d'un côté par une envie sans bornes de pénétrer les secrets d'un ensemble de phénomènes et de faits, célestes et astronomiques en particulier, et de l'autre par l'incapacité, du moins apparente, de procéder à quelque "verbalisation" de l'échange. Car, même s'il s'agit dans ce cas précis d'une communication foncièrement sémiologique, étant donné que les objets célestes bougent, luisent, grandissent et s'amenuisent, il n'y avait dans ce cas de figure aucune possibilité d'établir une communication à proprement parler, sous-entendu un échange linguistique à l'instar des échanges que l'homme a fréquemment coutume d'avoir en société.

Dans cet ordre d'idées, la notion de Code devrait nous interpeller au plus haut degré. En effet, force est de souligner la position centrale de l'homme et son implication directe dans un vaste processus relationnel qui l'a toujours contraint à réagir pour se comprendre et comprendre le monde autour de lui.

2- Communiquer est vital:

Pour l'homme, communiquer relève d'une activité à plein temps, sans répit (ou presque), si l'on exclut les quelques heures de sommeil durant lesquelles il est censé n'être plus en mesure de parler. Cependant, « parler » n'est pas communiquer. À dire vrai, réduire la communication à la simple action de parler serait réducteur et fortement inhibiteur quant à vouloir admettre la dimension translinguistique de la communication et son caractère fortement sémiologique.

Toujours est-il que, pour l'homme, communiquer reste aussi vital que boire et manger. François Schoeler parle « d'homo communicatus » (1991 : 23) pour décrire ce lien quasi biologique entre l'homme et la communication.

Contre certaines idées reçues, parler et converser participent de l'idée que l'on est censé se faire de nous-mêmes et du monde dans lequel nous devons faire partie. Sous peine de se voir



isolé et d'en subir, en conséquence, des répercussions sur l'esprit et la psyché, l'homme doit entretenir avec ses congénères des rapports linguistiques qui doivent s'inscrire dans la durée, car la constance et la consistance de ces rapports dessineront en grande partie les contours de sa personnalité et décideront, dans une large mesure, des schémas cognitifs que doit épouser sa mentalité.

La langue qui nous est donnée à titre naturel fait partie intégrante de notre être. Elle est aussi essentielle que n'importe quelle entité organique participant au fonctionnement biologique de notre corps. La langue incarne ce en vertu de quoi l'homme est supposé avoir des liens avec le monde extérieur pour pouvoir en faire une certaine idée. Reste à savoir qu'à défaut de pouvoir parler, l'homme est tout à fait capable de se créer des subterfuges pour satisfaire son besoin naturel de communiquer. À ce propos, Jean Cazeneuve affirme que « chez l'homme, plusieurs modes de communication peuvent être élaborés » (1963 : 11).

Et c'est justement là où réside la particularité de l'espèce humaine comparée aux autres espèces du vivant. En vertu d'une compétence symbolique à toute épreuve, une sorte d'intelligence naturelle que l'on peut considérer comme l'ancêtre lointain de l'intelligence artificielle d'aujourd'hui, l'homme est toujours en mesure de communiquer, maniant pour ce faire toute une panoplie de modalités. Son attention communicative peut se projeter sur tout et n'importe quoi. Le bruit, les mouvements, les odeurs, les couleurs, les gestes, les formes et les normes les plus abstraites peuvent avoir un écho dans la perception symbolique de l'homme et être ainsi passibles d'une interprétation dont la valeur peut varier d'une simple information du quotidien à une vérité scientifique somme toute intéressante.

3- A la base de toute communication un Code:

À la lumière de ce qui vient d'être dit, on peut confirmer qu'à bien s'y attarder, le phénomène de la communication dépasse de loin le strict cadre de la communauté. Bien que la communication ait partie liée avec la sociologie (personne ne peut dire le contraire), il n'en reste pas moins qu'elle s'invite d'elle-même dans le domaine de la sémiologie. À l'évidence, il s'agit de ce en vertu de quoi deux instances ou plus entrent en interaction dans un but qui reste à déterminer, étant donné que tout dépend de ceux qui communiquent, des finalités et surtout du code. Voilà un détail important que l'on doit ranger dans la catégorie de ces subtilités relatives à la communication, qu'il faut de toute évidence traiter et considérer avec l'égard qui leur sied. En effet, c'est absolument le terme à retenir pour se pénétrer des savantes subtilités qui accompagnent le plus souvent ce phénomène, encore fortement méconnu et peu exploré.

Nous en voulons pour quelques exemples, parmi les plus en vue : la communication cybernétique, intercellulaire et quantique, pour ne citer que ceux-là. Une chose est sûre, dans les décennies à venir, la science aura fort à faire avec d'autres types de communication aussi exotiques et fortement métascientifiques. Dans cette optique, le fameux schéma dessiné par Roman Jakobson propose, à travers l'usage d'une terminologie générique, à l'instar du « code », de « l'émetteur » et du « récepteur », une configuration fort intéressante qui se prête à une grille de lecture tout aussi intéressante. Le terme « code » est loin de faire de la figuration, car sa présence reflète toute la richesse sémiologique dont est fait le monde.

Roman Jakobson propose ainsi la version la plus proche de la réalité, une version que l'on peut qualifier de synoptique, s'alimentant directement du fort potentiel qu'a le Langage à proposer à l'homme des ersatz sémiologiques, pour être en permanence et en toutes circonstances en mesure d'entrer en contact interactif avec des systèmes significatifs sub-linguistiques : naturels, entre autres, tels les couleurs et les formes des objets ; artificiels, telles la coupe et les couleurs des vêtements ; arbitraires, tel le code de la route ; ou logiques, à l'instar du code génétique.

Aussi, les concepts « émetteur » et « récepteur » peuvent eux aussi exprimer une volonté à peine voilée de la part de Roman Jakobson de souligner le caractère transhumain de la



communication, sous-entendu que tout, ou presque, dans la nature est amené à communiquer, ce qui est, à ne pas en douter, complètement vrai.

Dans cet ordre d'idées, s'agissant des plantes, Quentin Hiernaux confirme que : « Les études passées en revue indiquent qu'il y a des transferts d'informations internes chez les plantes. Ceux-ci sont d'ordre électrique et chimique et sont vraisemblablement à l'origine de la communication interorganique, qui a évolué par extension et externalisation de ces signaux » (Hiernaux, 2022: 68).

4- Communication linguistique vs communication sémiologique:

« Comparée à certains types de communication, naturels en l'occurrence, la communication linguistique est fortement empreinte de cette affectivité qui lui ôte une bonne part de l'effectivité si présente dans certains codes dits logiques. En effet, « parler » n'est jamais innocent : nous nous exprimons autrement que par ce dont les mots sont censés signifier. Il se trouve que nous fardons, derrière notre exercice quotidien de communiquer avec les autres, des désirs et des intentions qui ne peuvent relever que de l'affectif. La linguistique de l'énonciation européenne ainsi que la pragmatique américaine se sont exclusivement mobilisées pour l'étude de cet aspect, qui semble faire partie intégrante de la communication linguistique.

Néanmoins, il reste évident que la Langue, à la différence des autres systèmes sémiologiques naturels, a une vocation strictement sociologique, ce qui n'est pas réducteur en soi. Loin s'en faut ! Grâce à la Langue, les humains s'échangent entre eux des quantités phénoménales d'informations sans lesquelles l'idée même de société ne peut exister. Aujourd'hui, avec le net et le développement vertigineux de la communication digitale, la Langue reste toujours indispensable et garde son statut de moyen de communication le plus répandu parmi les humains.

Cependant, conformément à ce qu'on vient de développer plus haut, la communication n'est pas qu'une affaire d'hommes ; elle s'étend au règne animal, végétal, minéral et, partant, digital. Elle est encore moins un processus plurihumain, en ceci qu'elle implique forcément l'intervention d'au moins deux hommes, car un homme, tout isolé qu'il est, communique plus avec le monde extérieur qu'avec ses propres congénères. En effet, chaque jour, à tout instant, le cerveau humain, à travers des connexions neuronales complexes et rapides, traite et interprète des centaines d'images venant de l'extérieur avant de nous les communiquer sous forme d'informations simples et claires. C'est aussi cela, une communication à base d'intelligence naturelle.

Si, dans la communication ordinaire, la logique fait défaut, il n'en va pas de même pour les autres types de communication, dont des codes rigidelement « sémiotisés » en fixent les tenants et en déterminent les aboutissants. Ferdinand de Saussure semble avoir saisi l'ampleur des phénomènes sémiologiques qui se trouvent être à l'origine même de la Nature, en accordant à la sémiologie une nette supériorité par rapport à la linguistique, car tout est affaire de structures dans la Nature et chaque structure représente à elle seule un microcosme sémiologique logiquement organisé. À ce titre, le savoir scientifique est largement tributaire de cette logique, sans laquelle l'idée même de Science devient caduque.

Charles Morris confirme à juste titre que : « La science est intimement liée aux signes puisque, d'une part, elle offre aux hommes des signes plus fiables et que, d'autre part, elle organise ses conclusions dans des systèmes de signes. » (Morris, 1974: 17).

4-1- Intelligence Naturelle vs Intelligence Artificielle:

« Malgré sa richesse sémiologique, la Nature affiche peu ou pas du tout ses intentions communicatives, car, pour l'homme, seule la Langue est acquise et ce, à l'exclusion des autres systèmes sémiologiques naturels qu'il doit de toute évidence déchiffrer, quitte à devoir trouver des chemins détournés pour créer les conditions d'une possible intrusion dans des domaines rigidelement opaques et peu lisibles.



Lunette astronomique, télescope, satellites, scanners, radars, appareils et outils de mesure sont autant de moyens techniques que l'homme a inventés pour pouvoir se lier d'un canal avec la Nature et ce, dans le seul but de se pénétrer de son Code secret. L'on sait aujourd'hui à quel point ce procédé millénaire a connu un franc succès. En effet, l'idée même du progrès trouve son écho dans cette obsession qu'avait l'homme à vouloir, à tout prix, déchiffrer des images, des phénomènes et des faits selon des approches variées, souvent biaisées par des outils spécialement conçus pour stimuler une communication fortement éloignée de la communication linguistique à proprement parler.

Toutes ces inventions techniques témoignent d'un important moment de bascule dans l'histoire de l'humanité. Devenues de plus en plus intelligentes, les machines vont progressivement se substituer à l'homme pour accomplir des tâches interprétatives que l'esprit humain ne peut assumer.

4-2- L'exemple de la bioinformatique (Quand génétique, informatique et linguistique parlent le même langage):

«La bioinformatique semble incarner cet exemple parfait où l'idée de communication sémiologique prend tout son sens et reflète, à l'évidence, ce rapprochement si productif entre des systèmes de communication situés à des niveaux fortement éloignés, du moins a priori. En effet, il s'agit de l'implication de trois codes traduisant chacun un système indépendant composé d'éléments internes qui entretiennent des rapports d'opposition et d'apposition grâce auxquels « tout se tient », pour employer une expression éminemment célèbre de Ferdinand de Saussure.

En effet, la bioinformatique implique une communication sémiologique à trois niveaux : génétique, informatique et linguistique. Le but étant de faire parler le corps humain autrement que par la voie habituelle, à savoir la voix. Dans cette communication en particulier, l'enjeu est de taille ; il s'agit (pour faire simple) de soutirer des informations biologiques à un corps souvent peu bavard sur ce genre de considérations, mis à part certains signes extérieurs que l'on pense révélateurs de maladies ou du moins susceptibles d'une interprétation sémiologique (rougeur, gonflement, sifflement, odeur, etc.), pouvant conduire à des conclusions aussi amènes que structurées.

Aussi invisible soit-elle, une cellule recèle une quantité phénoménale d'informations. L'on sait aujourd'hui effectuer tout un tas de lectures intracellulaires dans un espace jadis inaccessible à l'œil nu. Tel un lecteur faisant face à un tas de livres ouverts, il y a matière à trouver dans ce domaine infiniment petit une source quasi infinie de vérités codées sous la forme d'une sémiologie que l'homme est de plus en plus en mesure de déchiffrer, maniant force cognitive d'interprétation et toute une panoplie d'outils dont l'intelligence artificielle ne cesse de s'accroître d'année en année.

La communication qui s'ensuit est on ne peut plus extraordinaire. De révélation en révélation, grâce à l'intelligence artificielle des machines, l'homme a su tracer certains canaux de communication à même de le placer à l'avant-garde face à un domaine où chaque signe vaut une Vérité.

5- Enjeux et défis d'une communication intelligente:

Avec la révolution digitale qu'a connue le monde à partir de la deuxième moitié du 20ème siècle, le mot Communication va concentrer autour de lui des enjeux de taille, à la fois scientifiques, économiques et politiques. Aujourd'hui, grâce aux technologies de la communication, notre rapport avec le monde a complètement changé et ne cesse depuis d'évoluer. L'homme a fini par comprendre le parti qu'il peut tirer d'une communication mondialisée impliquant des millions, voire des milliards, d'individus.

Le monde vit aujourd'hui une révolution majeure. Une révolution qui s'accélère au rythme des connexions et de la puissance sans bornes des ordinateurs. Pourtant, l'ère de l'intelligence artificielle vient tout juste de commencer. C'est dire à quel point tout reste à faire. Nous ne sommes qu'à l'âge de pierre à l'échelle de cette histoire qui vient tout juste de démarrer. Et si



l'on veut bien croire les experts en la matière et quelques esprits visionnaires, cette histoire s'écrit sans nous, je veux dire sans l'homme. C'est dire tous les enjeux et les défis qui s'annoncent à l'horizon !

François Rastier, éminent linguiste, compte parmi ces esprits visionnaires ayant consacré tout un ouvrage à cette question hautement stratégique. Intitulé *L'I.A. m'a tué. Comprendre un monde post-humain*, François Rastier pose l'épineuse question d'un homme emporté par le flux impétueux d'une communication digitale tous azimuts, charriant dans son sillage une quantité phénoménale d'informations que l'homme n'est plus en mesure de traiter et d'interpréter, étant donné que cette mission incombe désormais à l'intelligence artificielle. Et c'est toute la nouveauté d'une communication hybride, digitale et intelligente à la fois, dont la vocation est très fortement motivée par un ensemble de considérations politico-économiques.

5-1- Communication digitale et post humanisme:

De l'avis des spécialistes et de quelques visionnaires éclairés, il est impossible de prévoir où la communication digitale va nous mener. Le fait est qu'à son corps défendant, l'humanité fonce tout droit vers l'inconnu. Qu'à cela ne tienne ! Dans ce domaine hautement stratégique, la Chine et les USA se livrent une guerre sans pitié. L'Europe, déjà distancée, a compris tout le risque qu'elle peut courir si jamais cette révolution en marche venait définitivement à lui échapper. C'est pourtant en Europe, quelques siècles auparavant, que la révolution dont on parle a commencé. À dire vrai, le post-humanisme actuel trouve ses origines dans cette Europe qui fut, des siècles durant, l'épicentre de la civilisation humaine.

5-2- La naissance d'une communication informatisée:

« Projeter un regard historique sur le concept « communication » compte parmi les objectifs de cette modeste contribution. Il s'agit de cerner dans les détails les contours de cette histoire millénaire entre l'homme et cette activité à plein temps dont on a longtemps sous-estimé l'importance et les futures répercussions.

Depuis que l'humanisme naissant a triomphé d'un christianisme agonisant, en Europe, l'Homme s'est vu attribuer un tas de qualités en s'arrogeant des droits illimités, scandant dans la foulée les mérites de sa liberté, avant qu'il ne soit rattrapé par ses propres Idées, celles-là mêmes qui vont préparer le terrain à une succession de révolutions aussi homicides les unes que les autres. Ainsi, le matérialisme qui va succéder à l'humanisme va préparer le terrain au surhumanisme, une notion clé de la philosophie allemande du 19^{ème} siècle qu'un certain Adolphe Hitler va prendre à son compte pour incarner cet « ubermensch » ou surhomme, symbole selon Hitler de la supériorité de la race germanique.

On dit souvent qu'à quelque chose malheur est bon ! Pour surhumaine qu'elle était, la deuxième guerre mondiale a favorisé l'émergence d'une idée ou du moins d'une denrée dont les armées se nourrissaient pour avoir de l'avance les unes par rapport aux autres et être en mesure de décider du cours de la guerre. Cette denrée vitale va bientôt s'appeler « Information », un mot qui ne cessera depuis de gagner en résonance jusqu'à incarner ce gain économique que toute communication extralinguistique est supposée induire.

Le Big Data actuel traduit fort bien cette idée d'une communication cybernétique génératrice d'informations dites stratégiques. Ainsi, durant la deuxième guerre mondiale, le stockage, la dissimulation et le partage de l'information vont nourrir un secteur stratégique avec des perspectives de développement de plus en plus ambitieuses. En inventant Enigma, les Allemands vont mettre au jour cette première machine informatique dotée d'une intelligence capable de coder des informations tout en permettant de se les communiquer à souhait. C'est ainsi que l'ère de la communication informatisée a commencé. Depuis, l'intelligence de cette machine ne va cesser d'augmenter. Ses applications vont affecter tous les rouages de la société jusqu'à accaparer un tas d'activités qui ont toujours été réservées à l'homme et au seul jugement de son esprit.



6- Les réseaux sociaux:

À travers le monde, les réseaux sociaux incarnent une sorte de toile d'araignée géante piégeant dans ses fils une frange importante de la population mondiale. Cette dépendance, qui va grandissant, a suscité autour du concept « communication » des considérations contrastées, mélange de soft power politique et de leadership économique, sans omettre de souligner au passage toute la métamorphose sociologique que ces réseaux sont en train de provoquer un peu partout à travers le monde. En effet, jamais les humains ne se sont retrouvés aussi enclins à échanger une telle quantité d'informations, une quantité jugée contre nature de par le risque d'addiction cognitive qui caractérise ce nouveau type de communication et qui pourtant se veut « social », peu importe d'ailleurs la manière quasi machinale dont se déroule le plus gros des échanges, le tout dans un cadre virtuel très fortement éloigné du réel et configuré par des logiciels dont l'intelligence artificielle dépasse l'entendement humain.

6-1- Le soft power politique:

La mise à contribution des réseaux sociaux à des fins politiques n'est plus un secret. Il s'agit d'une arme silencieuse qu'on ne cesse d'affûter pour gagner cette guerre de communication entre États puissants cherchant à asseoir leur mainmise sur le monde. Cette nouvelle arme stratégique participe aujourd'hui d'une nouvelle façon régissant les rapports entre États et Peuples, entre État et État. Ces rapports de force éminemment politiques s'invitent sur le théâtre d'une communication très accélérée, intelligente et savamment orientée, saturée du reste par un flux d'informations dense et dru.

Dans cet ordre d'idées, les motifs peuvent varier, mais le modus operandi reste le même ; il s'agit de créer un espace numérique fermé (Facebook, Twitter, Instagram, etc.) pour en faire le lieu où des communautés supposées sociales s'échangent des informations dont on ne peut savoir si elles sont fausses ou si elles sont vraies. C'est tout un jeu de dupes qui se met en place où la véracité d'une information dépend uniquement du nombre de fois que cette information est relayée. L'internaute est souvent obligé d'endosser le rôle d'un consommateur passif qui ne doit rien faire d'autre que d'adhérer à des Idées fabriquées en amont et pilotées par des logiciels ultra-puissants, le but étant le plus souvent de créer une ou plusieurs opinions et d'agir en conséquence sur la pensée et les représentations de toute une population.

L'exemple des « printemps arabes » a fait date en la matière. On a tous vu à quelle échelle Facebook a contribué à l'accélération d'un processus de changement politique majeur en rendant possible le déverrouillage d'une communication politique qui était jadis l'apanage des autorités au plus haut sommet de l'État. Avec Facebook et tous les réseaux sociaux qui vont proliférant, c'est tout un schéma de communication tout à fait démocratisé qui va se mettre en place, changeant de tout au tout les rapports de force entre gouvernant et gouverné et donnant à tout un chacun la possibilité de faire entendre sa voix.

6-2- Le leadership économique:

Les réseaux sociaux, c'est aussi une affaire de sous, de gros sous. À titre d'exemple, Google affiche en 2024 un chiffre d'affaires avoisinant les 350 milliards de dollars, grâce entre autres à la publicité. Aussi, en engageant des investissements dans le domaine de l'intelligence artificielle, Google Cloud a engrangé, au cours des cinq dernières années, des milliards de bénéfices et ne compte pas s'arrêter là. C'est aussi le cas pour Twitter (aujourd'hui X), tout récemment acheté par le milliardaire américain Elon Musk, dont la fortune est estimée début 2025 à plus de quatre cents milliards de dollars, soit plus que le budget de cinquante-quatre États cumulés. Ce réseau table sur une diffusion instantanée et ultra-rapide de l'information ainsi que sur la viralité des contenus pour accroître la visibilité et, par conséquent, l'audience-influence. Ces deux exemples, parmi les plus en vue, montrent à l'évidence toute la vitalité économique que suscitent les réseaux sociaux à travers leurs offres de communication, qu'ils ne cessent de mettre à la pointe de la technologie, reléguant ainsi les médias dits classiques au rang de marginaux spectateurs contraints progressivement de fermer boutique faute d'argent et de suite dans les idées.



6-3- La métamorphose sociologique:

À mesure que la communication prend une dimension sémiologique, digitale pour dire les choses ainsi, la communication originelle, celle qu'on a coutume d'exercer au sein de nos sociétés, en pâtit. En effet, il se crée de plus en plus une sorte de lutte acharnée entre l'inhibition d'un réflexe naturel que l'homme a toujours eu, et qui consiste à palabrer en toute spontanéité avec ses semblables, et cette habitude (de nos jours largement répandue) caractérisée par le repli sur soi et l'utilisation d'un ou de plusieurs canaux de communication sans commune mesure avec le schéma habituellement emprunté lorsqu'il s'agit d'échanger des informations entre individus.

Cette communication digitale par appareils et réseaux interposés est de nature à redéfinir de fond en comble la nature des liens sociaux et, par conséquent, la structure d'une société entendue au sens classique du terme. Aujourd'hui, l'hyperconnectivité a remplacé la présence simultanée et les mots. Il s'en est suivi un manque terrible d'empathie, ouvrant la porte grande ouverte à toutes les craintes quant à l'effondrement progressif d'un modèle social structuré à la base autour de ces liens linguistiques et qui se trouve saturé par une hyperconnectivité de plus en plus omniprésente.

Marcel Burger confirme à juste raison que: «L'avènement du digital modifie en profondeur les habitudes d'échange entre les acteurs sociaux au quotidien» (2018 : 11). Ce qui nous pousse à croire que tout est dit! Les décennies à venir vont connaître une sémiotisation de plus en plus accrue de tout ce qui a trait à la communication. Avec l'avènement de l'intelligence artificielle, la communication inter-humaine risque bien d'être plus marginalisée qu'elle ne l'a jamais été. À constater le développement effréné des télécommunications, il y a fort à parier que l'homme sera réduit à une sorte d'antenne relais au sein d'un vaste réseau qu'il a lui-même conçu et développé.

Conclusion:

Bien qu'il s'agisse à la base d'une activité transhumaine, la communication a toujours été l'apanage de l'homme, qui était le seul à pouvoir en tirer le plus large parti pour en déduire, petit à petit, d'immenses vérités et entreprendre, dans la foulée, des projets inouïs. De l'écriture à l'ordinateur, en passant par les mathématiques et l'imprimerie, l'homme a toujours su solliciter sa compétence sémiologique qui, au fil des siècles, s'est avérée être une arme fatale pour conquérir des domaines de savoir complètement insoupçonnés.

Perdu au milieu d'un vaste labyrinthe sémiologique, l'homme n'a eu de cesse de multiplier les approches pour être le plus proche possible des grandes vérités. Faisant face à des codes aussi opaques que variés, il a toujours eu les ressources sémiologiques nécessaires pour les transcender, quitte à en créer, s'offrant ainsi ce merveilleux code digital dont l'Intelligence Artificielle va certainement reconfigurer le monde et les sociétés qui en font partie.

Bibliographie:

- Cazeneuve, Jean, «Qu'est-ce que la communication?», *Les Cahiers de la publicité*, n° 5, *La communication*, 1963, pp. 11-14.
- Rastier, François, (2024), *L'I.A. m'a tué. Comprendre un monde post-humain.*, Paris: Éditions Intervalles.
- Burger, Marcel, « Entre affordances et multimodalité : de nouveaux enjeux pour l'analyse des discours du digital. », *Cahiers de l'ILSL*, n° 55, 2018, pp. 3-24.
- Morris, Charles, « Fondements de la théorie des signes. », *Langages*, 8^e année, n° 35, *Problèmes et méthodes de la sémiologie*, 1974, pp. 15-21.
- Hiernaux, Quentin. «La communication chez les plantes. Biologie et performativité.», *Communications*, vol. 1, n° 110, 2022, pp. 57-73.
- Schoeller, François. «La communication. », *Autres Temps. Les cahiers du christianisme social*, n° 31, 1991, pp. 22-35.



Expérimenter la classe puzzle à l'université: vers une évolution des connaissances et des conceptions étudiantes

Asma MOKHTARI (*) Université Badji Mokhtar – Annaba, asma.mokhtari@univ-annaba.dz
B.P. 12 Annaba 23000, Algérie, Faculté
des Lettres et des Langues,
Département des lettres et de langue
française, Laboratoire Interdisciplinaire
de Pédagogie et de Didactique
(LIPED).

Soumis le: 28/04/2026

Accepté le: 24/09/2026

Publié le: 30/09/2026

Résumé

La présente étude vise à examiner l'effet de la classe puzzle (Jigsaw) sur l'évolution des connaissances et des conceptions des étudiants à l'égard du développement durable. Pour ce faire, nous avons mené une quasi-expérimentation auprès de soixante-huit (68) participants inscrits en première année de licence en langue et littérature françaises. Notre analyse repose sur une approche comparative et quantitative, des données recueillies au moyen d'un questionnaire administré en prétest et en post-test. Les résultats révèlent une meilleure appréhension du concept de développement durable ainsi que de ses différentes dimensions et modalités de mise en œuvre.

Mots-clés: Classe puzzle, connaissance, conception, apprentissage coopératif, développement durable, FLE.

Experimenting with Knowledge and the Jigsaw Classroom at University: Towards a Transformation of Students' Knowledge and Conceptions

Abstract

This study aims to examine the effect of the Jigsaw classroom technique on the evolution of students' knowledge and conceptions regarding sustainable development. To this end, we conducted a quasi-experiment with sixty-eight (68) participants enrolled in the first year of a Bachelor's degree in French Language and Literature. Our analysis is based on a comparative quantitative approach, using data collected through a pre-test and post-test questionnaire. The results reveal a better understanding of the concept of sustainable development as well as its various dimensions and implementation methods.

Keywords: Jigsaw Classroom, knowledge, conception, cooperative learning, sustainable development, FFL.

* **Auteur correspondant:** Asma MOKHTARI, asma.mokhtari@univ-annaba.dz



Introduction:

Le savoir, lorsqu'il se traduit par des compétences mobilisables dans l'action, devient un levier essentiel pour les institutions éducatives et universitaires. Celles-ci sont ainsi appelées à jouer un rôle stratégique. Il s'agit de former non seulement des spécialistes, mais aussi des citoyens capables de comprendre la complexité des enjeux mondiaux et d'y faire face.

Dans notre contexte d'étude, l'Algérie connaît une transition socioculturelle profonde (Mahdid, 2022: 1677). Elle est en proie à des phénomènes divers tels que la mondialisation, l'industrialisation, les transformations économiques et la diffusion du numérique. Face à ces défis, il lui importe de réfléchir et de concevoir des projets d'actions en offrant aux communautés scientifiques les moyens et les ressources utiles à l'avancement des connaissances, sans quoi elle risque d'être marginalisée par les nations modernes. C'est pourquoi, le Ministère de l'Enseignement Supérieur a tenu à revitaliser les activités scientifiques en entreprenant une série de réformes et promulguant la loi n°98-11 du 22 août 1998. C'est ainsi que des laboratoires de recherches ont été créés dont le fonctionnement exige principalement un travail d'équipe, structuré et fondé sur la communication, la coopération et la complémentarité des compétences. Dans cette perspective, le monde universitaire doit permettre aux étudiants de développer des compétences disciplinaires, de faire acquérir des aptitudes transversales et réflexives. Or, la compétence renvoie à cette capacité de savoir agir avec pertinence face à une famille de situations, notamment complexes, en mobilisant et en combinant de manière appropriée un ensemble de ressources internes (savoirs, savoir-faire et expériences) et externes disponibles dans l'environnement (Le Boterf, 2018: 57). Il existe de ce fait une complémentarité entre « savoir » et « compétence », signalée notamment par le Cadre Européen de Référence pour les Langues (CECRL) (Conseil de l'Europe, 2001: 15) et par Chnane-Davin (2019: 28), qui s'appuie sur les travaux d'Anderson (1987). En effet, dans le cadre de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, l'accomplissement des tâches implique la mobilisation de compétences individuelles telles que les acquis déclaratifs et les notions théoriques (Chnane-Davin, 2019: 29). Autrement dit, l'évolution du bagage cognitif des étudiants et la restructuration de leurs conceptions constituent une ressource interne indispensable, quoique non suffisante en soi, au développement de compétences disciplinaires et transversales. C'est pourquoi nous nous interrogeons sur le type de dispositif d'apprentissage susceptible de favoriser cette évolution des connaissances et des conceptions chez les étudiants universitaires.

Plusieurs travaux se sont intéressés à l'efficacité de l'apprentissage coopératif en milieu scolaire et universitaire (Johnson & Johnson, 2009; Galand et al., 2008; Camilli Trujillo et al., 2012; Cañabate & Colomer, 2020; Escalié et al., 2018; Mendo-Lázaro et al., 2022; Bakouche, 2022; Barceló-Cerdá et al., 2024; Fadel & Bouhali, 2025). La réussite de ce type d'apprentissage dépend, selon Johnson & Johnson (2009: 367-368) de cinq éléments constitutifs: l'interdépendance positive, la responsabilisation individuelle, les interactions stimulantes en face-à-face, le développement de compétences sociales et l'évaluation régulière du fonctionnement du groupe. Quant aux conditions formulées par Lehraus & Buchs (2008), elles sont relatives à la formation d'une équipe de taille restreinte, à la proposition d'une tâche commune, à la formulation de consignes impliquant la mobilisation et la participation interactionnelle de tous les membres du groupe, ainsi qu'au développement d'une responsabilité individuelle et d'une interdépendance positive. Nous émettons de ce fait l'hypothèse selon laquelle la classe puzzle (*Jigsaw*) favoriserait, par rapport à un enseignement traditionnel, une évolution des connaissances et des conceptions chez les étudiants de 1^{ère} année universitaire.

Afin de vérifier cette dernière, nous réalisons une quasi-expérimentation entre un groupe témoin soumis à un enseignement classique frontal et un groupe expérimental avec lequel nous appliquons la classe puzzle.



Le public choisi est celui de la première année du département de français de l'université Badji Mokhtar Annaba. Nous supposons qu'un tel dispositif devrait être intégré dès les premières années du cycle 1 afin d'aboutir au développement de compétences nécessaires à la production de travaux de recherche en groupe. Il a été d'ailleurs mis en œuvre dans le module de Grammaire, dont les finalités d'enseignement sont de développer chez les apprenants la compréhension de textes, lus et entendus et l'expression orale et écrite (Comité Pédagogique National du Domaine Lettres et Langues Étrangères, 2021: 20). Celles-ci coïncident avec les compétences mobilisées par la classe puzzle et le cours traditionnel. Les supports audiovisuels consacrés au développement durable constituent ainsi des supports authentiques mobilisés comme déclencheurs d'activités articulant compréhension et réflexion grammaticale. Par ailleurs, ce choix est également motivé par notre accès direct, en tant qu'enseignante en charge du module, aux deux groupes, garantissant l'homogénéité du contexte pédagogique.

Pour réaliser notre quasi-expérimentation, nous avons exposé le groupe expérimental et le groupe témoin aux mêmes sous-thèmes et aux mêmes supports audiovisuels. Avec le groupe expérimental, nous avons exploité le dispositif de classe puzzle (*Jigsaw*). Le groupe témoin a, quant à lui, travaillé ces mêmes contenus et supports dans le cadre d'un enseignement frontal visant à en expliciter les contenus. Ainsi, seuls les modes d'exploitation pédagogique différenciaient les deux groupes. Ceci a permis d'isoler la variable pédagogique (*Jigsaw* versus cours transmissif) comme seul facteur de différenciation entre les groupes.

La thématique sélectionnée pour notre quasi-expérimentation est le développement durable. Elle a été choisie en raison de l'importance qu'elle revêt dans le monde actuel, ainsi que pour sa nature transversale, propice à sa décomposition en sous-thèmes d'experts. Ce choix rejoint enfin les principes de l'approche actionnelle promue par le CECRL (2001), qui préconise l'ancrage de l'apprentissage du FLE dans des thématiques sociétales traitées à partir de documents authentiques

Notre analyse, qui se veut comparative et quantitative, a pour objectif de déceler les effets de la classe puzzle sur l'évolution des connaissances et des conceptions des étudiants à l'égard du concept de développement durable.

Notre recherche se distingue par un double apport: d'une part, elle déplace l'objet d'analyse des compétences, vers les connaissances et les conceptions, en interrogeant la manière dont la classe puzzle favorise leur évolution. D'autre part, elle articule ce questionnement à une thématique socialement vive, le développement durable, rarement mobilisée dans les études sur l'apprentissage coopératif en contexte universitaire algérien. Cette double originalité, thématique et conceptuelle, permet d'envisager la classe puzzle comme un dispositif de reconfiguration des conceptions des apprenants face à des enjeux contemporains.

1- Cadre conceptuel:

Dans cette partie, nous présentons les concepts clés de notre recherche à savoir: l'apprentissage coopératif, la classe puzzle, les notions de « connaissance » et de « conception » et enfin le développement durable en tant qu'objet d'apprentissage transversal en classe de FLE.

1-1- Apprentissage coopératif et classe puzzle: du paradigme au dispositif

L'apprentissage coopératif s'inscrit dans une perspective socioconstructiviste selon laquelle les connaissances se construisent également à travers les interactions avec autrui. Les travaux de Doise (1982), de Perret-Clermont (1988) et de Vygotsky (1978) ont notamment mis en évidence le rôle des interactions sociales dans les processus de construction et de développement des connaissances. Dans cette perspective, apprendre ne consiste pas uniquement à recevoir et à assimiler des informations, mais implique également de les confronter, de les négocier et de les reconstruire dans l'échange avec les pairs. L'apprentissage coopératif repose ainsi sur une organisation des situations d'apprentissage qui favorise l'interdépendance entre les apprenants tout en maintenant une responsabilité individuelle dans la réalisation de la tâche. Johnson et Johnson (2009, *op.cit*) soulignent à cet égard l'importance de l'interdépendance positive et de la responsabilité individuelle dans la structuration du travail



coopératif. Ces deux dimensions permettent de dépasser une conception du travail de groupe fondée sur la simple mise en présence des apprenants et d'inscrire la coopération dans une véritable organisation des apprentissages. Cette organisation n'exclut toutefois pas certaines difficultés, notamment lorsque la participation des membres du groupe devient inégale. Le phénomène de « social loafing », étudié notamment par Bardhoku (2020: 11), montre que certains apprenants peuvent réduire leur investissement lorsqu'ils travaillent collectivement. Les dispositifs coopératifs doivent dès lors prévoir des modalités permettant à chacun de prendre une part effective dans la construction collective. C'est dans cette perspective que la classe puzzle, ou *Jigsaw*, conçue par Aronson en 1971, constitue un dispositif particulièrement structuré. Son principe repose sur une double organisation des groupes: les étudiants sont d'abord répartis dans des groupes de base, puis rejoignent temporairement des groupes d'experts chargés d'approfondir une partie déterminée du contenu avant de retourner dans leur groupe initial afin de transmettre ce qu'ils ont appris. Chaque membre devient ainsi détenteur d'une partie du contenu nécessaire à la compréhension de l'ensemble. Le dispositif instaure de ce fait une interdépendance qui repose sur la complémentarité des contributions individuelles. Les travaux consacrés à cette technique d'apprentissage soulignent également son importance dans le développement de relations coopératives, de l'estime de soi et de la participation des apprenants (Aronson et al., 1978; Privat et al., 2023). Toutefois, son intérêt dans une situation d'enseignement du FLE ne se limite pas à la dimension sociale du travail de groupe. La circulation des savoirs entre les membres des groupes place les apprenants dans des situations où ils doivent comprendre une information, sélectionner les éléments pertinents, les reformuler et les rendre accessibles à leurs pairs. Ces opérations donnent lieu à des activités langagières telles que l'explication, la reformulation, la négociation du sens, l'argumentation et la mobilisation d'un vocabulaire spécialisé. La *jigsaw* peut ainsi être considérée à la fois comme une modalité d'organisation du travail collectif et comme un espace dans lequel les apprentissages se construisent à travers l'activité langagière et l'interaction. Cette dimension interactionnelle conduit alors à s'interroger sur ce qui se construit et se transforme effectivement au cours de ce type de dispositif. Si la coopération organise les conditions dans lesquelles les apprenants travaillent et échangent, elle ne permet pas à elle seule de déterminer la nature des apprentissages produits. Il convient dès lors de s'interroger sur les apprentissages susceptibles d'être mobilisés et transformés dans ce type de dispositif, en distinguant notamment les connaissances acquises et les conceptions à partir desquelles les apprenants interprètent les objets d'apprentissage.

1-2- Connaissance et conception: définitions et articulation en didactique du FLE

La connaissance peut être envisagée comme un contenu de savoir relativement stabilisé, indépendamment de sa mise en œuvre pratique. Dans cette perspective, DeKeyser (2007) distingue les connaissances déclaratives, qui renvoient notamment aux faits et aux informations, des connaissances procédurales, qui concernent la capacité à mettre en œuvre une action. Cette distinction a été reprise et développée dans le domaine de l'acquisition des langues, notamment par Chnane-Davin (2019), qui s'intéresse au processus par lequel des connaissances initialement explicites peuvent progressivement être procéduralisées et automatisées grâce à la pratique. Dans le cadre d'une activité fondée sur la classe puzzle, la connaissance apparaît ainsi comme un élément qui peut être mobilisé et transformé dans l'activité. Cette conception de l'apprentissage conduit à prendre en considération les cadres cognitifs à partir desquels les apprenants interprètent les informations nouvelles.

Quant à la notion de « conception », celle-ci se distingue de la connaissance qui est explicitement enseignée. Elle renvoie à un ensemble organisé d'idées et de modèles explicatifs que l'apprenant mobilise pour interpréter un objet ou un phénomène (Giordan et De Vecchi, 1987). Ces conceptions interviennent ainsi dans la manière dont les informations nouvelles sont comprises et intégrées et peuvent favoriser ou, au contraire, entraver leur appropriation. Il convient toutefois de distinguer cette notion de celle de représentation, sans pour autant les



opposer systématiquement. La représentation renvoie de manière plus large à la façon dont un individu ou un groupe appréhende un objet, un phénomène ou une réalité donnée. La conception désigne ici plus précisément le système d'idées et de modèles explicatifs mobilisé par l'apprenant dans l'interprétation d'un objet d'apprentissage. Diemer (2013) s'inscrit notamment dans une approche fondée sur l'étude des représentations du développement durable et de leur structuration. Ses travaux mettent en évidence la complexité de cet objet et la diversité des dimensions à partir desquelles il peut être appréhendé. Dans cette perspective, l'étude des conceptions des apprenants permet de déplacer l'attention vers les cadres de compréhension qu'ils mobilisent lorsqu'ils sont confrontés à cet objet. La distinction entre connaissances et conceptions permet ainsi de prendre en compte deux dimensions complémentaires de l'apprentissage. D'une part, les apprenants peuvent acquérir des informations et des connaissances nouvelles. D'autre part, ces connaissances sont interprétées à partir de conceptions antérieures qui peuvent être maintenues, précisées, réorganisées ou remises en question au cours de l'apprentissage. La classe puzzle constitue à cet égard un contexte intéressant, puisque les échanges qui en résultent peuvent contribuer à la construction de nouvelles connaissances à travers la confrontation et la réorganisation des conceptions initiales.

Cette articulation entre acquisition de connaissances et évolution des conceptions prend une portée particulière lorsque l'objet d'apprentissage présente une forte complexité et mobilise plusieurs dimensions de compréhension. Dans de telles situations, l'apprentissage ne se conçoit pas comme un processus transmissif de nouvelles informations. Au contraire, il implique que ces dernières soient mises en relation, interprétées et confrontées avec les cadres de compréhension déjà mobilisés par les apprenants. Dès lors, la nature même de l'objet enseigné devient une dimension à prendre en considération pour comprendre les processus d'apprentissage susceptibles de se développer dans un dispositif coopératif et interactionnel.

1-3- Le développement durable comme objet d'apprentissage transversal en classe de FLE:

Le développement durable se distingue par la diversité des dimensions qu'il met en relation. Sa compréhension ne peut être réduite à l'acquisition de connaissances relatives à l'environnement, puisqu'elle implique également des dimensions économiques, sociales, culturelles et éthiques. Cette pluralité contribue à faire de ce concept un objet complexe, dont l'appréhension suppose de mettre en relation plusieurs domaines de connaissance et différents niveaux de compréhension. Dans le champ éducatif, cette caractéristique conduit à l'envisager comme un objet susceptible d'être investi à travers différentes disciplines et différents domaines d'apprentissage.

Dans l'enseignement du FLE, cette transversalité présente un intérêt particulier. Elle peut notamment être mise en relation avec l'approche actionnelle proposée par le CECRL, qui considère l'apprenant comme un acteur social amené à mobiliser ses compétences pour réaliser des tâches dans des situations porteuses de sens. Il revendique d'ailleurs d'inscrire l'apprentissage de la langue dans des problématiques sociales contemporaines. Les thématiques liées ainsi au développement durable constituent, à cet égard, des supports permettant aux apprenants d'utiliser la langue pour agir, interagir et construire du sens autour de problématiques sociales et culturelles significatives. Elles permettent de ce fait de travailler des contenus thématiques et des compétences langagières. Cette articulation entre langue et contenu rejoint les caractéristiques du dispositif de la classe puzzle examinées précédemment. Les apprenants sont placés dans une situation où la construction des connaissances est étroitement liée à l'usage de la langue et aux interactions avec les pairs. Le caractère transversal de ce sujet donne également une importance particulière aux conceptions initiales des apprenants. Les étudiants arrivent en classe avec des connaissances et des idées déjà constituées sur des questions telles que l'environnement, la consommation, les inégalités, la responsabilité individuelle ou encore les relations entre développement économique et préservation des ressources (Ministère de l'Éducation Nationale, 2016; Bouayed, 2026; Arab & Bellemmouche,



2024). Ces conceptions peuvent être plus ou moins structurées et ne correspondent pas nécessairement aux connaissances mobilisées dans les ressources pédagogiques. L'enjeu d'un apprentissage consacré au développement durable réside dans l'augmentation du nombre d'informations maîtrisées et dans la manière dont les apprenants organisent et mettent en relation ces informations. Dans ce contexte, la classe puzzle présente un intérêt particulier en ce qu'elle articule trois dimensions étroitement liées: la coopération entre les apprenants, l'activité langagière et la construction des connaissances. En confiant à chaque étudiant la responsabilité d'un sous-thème avant de l'amener à le partager avec son groupe, le dispositif crée des conditions favorables à la circulation et à la confrontation des informations.

2- Cadre méthodologique de la recherche:

Afin de répondre à notre question de recherche et de vérifier notre hypothèse selon laquelle la classe puzzle favoriserait l'évolution des connaissances et des conceptions des étudiants, nous avons mené une quasi-expérimentation auprès de quatre classes de première année de licence en langue et littérature françaises. Le dispositif repose sur la comparaison de deux groupes de 34 étudiants chacun: un groupe témoin, ayant suivi un enseignement classique et un groupe expérimental, bénéficiant de la mise en place de la classe puzzle. Notre choix méthodologique de ce devis quasi-expérimental se justifie par le fait que nous n'avons pas la possibilité de procéder à une assignation aléatoire des participants aux groupes. Ceux-ci correspondent à des classes déjà constituées par les services pédagogiques universitaires. Le dispositif s'inscrit ainsi dans la tradition des recherches quasi-expérimentales en sciences de l'éducation (Campbell & Stanley, 1963).

Les deux groupes ont été soumis à un prétest sous forme d'un questionnaire de cinq (05) questions visant à identifier leurs connaissances initiales sur le développement durable. Celles-ci portaient précisément sur les dimensions du concept, la signification de la notion de durabilité, les pratiques liées à un mode de vie durable, les acteurs responsables et les obstacles de sa mise en œuvre.

Le questionnaire est un instrument de collecte de données qui permet de recueillir, de manière structurée et homogène, les connaissances et les conceptions des étudiants à l'égard du développement durable. Il est conçu pour soumettre à l'ensemble des participants les mêmes questions et obtenir des réponses directement comparables entre les deux groupes. Le recours au même instrument avant et après l'intervention permettait également de mesurer les éventuelles évolutions des réponses des étudiants et d'apprécier les changements susceptibles d'être associés à la mise en œuvre de la classe puzzle.

L'élaboration des cinq rubriques du questionnaire a suivi une démarche en deux temps: tout d'abord, une revue de la littérature portant sur les composantes constitutives du concept de développement durable a permis d'identifier les dimensions structurantes à interroger: les dimensions du concept (Elkington, 1997), sa signification et son principe fondateur (CMED, 1987), la responsabilité de sa mise en œuvre (Nations Unies, 1992), ainsi que les pratiques et les obstacles associés à sa concrétisation (Kollmuss & Agyeman, 2002). Cette synthèse théorique a servi de base à la formulation d'une première version des items du questionnaire. Ensuite, cette version a été administrée à titre exploratoire auprès d'un échantillon restreint de cinq étudiants de même niveau académique que les participants de l'étude principale, mais non inclus dans celle-ci, afin de vérifier la clarté et la compréhensibilité des questions ainsi que la pertinence des choix de réponses proposés. Cette étape de pilotage a permis de finaliser la version du questionnaire administrée aux quatre classes participant à l'étude. Cette taille d'échantillon, bien que restreinte, est cohérente avec l'objectif de ce pilotage, qui visait non pas une validation psychométrique de l'instrument, mais une vérification qualitative de la compréhension et de la clarté des items par des locuteurs représentatifs du public cible.

Pour chaque question, les étudiants pouvaient apporter, selon leur choix, des réponses uniques ou combinées (voir annexe 1).



Consécutivement à l'administration du prétest, les deux groupes ont été exposés aux mêmes documents audiovisuels disponibles sur youtube.com. Les apprenants du groupe expérimental ont été répartis en groupes d'experts, quatre à cinq étudiants chacun, soit un total de sept à huit groupes d'experts. La constitution de ces groupes a été effectuée selon une procédure de randomisation simple, par mélange de la liste des étudiants suivi d'un découpage successif en sous-groupes, sans tenir compte de critères tels que le niveau académique, le sexe ou les affinités interpersonnelles.

Chacun d'eux a été tout d'abord chargé d'analyser l'un des aspects thématiques évoqués dans le questionnaire. Les étudiants devaient extraire et organiser les informations essentielles sous forme de notes structurées, constituant une expertise individuelle.

Dans un second temps, nous avons reconstitué des équipes de manière à réunir, au sein de chaque groupe, des experts des groupes d'origine. Chaque apprenant était alors tenu d'expliquer l'expertise acquise auprès des autres membres du groupe. La tâche collective proposée aux différents groupes consistait en l'élaboration d'une production écrite commune portant sur le thème retenu (le développement durable), lequel nécessitait l'intégration cohérente des différentes dimensions abordées. À la suite de la quasi-expérimentation, un post-test identique au prétest a été administré aux deux groupes, témoin et expérimental.

Notre analyse des données est quantitative et comparative. Elle permet de mesurer l'évolution des conceptions et des connaissances avant et après la situation didactique, d'examiner les réponses des apprenants afin d'identifier les transformations de leur conception du développement durable, de mettre en évidence l'effet de la classe puzzle par rapport à l'enseignement classique.

3- Résultats:

Avant de présenter les résultats obtenus par notre instrument de collecte des données, il convient de préciser la nature de l'analyse conduite. Notre analyse des données est quantitative et comparative. Elle porte sur les réponses apportées par les étudiants aux cinq questions du questionnaire, administrées de façon identique en prétest et en post-test auprès du groupe témoin et du groupe expérimental. Le traitement des données relève d'une statistique descriptive: les réponses ont été dénombrées puis converties en fréquences et en pourcentages pour chaque item et pour chaque groupe. Les écarts entre le prétest et le post-test ont été exprimés en points de pourcentage, ce qui permet de mesurer, pour chaque groupe, l'ampleur de l'évolution des connaissances et des conceptions entre les deux temps de mesure (comparaison intra-groupe), ainsi que l'écart entre le groupe témoin et le groupe expérimental à chaque temps de mesure (comparaison inter-groupe). Ce choix d'une statistique descriptive, plutôt qu'inférentielle, se justifie par la taille de notre échantillon (34 étudiants par groupe), qui limite la puissance des tests de signification statistique. Ces statistiques ont été réalisées à l'aide du logiciel libre et open-source Jamovi (version 2.4, 2023). En l'absence d'identifiants permettant d'apparier les copies du prétest et du post-test, un test de McNemar (mesures répétées) n'a pas pu être mené. Les comparaisons statistiques ont donc été effectuées en échantillons indépendants au moyen d'un test du χ^2 d'indépendance et d'un test exact de Fisher.

3-1- Vers une conception plus intégrée de la tridimensionnalité du développement durable:

Le rapport Our Common Future a formalisé la conception du développement durable reposant sur trois dimensions interdépendantes: la dimension écologique, la dimension sociale et la dimension économique (World Commission on Environment and Development, 1987). La question 01 de notre questionnaire vise ainsi à vérifier les conceptions des étudiants à l'égard de cette notion en évoquant sa tridimensionnalité.

L'analyse comparée des réponses aux questionnaires du prétest et du post-test fait apparaître une évolution contrastée des conceptions selon les groupes, résumée dans le tableau 1.



Tableau n°1: Évolution des conceptions relatives à la tridimensionnalité du développement durable (prétest/post-test)

Groupes	Prétest n (%)	Post-test n (%)	Écart (point de%)
Groupe expérimental (n=34)	8 (23,5%)	20 (58,8%)	+35,3
Groupe témoin (n=34)	4 (11,8%)	5 (14,7%)	+2.9 (soit +1 réponse)

Dans le groupe expérimental, vingt (20) étudiants ont mobilisé explicitement les trois dimensions au post-test, soit 58,8% de l'effectif (20/34), contre huit (8) au prétest (23,5%), ce qui correspond à une progression de 35,3 points de pourcentage. Le groupe témoin, quant à lui, n'a enregistré qu'une seule réponse correcte supplémentaire, soit une progression de 2,9 points de pourcentage.

L'équivalence initiale des deux groupes a d'abord été vérifiée: au prétest, la proportion d'étudiants mobilisant les trois dimensions ne diffère pas significativement entre le groupe expérimental (8/34, 23,5%) et le groupe témoin (4/34, 11,8%) (test exact de Fisher, OR = 2,31, $p = 0,340$; $\chi^2(1, N=68) = 0,91$, $p = 0,340$). Au post-test en revanche, l'écart entre le groupe expérimental (20/34, 58,8%) et le groupe témoin (5/34, 14,7%) est statistiquement significatif ($\chi^2(1, N=68) = 12,40$, $p < 0,001$; test exact de Fisher, OR = 8,29, $p < 0,001$), confirmant que la progression observée dans le groupe expérimental n'est pas attribuable au hasard. Le groupe témoin a par ailleurs présenté une évolution de ses conceptions en faveur de la dimension environnementale, avec quatre (04) réponses supplémentaires centrées sur cette seule dimension, soit 11,8 points de pourcentage (tableau 2).

Tableau n°2: Évolution des conceptions centrées exclusivement sur la dimension environnementale (prétest/post-test)

Groupes	Écart de réponses	Écart (point de%)	Sens
Groupe expérimental (n=34)	-1 réponses	- 2,9	Régression
Groupe témoin (n=34)	+ 4 réponses	+11,8	Progression

Cette évolution ne va toutefois pas dans le sens attendu pour le groupe témoin, puisqu'elle traduit un renforcement d'une vision partielle du développement durable, centrée principalement sur la dimension environnementale, au détriment d'une compréhension tridimensionnelle de la notion. À l'inverse, le groupe expérimental a enregistré une légère régression sur cette même dimension isolée (- 2,9 points de pourcentage), ce qui peut s'interpréter comme le signe d'un déplacement des conceptions initialement centrées sur le seul pôle environnemental vers une articulation plus intégrée des trois dimensions: les étudiants concernés n'ayant pas abandonné la dimension environnementale, mais l'ayant reformulée dans une réponse désormais tridimensionnelle plutôt qu'unidimensionnelle.

De manière symétrique, la focalisation exclusive sur la dimension environnementale ne différait pas significativement entre les deux groupes au prétest (5/34, 14,7% dans le groupe expérimental contre 10/34, 29,4% dans le groupe témoin; test exact de Fisher, OR = 0,41, $p = 0,242$; $\chi^2(1, N=68) = 1,37$, $p = 0,242$), mais devient significativement plus marquée dans le groupe témoin au post-test (4/34, 11,8% dans le groupe expérimental contre 14/34, 41,2% dans le groupe témoin; $\chi^2(1, N=68) = 6,12$, $p = 0,013$; test exact de Fisher, OR = 0,19, $p = 0,012$).

Le tableau 3 synthétise la répartition des étudiants du groupe expérimental selon l'évolution de leurs conceptions entre les deux temps de mesure.



Tableau n° 3: Répartition des étudiants du groupe expérimental selon l'évolution de leurs conceptions sur la tridimensionnalité.

Évolution observée	Effectif	Pourcentage
Conceptions ayant évolué vers la tridimensionnalité	12	35,3%
Conceptions inchangées entre le prétest et le post-test	14	41,2%
Autres évolutions (dont régression sur la dimension environnementale isolée)	8	23,5%
Total	34	100%

En l'absence d'identifiants permettant d'apparier les copies du prétest et du post-test, un test de McNemar (mesures répétées) n'a pas pu être mené. Les comparaisons statistiques ont donc été effectuées en échantillons indépendants au moyen d'un test du χ^2 d'indépendance et d'un test exact de Fisher, comme rapporté ci-dessus. Ces tests confirment que l'écart observé au post-test entre les deux groupes (35,3 points contre 2,9 points pour la tridimensionnalité) n'est pas imputable au hasard ($p < 0,001$). Quatorze (14) étudiants, soit 41,2% de l'effectif (14/34), n'ont pour leur part pas modifié leurs conceptions.

3-2- Appréhension de la notion de « durabilité »:

La notion de « durabilité » est conçue comme l'ensemble des actions visant à garantir la satisfaction des besoins contemporains sans mettre en péril ceux des générations ultérieures (World Commission on Environment and Development. *op.cit.*)

Les données recueillies relatives à cette notion dévoilent une progression des connaissances dans les deux groupes, avec toutefois une nette différence d'ampleur entre eux (Tableau 4). Cette progression est mesurée ici de façon inclusive: est comptabilisé tout étudiant ayant sélectionné la réponse B du questionnaire correspondant à la définition d'Our Common Future, seule ou combinée à d'autres réponses correctes, notamment la réponse D relative à l'utilisation responsable des ressources naturelles, le questionnaire autorisant plusieurs réponses par item.

Le tableau 4 synthétise cette évolution. Le tableau 5 présente les tests statistiques de comparaison entre les deux groupes.

Tableau n°4: Évolution des conceptions relatives à la définition de la durabilité (réponse B, mesure inclusive) (prétest/post-test)

Groupe	Prétest n (%)	Post-test n (%)	Écart (points de%)
Groupe expérimental (n= 34)	8 (23,5%)	30 (88,2%)	+ 64,7
Groupe témoin (n= 34)	11 (32,4%)	21 (61,8%)	+ 29,4

Tableau n°5: Synthèse des tests statistiques de comparaison entre groupes (χ^2 d'indépendance et test exact de Fisher, N = 68)

Comparaison	Temps	χ^2 (Yates)	p (χ^2)	OR (Fisher)	p (Fisher)
Expérimental vs témoin	Prétest	0,29	0,589	0,64	0,590
Expérimental vs Témoin	Post-test	5,02	0,025	4,64	0,023

Au prétest, la proportion d'étudiants mobilisant la réponse B (seule ou combinée) ne diffère pas significativement entre le groupe expérimental (8/34, 23,5%) et le groupe témoin (11/34, 32,4%) ($\chi^2(1, N=68) = 0,29$, $p = 0,589$; test exact de Fisher, OR = 0,64, $p = 0,590$), confirmant l'équivalence initiale des deux groupes sur cette dimension.



Au post-test, en revanche, le groupe expérimental progresse fortement, passant de 23,5% à 88,2% de l'effectif (+ 64,7 points de pourcentage), contre une progression plus modérée du groupe témoin, de 32,4% à 61,8% (+ 29,4 points). L'écart entre les deux groupes devient statistiquement significatif ($\chi^2(1, N=68) = 5,02, p = 0,025$; test exact de Fisher, OR = 4,64, $p = 0,023$). Il indique que le dispositif *Jigsaw* a favorisé une appropriation significativement plus marquée de la définition scientifique de la durabilité que l'enseignement traditionnel dispensé au groupe témoin. Que ce soit dans le groupe témoin ou dans le groupe expérimental, cette définition de la réponse B est par ailleurs associée à l'utilisation des ressources naturelles proposée dans la réponse D du questionnaire au post-test, avec huit (08) réponses combinées B+D dans le groupe témoin et onze (11) réponses combinées B+D dans le groupe expérimental.

Ces résultats confirment que la classe puzzle a renforcé la conception de la durabilité alignée sur Our Common Future et a favorisé une compréhension plus intégrée et systémique des enjeux. L'enseignement traditionnel, bien qu'associé lui aussi à une progression, apparaît comparativement plus limité dans la structuration de cette conception.

3-3- Développer une conscience collective en faveur d'un développement durable:

De par sa définition, le développement durable est tridimensionnel. Il implique dès lors une responsabilité collective mobilisant l'ensemble des acteurs, pouvoirs publics, entreprises et citoyens, dans une perspective de coresponsabilité. Nous allons voir alors si les étudiants sont conscients de cet engagement partagé. Notre analyse comparative des données des questionnaires du prétest et du post-test met en relief une évolution différenciée entre le groupe témoin et le groupe expérimental vis-à-vis de cette action collective. La modalité « tout le monde » est ici comptabilisée de manière inclusive: est comptabilisé tout étudiant ayant sélectionné cette réponse, seule ou combinée à d'autres réponses correctes, le questionnaire autorisant plusieurs réponses par item.

Le tableau 6 synthétise cette évolution et le tableau 7 présente les tests statistiques de comparaison entre les deux groupes.

Tableau n°6: Évolution des conceptions relatives à la responsabilité collective du développement durable (modalité « tout le monde », mesure inclusive) (prétest/post-test)

Groupe	Prétest n (%)	Post-test n (%)	Écart (point de%)
Groupe expérimental (n=34)	27 (79,4%)	34 (100%)	+ 20,6
Groupe témoin (n=34)	27 (79,4%)	28 (82,4%)	+ 2,9

Tableau n°7: Synthèse des tests statistiques de comparaison entre groupes (Khi² d'indépendance et test exact de Fisher, N = 68)

Comparaison	Temps	χ^2 (Yates)	p (Khi ²)	OR (Fisher)	p (Fisher)
Expérimental vs témoin	Prétest	0,00	1,000	1,00	1,000
Expérimental vs témoin	Post-test	4,57*	0,033*	Non calculé	0,025

Dans la phase pré-expérimentale, les deux groupes ont présenté un profil rigoureusement identique, celui de 79,4% (27/34) désignant « tout le monde » comme responsable du développement durable, ce qui traduit une conception initiale majoritairement collective et confirme l'équivalence des deux groupes sur cette dimension (test exact de Fisher, OR = 1,00, $p = 1,000$).

Au post-test, le groupe témoin enregistre une progression modeste, passant de 79,4% à 82,4% (28/34), soit + 2,9 points de pourcentage. Le groupe expérimental, en revanche, progresse fortement: la totalité de ses étudiants (34/34, 100%) reconnaît désormais la dimension collective de la responsabilité, soit + 20,6 points. Cet écart entre les deux groupes est statistiquement significatif (test exact de Fisher, $p = 0,025^*$; les effectifs théoriques étant



inférieurs à 5 dans cette comparaison, le test exact de Fisher est privilégié au test du χ^2 d'indépendance, rapporté ici à titre indicatif).

Ces résultats suggèrent que la démarche de la classe puzzle a renforcé la conception collective et a favorisé une compréhension plus intégrée et systémique des enjeux, consolidant l'idée d'une coresponsabilité généralisée. L'enseignement traditionnel apparaît en revanche plus limité dans la structuration des conceptions liées à cette coresponsabilité.

3-4- Identifier une action concrète de développement durable:

Un comportement durable est une action qui permet de préserver les ressources naturelles, de réduire l'impact écologique et de promouvoir le bien-être social et économique à long terme (*ibid*). Nous avons proposé à nos étudiants un ensemble d'actes à partir desquels ils devaient choisir ceux qui contribueront à un développement durable. La quatrième question du questionnaire invitait les étudiants à repérer, parmi quatre exemples, celui correspondant le mieux à une action de développement durable, la réponse attendue (b) étant l'installation de panneaux solaires dans une école publique.

Notre analyse comparative des données du prétest et du post-test met en évidence une progression dans les deux groupes, mais d'une ampleur comparable, contrairement aux dimensions étudiées précédemment.

Tableau n°8: Évolution des conceptions relatives à l'identification d'une action concrète de développement durable (réponse b, mesure exclusive) (prétest/post-test)

Groupe	Prétest n (%)	Post-test n (%)	Écart (points de%)
Groupe expérimental (n= 34)	11 (32,4%)	30 (88,2%)	+ 55,8
Groupe témoin (n= 34)	12 (35,3%)	30 (88,2%)	+ 52,9

Tableau n°9: Synthèse des tests statistiques de comparaison entre groupes (χ^2 d'indépendance et test exact de Fisher, N = 68)

Comparaison	Temps	χ^2 (Yates)	p (χ^2)	OR (Fisher)	p (Fisher)
Expérimental vs témoin	Prétest	0.00	1,000	0,88	1,000
Expérimental vs témoin	Post-test	0.00	1,000	1,00	1,000

Au prétest, la proportion d'étudiants identifiant correctement l'exemple attendu ne différait pas significativement entre le groupe expérimental (11/34, 32,4%) et le groupe témoin (12/34, 35,3%) (test exact de Fisher, OR = 0,88, p = 1,000), confirmant l'équivalence initiale des deux groupes. Au post-test, les deux groupes convergent exactement vers le même résultat: trente (30) étudiants sur trente-quatre (34), soit 88,2% de l'effectif, identifient désormais l'exemple correct dans chacun des deux groupes ($\chi^2(1, N=68) = 0,00$, p = 1,000; test exact de Fisher, OR = 1,00, p = 1,000). Si l'on comptabilise également les réponses incluant cette modalité combinée à d'autres réponses correctes, la totalité des étudiants des deux groupes (34/34, 100%) reconnaît cette dimension au post-test, confirmant l'absence de différence entre les deux conditions sur cet item.

Cette progression est par ailleurs très significative au sein de chaque groupe pris séparément (témoin: $\chi^2(1, N=68) = 18,00$, p < 0,0001; expérimental: $\chi^2(1, N=68) = 19,90$, p < 0,0001). Toutefois, l'absence d'écart entre les deux groupes au post-test indique que, sur cet item précis, le dispositif *Jigsaw* n'a pas produit d'effet différentiel par rapport à l'enseignement classique. Les deux approches pédagogiques semblent avoir permis une appropriation équivalente de cet exemple concret, probablement parce qu'il s'agit d'un exemple relativement intuitif une fois la notion de durabilité abordée en classe, quelle que soit la méthode employée.

3-5- Prise de conscience des obstacles d'un mode de vie durable:

La transition vers l'adoption de comportements durables ne va pas de soi et rencontre plusieurs obstacles. Il importe de cerner ces derniers afin de concevoir des stratégies politiques,



éducatives et économiques permettant de les surmonter. La dernière question du questionnaire invitait les étudiants à identifier, selon eux, le principal obstacle au développement durable, parmi quatre modalités: le manque de moyens financiers (a), le manque de volonté politique (b), le manque d'éducation et de sensibilisation (c), ou l'absence de problème réel (d), le questionnaire autorisant plusieurs réponses par item. En prétest, la majorité des réponses du groupe témoin identifiait le manque d'éducation et de sensibilisation (réponse C) comme principal obstacle (17,6%), contre 11,8% pour le manque de volonté politique (réponse B) et 2,9% pour le manque de moyens financiers (réponse A). Des réponses combinées ont par ailleurs été manifestées à hauteur de 52,9%, et 5,9% des étudiants n'ont pas répondu. Ces résultats traduisent des perceptions dispersées. La réponse combinée la plus fréquente associe le manque d'éducation et de sensibilisation (C) au manque de volonté politique (B), avec 32,4% de l'effectif (tableau 10). Après l'enseignement traditionnel, une évolution notable est observée: la proportion de la réponse C atteint 47,1% au post-test, soit une augmentation de 29,4 points de pourcentage. Les réponses combinées reculent de 32,3 points, passant de 52,9% à 20,6%. Par ailleurs, la proportion d'étudiants considérant qu'il n'existe pas réellement de problème pour la mise en œuvre du développement durable (réponse D) diminue, passant de 8,8% à 2,9%. Le groupe expérimental, bénéficiant du dispositif de la classe puzzle, réalise une progression: la réponse C atteint 52,9% au post-test, contre 20,6% au prétest, soit une augmentation de 32,3 points de pourcentage. Les réponses combinées, quant à elles, reculent légèrement, passant de 47,1% au prétest à 41,2% au post-test (- 5,9 points). Au post-test, la réponse C apparaît dans 92,9% des réponses combinées, dont 38,2% associée à la réponse B (contre 14,7% au prétest pour cette même association, soit une progression de 23,5 points). Les conceptions des deux groupes s'articulent ainsi autour du facteur C, lié à l'éducation et à la sensibilisation, qui plus est souvent associé au manque de volonté politique, ce qui suggère que les étudiants perçoivent les obstacles au développement durable comme résultant d'un déficit à la fois éducatif et institutionnel.

Tableau n°10: Répartition des réponses relatives aux obstacles au développement durable, par modalité (prétest/post-test)

Groupe	Temps	A (%)	B (%)	C (%)	D (%)	Combinées (%)	Sans réponse (%)
Témoin	Prétest	2,9	11,8	17,6	8,8	52,9	5,9
Témoin	Post-test	11,8	17,6	47,1	2,9	20,6	0
Expérimental	Prétest	5,9	17,6	20,6	8,8	47,1	0
Expérimental	Post-test	2,9	2,9	52,9	0	42,2	0

Afin de comparer statistiquement les deux groupes, la modalité C est ensuite comptabilisée de manière inclusive: est comptabilisé tout étudiant l'ayant sélectionnée, seule ou combinée à d'autres réponses. Le tableau 11 synthétise cette évolution. Le tableau 12 présente les tests statistiques de comparaison entre les deux groupes.

Tableau n°11: Évolution des conceptions relatives au manque d'éducation et de sensibilisation perçu comme principal obstacle au développement durable (réponse c, mesure inclusive) (prétest/post-test)

Groupe	Prétest n (%)	Post-test n (%)	Écart (points de%)
Groupe expérimental (n=34)	20 (58,8%)	31 (91,2%)	+ 32,4
Groupe témoin (n=34)	22 (64,7%)	23 (67,6%)	+ 2,9



Tableau n°12: Synthèse des tests statistiques de comparaison entre groupes (Khi² d'indépendance et test exact de Fisher, N = 68)

Comparaison	Temps	χ^2 (Yates)	p (Khi ²)	OR (Fisher)	p (Fisher)
Expérimental vs Témoin	Prétest	0,06	0,803	0,78	0,803
Expérimental vs Témoin	Post-test	4,41	0,036	4,94	0,033

Au prétest, la proportion d'étudiants désignant le manque d'éducation et de sensibilisation comme principal obstacle ne différait pas significativement entre le groupe expérimental (20/34, 58,8%) et le groupe témoin (22/34, 64,7%) ($\chi^2(1, N=68) = 0,06, p = 0,803$; test exact de Fisher, OR = 0,78, $p = 0,803$), confirmant l'équivalence initiale des deux groupes. Au post-test, le groupe expérimental progresse fortement, passant de 58,8% à 91,2% de l'effectif (+ 32,4 points de pourcentage), tandis que le groupe témoin reste quasiment stable, de 64,7% à 67,6% (+ 2,9 points). L'écart entre les deux groupes devient statistiquement significatif ($\chi^2(1, N=68) = 4,41, p = 0,036$; test exact de Fisher, OR = 4,94, $p = 0,033$).

Ces résultats suggèrent que le dispositif *Jigsaw* a renforcé, chez les étudiants du groupe expérimental, la conscience du rôle central de l'éducation et de la sensibilisation dans la mise en œuvre du développement durable, une prise de conscience cohérente avec la nature même du dispositif pédagogique mobilisé. Le groupe témoin, à l'inverse, ne montre pas d'évolution notable de cette conception, ce qui pourrait indiquer que l'enseignement transmissif, davantage centré sur l'exposition de contenus, favorise moins la réflexivité des étudiants sur les leviers d'action du développement durable.

4- Discussion:

Cette recherche a pour objectif d'examiner l'effet de la classe puzzle sur l'évolution des conceptions et des connaissances chez des étudiants de première année licence au département de français à l'université Badji Mokhtar-Annaba. Au terme de cette quasi-expérimentation, les résultats confirment l'efficacité de cette approche coopérative par rapport à un enseignement traditionnel, bien que cet effet ne soit pas uniforme sur l'ensemble des dimensions étudiées.

Tout d'abord, notre analyse comparative a révélé que l'enseignement traditionnel tend à renforcer une vision fragmentée, presque exclusivement écologiste du développement durable. Effectivement, au post-test, 41,2% des réponses du groupe témoin restent centrées exclusivement sur la dimension environnementale, contre 11,8% dans le groupe expérimental, un écart statistiquement significatif ($\chi^2(1, N=68) = 6,12, p = 0,013$; test exact de Fisher, OR = 0,19, $p = 0,012$). Cette observation peut être mise en perspective avec le concept de relation pédagogique, dans lequel l'enseignant n'est pas considéré comme un vecteur neutre de transmission des savoirs, mais comme un acteur social susceptible de projeter, consciemment ou non, ses propres croyances, valeurs et attentes (Meirieu, 2020). Cette lecture théorique reste toutefois une hypothèse interprétative dans le cadre de la présente étude, aucun entretien ni dispositif d'auto-analyse réflexive n'ayant été mené auprès de l'enseignant afin de documenter empiriquement les croyances ou représentations susceptibles d'avoir influencé le contenu délivré au groupe témoin. Une telle démarche, à travers un entretien semi-directif ou un journal réflexif tenu par l'enseignant, permettrait dans de futures recherches de vérifier plus directement cette hypothèse.

Une autre hypothèse interprétative peut être avancée: le contenu même des supports audiovisuels, communs aux deux groupes, pourrait constituer une contrainte favorisant une mémorisation différenciée de certains éléments au détriment d'autres, certains segments, par leur charge illustrative ou narrative, se prêtant davantage à la rétention que d'autres, plus abstraits, comme les dimensions économique et sociale. C'est précisément à cet endroit que surgit l'intérêt de la discussion intergroupale propre au dispositif *Jigsaw*: chaque étudiant, en tant qu'expert d'un point précis, a pu retenir, mémoriser et comprendre en profondeur cet aspect avant de le restituer aux autres membres de son groupe, ce qui aurait permis de compenser, au



niveau collectif, les effets de cette mémorisation différenciée initialement induite par les supports. Cette explication demeure toutefois une hypothèse interprétative, en l'absence d'une analyse systématique du contenu des supports et de leur réception effective par les étudiants. Le dispositif du Jigsaw, par sa structure distributive, a permis de neutraliser ce biais de « focalisation ». En confiant chaque pilier du développement durable à des « experts » différents, la méthode garantit une équité de traitement et de temps de parole pour chaque dimension. Ainsi, le groupe expérimental a bénéficié d'une progression de 35,3 points de pourcentage vers une conception intégrée et tridimensionnelle (passant de 23,5% à 58,8% de l'effectif), contre 2,9 points dans le groupe témoin. Cet écart, non significatif au prétest (test exact de Fisher, $p = 0,340$), devient statistiquement significatif au post-test ($\chi^2(1, N=68) = 12,40, p < 0,001$; test exact de Fisher, $OR = 8,29, p < 0,001$), ce qui confirme que la progression observée dans le groupe expérimental n'est pas imputable au hasard.

Ces résultats rejoignent également ceux relatifs à la notion de durabilité, où le progrès est significativement plus marqué dans le groupe expérimental. En comptabilisant les réponses mobilisant la définition d'Our Common Future, seule ou combinée à d'autres réponses correctes, le groupe expérimental passe de 23,5% à 88,2% de l'effectif (+ 64,7 points de pourcentage), contre une évolution plus modérée dans le groupe témoin, de 32,4% à 61,8% (+ 29,4 points), un écart statistiquement significatif ($\chi^2(1, N=68) = 5,02, p = 0,025$; test exact de Fisher, $OR = 4,64, p = 0,023$). Cette différence peut s'expliquer par le concept de « transposition didactique » (Chevallard, 1991). En effet, l'enseignement frontal peut simplifier et adapter le contenu au niveau des étudiants, quitte à en réduire la complexité conceptuelle. La classe puzzle, en revanche, a pour avantage de forcer l'étudiant à manipuler le concept dans sa complexité, chaque expert devant se l'approprier pour le retransmettre à son groupe.

En ce qui concerne l'identification concrète d'une action de développement durable, les deux groupes convergent en revanche exactement vers le même résultat au post-test: 88,2% de bonnes réponses dans le groupe expérimental comme dans le groupe témoin ($\chi^2(1, N=68) = 0,00, p = 1,000$), sans différence significative entre les deux conditions. Cette absence d'effet différentiel, contrairement aux dimensions précédentes, suggère que l'exemple proposé — l'installation de panneaux solaires dans une école publique, était suffisamment intuitif pour être identifié quelle que soit la méthode pédagogique employée, une fois la notion de durabilité abordée en classe. Ce résultat invite à nuancer la portée du dispositif *Jigsaw*: son effet ne semble pas s'exercer uniformément sur toutes les dimensions du développement durable, mais davantage sur celles qui exigent une articulation complexe entre plusieurs composantes du concept.

S'agissant de la responsabilité collective face à un mode de vie durable, le groupe témoin n'affiche, au post-test, qu'une progression modeste, de 79,4% à 82,4% de l'effectif (+ 2,9 points), quand le groupe expérimental atteint une adhésion totale (34/34, 100%), soit une progression de 20,6 points. Cet écart entre les deux groupes est statistiquement significatif (test exact de Fisher, $p = 0,025$; les effectifs théoriques étant inférieurs à 5 dans cette comparaison, le test exact de Fisher est privilégié au test du χ^2 d'indépendance). Nous formulons l'hypothèse que l'enseignant, dans le cadre de l'enseignement dispensé au groupe témoin, a pu segmenter le savoir en unités relativement indépendantes (techniques, politiques, scientifiques), limitant ainsi la construction, chez les apprenants, d'une vision globale des leviers d'action et des implications individuelles des citoyens; il aurait par ailleurs pu privilégier des données spécialisées mettant en avant des acteurs experts et institutionnels, ce qui aurait favorisé une forme d'externalisation de la responsabilité collective. Cette explication demeure cependant, comme précédemment, une hypothèse interprétative: en l'absence d'entretien mené auprès de l'enseignant ou d'analyse systématique du contenu effectivement délivré en classe, nous ne disposons d'aucune donnée empirique permettant de confirmer la manière dont le savoir a été structuré et présenté au groupe témoin. Seule une recherche ultérieure, s'appuyant sur un entretien semi-directif ou une observation de classe, permettrait de vérifier cette hypothèse. À



l'inverse, l'interdépendance positive mise en place dans la classe puzzle a permis aux étudiants du groupe expérimental de reconstruire collectivement le savoir à partir des apports de chacun, favorisant ainsi le développement d'une vision systémique des enjeux du développement durable et la reconnaissance de la nécessité d'un engagement collectif.

En ce qui concerne les obstacles perçus au développement durable, les perceptions étaient dispersées au prétest, avec 17,6% des étudiants du groupe témoin identifiant le manque d'éducation et de sensibilisation comme principal obstacle (contre 20,6% dans le groupe expérimental, une différence non significative: test exact de Fisher, $p = 0,803$). Au post-test, cette reconnaissance progresse dans les deux groupes, atteignant 47,1% dans le groupe témoin (+ 29,4 points) et 52,9% dans le groupe expérimental (+ 32,3 points). Si l'on comptabilise cette modalité de manière inclusive (seule ou combinée à d'autres réponses), l'écart entre les deux groupes devient statistiquement significatif au post-test ($\chi^2(1, N=68) = 4,41, p = 0,036$; test exact de Fisher, OR = 4,94, $p = 0,033$). Ceci traduit les attentes des étudiants algériens, qui semblent percevoir la transition durable non pas comme un choix individuel, mais comme un défi à la fois éducatif et institutionnel, une prise de conscience renforcée, de façon différenciée, par le dispositif de la classe puzzle.

Conclusion:

Cette quasi-expérimentation, conduite auprès de soixante-huit (68) étudiants de première année répartis en un groupe témoin et un groupe expérimental, visait à vérifier l'hypothèse selon laquelle la classe puzzle favoriserait, davantage qu'un enseignement traditionnel, l'évolution des connaissances et des conceptions des étudiants à l'égard du développement durable. L'analyse comparative des données recueillies au moyen d'un questionnaire administré en prétest et en post-test, traitées par statistique descriptive et testées au moyen du χ^2 d'indépendance et du test exact de Fisher, confirme cette hypothèse, mais de manière différenciée selon les dimensions du concept étudiées.

Sur quatre des cinq dimensions interrogées, le groupe expérimental présente une progression significativement plus marquée que le groupe témoin: la conception tridimensionnelle du développement durable (+ 35,3 points contre + 2,9; $\chi^2 = 12,40, p < 0,001$), l'appropriation de la définition de la durabilité issue d'Our Common Future (+ 64,7 points contre + 29,4; $\chi^2 = 5,02, p = 0,025$), la reconnaissance d'une responsabilité collective partagée (+ 20,6 points contre + 2,9; test exact de Fisher, $p = 0,025$) et la conscience du rôle de l'éducation et de la sensibilisation comme obstacle central (+ 32,4 points contre + 2,9; $\chi^2 = 4,41, p = 0,036$). En revanche, sur l'item relatif à l'identification d'une action concrète de développement durable, les deux groupes convergent au post-test vers un résultat strictement identique (88,2%), sans écart significatif ($\chi^2 = 0,00, p = 1,000$), ce qui suggère que l'effet du dispositif *Jigsaw* ne s'exerce pas uniformément sur toutes les composantes du concept, mais se concentre sur celles qui exigent une articulation entre plusieurs dimensions ou une reformulation conceptuelle, plutôt que sur la simple identification d'un exemple concret et intuitif. L'efficacité du dispositif apparaît donc conditionnée par la nature de la tâche et du contenu évalué, ce qui invite à privilégier une ingénierie didactique sélective plutôt qu'à généraliser sa supériorité.

Ces résultats permettent néanmoins de confirmer, avec une significativité statistique établie au post-test pour la majorité des dimensions testées, que la classe puzzle, fondée sur l'interdépendance positive, la responsabilisation individuelle et la confrontation sociocognitive des points de vue, constitue un dispositif plus efficace que l'enseignement transmissif pour favoriser le déplacement des conceptions initiales des étudiants vers une compréhension plus intégrée et systémique du développement durable. Ils doivent toutefois être interprétés à la lumière de plusieurs limites méthodologiques inhérentes au devis retenu. D'une part, le caractère quasi-expérimental de l'étude, fondé sur des groupes déjà constitués plutôt que sur une assignation aléatoire des participants, ne permet pas d'exclure totalement l'influence de variables non contrôlées propres à chaque groupe-classe. D'autre part, l'absence d'identifiants permettant d'apparier les copies du prétest et du post-test a contraint l'analyse à des



comparaisons en échantillons indépendants plutôt qu'à un test de mesures répétées (McNemar), ce qui limite la puissance de détection de certains effets intra-individuels. La taille de l'échantillon (34 étudiants par groupe), bien qu'ayant permis d'obtenir des écarts statistiquement significatifs sur quatre items, reste par ailleurs relativement restreinte et invite à la prudence quant à la généralisation des résultats. Enfin, le questionnaire mobilisé mesure des conceptions déclarées à un instant donné, immédiatement après l'intervention, sans permettre d'apprécier la stabilité de ces évolutions à moyen ou long terme, ni de rendre compte de transformations effectives des pratiques.

Ces limites ouvrent des perspectives pour des recherches ultérieures: un devis expérimental randomisé, un dispositif d'appariement individuel des réponses, un post-test différé permettant de mesurer la rétention des acquis, ainsi qu'un volet qualitatif (entretiens semi-directifs auprès des étudiants et de l'enseignant) permettraient de consolider et d'affiner l'interprétation des mécanismes ici mis en évidence. Sur le plan pédagogique, la mise en œuvre de la classe puzzle exigeant des conditions organisationnelles contraignantes (temps, effectifs restreints, gestion de la mobilité des groupes), une hybridation avec des dispositifs interactifs en amphithéâtre, s'appuyant par exemple sur des boîtiers de vote électronique ainsi qu'un renforcement de la formation des enseignants à l'ingénierie de la coopération et aux questions socialement vives constituent des pistes à explorer pour étendre les bénéfices observés à des contextes universitaires aux effectifs plus importants.

Bibliographie:

- Anderson, J. R., «Skill Acquisition: Compilation of Weak-Method Problem Solutions», in *Psychological Review*, vol. 94, n°2, 1987.
- Arab, L., & Bellemmouche, H., Traitement pédagogique de la question environnementale dans l'enseignement du secondaire, in *Revue Algérienne Des Sciences Du Langage*, 9(2), 2024.
- Aronson, E., Blaney, N., Stephan, C., Sikes, J. & Snapp, M., (1978), *The Jigsaw Classroom*, Sage Publications, Beverly Hills.
- Bakouche, A, La recherche universitaire : entre théorie et pratique. In *Aleph*, 9(4), 2022.
- Barceló-Cerdá, M. L., López-Gómez, E., Poveda-García-Noblejas, B. & Rodríguez Gómez, I., « La aplicación del aprendizaje cooperativo en la universidad de acuerdo con la percepción de los estudiantes de Magisterio », in *Educator*, vol. 60, n°2, 2024.
- Bardhoku, V., (2020), *Social Loafing in multicultural teams: A qualitative perspective on social loafing tendencies in multicultural teams of international business students*, Johannes Kepler University Linz, Autriche.
- Bouayed, N. S., « L'éducation au développement durable en Algérie: enjeux, pratiques et perspectives », in *Journal of Languages & Translation*, vol. 6, n°1, 2026.
- Buchs, C. & Lehraus, K., (2008), « Les interactions entre pairs dans des dispositifs structurés selon les principes de l'apprentissage coopératif », in *Fillietaz, L. & Schubauer-Leoni, M.-L. (dir.), Processus interactionnels et situations éducatives*, De Boeck, Belgique.
- Camilli Trujillo, C., López Gómez, E. & Barceló Cerdá, M. L., « Eficacia del aprendizaje cooperativo en comparación con situaciones competitivas o individuales. Su aplicación en la tecnología: una revisión sistemática », in *Enseñanza & Teaching*, vol. 30, n°2, 2012.
- Campbell, D. T. & Stanley, J. C., (1963), *Experimental and Quasi-Experimental Designs for Research*, Rand McNally, États-Unis.
- Cañabate, D. & Colomer, J. (dir.), (2020), *El aprendizaje cooperativo en la universidad del siglo XXI: Propuestas, estrategias y reflexiones*, Graó, Espagne.
- Chnane-Davin, F., (2019), «L'approche par compétence et les difficultés de sa contextualisation», in *Mabrou, A. & Mgharfaoui, K. (dir.), L'enseignement-apprentissage des langues en questions: approches, contextes, pratiques*, Eventus, Maroc.
- Comité Pédagogique National du Domaine Lettres et Langues Étrangères [CPND-LLE] (2021), *Procès-verbal de la réunion du Comité Pédagogique National du domaine Lettres et Langues étrangères: révision des programmes de licence LLE (2020/2021), descriptifs des matières* [Document interne], Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, Algérie.
- Commission Mondiale sur l'Environnement et le Développement (1987), *Notre avenir à tous*, Éditions du Fleuve, Canada.



- Conseil de l'Europe (2001), *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer*, Didier, France.
- DeKeyser, R. M. (dir.), (2007), *Practice in a Second Language: Perspectives from Applied Linguistics and Cognitive Psychology*, Cambridge University Press, New York.
- Diemer, A., « L'éducation au développement durable, une affaire de représentation », in *Revue francophone du développement durable*, n°1, 2013.
- Elkington, J., (1997), *Cannibals with Forks: The Triple Bottom Line of 21st Century Business*, Capstone, Oxford.
- Escalié, G., Legrain, P. & Lafont, L., « L'apprentissage coopératif en « groupe d'experts » et la professionnalisation des futurs enseignants: un exemple en éducation physique et sportive », in *Carrefours de l'éducation*, vol. 2, n°46, 2018.
- Fadel, O. & Bouhali, R., « L'apprentissage coopératif à l'université: posture réflexive et implication personnelle », in *Dida-Reflexia*, vol. 1, n°2, 2025.
- Galand, B., Bourgeois, E., Frenay, M. & Bentein, K., (2008), « Apprentissage par problème et apprentissage coopératif: vers une intégration fructueuse? », in Rouiller, Y. & Lehraus, K. (dir.), *Vers des apprentissages en coopération: rencontres et perspectives*, Peter Lang, Berne.
- Giordan, A. & De Vecchi, G., (1987), *Les origines du savoir: des conceptions des apprenants aux concepts scientifiques*, Delachaux et Niestlé, Neuchâtel.
- Johnson, D. W. & Johnson, R. T., « An Educational Psychology Success Story: Social Interdependence Theory and Cooperative Learning », in *Educational Researcher*, vol. 38, n°5, 2009.
- Kollmuss, A. & Agyeman, J., « Mind the Gap: Why Do People Act Environmentally and What Are the Barriers to Pro-Environmental Behavior? », in *Environmental Education Research*, vol. 8, n°3, 2002.
- Le Boterf, G., (2018), *Développer et mettre en œuvre la compétence: comment investir dans le professionnalisme et les compétences*, 8e éd., Eyrolles, France.
- Mahdid, F., « Les changements socio-culturels de l'Algérie postindépendance », in *Revue El Hikma des études philosophiques*, vol. 10, n°1, 2022.
- Meirieu, Philippe, (2020, September 15). Site de Philippe Meirieu. Retrieved September 1, 2025, from https://www.meirieu.com/ARTICLES/SENS_RECHERCHES_ENGAGEMENTS_MEIRIEU.pdf
- Meirieu, Philippe, (2020, September 15). Site de Philippe Meirieu. Retrieved September 1, 2025, from https://www.meirieu.com/ARTICLES/SENS_RECHERCHES_ENGAGEMENTS_MEIRIEU.pdf
- Mendo-Lázaro, S., León-del-Barco, B., Polo-del-Río, M.-I. & López-Ramos, V. M., « The Impact of Cooperative Learning on University Students' Academic Goals », in *Frontiers in Psychology*, vol. 12, 2022.
- Ministère de l'Éducation Nationale (2016), *Programmes de français du cycle secondaire*, Commission Nationale des Programmes, Algérie.
- Nations Unies (1992), *Rapport de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement: Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement (A/CONF.151/26/Vol.I)*, Nations Unies, États-Unis.
- Privat, C., Laloi, A., Gatignol, P., & Borem, S., (2023), Intérêt d'un dispositif pédagogique de type Jigsaw ou « classe puzzle » en formation initiale d'orthophonie. *Pédagogie Médicale*, 41–49.
- Vygotsky, L. S., (1978), *Mind in Society*, Harvard University Press, États-Unis.

Annexes:

Questionnaire destiné aux étudiants de 1^{re} année licence (05 questions) –

Consigne:

Répondez à chaque question en cochant la (ou les) réponse(s) correcte(s).

1- Quand vous entendez « *développement durable* », vous pensez d'abord à:

- a) La protection de l'environnement
- b) La croissance économique
- c) L'amélioration des conditions sociales
- d) Une mode passagère

2- Lequel de ces énoncés traduit le mieux l'idée de durabilité?

- a) Penser seulement aux bénéfices immédiats
- b) Satisfaire les besoins actuels sans compromettre ceux des générations futures
- c) Consommer le plus possible pour soutenir l'économie
- d) Utiliser les ressources naturelles de façon responsable



3- Qui doit être responsable du développement durable selon vous?

- a) Les gouvernements
- b) Les entreprises
- c) Les citoyens
- d) Tout le monde

4- Quel exemple correspond le mieux à une action de développement durable?

- a) Construire une usine qui crée beaucoup d'emplois mais pollue les rivières
- b) Installer des panneaux solaires dans une école publique
- c) Augmenter la production agricole en utilisant beaucoup de pesticides
- d) Réduire la consommation d'énergie en isolant les bâtiments

5- Selon vous, le principal obstacle au développement durable est:

- a) Le manque de moyens financiers
- b) Le manque de volonté politique
- c) Le manque d'éducation et de sensibilisation
- d) Il n'y a pas vraiment de problème, c'est facile à mettre en œuvre



Motivation for Learning among Students: An Exploratory Study at Abbas Moussa Secondary School – El Bouni 02, Annaba

Fatima RAHIM (*)

Badji Mokhtar-Annaba University, fatima.rahim@univ-annaba.dz
P.O. 12 Box, 23000, Annaba, Algeria,
Department of Psychology and
Orthophonie,

Received: 01/07/2026

Accepted: 17/09/2026

Published: 30/09/2026

Abstract

The study aimed to identify the level of intrinsic and extrinsic learning motivation among second-year secondary students across academic streams at Abbas Moussa High School (El Bouni 2, Annaba). Using a descriptive method, Vallerand et al.'s (1992) 28-item Academic Motivation Scale was applied to a purposive stratified sample of 31 students. Findings revealed that extrinsic motivation was dominant, intrinsic motivation moderate, and amotivation very low, with significant gender differences favoring females in both motivation types and males in amotivation.

Keywords: Motivation for learning, student, secondary education, exploration.

دافعية التعلم لدى المتدربين -دراسة استكشافية بثانوية عباس موسى-البوني 02 عنابة

ملخص

هدفت الدراسة إلى تحديد مستوى الدافعية للتعلم (الداخلية، الخارجية) لدى تلاميذ السنة الثانية ثانوي بمختلف الشعب بثانوية عباس موسى، البوني 2، ولاية عنابة، واعتمدت الدراسة على المنهج الوصفي، وطبق مقياس فاليراند للدافعية الأكاديمية (Vallerand et al., 1992) المكون من 28 فقرة، على عينة قصدية طبقية بلغت 31 تلميذاً، وأظهرت النتائج أن الدافعية الخارجية هي النمط السائد لدى أفراد العينة، وتليها الدافعية الداخلية بمستوى متوسط، بينما سجل انعدام الدافعية بمستوى منخفض جداً. كما توصلت النتائج إلى فروق دالة حسب الجنس، حيث تفوقت الإناث على الذكور في كلا نوعي الدافعية، في حين سجل الذكور نسبة أعلى نسبياً في انعدام الدافعية.

الكلمات المفتاحية: دافعية التعلم، تلميذ، تعليم ثانوي، استكشاف.

*Corresponding author: Fatima RAHIM, fatima.rahim@univ-annaba.dz



Introduction:

Secondary education is considered a decisive stage in the student's educational path, as it is during this period that his academic and professional orientations are determined. At the same time, he faces a set of challenges that may affect his academic performance and continuity in learning.

In this context, **motivation for learning** emerges as one of the most important psychological factors that determine the extent of the student's readiness to engage in the educational process and to confront the difficulties he encounters.

Motivation for learning has been defined as the force that drives the student to learn and persist in learning. It is divided into **intrinsic motivation**, which comes from the student's own desire to acquire knowledge and achieve success, and **extrinsic motivation**, which is influenced by rewards, punishments, and social pressures that in turn leave their mark on the learner's orientation and path.

Although there are several theories that explain motivation for learning, the Self-Determination Theory (SDT) has, according to researchers, explained this concept in an integrated way. Developed by its founders, Deci and Ryan, this theory assumes that motivation is shaped by the satisfaction of three basic psychological needs: the feeling of competence, autonomy, and social relatedness.

Thus, the learner becomes aware of his ability to succeed in academic tasks, feels a sense of freedom and control over his own learning without external coercion, and feels supported by teachers, peers, and family members. All this reinforces his desire to learn.

Many studies have also shown that students who feel competent, autonomous, and socially connected are more capable of achieving academic success, while the absence of these factors leads to a decline in the level of motivation and an increase in school problems such as absenteeism, lack of concentration, and low academic achievement.

For example, in the study by **Gourari Nasser and Zahaf Abdelkader (2019)**, it was found that a higher level of motivation is positively related to improved academic performance. Likewise, Naglaa **Ibrahim (2017)** confirmed that the absence of a sense of autonomy and competence results in lower engagement in school activities. Moreover, **Izbal's study (2014)** indicated that family and social factors play a central role in enhancing motivation, as students who receive family support and encouragement are more able to face academic challenges.

Based on what has been mentioned above, the topic of learning motivation was addressed within the framework of Self-Determination Theory (concept and analysis), in order to raise the following main question:

- What is the level of learning motivation among second-year secondary school students at Abbas Moussa El-Bouni High School in the Wilaya of Annaba?
- **From this main question, the following sub-questions were derived:**
- What type of learning motivation is the highest among second-year secondary school students?
- What is the relationship between the overall level of learning motivation and the gender of these students?
- What is the relationship between the overall level of learning motivation and the academic specialization of these students?

Research Objectives:

The purpose of this study is to:

- Identify the level of learning motivation among secondary school students (second year, all streams).
- Determine the most common type of motivation among these students.
- Explore the relationship between the level of motivation and the variables of gender and academic specialization.
- To achieve these objectives, the study aims to:



- Measure the level of learning motivation among a sample of secondary school students using the scale developed by Vallerand et al.
- Identify the most common type of motivation (intrinsic or extrinsic) among students at this stage of education.
- Analyze the differences in motivation levels between male and female students in order to see whether gender affects learning motivation.
- Compare motivation levels across different academic streams (scientific, literary, etc.) to determine the effect of specialization on motivation.

Operational Definitions:

Learning Motivation: Learning motivation is the degree of readiness of the student to make an effort and to persist in learning in order to achieve his or her academic goals and satisfactory school performance. In this study, this degree is measured through the total score obtained by the student after answering the questionnaire based on Self-Determination Theory, which includes the dimensions of motivation: intrinsic, extrinsic, and amotivation. This tool also identifies the types of motivation secondary school students possess (various forms of intrinsic motivation, various forms of extrinsic motivation, or amotivation).

Secondary School Student: In this study, a secondary school student refers to any male or female learner officially enrolled in one of the three years of secondary education, whose age ranges between 15 and 19 years, and who is studying at Abbas Moussa High School in the Wilaya of Annaba, who constituted the research sample.

Previous Studies:

First Study: The Validity of the Academic Motivation Scale (Ramadan & Ismail, 2015)

This study aimed to identify the psychometric properties of the Academic Motivation Scale developed by Vallerand et al. (1992). It was applied to a sample of fourth- and sixth-grade pupils, consisting of 302 students from different schools. Exploratory factor analysis was used to test the validity of the scale in the Arab environment.

The results showed that the scale retained its original structure of three dimensions: intrinsic motivation, extrinsic motivation, and amotivation. The study also confirmed the high reliability of the scale when applied to pupils at this age level.

Second Study: Academic Motivation (Intrinsic and Extrinsic) among New Students at King Faisal University (Al-Hao Jui, 2017)

This study aimed to measure the levels of academic motivation, both intrinsic and extrinsic, among new students at King Faisal University. The sample included 150 male and female students from different faculties. The Academic Motivation Scale, which consists of two dimensions (intrinsic and extrinsic), was used.

The results indicated that intrinsic motivation was higher than extrinsic motivation among new students, with statistically significant differences between genders in favor of females in intrinsic motivation.

Third Study: Learning Motivation and Its Relationship with Academic Achievement among Secondary School Students (Al-Alwani, 2018)

The aim of this study was to explore the level of learning motivation among secondary school students and its relationship with academic achievement. The researcher used the descriptive correlational method and applied a learning motivation questionnaire to measure the level of motivation, alongside analyzing students' results as an indicator of achievement.

The study involved 200 secondary school students in Algeria. The findings revealed a positive correlation between learning motivation and academic achievement, as students with higher motivation achieved better academic results. Gender differences were also observed, with females showing higher intrinsic motivation than males.

Fourth Study: Academic Motivation among University Students according to Self-Determination Theory (Bouali Badia).



This study aimed to identify the differences in academic motivation among a sample of students at Larbi Ben M'hidi University in Oum El Bouaghi, according to the variables of gender, specialization, and level of study. The researcher adopted the descriptive-analytical method and used a questionnaire to measure academic motivation based on the Self-Determination Theory. The sample consisted of 412 male and female students from different fields and study levels at Larbi Ben M'hidi University (Oum El Bouaghi). The results showed statistically significant differences in academic motivation attributed to gender in favor of females, to specialization in favor of literary fields, and to study level in favor of students in advanced years.

Comment on Previous Studies and the Place of the Current Study:

The first study supports the use of the scale developed by Vallerand et al. (1992) in the current research, as it confirms its validity for application to younger age groups in the Arab context. Although the study focused on primary school students, its results indicate the possibility of applying the scale to older groups, which enhances the reliability of the tool across different educational stages.

The second study highlights the importance of strengthening internal motivation among university students, which can be useful in designing guidance programs for secondary school students to prepare them for university life.

The third study demonstrated the significance of motivation in improving academic achievement, making it a valuable scientific contribution that can be used in the educational field.

Furthermore, the fourth study emphasized the importance of considering individual differences among students in terms of learning motivation and the necessity of developing learning strategies that meet their diverse needs in order to enhance their academic motivation.

Compared with the above-mentioned studies, the current research is exploratory in nature. It focuses on learning motivation among secondary school students at **Abbas Moussa El-Bouni High School in Annaba**, with a sample of second-year students from different streams. It also investigates the role of gender and specialization in relation to the level of learning motivation.

1- Theoretical Framework:

1-1- The Concept of Motivation:

Motivation can be considered a hidden internal energy that we cannot observe directly but can infer through its behavioral effects. This energy is reflected in our observations of the strength or intensity of responses. At the same time, it is a hypothetical construct, similar to magnetism or gravity. For example, we all know that the earth attracts objects when they are thrown upward, and that the earth has magnetic poles, but no one knows exactly where the earth's center of attraction is located or where those poles are.

There is a basic psychological principle that says: no behavior occurs without a motive. Motives are the reasons or causes behind our reactions. The stronger the motive, the stronger the response, and the more intense the activity carried out by the individual. For example, a child who wants to satisfy the need for belonging must establish relationships and engage in activities with others. If the child finds within the family members a suitable group to satisfy this need, the relationship with the family becomes close and strong. If not, the child will search in the social environment for another group that can satisfy this need, even if the group is deviant.

Since motives play a crucial role in shaping and regulating human behavior in general, we will address them in detail. At this point, however, it is important to note that the behavioral patterns resulting from motives are characterized by the following:

- The behavioral pattern is always active, persistent, and increases in intensity as motivation increases.
- The behavioral pattern is always goal-directed and influenced by the level and depth of the goal.



- The behavioral pattern is diverse and takes different forms, becoming more varied as motivation increases.
 - The behavioral pattern continues as long as the motivational state remains high.
 - The behavioral pattern leads to overall adaptation, meaning it may include all body activities depending on the strength and type of the motive.
 - The behavioral pattern is not random but shows a degree of learning.
 - The behavioral pattern generates an individual's ability to face unexpected crises.
- (Al-Jughaiman, 2008: 14–15)

1-2- Motivation for Learning:

Motivation for learning has received wide attention in the field of educational psychology, as it is considered a key factor in directing the learner's educational behavior and sustaining effort to achieve academic goals. Many researchers have defined it differently, according to their theoretical perspectives.

Biggs (1987) defines learning motivation as the learner's readiness to engage in the learning process, driven either by an internal desire, such as love of knowledge, or by an external desire, such as gaining rewards or avoiding punishments (Biggs, 1987).

Similarly, Schunk, Pintrich, and Meece argue that motivation for learning is the set of processes that activate, guide, and sustain learning behavior, including factors such as goals, expectations, self-beliefs, and past experiences (Schunk, Pintrich, & Meece, 2010).

On the other hand, Vallerand et al. (1992) defined learning motivation as the extent to which the learner participates in the learning process for either internal or external reasons (Vallerand et al., 1992). Likewise, Deci and Ryan (1985), within the framework of Self-Determination Theory, emphasized that motivation is divided into two types: internal, where the individual learns out of curiosity or personal interest, and external, where learning is driven by rewards or external pressures (Deci & Ryan, 1985).

Weiner (1992), however, focused on the relationship between motivation and self-attribution of success and failure, arguing that an individual's perception of the causes of their success or failure directly affects their level of motivation to learn (Weiner, 1992).

In the Arab context, Jalal Zaki (2005) defined motivation for learning as a set of internal and external forces that push the learner to pay attention and persevere in learning in order to achieve certain goals, whether personal or imposed by the external environment (Zaki, 2005). Meanwhile, Abdelaziz Thabet (2007) viewed it as an internal state that stimulates the learner's behavior and directs it toward achieving specific educational goals, helping him exert effort and persist in learning (Thabet, 2007: 22).

Based on the above, motivation for learning can be considered a complex process that involves internal factors, such as the love of knowledge and the desire for success, as well as external factors, such as reinforcements and rewards. In this study, the definition of Schunk, Pintrich, & Meece (2010) will be adopted, due to its comprehensive nature, as it focuses on the psychological processes that influence and guide the learner toward achieving his academic goals.

1-3- Types of Motivation for Learning:

Interest in the topic of motivation has existed since ancient times due to its importance and its significant effect on various aspects of human behavior. Despite the agreement on the centrality of motivation in psychological studies, there are variations in the classifications proposed by scholars and researchers. The most prominent are:

Physiological motives and psychological motives: Physiological motives, also called primary motives, are those with clear physiological bases, arising from bodily needs under organic and physiological conditions, such as the need for food and water. On the other hand, psychological motives are called secondary motives, as they lack clear physiological bases, such as the need for ownership, achievement, or curiosity. For humans, primary motives play a lesser role,



depending largely on the extent to which they are satisfied. Under normal circumstances, secondary motives appear to have greater impact.

Internal motives and external motives: An internal motive is defined as the force within the activity itself that attracts the learner and pulls him toward it, so he feels a desire to perform the task and engage with the subject without relying on external reinforcement. Bruner argues that learning is more enduring and continuous when motivation is internal, not dependent on external rewards. He also believes that external motivation may be necessary at the beginning of the learning process, but later the focus should shift to fostering internal motivation (Kahl al-Sanan, Ben Qadidh Laqat, & Boukhmila, 2019: 23).

1-4- The Importance of Motivation for Learning:

The importance of motivation can be summarized as follows:

- Motivation is the basis for understanding individuals and much of their behavior, as it generates and directs the learner's actions.
- Motivation is a source of human energy.
- Motivation directs the individual's activity to satisfy an emerging need, that is, to achieve his intended goal.
- Motivation releases emotional energy, which drives specific activity.
- Motivation makes the individual respond to a certain situation and react in a particular way at that time.
- Motivation is a means that can be used to achieve educational goals more effectively.
- Motivation includes the needs that drive the learner in a certain direction, as well as the objectives and goals aimed at reaching achievement (Kahl al-Sanan et al., 2019: 14).

1-5- Major Theories Explaining Motivation for Learning:

Self-Determination Theory (SDT) as a model: Self-Determination Theory is one of the most important modern theories explaining human motivation. It was developed by Edward Deci and Richard Ryan in 1985 and focuses on the role of self-motivation in achieving effective learning and personal growth. The theory assumes that individuals naturally strive to develop their abilities and realize their potential when the environment supports their basic psychological needs (Adas, 2011: 134).

Basic Psychological Needs in Self-Determination Theory: The theory emphasizes three basic psychological needs. When these needs are satisfied, they enhance self-motivation and academic performance:

- **The need for autonomy:** This refers to the individual's desire to be the source of his own actions and behavior, that is, to feel he is acting according to his will rather than external pressures. When autonomy is supported in the learning environment, students become more engaged in learning and more eager to seek knowledge (Adas, 2011: 135).
- **The need for competence:** This refers to the individual's feeling of being capable of achieving success and completing tasks effectively. It can be promoted by providing challenges that match students' abilities, along with positive feedback that supports their self-confidence (Adas, 2011: 136).
- **Types of Motivation in Self-Determination Theory:** The theory distinguishes between two main types of motivation:
 - **Intrinsic motivation:** Occurs when the motive is internal, meaning the learner engages in an activity for enjoyment, curiosity, or challenge. For example, a student studies a subject because he finds it interesting, not just for grades (Adas, 2011: 138).
 - **Extrinsic motivation:** Occurs when behavior is driven by external rewards or punishments. Deci and Ryan identified several levels of extrinsic regulation, depending on the degree of self-determination involved. These include:
 - **External regulation:** behavior is performed to avoid punishment or obtain a reward.
 - **Introjected regulation:** behavior is driven by guilt or obligation.



- **Identified regulation:** the learner recognizes the importance of the behavior in achieving personal goals.
- **Integrated regulation:** the behavior becomes part of the learner's identity and values (Adas, 2011: 139).

Applications of Self-Determination Theory in Education: According to SDT, motivation is not fixed but influenced by the learning environment. Therefore, teachers can enhance students' motivation by:

- Supporting autonomy: giving students opportunities to choose learning activities and encouraging independent decision-making.
- Enhancing competence: providing tasks suited to students' abilities and offering positive feedback.
- Promoting social relatedness: creating a supportive classroom environment and strengthening teacher-student interactions (Adas, 2011: 140).

Criticisms of Self-Determination Theory: Despite its strength in explaining motivation, SDT has faced criticisms, such as focusing more on intrinsic motivation while underestimating extrinsic motivation, which may be effective in certain contexts. Another challenge lies in the lack of precision in measuring basic psychological needs across all cultural settings (Adas, 2011: 141).

Overall, SDT is considered a modern framework for explaining how motivation can be enhanced, especially in education. It emphasizes the three psychological needs—autonomy, competence, and social relatedness—as central to promoting intrinsic motivation. It also provides practical strategies that teachers can apply to encourage student motivation and improve academic performance (Adas, 2011: 142).

Motivation is a key element in directing students' behavior toward learning, as it determines their level of engagement and persistence in academic activities. It may be intrinsic, driven by personal interest, or extrinsic, driven by factors such as rewards or punishments.

Several theories have attempted to explain motivation. Some focused on satisfying basic needs as a stimulus for learning, while others linked motivation to the development of students' cognitive abilities. Certain perspectives explained motivation through learners' interpretations of success or failure, while others emphasized the role of reinforcement and rewards. Modern approaches stress that motivation becomes stronger when learners feel autonomous in their learning, capable of achieving success, and connected to a supportive environment.

All these factors directly affect academic performance, making it essential to establish a stimulating learning environment that supports students' desire to learn and achieve their academic goals.

High school students are at a critical stage of psychological and cognitive development. During this period, they undergo changes that affect their thinking and learning behavior. They begin to build autonomy and shape their personal and academic identity, becoming more aware of their motives and educational goals. Alongside psychological and social developments, thinking about personal and academic projects becomes crucial, as students start envisioning their academic and professional future. This, in turn, can strongly influence their motivation for learning.

This chapter, therefore, focuses on high school students by defining them, outlining their psychological and cognitive characteristics, and analyzing the nature of this educational stage. It also highlights the role of personal and academic project planning in shaping their educational pathways and motivating them to learn.

1-6- High School Students and Their Characteristics:

A high school student is typically between 15 and 17 years old, and is an individual experiencing adolescence while pursuing education.

High school students face challenges of physical, psychological, and social changes alongside academic demands. During adolescence, the student undergoes transformations in



patterns of thinking and emotions, making him more sensitive to criticism and less emotionally stable, which requires appropriate educational and pedagogical support (Eisawi, 1998: 32).

Freud (1933) pointed out that “adolescence represents a conflict between the id and the ego, as the adolescent seeks to detach from parental authority and build his own identity, which may lead to rebellion or withdrawal depending on the surrounding environment and family dynamics” (Freud, 1933: 210).

Similarly, Eisawi (1998) noted that adolescents experience a gradual transition toward physical, sexual, intellectual, and psychological maturity, and that students at this stage often show behavioral and psychological disturbances due to hormonal and social changes (Eisawi, 1998: 15). Rice and Dolgin (2005) also argued that “adolescence is a transitional period between childhood and adulthood, during which the individual seeks to establish an independent identity, characterized by the development of abstract thinking and increased social and self-awareness” (Rice & Dolgin, 2005).

Furthermore, the adolescent individual seeks economic independence and social integration, as he goes through a critical transitional stage seeking psychological independence and liberation from childhood dependency, leading to personal changes, particularly in the dialectical relationship between the self and the other (Eisawi, 1998: 45).

Educational and psychological literature indicates that the beginning and end of adolescence vary depending on individuals and cultural contexts. In general, adolescence starts with the onset of puberty and continues until full social maturity, usually between the ages of 12 and 18. Researchers also emphasize that adolescence is influenced by cultural and social factors, and that the adolescent experience may differ across societies (Rice & Dolgin, 2005).

An important characteristic shared by high school students during adolescence is the **focus on personal and academic projects**.

Thinking about one's personal and academic future is considered a key feature of adolescence. At this stage, the student begins to form ideas about his educational and career path and seeks to make decisions that align with his ambitions and abilities (Eisawi, 1998: 105).

- A personal project refers to the vision an individual builds about his professional and social future, based on his desires, abilities, and values.
- An academic project refers to planning the educational path that aims to achieve this personal project (Rice & Dolgin, 2005: 88).
- The importance of reflecting on personal and academic projects lies in:
- Helping adolescents make purposeful decisions regarding their academic and professional future (Guichard, 2004: 76).
- Enhancing responsibility and independence in decision-making (Le Breton, 2012: 45).
- Providing motivation for learning and academic success (Rice & Dolgin, 2005: 90).
- Enabling adaptation to labor market and societal requirements (Eisawi, 1998: 110).
- Factors influencing reflection on personal and academic projects include:
- **Internal factors:** personal interests, cognitive abilities, and ambitions (Guichard, 2004: 80).
- **External factors:** the influence of family, school, peers, and the labor market (Le Breton, 2012: 52).

2- Field Study:

2-1- Research Method:

This study adopted the descriptive method, as it is suitable for the nature of the topic, which aims to explore the level of motivation for learning among high school students in order to reach accurate scientific results regarding the problem under investigation (Obeidat et al., 2010).

2-2- Temporal and Spatial Limits

The study was conducted during the 2024–2025 school year, specifically in the second and third terms. It took place at Abbas Moussa High School, located in the municipality of El-Bouni, Annaba Province.



2-3- Pilot Study:

2-3-1- Tool of the Pilot Study:

The tool of the pilot study consisted of a structured interview, which included open-ended questions related to the manifestations of motivation for learning, its concept, its causes, and the factors influencing it according to the students' perspectives. The questions were as follows:

Table n°1: showing Structured Interview

- What is your understanding of motivation?	- Do you feel that you study by your own will, or under pressure?
- What motivates you to study?	- What role do family or teachers play in increasing your motivation to study?
- What are the factors that make you dislike studying or reduce your motivation?	- What is the effect of your field of study on your willingness to learn?

Source: Researcher

2-3-2- Procedures of the Exploratory Study:

Interviews were conducted with 25 second-year secondary school students (both male and female) from different streams (Literature, Sciences, Economics and Management, Mathematics).

The interviews were held inside Abbas Moussa Secondary School after coordination with the school administration.

2-3-3- Results of the Exploratory Study:

The following presents the results of the exploratory study conducted with 25 second-year secondary school students. The aim of the study was to explore the level of students' motivation in their studies, and how different factors such as family support, field of study, and study pressure influence their motivation. The answers were analyzed and categorized according to the different dimensions identified in the questions, namely: intrinsic and extrinsic motivation, study incentives, factors influencing motivation, etc. The following table shows the distribution of answers according to these categories.

Table n°2: showing Interview Content Analysis

Dimension	frequencies	Units of Analysis	Categories of Analysis	Percentage
Concept of Motivation among Students Q1. What is your concept of motivation?	20	I study for success and self-satisfaction	20	66.7%
	10	I study to please my parents.	10	33.3%
	30	Two units	30	100%
Study Motivators Q2. What motivates you to study?	12	I study to achieve my childhood career dream	12	40%
	10	There is a feeling of enjoyment when acquiring new information	10	33.3%
	8	When I see my classmates succeed, I feel a desire to be like them	8	26.7%



	30	Three units (03)	30	100%
Factors that Reduce Learning Motivation Q3. What are the things that make you dislike studying or decrease your motivation to learn? Σ	10	Feeling frustrated when I don't understand the lesson	10	33.3%
	8	Studying out of fear of failure	8	26.7%
	7	Lack of variety in teaching methods	7	23.3%
	5	Facing difficulties in understanding the study material	5	16.7%
	30	Four units	30	100%
Willpower and Academic Pressure Q4. Do you feel that you study willingly, or under pressure? Σ	18	Feeling that studying is a personal responsibility	18	60%
	12	I study because my family pressures me	12	40%
	30	Two units	30	100%
Role of Family and Teachers in Creating/Increasing Students' Learning Motivation Q5. What is the role of your family or teachers in increasing your motivation to study? Σ	15	Moral support from my family relieves pressure and helps me succeed in my studies.	15	50%
	15	The teacher's clear explanation and interaction make me feel enthusiastic about the subject	15	50%
	30	Two units	30	100%
The Impact of Field of Study on Second-Year Secondary Students Q6. What is the effect of your field of study on your willingness to learn? Σ	20	I chose this major willingly.	20	66.7%
	7	I did not choose this major willingly, so I don't feel motivated to study	7	23.3%
	3	The major does not influence me much because I study only for success.	3	10%
	30	Three units	30	100%

Source: Researcher



Thematic Analysis of the Exploratory Interviews:

Preliminarily, the analysis of the interviews conducted with second-year secondary school students, based on the six guiding questions, shows that these students possess both intrinsic and extrinsic motivation that influence their academic performance and learning activities.

Dimension 1: The Concept of Motivation among Second-Year Secondary Students

Analysis of responses revealed that intrinsic motivation is the main factor driving students to study. About 66.7% of students reported studying out of personal desire for learning and success, while 33.3% stated that their motivation stemmed from external factors such as family or teacher expectations.

Dimension 2: Study Incentives among Second-Year Secondary Students

Regarding study incentives, results indicated variations among students. About 40% identified personal achievement as their main incentive, 33.3% mentioned cognitive motivation (feeling motivated when learning new subjects), and 26.7% pointed to social motivation from peers or teachers.

Dimension 3: Factors Behind Low Learning Motivation among Second-Year Secondary Students

Results showed that the most influential negative factors are the difficulty of school subjects and psychological pressure. About 33.3% reported subject difficulty as a barrier, 26.7% highlighted exam-related stress, 23.3% mentioned lack of diversity in teaching methods which leads to boredom and reduced classroom engagement, and 16.7% explained that subject difficulty stems from overloaded content and unclear concepts, making comprehension and preparation challenging.

Dimension 4: Presence of Extrinsic Motivation among Second-Year Secondary Students

Responses were varied, as 53.3% stated they study out of free will, while 46.7% felt they study under family or school pressure.

Dimension 5: The Role of Family and Teachers in Creating Motivation among Second-Year Secondary Students

Students indicated that family and teacher support play a significant role in enhancing their motivation. About 60% reported feeling motivated when encouraged by their families, while 40% emphasized the role of academic support from teachers.

Dimension 6: The Impact of Field of Study on Second-Year Secondary Students

Results revealed that academic specialization positively affects student motivation. About 66.7% reported that their fields align with their personal interests, thereby enhancing their willingness to learn, whereas 33.3% saw no positive impact of specialization on their motivation.

Summary of the Exploratory Study Results:

- The concept of learning motivation among second-year secondary students, regardless of gender or specialization, is dual in nature, encompassing both intrinsic and extrinsic factors.
- Study incentives vary among students, including achievement, curiosity, and social influence.
- Regarding demotivating factors, subject difficulty and psychological stress are the most prominent obstacles affecting motivation.
- Extrinsic motivation among students fluctuates between studying voluntarily and feeling compelled by family or school.
- Family and teachers, according to student responses, play a vital role in fostering academic motivation.
- As for the effect of specialization, responses varied: some acknowledged a positive influence, some considered it neutral, while others saw no relationship between the two variables (study/specialization).



Based on these findings, it was decided to employ the **Learning Motivation Scale** in the final study, in order to gain deeper insights into the different types and aspects of learning motivation.

2-4- The Main Study:

2-4-1- Study Population and Sample:

- Study Population:

The original population was limited to all students at *Abbas Moussa Secondary School*, comprising 1,041 students. The second year of secondary education was chosen due to its suitability: students are no longer in the adaptation stage of the first year, nor are they in the critical final year (baccalaureate).

Thus, the target population was narrowed down to only second-year students from all specializations enrolled at *Abbas Moussa Secondary School* in El-Bouni, Annaba, during the 2024–2025 school year.

- **The Sample:** The following table presents the total number of second-year students at *Abbas Moussa Secondary School*, El-Bouni, Annaba.

Table n°3: Table showing the total number of second-year secondary school students across all specializations

Specializations / Streams	Number of students
Science stream	134
Mathematics stream	16
Literature stream	41
Management and Economics stream	54
Total number	245

Source: Researcher

A stratified purposive sample was selected (i.e., the proportion of each specialization within the total number of second-year secondary school students was considered to ensure a fair representation of the original population). The sample is also purposive, since the selection relied on students who agreed to participate in answering the distributed scale. The sample included 31 students from different fields of study and of both genders.

Table n°4: showing the number of individuals in the sample

Specializations / Streams	Number of students
Science stream	73
Mathematics stream	1
Literature stream	7
Management and Economics stream	12
Total number	93

Source: Researcher

Note on the Actual Final Sample:

It is worth noting that the initial theoretical target sample was 93 students, calculated based on preliminary statistical criteria to ensure proportional representation across academic streams. However, the final sample size was reduced to 31 participants, as completing the motivation scale required the students' free and informed consent. Genuine motivation can only be validly measured when it reflects an intrinsic desire for self-expression rather than a forced or superficial response. Consequently, the researcher chose to include only those students who demonstrated genuine willingness to participate, thereby ensuring data credibility and validity, even at the expense of sample size.



Table n°5: showing the characteristics of the actual study sample in terms of gender and field of study

Specializations / Streams	males	Females	Number of students
Science stream	4	6	10
Mathematics stream	1	0	1
Literature stream	3	8	11
Management and Economics stream	5	4	9
Total number	13	18	31

Source: Researcher

2-5- Research Instrument:

The research instrument consisted of:

A Motivation for Learning Scale developed by Vallerand et al. (1992), translated and adapted to suit the Algerian context.

Description of the Instrument: The scale is composed of a set of items distributed across three main dimensions:

- **Intrinsic Motivation** (towards knowledge, towards achievement, and towards self-stimulation)
- **Extrinsic Motivation** (external regulation, introjected regulation, and identified regulation)
- **Amotivation** (lack of motivation). The scale is based on a five-point Likert scale for responses.

2-6- Statistical Methods Used:

In this study, the standardized Motivation for Learning Scale by Vallerand et al. was used. It consists of 28 statements distributed across three types of motivation:

- **Intrinsic Motivation:** divided into three sub-dimensions (towards knowledge, towards achievement, and self-stimulation)
- **Extrinsic Motivation:** which includes three types (external regulation, introjected regulation, and identified regulation)
- **Amotivation:** which refers to a complete lack of motivation

A five-point Likert scale was used, where the students' responses were divided according to the selected alternatives.

Table n°6: Showing the five-point Likert scale

01	02	03	04	05
Never applies to me	Rarely applies	Sometimes applies	Often applies	Completely applies to me

Source: Researcher

2-7- Presentation of the Study Results:**Reminder of the Research Questions:****Main Question:**

What is the level of learning motivation among second-year secondary school students at Abbas Moussa High School in El Bouni, Annaba?

To answer this, we must address the following sub-questions:

- Which type of learning motivation is the most dominant among second-year secondary school students?
- What is the relationship between the overall level of learning motivation and the students' gender?
- What is the relationship between the overall level of learning motivation and the students' field of study?



First: Presentation of the Results Related to the First Sub-question:**Which type of learning motivation is the highest among second-year secondary school students?**

This part of the study aims to identify the most common type of motivation among students in secondary education. This was done by analyzing the results of the Learning Motivation Scale that was distributed to a sample of **31 students** (male and female) from the second year of secondary school, divided into four specializations:

- Experimental Sciences
- Literature and Philosophy
- Management and Economics
- Mathematics

The study relied on the **Vallerand et al.** scale, which classifies motivation into three main types:

- **Intrinsic Motivation:** divided into three sub-dimensions (towards knowledge, towards achievement, and for self-stimulation).
- **Extrinsic Motivation:** also divided into three sub-dimensions (external regulation, introjected regulation, and identified regulation).
- **Amotivation (Lack of Motivation):** referring to the complete absence of motivation towards learning.

The questionnaires were scored manually. The students' scores were summed in each dimension, then the overall average of each type of motivation was calculated. Afterwards, the averages were converted into percentages to facilitate comparison between the types and determine the dominant one.

Below, we present the tables that show the results of the statistical analysis, followed by their academic interpretation:

Table n°7: Distribution of the Sample According to Type of Motivation and Gender

Motivation	Amotivation	external motivation			internal motivation			total
		Extrinsic Motivation	Introjected Regulation	Identified Regulation	Toward: Stimulation	Toward: Achievement	Toward: Knowledge	
Males	0	2	1	4	1	3	2	13
females	0	2	0	12	1	2	1	18
Total	0	4	1	16	2	5	3	31

Source: Researcher

Statistical Analysis to Answer the First Question:

To answer this question:

The total scores of each of the three types of motivation (internal motivation, external motivation, and amotivation) were calculated for all sample members, who numbered (31) male and female students. A five-point Likert scale was used in the responses, with each item scored from (1) to (5).

The items were distributed as follows:

- **Internal Motivation:** 3 dimensions × 4 items = 12 items
- **External Motivation:** 3 dimensions × 4 items = 12 items
- **Amotivation:** 1 dimension = 4 items

Accordingly:

Table n°8: Statistical Analysis for the First Question



The minimum score for internal and external motivation: $12 \times 1 \times 31 = 372$ The maximum score: $12 \times 5 \times 31 = 1860$ The actual range: $(1860 - 372) \div 3 = 496$	Low level: from 372 to 868 Medium level: from 869 to 1364 High level: from 1365 to 1860
As for amotivation (lack of motivation): Minimum score: $4 \times 1 \times 31 = 124$ Maximum score: $4 \times 5 \times 31 = 620$ The actual range = $(620 - 124) \div 3 = 165$	Low level: from 124 to 289 Medium level: from 290 to 455 High level: from 456 to 620

- After adding up the scores of each type, the results were as follows

Type of motivation	Domain	Total score	Level
internal motivation	372-1860	1271	Moderate
external motivation	372-1860	1496	High
amotivation	124-620	271	Low

Source: Researcher

Conclusion:

The highest level of motivation was **external motivation**, which means that students often learn due to factors related to external influences rather than purely internal reasons.

This indicates the need to **strengthen their internal motivation** through educational strategies that aim to develop a love for knowledge and self-achievement.

The **low level of amotivation** shows that most students are interested in learning, which is a positive indicator that reflects either a supportive educational environment or a general willingness to learn among students.

The most common type of motivation is **external motivation**, meaning that students usually learn based on external incentives rather than self-driven ones.

This suggests the importance of **promoting internal motivation** through pedagogical strategies that foster curiosity, personal achievement, and self-regulation. The **low level of amotivation** also confirms that the majority of students still care about learning, which is encouraging and reflects a relatively positive learning environment.

Table n°9: Descriptive Statistics (Mean Scores) for the Three Main Types of Motivation

Type of Motivation	Number of Items	Total Score (N = 31)	Mean Score (per student)
Intrinsic Motivation	12	1271	41.00
Extrinsic Motivation	12	1496	48.26
Amotivation	4	271	8.74

Since intrinsic and extrinsic motivation are both based on the same number of items (12), their mean scores are directly comparable. The results show that extrinsic motivation obtained a higher mean score (48.26) than intrinsic motivation (41.00), which suggests that, within this sample, external factors may play a more prominent role than internal interest or curiosity in shaping students' engagement in learning. Amotivation recorded the lowest mean score (8.74). Relative to its maximum possible value (20, based on only 4 items), this score falls within a low range, which may point to a generally low level of disengagement among students in the sample. It should be noted that amotivation, being based on fewer items, should be interpreted relative to its own scale rather than compared numerically to the other two dimensions.



Comparison of the current study with previous studies:

The results of the current study regarding the first research question showed that **external motivation** is the most dominant type among secondary school students, appearing at a high level, followed by **internal motivation** at a moderate level, while **amotivation** was low.

This suggests that students are indeed motivated to learn, but their motivation is mainly driven by **external factors** such as rewards, pleasing others, or achieving social status, rather than by **self-driven motives** related to knowledge or the desire for achievement.

These findings partially agree with the study of Gourari Nasser and Zahaf Abdelkader (2019), which showed that a high level of motivation is positively related to improved academic performance. In their study, students demonstrated high motivation — even if external — which can still contribute to enhancing their academic achievement.

The results are also consistent with the study of Naglaa Ibrahim (2017), which confirmed that the lack of autonomy and competence leads to reduced engagement in academic activities. This can be inferred from the dominance of external motivation in the current study, as relying on external incentives may indicate a **weaker sense of autonomy and intrinsic drive**, which could affect the quality of students' participation in the learning process.

According to Izbil's study (2014), which focused on the central role of **family and social factors** in enhancing motivation, the results of the current study may support this perspective. The prevalence of **external motivation** could be attributed to **family and social influences** (such as support, expectations, or pressure), indicating that the learner's **social context plays a major role** in shaping their motivation.

Based on this, it can be concluded that the findings of the current study **align with previous research** in emphasizing the importance of motivation in supporting learning. However, they also show that the **nature of motivation among students tends to be more external than internal**, which calls for strengthening students' **sense of autonomy and self-efficacy within the school environment**.

Second: Presentation of the Results Related to the Second Research Question:

What is the relationship between the general level of learning motivation and the students' gender?

To answer this question, the sample was divided into 13 males and 18 females. The total scores of each of the three types of motivation (internal, external, and amotivation) were calculated separately for each group, based on the Five-Point Likert Scale and the number of statements assigned to each type.

The motivation levels were then determined according to the **minimum and maximum possible scores** and the **calculated score ranges** for each type based on the size of each group.

After collecting and analyzing the results, the values were as follows:

Table n°10: Distribution of the sample individuals by gender for each type of motivation.

Motivation	amotivation	Extrinsic			intrinsic			Total
		Extrinsic Motivation	Introjected Regulation Motivation	Identified Regulation Motivation	Intrinsic Motivation	Toward: Achievement	Toward: Knowledge	
Males	0	2	1	4	1	3	2	13
Females	0	2	0	12	1	2	1	18
total	0	4	1	16	2	5	3	31

Source: Researcher



Statistical Analysis to Answer the Second Question:

In order to identify the level of the different types of motivation (intrinsic, extrinsic, and amotivation) among second-year secondary school students according to the gender variable, the highest and lowest possible scores for each type of motivation were calculated separately for males and females. Then, the actual range was determined and divided into three levels (low, medium, high) as follows:

For males (n = 13 students):

Table n°11: Results of Statistical Analysis for the Second Question (Male Students)

Maximum possible score = $5 \times 12 \times 13 = 780$	Actual range = $780 - 156 = 624$
Minimum possible score = $1 \times 12 \times 13 = 156$	Range for each level = $624 \div 3 = 208$

Classification of Levels:

Level	from	To
Low	156	363
Medium	364	571
High	572	780

Results for Male Students:

Type of Motivation	Obtained Score	Classification
Intrinsic Motivation	494	Medium
Extrinsic Motivation	572	High (at the beginning of the high level)
Amotivation (Lack of Motivation)	120	Very Low (below the minimum threshold)

Source: Researcher

Analysis and Discussion:

It appears that male students have a medium level of intrinsic motivation, while their extrinsic motivation is relatively high, as it lies at the borderline between medium and high. As for amotivation, it was very low, which indicates a general interest in studying among males, even if it is driven mainly by external factors.

For female students (n = 18):

Table n°12: Results of Statistical Analysis for the Second Question (Female Students)

Maximum possible score = $5 \times 12 \times 18 = 1080$	Actual range = $1080 - 216 = 864$
Minimum possible score = $1 \times 12 \times 18 = 216$	Range per level = $864 \div 3 = 288$

Classification of Levels (Females):

level	from	To
Low	216	503
Medium	504	791
High	792	1080

Results of the Female Students:

Type of Motivation	Obtained Score	Classification
Intrinsic Motivation	777	Medium
Extrinsic Motivation	971	High (at the beginning of the high level)



Amotivation (Lack of Motivation)	151	Very Low (below the minimum threshold)
----------------------------------	-----	--

Source: Researcher

Analysis and Discussion:

The results indicate that the female students exhibit a high level of extrinsic motivation and an upper-medium level of intrinsic motivation, while amotivation was very low. This reflects a strong overall motivation among females, particularly of the external type, such as the desire for recognition or meeting others' expectations.

General Conclusion:

Through the analysis of the study's findings, it became evident that there is a difference in the type and level of learning motivation between males and females.

For males, the results showed a medium level of intrinsic motivation, which means they tend to learn out of a love for knowledge or a desire for personal achievement. Their extrinsic motivation was at the upper end of the medium level, indicating that they are also influenced by external factors such as grades, praise, or recognition.

This suggests a kind of balance between intrinsic motivation and external influences, which may allow them to adapt to various learning contexts. As for females, their extrinsic motivation was high, indicating that they engage more in learning in order to achieve clear goals such as success, excellence, or social recognition. Meanwhile, their intrinsic motivation was at a medium level, which means that although there is an internal desire to learn, it is not the strongest driving force.

The results also showed that the level of amotivation among females was very low, which reflects a clear interest in studying and a high level of commitment to it.

In general, it can be said that:

- Males are characterized by a relative balance between intrinsic and extrinsic motivation.
- Females show strong motivation toward external achievement, with a good level of intrinsic motivation and a significant decrease in amotivation.

Comparison of the Current Study's Results with Previous Studies:

When comparing the findings of this study with previous research, some similarities and differences can be noted. Our results indicated that females possess high extrinsic motivation alongside medium intrinsic motivation, with a significant decrease in amotivation, which reflects commitment and seriousness in following their studies.

On the other hand, the results showed that males have medium intrinsic motivation and medium-level extrinsic motivation, with very low amotivation, which suggests a relative balance in their sources of motivation.

These results are consistent with the findings of the study by Gourari Nasser and Zahaf Abdelkader (2019), which confirmed that a high level of motivation—whether intrinsic or extrinsic—is associated with improved academic performance. This can be related to the high extrinsic motivation among females and the balance found among males.

The results are also in line with the study of Naglaa Ibrahim (2017), which indicated that the absence of autonomy and competence leads to decreased engagement in academic activities; the low level of amotivation among males and females in this study reflects an acceptable level of competence and sense of belonging.

As for the study by Izbai (2014), which highlighted the role of family and social support in enhancing motivation, it can be indirectly connected to the findings of this study, particularly in explaining the high extrinsic motivation among females, as this group may be more responsive to encouragement or familial and societal expectations, making them more engaged in their academic journey.

Overall, the results of this study align with previous literature, confirming that gender can play a role in determining the type and level of motivation. However, with supportive



elements such as competence, autonomy, and social support, both males and females are capable of developing their motivation toward learning.

Third: Presentation of the Results of the Third Research Question:

What is the relationship between the general level of learning motivation and the students' academic specialization?

This question aimed to determine whether the academic specialization of students at the secondary level (second-year students as the sample) has an effect on the general level of learning motivation, by comparing the levels of the different types of motivation (intrinsic, extrinsic, and amotivation) among students according to their four specializations: Sciences, Literature and Philosophy, Management and Economics, and Mathematics.

Table n°13: the distribution of the sample members by specialization for each type of learning motivation

motivation		extrinsic			Intrinsic			amotivation	total
specializations:	Gender and number	Externally Regulated Motivation	Introjected Regulation Motivation	Identified Regulation Motivation	Intrinsic Motivation	Achievement Motivation	Knowledge Motivation		Σ
Sciences	6 females	1	0	4	0	1	0	0	10
	4 males	2	1	1	0	0	0	0	
Literature and Philosophy	8 females	0	0	6	1	1	0	0	11
	3 males	0	0	0	1	1	1	0	
Management and Economics	4 females	1	0	2	0	0	1	0	9
	5 males	0	0	3	0	2	0	0	
Mathematics	1 male	0	0	0	0	0	1	0	1
Σ	31	04	01	16	02	05	03	0	31

Source: Researcher

Classification of Motivation Level According to Academic Specialization:

In this section, the sample members were classified according to their academic specialization, in order to determine whether specialization has an effect on the level and type of motivation among students.

The sample included four specializations: Experimental Sciences, Literature and Philosophy, Management and Economics, and Mathematics.

First: Calculating the Actual Range for Each Specialization.

Given the different number of students in each specialization, we calculated the minimum and maximum possible scores for each type of motivation, and determined the actual range as follows:

- Experimental Sciences Specialization (10 students):

Number of items: 28



Table n°14: Classification of Motivation Level in Experimental Sciences Specialization

Maximum score: $5 \times 28 \times 10 = 1400$	Actual range: $1400 - 280 = 1120$
Minimum score: $1 \times 28 \times 10 = 280$	Dividing by 3 to determine the levels: $1120 \div 3 = 373.33$

Range:

High 1027 to 1400	Medium 654 to 1026	Low 280 to 653
-------------------	--------------------	----------------

Source: Researcher

- **Literature and Philosophy Specialization (11 students):****Table n°15: Classification of Motivation Level in Literature and Philosophy Specialization**

Maximum score: $5 \times 28 \times 11 = 1540$	Actual range: $1540 - 308 = 1232$	$1232 \div 3 = 410.66$
Minimum score: $1 \times 28 \times 11 = 308$		

Range:

high from 1129 to 1540	Medium from 719 to 1128	Low from 308 to 718
------------------------	-------------------------	---------------------

Source: Researcher

- **Management and Economics Specialization (9 students):****Table n°16: Classification of Motivation Level in Management and Economics Specialization**

Maximum score: $5 \times 28 \times 9 = 1260$	Actual range: $1260 - 252 = 1008$	$1008 \div 3 = 336$
Minimum score: $1 \times 28 \times 9 = 252$		

Range:

high from 925 to 1260	Medium from 589 to 924	Low from 252 to 588
-----------------------	------------------------	---------------------

Source: Researcher

- **Mathematics Specialization (1 student):****Table n°17: Classification of Motivation Level in Mathematics Specialization**

Maximum score: $5 \times 28 \times 1 = 140$	Actual range: $140 - 28 = 112$	$112 \div 3 = 37.33$
Minimum score: $1 \times 28 \times 1 = 28$		

Source: Researcher

Second: Results by Specialization:

The total scores obtained by students in each specialization were collected, and the results were as follows:

Table n°18: Results by Specialization

Specialization	Number of students	Intrinsic motivation	Level	Extrinsic motivation	level	amotivation	Level of motivation
Sciences	10	382	Medium	482	High	80	Low
Literature and Philosophy	11	492	High	497	High	84	Low
Management and Economics	9	346	Medium	429	High	75	Low



Mathematics	1	56	High	48	High	5	Very low
-------------	---	----	------	----	------	---	----------

Source: Researcher

Analysis and Discussion:

The results revealed differences between specializations regarding the levels and types of motivation:

Students in the Literature and Philosophy specialization demonstrated the highest levels of both intrinsic and extrinsic motivation, indicating a balance between their love for learning itself and their desire to achieve external goals. Students in Experimental Sciences and Management and Economics showed moderate intrinsic motivation with high extrinsic motivation, suggesting that most of their drive for learning comes from external sources such as the desire for success, family approval, or securing a specific career path. The student from the mathematics specialization displayed high levels of both intrinsic and extrinsic motivation, but this result cannot be generalized as it represents an individual case. In all specializations, amotivation was low, indicating that the sample as a whole had a desire to learn, even if the nature of their motivation differed from one specialization to another.

Comparison of the Study Results with Previous Research by Academic Specialization:

The current study's findings revealed differences in the type and level of motivation among students based on their academic specialization. It was observed that students in Literature *and* Philosophy had the highest levels of both intrinsic and extrinsic motivation, reflecting a balance between learning for its own sake and striving for external achievements. This aligns with the findings of **Gourari Nasser and Zahaf Abdelkader (2019)**, who confirmed that higher levels of motivation—whether intrinsic or extrinsic—are associated with improved academic performance, suggesting that students in this specialization possess greater awareness of the value of learning and the ability to direct their efforts toward success.

As for students in *Experimental Sciences* and Management and Economics, they exhibited moderate intrinsic motivation and high extrinsic motivation, indicating that their main motivational source stems from external factors such as seeking family approval, securing a future career, or achieving academic success. These findings can be linked to **Naglaa Ibrahim's (2017)** study, which showed that the absence of autonomy and competence leads to lower engagement in academic activities—an explanation for the reduced intrinsic motivation among some students despite the presence of strong external incentives.

Regarding the *Mathematics* student, high intrinsic and extrinsic motivation was recorded; however, this result cannot be generalized due to the student's individual representation in the sample. Nevertheless, this pattern reflects what was stated in **Izbal (2014)**, which emphasized the role of family and social support in enhancing student motivation, as encouragement can foster strong motivation even in individual cases.

Finally, it was observed that amotivation levels were low across all specializations, indicating at least a minimal willingness to learn among all participants. This aligns with the general trend highlighted in previous literature, which emphasized that feelings of belonging and social support help keep students engaged in the educational process.

Answer to the General Research Question:

Returning to the main question of our study, which stated: “*What is the level of learning motivation among second-year high school students at Abbas Moussa Secondary School in El-Bouni, Annaba?*”—and based on our answers to the sub-questions —

it can be concluded that the level of learning motivation among second-year high school students at Abbas Moussa Secondary School is relatively high, with a clear predominance of **extrinsic motivation** compared to the other types.

The results indicated that students tend to learn primarily due to **external factors** such as rewards, recognition, or social pressure — which may be attributed to environmental influences or the nature of the educational system. **Intrinsic motivation** ranked second, suggesting that a



considerable portion of students also possess self-driven motives, particularly those related to curiosity and self-fulfillment. **Amotivation** was present at a lower level, yet it still exists and requires intervention and deeper investigation into its causes.

The findings further revealed differences based on gender: Girls outperformed boys in both intrinsic and extrinsic motivation, while boys showed a higher rate of amotivation. This suggests that females are more engaged and driven to learn, whether by internal or external motives — highlighting the importance of considering such differences when designing curricula and learning content.

Regarding **academic specialization**, students in scientific streams (Mathematics, Sciences, Management & Economics) showed stronger tendencies toward extrinsic motivation, whereas students in literary streams demonstrated moderate levels of intrinsic motivation accompanied by relatively higher amotivation. The mathematics stream represented a **positive model of highly self-motivated learners**, which calls for the encouragement and reinforcement of such profiles to inspire other students.

Accordingly, the overall motivation profile of the sample can be summarized as follows: **high external motivation, followed by moderate internal motivation, with attention needed toward existing levels of amotivation**, which should be addressed through targeted educational interventions (such as psychological and pedagogical support, and increased family awareness) tailored to **gender and academic specialization**.

Recommendations:

Although this study was conducted on a relatively small sample, it nevertheless provides an important indicator of the motivational landscape among high school students. Therefore, we propose the following suggestions:

- **Enhancing intrinsic motivation**, especially in streams where it was relatively lower (such as Literature), by:
 - Integrating educational activities that foster **curiosity and critical thinking**.
 - Encouraging **self-directed learning** and helping students explore their **personal interests and talents**.
- **Focusing on Gender Differences in Motivation Levels:** Since female students showed a higher level of intrinsic motivation, it is recommended to provide *additional support for male students* by implementing teaching strategies that stimulate *internal motivation* rather than relying solely on rewards and punishments.
- **Adapting to the Specificity of Each Stream:** Given that students from the mathematics stream demonstrated high intrinsic motivation (although the sample was very small), it is advisable to adopt similar approaches in other streams, such as guiding students toward self-challenging goals. In the Literature stream, psychological and social support programs can be introduced to reduce feelings of amotivation and enhance school belonging.
- **Involving Parents in the Educational Process:** Through regular meetings and awareness sessions, parents should be informed about *their role in enhancing their children's motivation*, especially since several previous studies (such as Izbal, 2014) confirmed the importance of family support in improving academic achievement.
- **Training Teachers in Motivation Strategies:** Such as using *project-based learning, cooperative work, and self-assessment techniques*, which help develop a sense of autonomy and competence among students.

Conclusion:

Learning motivation is a prominent area of research within educational psychology and educational sciences. This study aimed to assess the level of learning motivation among second-year secondary school students, identify the most predominant motivation type, and examine its relationship with gender and academic stream. The 28-item Academic Motivation Scale (AMS) developed by Vallerand et al. (1992) was administered to a purposive stratified sample of 31 students at Abbas Moussa High School (El Bouni 2, Annaba).



Following data collection and statistical analysis, several key findings emerged: extrinsic motivation was predominant among the participants, specifically manifested in "identified regulation," followed by intrinsic motivation at a moderate level, while amotivation ranked lowest at a very low level. Furthermore, statistically significant gender differences were observed in favor of female students across both intrinsic and extrinsic motivation types, whereas male students exhibited a relatively higher degree of amotivation. Regarding academic stream, students in the Literature and Philosophy stream demonstrated the highest levels of both intrinsic and extrinsic motivation. In contrast, scientific streams (Management and Economics, Experimental Sciences) were characterized by high extrinsic motivation alongside moderate intrinsic motivation. The single-case observation in the mathematics stream (one student) serves merely as a preliminary indicator that cannot be generalized and requires broader investigation with a larger sample size.

Overall, these findings align with prior research confirming the positive association between high motivation levels and academic achievement, as well as the importance of autonomy, competence, and relatedness in fostering motivation, as posited by Self-Determination Theory. Nevertheless, these results remain limited and exploratory due to the small sample size (N = 31), necessitating methodological caution regarding the generalizability of the findings, particularly those concerning differences across academic streams.

Based on these outcomes, several pedagogical and psychological recommendations are proposed to enhance students' intrinsic motivation—the most autonomous form of motivation, closely linked to successful and sustainable learning outcomes. Ultimately, this study aims to contribute to the educational literature on motivation and pave the way for future research incorporating larger samples and additional variables, such as school climate, parental support, or teaching methodologies.

References:

- Adas, Abdel Rahman, (2011), *Educational psychology: Theories, applications, and Arab and international studies* (3rd ed.), Amman: Dār al-Fikr Publishers and Distributors, Jordan.
- Al-Hajj, Osama Abdel Majid, (2011), *Secondary education in the Arab world: Reality and challenges* (1st ed.), Cairo: Dār al-Fikr al-‘Arabī.
- Al-Jughaiman, Abdullah Muhammad, (2008), *Psychosocial development across the stages of life: An analytical perspective on Erikson’s theory* (1st ed.), Cairo: Dār al-Fikr al-‘Arabī.
- Al-Ma‘ānī al-Jāmi‘ Dictionary, (2025), Definition and meaning of “secondary education”, Retrieved from <https://www.almaany.com>.
- Atkinson, John William, (1964), *An introduction to motivation* (1st ed.), New Jersey: D. Van Nostrand Company, Princeton.
- Ben Bassaī, Kamal, (2020), *Reforms of secondary education in Algeria: Reality and challenges* (1st ed.), Aīn M’Lila: Dār al-Hudā.
- Biggs, John Burville, (1987), *Student approaches to learning and studying* (1st ed.), Victoria: Australian Council for Educational Research, Hawthorn.
- Deci, Edward L., & Ryan, Richard M., (1985), *Intrinsic motivation and self-determination in human behavior* (1st ed.), New York: Plenum Press, <https://doi.org/10.1007/978-1-4899-2271-7>
- Eisawi, Abdel Rahman Muhammad, (1998a), *Developmental psychology: Childhood and adolescence* (1st ed.), Alexandria: University Knowledge House.
- Abdel Rahman Muhammad, (1998b), *The psychology of adolescence* (1st ed.), Alexandria: University Knowledge House.
- Freud, Sigmund, (1933), *New introductory lectures on psychoanalysis* (Trans. Mustafa Ziwar, 2nd ed.), Cairo: Dār al-Ma‘ārif.
- Guichard, Jean, & Huteau, Michel, (2004), *Psychologie de l'orientation* (2nd ed.), Paris: Dunod.
- Hayawi, Ahmed Abdel, (2018), *Developing secondary education curricula in the Arab world* (1st ed.), Cairo: Dār al-Fikr al-‘Arabī.
- Ibn Manzur, Abu al-Fadl Jamal al-Din Muhammad ibn Mukarram, (2003), *Lisān al-‘Arab* (3rd ed.), Beirut: Dār Ṣādir.



- Kahl al-Sanan, Belkacem; Ben Qadidh Laqat, Bachir; Boukhmila, Abdel Razzaq, (2019), Learning motivation and its relationship with academic achievement [Unpublished bachelor's thesis], Mohamed Seddik Ben Yahia University, Jijel, Algeria.
- Le Breton, David, (2012), *Anthropologie de l'adolescence* (1st ed.), Paris: Presses Universitaires de France.
- McClelland, David Clarence, (1961), *The achieving society* (1st ed.), New Jersey: D. Van Nostrand Company, Princeton.
- Obeidat, Dhukan; Abdel Haq, Kayed; Adas, Abdel Rahman, (2010), *Scientific research: Its concept, tools, and methods* (12th ed.), Amman: Dār al-Fikr Publishers and Distributors, Jordan.
- Rice, F. Philip, & Dolgin, Kim Gale, (2005), *The adolescent: Development, relationships, and culture* (11th ed.), Allyn & Bacon / Pearson.
- Sarason, Irwin G., (1984), Stress, anxiety, and cognitive interference: Reactions to tests, *Journal of Personality and Social Psychology*, 46(4), 929–938, <https://doi.org/10.1037/0022-3514.46.4.929>
- Schunk, Dale H., Meece, Judith L., & Pintrich, Paul R., (2010), *Motivation in education: Theory, research, and applications* (4th ed.), Harlow: Pearson Education Limited.
- Skinner, Burrhus Frederic, (1953), *Science and human behavior* (1st ed.), New York: The Macmillan Company.
- Staddon, John E. R., & Cerutti, Daniel T., (2003), «Operant conditioning», *Annual Review of Psychology*, 54, 115–144, <https://doi.org/10.1146/annurev.psych.54.101601.145124>
- Thabet, Abdel Aziz Othman, (2007), *Educational psychology: Motivation and learning styles* (1st ed.), Amman: Dār al-Masīra for Publishing and Distribution, Jordan.
- Tinto, Vincent, (1993), *Leaving college: Rethinking the causes and cures of student attrition* (2nd ed.), Chicago: University of Chicago Press.
- Vallerand, Robert J., Pelletier, Luc G., Blais, Marc R., Brière, Nathalie M., Senécal, Caroline, & Vallières, Evelyne F., (1992), «The academic motivation scale: A measure of intrinsic, extrinsic, and amotivation in education», *Educational and Psychological Measurement*, 52(4), 1003–1017, <https://doi.org/10.1177/0013164492052004025>
- Wadman, Bruce, (2010), *Educational psychology and adolescent development* (1st ed.), Cairo: Academic Publishing House.
- Weiner, Bernard, (1986), *An attributional theory of motivation and emotion* (1st ed.), New York: Springer-Verlag.
- Weiner, Bernard, (1992), *Human motivation: Metaphors, theories, and research* (1st ed.), California: Sage Publications, Newbury Park.
- Zaki, Jamal al-Din, (2005), *Cognitive motivation: Theory and application* (1st ed.), Cairo: Dār al-Fikr al-‘Arabī.
- Zeidner, Moshe, (1998), *Test anxiety: The state of the art* (1st ed.), New York: Springer.
- Zimmerman, Barry J., (2000), «Self-efficacy: An essential motive to learn», *Contemporary Educational Psychology*, 25(1), 82–91, <https://doi.org/10.1006/ceps.1999.1016>



From Social Partner to Strategic Actor: A Sociological Analysis of Workers' Representation in an Algerian Maritime Public Enterprise

Dr. Mohamed BELBRIK(*)

University of Continuing Education – mbelbrik@yahoo.fr
Didouche Mourad-Algeria, Laboratory of orcid : 0000-0003-4343-037X
Digitalization and Artificial Intelligence as
Continuous Development Strategies at the
University (NIADEV)

Received: 23/06/2026

Accepted: 15/09/2026

Published: 30/09/2026

Abstract

This paper examines how workers' representatives in an Algerian public maritime transport company deviate from their role as social partners to pursue informal power. A one-year qualitative study reveals they exploit legal functional immunity for personal gain by controlling information, manipulating hiring and promotions, mismanaging social funds, and instigating conflicts. This behavior undermines organizational cohesion and inflicts operational and financial damage. Weak governance enables these abuses. The study recommends strengthening formal controls and revising policies.

Keywords: *Workers' representative, social partner, uncertainty zone, power, strategic actor.*

من الشريك الاجتماعي إلى الفاعل الاستراتيجي: تحليل سوسيولوجي لتمثيل العمال في مؤسسة عمومية جزائرية للنقل البحري

ملخص

تتناول هذه الورقة كيف ينحرف ممثلو العمال في شركة نقل بحري عمومية جزائرية عن دورهم كشركاء اجتماعيين ليصبحوا فاعلين استراتيجيين يسعون للسلطة غير الرسمية. كشفت دراسة نوعية استمرت عامًا أن الممثلين يستغلون حصانتهم القانونية الوظيفية لتحقيق مكاسب شخصية بالسيطرة على المعلومات، والتلاعب بالتوظيف والترقية، وسوء إدارة الصناديق الاجتماعية، وإثارة النزاعات الداخلية. يؤدي هذا السلوك إلى تقويض التماسك التنظيمي وإلحاق أضرار تشغيلية ومالية جسيمة. ويُعد ضعف الحوكمة والرقابة المتراخية أبرز العوامل المؤدية لهذا الإساءة. توصي الدراسة بتعزيز الضوابط الرسمية ومراجعة السياسات لحد من هذه الممارسات.

الكلمات المفتاحية: ممثل عمال، شريك اجتماعي، منطقة ارتياب، سلطة، فاعل استراتيجي.

* Corresponding author: Dr. Mohamed BELBRIK, mbelbrik@yahoo.fr



Introduction:

Virtually no organization is immune to the phenomenon of the strategic actor, an individual who seeks to gain power and to exploit areas of ambiguity to their advantage. Through continuous manoeuvring and calculated decisions, the strategic actor adapts to evolving facts and circumstances, leveraging uncertainty to strengthen their position. According to Michel Crozier's analysis, power is inherently reciprocal, existing in the relationship between the one who wields power and the one subject to it. Ultimately, both parties in this dynamic possess some degree of power, even if it is minimal, highlighting the complex interplays of influence within organizational structures.

The trade union structure, workers' delegates, and the committee of equal members are elected by the workforce to represent their interests before the employer. These bodies aim to secure the necessary conditions—both material and moral—for workers to perform their duties effectively, while ensuring compliance with the company's overall order. The social partner plays a critical and sensitive role in maintaining a harmonious social climate and organizational stability, which are essential for achieving the company's objectives. By aligning the company's goals with those of the workers, the social partner helps preventing marginal issues that could disrupt operations and hinder the attainment of shared goals, thereby safeguarding the interests of both the workforce and the organization.

Through the researcher's presence in the company in the field of study, he noticed the phenomenon of the strategic actor who assumed the role of the social partner, and he was not satisfied with this simple observation but delved deeper into the subject by re-reading the work of the scientist Michel Crozier in this regard, and the results he reached through the research he conducted in the tobacco factory (SIETA). He also conducted preliminary interviews with some of the company's workers and conducted documentary research, thus verifying the existence and prevalence of the phenomenon, which made many workers, even those with a university level and significant qualifications, live on the margins of the company's movement, confined to their positions, unable to change the situation and provide a tangible addition to the company.

Guided by these observations, the researcher formulated the following key questions to explore the dynamics of labour representation and the strategic actor phenomenon within the organization:

- What underlying motivations drive labour representatives to participate in the elections for labour delegates?
- Through what mechanisms does a social partner transition into a strategic actor?
- Which stakeholders benefit from the presence and actions of the strategic actor within the company?
- What are the broader implications of this phenomenon for the social climate and organizational cohesion?

1- Theoretical Framework:**1-1- The System of Labour Participation in Algeria according to the Legislation in Force:**

Since gaining independence, the highest authorities in the country have placed significant emphasis on labour and its role in national development. Following the crisis of the summer of 1962, which saw the departure of colonialists and the abandonment of the lands and factories they owned, a vacuum was left in their wake. In response, some workers and farmers began managing these lands and factories independently. To address this situation and formalize self-management, the Algerian legislator enacted Decree 63-95 on March 22, 1963. This decree established the framework for self-management within enterprises, defining key organizational structures such as the general assembly, the workers' council, the managing committee, and the director (Decree 63-95, 1963: 298-300). This legislative move aimed to stabilize the economy and empower workers in the post-colonial era.

The self-governance system: The self-governance system was further formalized with the introduction of the Charter and the Law on the Socialist Management of Enterprises, enacted



through Order No. 71-74 on November 16, 1971. This legislation recognized workers as active participants in the management process and enshrined the principle of public ownership of the means of production, asserting that these resources belonged to the workers and the working class as whole (Shabba, 2007-2008: 98). This marked a significant step in aligning the country's economic framework with socialist principles, emphasizing collective ownership and worker involvement in decision-making.

Following the events of October 5, 1990, and during a period of political and economic openness, the Algerian government enacted Law 90-11 on Labour Relations on April 21, 1990 (Law 90-11, 1990). This legislation institutionalized the principle of workers' participation in enterprise management through an elected body known as the Participation Committee. Title V of the law specifically addressed workers' participation, outlining the structure of participation bodies, the procedures for their formation through open and individual elections, their operational mechanisms, and the facilities provided to support their functions. Article 91 of Law 90-11 explicitly states: Labour participation in the employed body shall be carried out as follows:

Through the establishment of a Participation Committee, composed of employee delegates at the headquarters level of the employing body (Law 90-11, 1990: 570), workers were granted a formal role in organizational decision-making. The employee delegates are elected throughout a ballot organized by an electoral committee with equal representation. This committee is responsible for collecting nominations from representative trade union organizations, with the exclusion of managerial staff. This process ensures that the Participation Committee reflects the interests of the workforce while maintaining a clear separation between managerial and employee roles, thereby promoting transparency and fairness in worker representation.

Workers listed on the electoral roll are elected through individual, free, and direct voting. The election process begins with a first round of voting; if voter turnout does not reach at least half of the eligible voters, a second round is held, during which all workers meeting the eligibility criteria may stand as candidates. Following the ballot, the electoral committee compiles the final minutes of the results, announces them publicly, and submits a copy to the relevant regional labor inspectorate. Subsequently, the Bureau of the Participation Committee is established, comprising a President and Vice-President, elected by all delegates for a three-year term. Once constituted, the Participation Committee promptly drafts its internal rules of procedure, ensuring a structured and transparent framework for its operations (Law 90-11, 1990: 570).

Article 95 of Law 90-11 on Labour Relations stipulates that in cases where the employing body has more than one hundred and fifty (150) workers and is governed by a board of directors or a supervisory board, the Participation Committee is responsible for appointing worker representatives to these boards. These representatives may be selected from among the committee's members or from non-members, including managerial staff, in accordance with the prevailing legislation (Law 90-11, 1990: 571). This provision ensures that workers have a voice in high-level decision-making processes, promoting greater inclusivity and representation within organizational governance structures.

The board of directors is appointed by the general assembly of shareholders and holds the responsibility of overseeing the company's affairs, monitoring its activities, and planning its strategic projects. Additionally, the board is tasked with appointing the company's executive bodies. In general, the board of directors exercises the following powers:

The board of directors holds the following key powers and responsibilities (Law 90-11, 1990: 571)

- Appointing the Authorised Director, determining their remuneration, compensation, competencies, and powers, overseeing their performance, and, if necessary, dismissing them.
- Implementing and monitoring the execution of decisions made by the General Assembly.
- Preparing the final accounts for the previous financial year.



- Discussing and approving an annual activity plan for the company for the upcoming year.
- Monitoring the implementation of the annual plan and submitting periodic reports to the auditor, as well as an annual report to the General Assembly on the plan's outcomes.
- Conducting studies and compiling statistics to enhance the company's development and operational efficiency.
- Making decisions regarding borrowing, mortgages, and guarantees.
- Selecting independent financial auditors who are not employed by the company (Audit and Control Committee).
- Determining the nature and the amount of fees paid to board members and the authorised manager (Remuneration Committee).

These responsibilities ensure the board's oversight of the company's strategic direction, financial health, and operational performance, while maintaining accountability to shareholders and stakeholders.

However, the inclusion of worker representatives, who have transitioned from social partners to strategic actors, has introduced challenges that undermine the effectiveness of this sensitive body. The files reviewed at this level are often highly confidential and technically complex, requiring a university-level understanding to grasp their strategic implications. Yet, the presence of worker representatives with limited technical expertise and strategic insight has hindered the board's ability to fully evaluate and approve proposals presented by the General Manager. This has not only slowed down the proceedings of periodic board meetings, but has also led to the leakage of sensitive information to the broader workforce, particularly in cases involving strategic decisions such as ship acquisitions. Such leaks have repeatedly caused harm to the company, highlighting the tension between inclusive governance and the need for confidentiality and efficiency in high-level decision-making.

1-2- Powers of the Participation Committee according to Law 90-11:

The Participation Committee, as outlined in Article 94 of Law 90-11 on Labour Relations, holds the following responsibilities:

- Enhancing material and service production, sales, and labour productivity.
- Overseeing the development of employee numbers and labour structure.
- Addressing issues related to absenteeism, workplace accidents, and occupational diseases.
- Ensuring the proper application of internal regulations.

These responsibilities ensure that the Participation Committee plays a vital role in shaping organizational policies and practices, while safeguarding the interests of workers and promoting transparency in decision-making processes.

- Access to the financial statements of the utilised entity: Collections, utilisation accounts, profit and loss accounts.

- Regularly inform the workers about the matters it addresses, with the exception of issues pertaining to manufacturing methods, third-party relations, and matters involving confidentiality or secrecy.

However, the legislator did not grant the Participation Committee unrestricted authority to inform workers, instead emphasizing the principle of safeguarding confidential information that could harm the organization's interests, particularly when related to the nature of its operations.

1-3- The Strategic Analysis Model according to the Theory of Michel Crozier:

According to Michel Crozier strategic analysis is not an easy process, but a very complex process in terms of its complexity and interdependence between a large number of inputs and outputs, as the actor, with his cultures and experiences about work situations, always produces actions or conditions through which he can move things.

1-3-1- Actor: The actor adopts a certain strategy with the aim of maximising profit and self-benefits. The strategy is not necessarily clear and conscious within the individual and is explained after the actor goes through the practice.



1-3-2- Betting: ‘Those issues or events for which the actor builds a strategy towards others, characterised by change and transformation, because the actor is always in a state of gain or loss, and here the extent of the success of rationality in choosing the time, goal and appropriate strategy’ (Crozier & Friedberg, 1977: 45).

1-3-3- The Zone of Uncertainty: Every individual in an organisation has room for freedom and manoeuvrability through resources, actions and behaviours that are not necessarily controlled by the organisation or other groups outside the group to which they belong. To control the Zone of Uncertainty, four possible sources of authority are required (Crozier & Friedberg, 1981: 5).

- Special Competencies
- Special relationships with the external environment
- Accessing and retaining information voluntarily
- Control of organisational rules

It should be noted that the Zone of Uncertainty may appear spontaneously without the intervention of the strategic actor, in which case he exploits it without making any additional effort.

1-3-4- Power: The main goal sought by the strategic actor is his access to power in any way, he makes all manoeuvres and makes all available tools and adapts to all data and circumstances to make them in his favour in order to expand the Zone of Uncertainty, until he obtains the largest share of power that enables him to achieve all that he aspires to.

To control the Zone of Uncertainty, four possible sources of authority are required (Crozier & Friedberg, 1981: 73).

- Special competences.
- Special relationships with the external environment.
- Access to and voluntary retention of certain information.
- Control over organisational rules.

1-4- The Principle of Learning Theory and Strategic Actor:

According to the social learning theory, the new generation learns from the old generation or those who are on their way out of the organisation through retirement, how to control the zone of suspicion or the zone of doubt, and how to manipulate situations and create zones of suspicion in the company. According to psychologist Albert Bandura, almost all phenomena of experiential learning occur by observing the behaviour of others and the effects it produces. Albert Bandura's Social Learning Theory is based on two basic principles: Observation and Imitation (Bandura, 1977: 142). In this regard, Bandura believes that humans learn a lot from the environment in which they live, such as behaviours, attitudes, experiences, knowledge and patterns of behaviour of the members of the organisation, through observing the behaviour of others and emulating those behaviours (Kendra, 2024).

This is called Self-Evaluation, as the expected effects are the result of symbolic perceptions of behaviour. Every behaviour is self-evaluated, and if it differs from the evaluation set by the group (family, friends...), this disparity or conflict results in conflict, and the person is faced with two solutions: Change his behaviour, giving up manoeuvring and exploiting the problems of others to seize power, or justify or oppose the reference group to which he belongs, which disagrees with him in belief and opinion, so the user begins to associate with groups that adopt the same standards and values, and in this way mutual reinforcement occurs for the behaviour in general, which helps these groups to adapt thanks to this support (Gammaz, 2009: 67-68).

Thus, the worker within this company acquires behaviours from the social partner and these behaviours become entrenched in him, and he seeks to reach power within this company through the zone of suspicion and doubt and not through the channels drawn by the company's policy, and what increased the entrenchment of this social phenomenon is the failure of the management to reset things and reduce the dominance of the strategic actor by reducing the zone of suspicion, according to Victor Vroom's Expectations Theory, which believes that



individuals choose their behaviour based on what they believe will lead to the most useful and beneficial result (Kiara Miller, 2022). When an individual learns how to control the Zone of Uncertainty, but observes the management intervening every time to put an end to the strategic actor and to reduce his dominance in the organisation, and may punish him if he applies the disciplinary system, in this case, the individual who intends to carry out or to follow a behaviour to gain power thinks again and again before doing such a behaviour because he expects the management to confront him strictly.

2- Methodological Aspect of the Study:

2-1-The Time Frame of the Study:

The field study was conducted over a period of one year, spanning from December 2023 to December 2024.

2-2- Population of the Study:

The research population for this study encompasses all employees of the company, including both seafarers and onshore workers based at the company's headquarters, totaling 278 employees. The study sample specifically focused on the elected worker delegates who form the Participation Committee, comprising 15 members (all elected delegates). Additionally, the researcher conducted interviews with 7 ship captains, 7 chief engineers, and 12 onshore managers and workers who had direct or indirect interactions with the Participation Committee. The current union structure was excluded from direct analysis due to its distinct approach to engaging with management, which diverges from traditional methods and does not rely on manoeuvring to gain power.

2-3- Information Gathering Tools:

One of the primary data collection tools used by the researcher in this study was participant observation. The researcher took advantage of his presence as a senior manager within the company to gain access to critical information and insights, enabling a deeper understanding of the organisational phenomenon under investigation.

The researcher also used an unstructured interview, so that the respondent does not feel that he is under study, which included all workers' representatives and some of the managers and workers who benefited from material or other privileges. He also interviewed seven ship captains and seven chief engineers. During the study period, the researcher tried to question the same respondent several times, and tried to compare the statements over time, to delete all conflicting statements, and to retain only those statements and facts that were emphasised by the same respondents.

The researcher conducted a thorough analysis of accessible documents, which played a crucial role in verifying facts and corroborating or refuting statements made by respondents during informal and unstructured interviews.

2-4- Methodology Design of the Study:

The researcher employed a qualitative methodology, using Michel Crozier's Strategic Analysis Framework, which is particularly well-suited for this type of study. Given that the company is viewed as an organisation—or an organisational phenomenon—there is always room for negotiation, manoeuvring, and strategic behaviour among its members. Crozier's Strategic Analysis enables the researcher to gain an accurate and a realistic understanding of the dynamics at play within the organisational context (Crozier, 1977: 38). This approach provides valuable insights into the interactions, into the power structures, and into the decision-making processes that shape the phenomenon under investigation.

2-5- Introducing the Company in Question:

For economic, commercial and security reasons, and in accordance with Law 18-07 of June 2018 on the protection of the processing of personal data of a natural person, the researcher refrained from mentioning the name of the company. Especially since the company is going through a very difficult phase, and it has international competitors who are trying with all their might not to regain the market share it lost earlier.



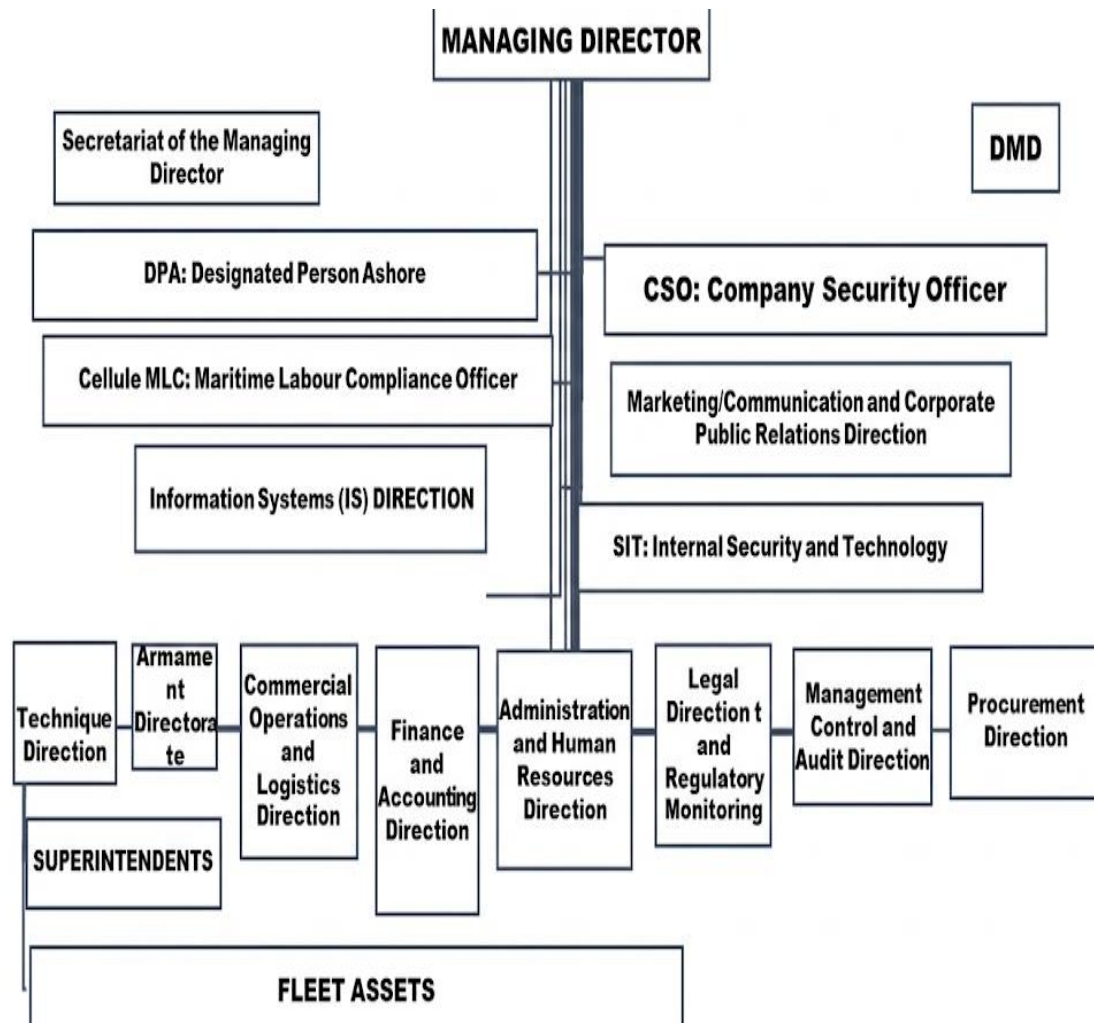
The company is a public economic company with shares, operating in the field of maritime transport of goods and commodities, owns nine vessels, and has 278 workers.

Table (1): shows the status of employees in the organisation according to the nature of labour relations

	Statut	Nbr	Total
Residents	Permanent contract	69	88
	Fixed-term contract	19	
Sailors	Permanent contract	103	190
	Fixed-term contract	87	
Total		278	

Source: Table data source: Administration and Human Resources Direction.

The organisational structure of the company:



Form (1) shows the organizational chart image the company's organisational structure

Source: Figure data source: Administration and Human Resources Direction.



There are very important directorates, that are considered the centre of gravity of the company, namely the Technical Directorate, the Processing Directorate and the Commercial Exploitation Directorate, while the rest of the directorates are support directorates, namely the Resources and Human Resources Directorate, the Finance and Accounting Directorate, the Legal and Legislative Vigilance Directorate, the Information Systems Directorate, and the Marketing Directorate.

The Company owns nine vessels, as shown in Table 02

Table (2): The Company's Shipyard

Ships	Year of Construction	Year of Acqu	Ship Type	DWT tons	(TEU)Twenty-foot Equivalent Unit
03 Ships (Sister Ships)	2011	2014	General Cargo	9100	661
02 Ships (Sister Ships)	2020	2021	Container Carrier	22883	842
02 Ships (Sister Ships)	2016	2016	General Cargo	12168	1842
02 Ships (Sister Ships)	2012	2015	General Cargo	12767	665

Source: Table data source: Technique Direction.

Thus, it is clear from the table above that most of the ships acquired are used and not new.

3- Analysis and Discussion of Field Results:

3-1- Candidacy for Workers' Delegate Elections in Pursuit of Immunity:

The field study revealed that the candidacy for workers' delegate elections was not primarily for the benefit of the workers but rather to seek the immunity granted to delegates by the legislator. Article 113 of Law 90-11 (Law 90-11, 1990: 571) stipulates that no delegate can be subjected to dismissal, transfer, or any disciplinary action of any kind due to activities carried out in the course of their representative duties. If an employer imposes a disciplinary penalty on a workers' delegate for activities related to their representation of workers, it is considered an obstruction of their duties, and the employer may be penalized for such actions. This provision has been exploited by delegates, leading to loss of control over their actions.

Running for elections related to the participation committee has become an attractive prospect for anyone with ambitions to attain immunity and illegitimate power. This is evident through experience and observing how management has dealt with previous delegates. According to Albert Bandura's theory, they learned that reaching power does not come through hard work and dedication to advance in a legal and objective manner. Instead, they learned that certain behaviours can be reinforced through rewards or weakened through punishment. Thus, the theory emphasizes the importance of reference groups in shaping social behaviour.

In this context, workers' delegates have learned that their path to power and immunity is not through merit or adherence to rules, but through exploiting legal loopholes and leveraging their immunity to act without accountability. This has created a situation where delegates prioritize personal gain over the collective interests of the workers they are supposed to represent.

3-2- Employing Sailors to Serve Strategic Actors Remotely:

The social partner indirectly employed a large number of sailors, primarily manual laborers, who play a key role in ship operations. Although no official documents were signed by the social partner, sailors reported to him daily, providing valuable technical and operational information that often surpassed what reached the general management. By controlling this information, the social partner leveraged it to pressure management, gaining influence and control over the company's power structures.



The social partner often employed children of ship captains, who lacked higher education, bringing them under his influence. According to the international maritime law, sailors can only serve on a ship for six months before being replaced. When sailors violate company rules and are penalized by the captain, the social partner intervenes to reinstate them on another ship. This undermines the captain's authority and weakens management's ability to enforce regulations, encouraging other sailors to adopt similar behaviour, as explained by Victor Vroom's Expectancy Theory (Vroom, 1964).

This behaviour had serious repercussions for the company, including:

- Several ship captains resigned, losing the authority granted by Algerian and international maritime laws.
- Sailors increasingly violated maritime law and company regulations.
- The strategic actor gained control over sailors they protected from disciplinary actions.
- The condition of the ships deteriorated, risking detentions at Algerian or international ports, leading to significant financial losses.
- The recruitment officer lost authority over hiring sailors.

3-3- Selective Vertical Promotions:

The promotion of a number of resident workers to high-ranking positions at the company's headquarters was carried out without considering the established promotion criteria. A group of workers obtained senior positions, such as Commercial Operations Manager, Human Resources Manager, and Container Management Manager. This process of promoting had a negative impact on the proper functioning of the company:

- **The promoted managers demonstrated limited competence in their roles**, leading to a decline in the company's revenue.
- **All workers promoted by the strategic actor** came under their control, following their orders, which caused significant problems for the company.
- **The Commercial Operations Manager**, a pivotal and vital position in a maritime company, not only lacked the competence required to manage a company of such scale operating internationally, but also made grave errors without being referred to the disciplinary board.
- **Loss of major clients**, both private and public, who shifted to competing international companies. Regaining these clients has proven to be extremely difficult.
- **Container Management Manager**: Previously a departmental secretary, she was promoted to the position of manager despite lacking any competence to manage this type of activity. After some time in the role, she made serious errors that led to the loss of more than 420 containers, in addition to implicating the company in disputes with international clients and causing the company to become entangled in international conflicts due to poor management.
- **Human Resources Manager**: She was promoted to this position without possessing the competence or qualifications required to hold the role of Human Resources Manager. This position remains critical and sensitive, demanding competence and field experience, which she lacks. She made grave errors, but was not referred to the disciplinary board because the strategic actor protected her.

3-4- Management of Advances and Loans for Workers' Benefit:

A significant budget is allocated annually for social services, estimated at 2% of the total wage bill, reflecting the Algerian legislator's commitment (Law 90-11, 1990: 571) to providing a comfortable social environment for workers.

The expenses covered by social services for workers include:

- Granting loans that are repaid in instalments through workers' salaries.
- Organising trips and summer camps.
- Entering into agreements with recreational centres for the benefit of workers.
- Allocating funds for special occasions such as weddings, funerals, and circumcisions, among others, where workers or their beneficiaries receive a predetermined financial amount agreed upon in advance.



However, for the same reasons mentioned earlier, the social partner seeks to allocate a significant portion of the funds designated for workers to a small group of them, who enjoy all the privileges. This allows the strategic actor to use them when needed. Among the clear practices observed by the researcher is the repeated granting of financial loans to the same individuals over several years. As soon as they finish repaying one social loan, they are granted another, and so on. Upon reviewing the files of those concerned, it becomes evident that they are the same individuals who have benefited from promotions and other privileges. This behaviour by the social partner has clear objectives, namely **expanding the gray area of ambiguity**.

According to the report by the company's auditor, the management of social loans within the company does not comply with the standards typically applied in this context. Additionally, the financial auditor discovered that a significant number of advances have not been repaid by the beneficiaries.

Table (3): shows the number of social advances and the number of individuals who benefited from these advances for the years 2021, 2022, and 2023.

Year	Number of Advances Granted (Transactions)			Number of Unique Workers Who Actually Received Loans		
	Nbr	Residents	Sailors	Nbr	Residents	Sailors
2021	200	120	80	80	30	50
2022	150	100	50	120	20	100
2023	80	60	20	80	60	20

Source: Table data source: Administration and Human Resources Direction

The column "Number of Advances Granted (Transactions)" represents the total number of loan transactions recorded in the company's system, which includes multiple transactions for the same individuals over the course of the year. The column "Number of Unique Workers Who Actually Received Loans" indicates the actual number of distinct workers who benefited from these transactions. For example, in 2021, while the system recorded 200 loan transactions, only 80 unique workers actually received these loans, with many individuals receiving loans multiple times during the year.

In 2021, although records show 200 social loan transactions, only 80 unique workers actually received the loans, many of them repeatedly—mainly sailors and a few residents. These individuals are closely linked to the strategic actor, serving various roles such as informants, rumor spreaders, logistical aides, or individuals who engaged in activities that undermined management's authority. Some even take legal action against the company under maritime law, reinforcing the actor's influence. The same situation occurred in 2022, where out of 150 loan transactions, 120 unique workers benefited, including 100 sailors and 20 residents. In 2023, due to the company's financial crisis, loan approvals dropped to 80 transactions, all corresponding to unique beneficiaries. Unlike before, few repeat beneficiaries remained mainly because of unpaid salaries, mounting pressure on management, and the strategic actor reduced favoritism toward select individuals.

3-5- Encouraging Informal Organisation:

The strategic actor also implemented practical plans to encourage and to impose informal organisation as an alternative to the formal structure. As a result, the company's operations became subject to informal organisation, creating chaos in management at all levels.

Informal organisations arise from personal ties and shared interests outside formal structures. They follow unwritten norms and often strengthen when formal systems fail workers. These



groups help members supporting one another, exchanging ideas, and protecting their interests (Asfour, 1988: 42).

Indeed, the informal organisation is a healthy social phenomenon in any organisation, as it arises spontaneously among its members. Although it has several advantages, including (Nasrudin, August 18, 2024):

- **Rapid communication**
- **Faster error detection and resolution**
- **Adaptability**
- **Increased creativity**

However, there are many drawbacks to informal organisation that can destabilize an organisation. These drawbacks stem from several reasons, the most important of which are (Nasrudin, August 18, 2024):

- **Difficulty in sustaining and maintaining**
- **Conflicts between individuals and groups**
- **Unorganized work**
- **Weak oversight**
- **Negative information**
- **Greater focus on individual interests**

The strategic actor intentionally promoted the informal organisation over the formal one by systematically undermining management through criticism and social media pressure. Over time, management weakened, retreating from official procedures and decisions, often in response to worker unrest stirred by the social partner. This allowed the strategic actor to embed the informal system across the company, making formal practices rare and widely resisted.

3-6- Inciting Workers against Management, Then Negotiating with the General Directorate to Resolve the Conflict Amicably:

In June 2024, unpaid salaries led to worker unrest, with the social partner urging a protest, and then, presenting themselves as a mediator. Although the General Manager tried to calm the workers, his efforts failed, and the social partner stepped in to resolve the crisis. **The study suggests that the social partner may have contributed to the unrest** to reinforce their image as essential to the company's stability and conflict resolution.

3-7- Formation of Rival Groups within the Company:

The actions of the social partner fostered a social climate characterized by organisational conflict, marked by the formation of small, rival factions. Each group viewed the others with suspicion, and the conflict stemmed not from professional disagreements but from competing personal interests. This environment of mistrust and division had a detrimental effect on the organisation's operational efficiency, undermining collaboration and hindering the smooth functioning of work processes.

Through our field study, it became clear to the researcher that there were at least three rival groups within the company. Organisational conflict is defined as a series of resentments that push one worker into opposition with others, leading to harm in functional activities and, consequently, a decline in production efficiency (Al-Sayrafi, 2007: 5).

Organisational conflict in the company stems from unclear roles, resource competition, and mismatched goals, but was largely intensified by the social partner manipulating internal tensions. This led to deep worker divisions, communication breakdowns, and harmful behaviours like sabotage and rumor-spreading. The toxic environment severely disrupted operations, increased absenteeism and turnover and damaged overall organisational stability (Kassimi, 2014: 22).

We also observed that each group seeks external support to strengthen its position and gain external backing. However, these external actors often have their own agendas and objectives, which they pursue by aligning with one side over the other.



3-8- Removal of the General Manager Due to Disagreement with the Head of the Participation Committee Office:

The General Manager sought to dismiss the head of the Participation Committee due to his disruptive actions and influence. In retaliation, the latter halted ship operations and spread false rumors about mass layoffs and wage cuts. This sparked a rebellion among sailors and onshore workers, escalating the organisational conflict. The sailors' walkout and the suspension of ship operations created a serious crisis with potential international fallout. To protect the company's and the state's reputation, the ministry dismissed the General Manager. This eased tensions temporarily, but did not resolve the deeper issues. The incident highlights the strategic actor's immense influence and ability to provoke organisational crises. Despite the General Manager's efforts to restore order and address key issues, his attempt to remove this disruptive figure backfired. The strategic actor used organisational loopholes and misinformation to trigger a crisis, leading to the General Manager's dismissal and further strengthening his own position.

Conclusion and Recommendations:

This study is set out to investigate the transformation of workers' representatives from their formal role as social partners into strategic actors who wield significant informal power within an Algerian public maritime transport company. Grounded in Michel Crozier's theory of Strategic Analysis, the research confirmed the pervasive presence of this phenomenon and its profoundly detrimental impact on organisational health.

The findings from the applied field study reveal a clear and deliberate strategy employed by these actors. Far from seeking office to represent worker interests, their primary motivation was to obtain the legal immunity granted to delegates, which they then leveraged to create and control expansive **Zones of Uncertainty**. Key mechanisms for acquiring power included: the manipulation of sensitive technical and operational information flow from sailors, bypassing formal channels; the orchestration of selective, non-merit-based vertical promotions that placed for which they lacked requisite experience, but loyal individuals in critical management positions; the discriminatory allocation of social advances and loans to create a network of obligated followers; and the deliberate incitement of conflict to then position themselves as indispensable mediators.

The consequences of these actions, as directly observed and documented, have been severe. The company has suffered significant operational and financial damage, including the loss of major clients, costly international disputes, a deterioration of its fleet, the resignation of qualified captains, and a general breakdown of formal authority and organisational cohesion. The study concludes that this detrimental shift from partner to actor is not an isolated incident, but a direct result of two primary factors: permissive legislation that offers immunity without sufficient accountability, and weak management that fails to enforce internal rules, thereby allowing informal structures and Zones of Uncertainty to flourish.

To curb the undue influence of strategic actors and restore the role of the social partner, the following measures are recommended:

- **Legislative Reform:** Advocates for amendments to Labour Relation Laws (e.g., Law 90-11) to introduce clearer accountability mechanisms for workers' delegates. This includes defining clear instances where immunity is waived for actions that demonstrably harm the company's interests.
- **Strengthening Formal Structures:** Management must consistently enforce all internal regulations, procurement procedures, and promotion criteria based on transparency and meritocracy. This reduces the Zones of Uncertainty that strategic actors exploit.
- **Enhanced Governance:** Implements stricter oversight for the management of social funds. The process for granting loans and advances should be fully transparent, based on clear, equitable criteria, and subject to regular internal and external audit reviews.



- **Leadership Training:** Provides mandatory training for senior and middle management on conflict resolution, strategic negotiation, and detecting and managing informal power structures to prevent the erosion of formal authority.
- **Whistleblower Protection:** Establishes a secure and anonymous channel for employees to report misconduct, abuse of power, or corrupt practices without fear of retaliation, thereby; breaking the culture of impunity.
- **Clarification of Role:** The role and responsibilities of the Participation Committee should be clearly re-communicated to all employees, emphasising its purpose as a collaborative social partner rather than an adversarial or parallel power structure.

Limitations of the Study:

This study, while providing a deep and nuanced exploration of informal power, is circumscribed by several important limitations that qualify the extent of its claims. Primarily, as an intensive qualitative case study focused on a single Algerian public maritime enterprise, its contextual findings are not statistically generalizable to all sectors or national contexts, though the application of Crozier's theoretical framework offers a transferable analytical model for similar organisational settings.

The researcher's inherent positionality as a senior manager within the organisation, though instrumental for unparalleled access and ethnographic insight, unavoidably presents a potential source of interpretive bias, which was actively mitigated through rigorous methodological triangulation of data sources and continuous reflective journaling to bracket personal preconceptions. Furthermore, the temporal scope of one year captures a definitive snapshot of these fluid power dynamics, but cannot account for their longitudinal evolution beyond the study period. Finally, while the research incorporated a multitude of perspectives, the full spectrum of views may be partially obscured due to the potential reluctance of some employees to speak candidly, or the strategic self-presentation of the primary actors themselves. By openly acknowledging these parameters, this study aims not for universal truth, but for a valid and an empirically rich contribution within its defined boundaries, simultaneously charting a clear path for future research to build upon its findings through comparative and longitudinal studies.

References:

Books:

- Bandura, A. (1977), *Social Learning Theory*, New Jersey: Prentice Hall,
 Crozier, M., & Friedberg, E., (1977), *L'acteur et le système*, Paris: Editions du Seuil.
 Crozier, M., & Friedberg, E., (1981), *L'acteur et le système: les contraintes de l'action collective*, Seuil, Paris.
 Vroom, V. H., (1964), *Work and Motivation*, New York: Wiley and Sons.

عصفور، محمد شاکر، (1988)، *أصول التنظيم والأساليب*، جدة: دار الشروق للنشر والتوزيع والطباعة.

محمد، الصيرفي، (2007)، *السلوك الإداري "العلاقات الإنسانية"*، ط1، الإسكندرية: دار الوفاء لنديا الطباعة والنشر.

ناصر، قاسمي، (2014)، *سوسيولوجيا المنظمات: دراسات نظرية وتطبيقية*، الجزائر: ديوان المطبوعات الجامعية.

Theses and Dissertations:

شبة، سفيان، (2007-2008)، *مشاركة العامل الأجير في الشركات التجارية، مذكرة ماجستير في القانون الخاص*، جامعة أبو بكر بلقايد، تلمسان، كلية الحقوق.

قماز، فريدة، (2009)، *عوامل الخطر والوقاية من تعاطي الشباب للمخدرات، رسالة الماجستير*، جامعة منتوري، قسنطينة.

Internet Websites:

Kendra Cherry, MEd, (2024), "How Social Learning Theory Works", <https://www.verywellmind.com/social-learning-theory-2795074> visited 10/04/2025.

Kiara Miller, (2022), "A Brief Explanation of Vroom's Expectancy Theory", <https://crowjack.com/blog/strategy/motivational-theories/vrooms-theory> visited 15/03/2025.

Ahmad Nasrudin, (2024), "Informal Organizational Structure: Characteristics, Advantages, Disadvantages", <https://penpoin.com/informal-organizational-structure> visited 15/12/2025.

Official Journals (Laws & Decrees):



المرسوم 63-95 المؤرخ في 22 مارس 1963، الجريدة الرسمية الجزائرية رقم 17، المؤرخة في 29 مارس 1963.
القانون 90-11 المؤرخ في 21 أبريل 1990، الجريدة الرسمية الجزائرية رقم 17، المؤرخة في 25 أبريل 1990.



مواقف حركة "بُرسْبُكتيف- العامل التونسي" من علاقات الاتحاد العام التونسي للشغل بالسلطة التونسية في الداخل (1963-1981)

montacar2007@yahoo.fr

كلية الآداب والعلوم الإنسانية - سوسة، تونس.

د. عبد القادر النقيبي (*)

تاريخ النشر: 2026/09/30

تاريخ القبول: 2026/09/01

تاريخ الإيداع: 2024/10/25

ملخص

تتناول هذه الدراسة: إشكالية العلاقات السياسية والمدنية في استراتيجية حركات المعارضة للسلطة التونسية، وأهدافها، من خلال التعرض لمواقف حركة "بُرسْبُكتيف- العامل التونسي" (بُرسْبُكتيف- العامل التونسي): اسم علم. فلا يتغير بتغير لغة المقال). من علاقات المنظمة النقابية الوطنية، "الاتحاد العام التونسي للشغل"، بالسلطة التونسية في الداخل (1963-1981). وتتناول أيضا، مساعي الحركة وتصوراتها لجعل المنظمة النقابية الوطنية، "الاتحاد العام التونسي للشغل"، تقوم بدورها التاريخي الاجتماعي والشعبي. وتتمثل إشكالية هذه الدراسة، في مواقف حركة "بُرسْبُكتيف- العامل التونسي" من علاقات "الاتحاد العام التونسي للشغل" الهامة والاستراتيجية، المؤثرة في مشروع الحركة لتكوين نواة لقوة عمالية تقود المجتمع إلى المرحلة الاشتراكية، في الفترة بين 1963 و1981.

الكلمات المفتاحية: حركة "بُرسْبُكتيف- العامل التونسي"، الاتحاد العام التونسي للشغل، سلطة، قيادة، علاقات، نضال.

The Positions of the "Perspectives- El Amel Ettounsi" Movement on the Relations of the Tunisian General Labour Union with the Tunisian Authorities Inside (1963-1981)

Abstract

This study deals with the problematic of political and civil relations in the strategy of the opposition movements to the Tunisian authority, and their objectives, by addressing the positions of the "Perspectives- El Amel Ettounsi" movement on the relations of the "Tunisian General Labour Union", with the Tunisian authority inside (1963-1981). It also deals with the movement's efforts and visions to make the organisation play its historical, social and popular role. The problem of this study is represented in the positions of the movement regarding the impact of the important and strategic relations of the "Tunisian General Labour Union", on the socialist movement's project.

Keywords: "Perspectives- El Amel Ettounsi" movement, Tunisian General Labour Union, authority, leadership, relations, militancy.

* المؤلف المرسل: د. عبد القادر النقيبي، montacar2007@yahoo.fr



مقدمة:

عرفت البلاد التونسية محطات تاريخية هامة، أثرت في تاريخها المعاصر، السياسي والاجتماعي والاقتصادي والثقافي. ولعل أهمها، مرحلة معركة التحرر الوطني والاستقلال، ثم مرحلة بناء الدولة الوطنية "المستقلة". وفي هذا السياق، تشكلت العديد من التنظيمات السياسية والمدنية، التي تعرضت لأزمات عامة، تفاعلت معها، وفق نسج علاقاتها السياسية والمدنية، من ناحية، ووفق رؤاها واستراتيجياتها، من ناحية أخرى. وهو ما جعلها، عرضة لمآلات متماثلة نسبيا، ولأخرى متباينة، حسب الظروف العامة والخاصة، وتطورهما بمرور الزمن. ومن أهم تلك الأزمات، التي طالت منظمات المجتمع السياسي والمدني، على حد سواء، مصادرة السلطة التونسية، لكافة مظاهر الحياة السياسية والمدنية، بُعيد التخلص من الصراع البورقيبي - اليوسفي - الذي شهدته البلاد التونسية بين أهم قيادات "الحزب الحر الدستوري الجديد" (الحبيب بورقيبة وصالح بن يوسف)، إثر مفاوضات الاستقلال الداخلي مع فرنسا، سنة 1955، واستمر حتى آخر سنة 1962 - منذ يناير/جانفي 1963، تاريخ حظر نشاط "الحزب الشيوعي التونسي"؛ مؤذنا بتطور واقع الحزبات السياسية والنقابية بتونس، وتطور المشهد السياسي التونسي، وتحوّلات هامة.

وكانت مواقف التنظيمات السياسية والمدنية منها، ومن بعضها بعضاً، متفاوتة حسب علاقاتها بالسلطة التونسية، وتقديراتها للأوضاع، واستراتيجياتها لتجاوز الأزمة.

ودراسة تلك المواقف، ومن ضمنها مواقف حركة "بُرْسُكْتَيْف - العامل التونسي"، من المنظمة النقابية الوطنية، "الاتحاد العام التونسي للشغل" (ا.ع.ت.ش)، من سنة 1963، تاريخ تأسيس الحركة، إلى سنة 1981، تاريخ اضمحلالها، مرتبطة ضرورة بعلاقاتهما، التنظيمية والشخصية، بالسلطة التونسية، وبرموزها وبفاعليتها قبل الاستقلال، خاصة في فترة أمين عام ا.ع.ت.ش، أحمد بن صالح، وبالأخص بعد الاستقلال، في فترة توليه رئاسة الحكومة التونسية، ثم في فترة تأسيسه "حركة الوحدة الشعبية" سنة 1973 (النقبي، 2020: 150). وذلك في ضوء الظروف الداخلية والخارجية التي عاشتها الدولة الوطنية، منذ الاستقلال إلى سنة 1981، وفي سياق التحديات التي واجهها النظام التونسي (سلطة ومعارضة)، والمجتمع التونسي، بصفة عامة.

ويعود اختيارنا، لدراسة هذا الموضوع، إلى دوافع شخصية، تتمثل في اهتمامنا العلمي والشخصي به؛ وإلى دوافع موضوعية، واقعية، باعتباره قديما متجددا، ومؤثرا في الحياة السياسية والاجتماعية بتونس؛ وإلى دوافع موضوعية علمية، باعتبار أنّ الدراسات السابقة، المتناولة لعلاقات ا.ع.ت.ش بالسلطة التونسية في الداخل، كانت من منطلق موازين القوى بين الطرفين، على مستوى قيادتهما. فدراستنا، كانت أساسا، من منطلق العنصر الشعبي الفاعل، في هذه العلاقات، داخل المنظمة النقابية، وخارجها.

وتتمثل إشكالية هذه الدراسة، في مواقف المنظمات الجماهيرية والشعبية في استراتيجية حركة "بُرْسُكْتَيْف - العامل التونسي"، من العلاقات الاستراتيجية للمنظمة النقابية العمالية، "الاتحاد العام التونسي للشغل"، بالسلطة التونسية، في ظل تطور الظروف الداخلية والخارجية، في ستينيات القرن العشرين وسبعينياته. هذه العلاقات التي تعتبرها الحركة بالغة الأهمية في مشروعها السياسي والمجتمعي، للوصول إلى مجتمع اشتراكي تقوده الطبقة العاملة في تونس.



والسؤال الأساسي المطروح، كيف كانت هذه المواقف، في ظل تطور الظروف الداخلية والخارجية، في ستينيات القرن العشرين وسبعينياته؟ وما هي مساعي الحركة وتصوراتها للنهوض بالمنظمة النقابية العمالية، "الاتحاد العام التونسي للشغل"، من أجل مصلحة العمال التونسيين، وفق مشروع الحركة؟ وللإجابة عن هذه الأسئلة، اعتمدنا منهجية شمولية، وسردية، وتحليلية، ومقارنة في بعض الأحيان ببعض القوى الوطنية ("الحزب الشيوعي"، أساساً).

وتجب الإشارة، إلى أنّ هذه الدراسة، ستهتم بمواقف حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي" من علاقات ا.ع.ت.ش. بالسلطة التونسية في الداخل، فحسب، مُفردين للمواقف حول بعض القضايا في الخارج عملاً مستقلاً. وذلك لاعتبارات متعلقة بالالتزام بالضوابط الكمية للمقال الأكاديمي.

كما تجب الإشارة، إلى أنّ هذه الدراسة ستركز، على ا.ع.ت.ش. خاصة مع أحمد الثليلي والحبیب عاشور (...). ذلك رغم أنّ الأمانة العامة، في فترة البشير بلاغّة دامت 5 سنوات، بين 1965 و1970، وللتيجاني عبيد 3 سنوات، بين 1978 و1981. لكنّ وثائق حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي"، لم تركز عليهما). وذلك لكونهما أهم القيادات في ستينيات القرن العشرين وسبعينياته، من جهة، وبسبب تركيز مضمون الوثائق المعتمدة، الخاصة بالحركة، عليهما، من جهة أخرى.

واستناداً إلى مصادر متنوعة (أدبيات، ووثائق بَكر، وصحف، وبيانات، ومناشير...)، سنتناول في القسم الأول من هذه الدراسة، مواقف حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي" من علاقات المنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش. بالسلطة التونسية، ومن قياداتها، في الداخل، في ستينيات القرن العشرين وسبعينياته.

أما في القسم الثاني من الدراسة، فسنتناول مساعي الحركة لتخليص المنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش. من تلك العلاقات، لاسترجاع المنظمة من أجل القيام بدورها لفائدة العمال، حسب تقدير البُرسُبُكتيفيين.

أولاً: مواقف حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي" من علاقات ا.ع.ت.ش. بالسلطة التونسية في الداخل:

قبل التعرض لهذه المواقف يجب التطرق إلى سياقات نشأة حركة "بُرسُبُكتيف".

1- نشأة حركة "بُرسُبُكتيف":

انبثقت حركة "بُرسُبُكتيف"، عن المنظمة النقابية الطُلايَّة الوطنية، "الاتحاد العام لطلبة تونس" (ا.ع.ط.ت)، الذي تأسس ببّاريس، في يوليو/جويلية 1953، والذي حاولت السلطة الوطنية التونسية اختراقه والسيطرة عليه (النقبي، 2020: 99، 340). كما ازداد اهتمام ا.ع.ت.ش. به في مرحلة البناء الوطني، حارصاً على حضور أهمّ فعالياته، مثل مؤتمره السادس بين 12 و16 أغسطس/أوت 1958، على مستوى شخص الأمين العام في ا.ع.ت.ش. (C.A.D.C, 1972: 1).

ويندرج تواصل هذا الحرص على حضور المنظمة النقابية، ا.ع.ت.ش. في فعاليات مؤتمرات ا.ع.ط.ت، و"المساهمة" فيها، ضمن «أولوية تحقيق أهداف الاشتراكية، ويرمز إلى تصور جديد للدور النقابي، والقطع مع التقاليد المطالبية» (C.A.D.C, 1972: 2)، حسب ما ذكرت جريدة لاكُسيُون (L'ACTION).

وفي سياق هذا التفاعل السياسي والاجتماعي، حصل تطوّر هام داخل ا.ع.ط.ت، برفض شريحة طُلايَّة يسارية هامة، وصاية السلطة التونسية عليها، من خلال حزبها. فُبُعث "تجمع الدراسات والعمل الاشتراكي التونسي" (Groupe d'études et d'action socialiste tunisien (G.E.A.S.T))، الذي عرف باسم مجلته آفاق - بُرسُبُكتيف في بّاريس، في أيلول/سبتمبر 1963.



يندرج تأسيس هذه الحركة، في سياق اختلاف رؤى باعثيها مع سياسة السلطة التونسية، حول بناء الدولة الوطنية المستقلة، بعد انتهاء الأزمة "البورقبيية- اليوسفية"، التي شهدتها البلاد التونسية قبيل الاستقلال الداخلي، سنة 1955، واستمرت إلى نهاية سنة 1962. وتدرج هذا الاختلاف إلى خلاف حول عديد المسائل، إلى درجة تحديد مواقف القوي الوطنية من بعضها البعض، بعلاقاتها بالسلطة التونسية وبسياساتها.

فبعد هذه الأزمة، ومنذ يناير/جانفي 1963 صادرت السلطة التونسية، كافة مظاهر الحياة السياسية والمدنية. فخابت تطلعات البعض من الشريحة الشبابية اليسارية، إلى الديمقراطية، وفق رؤاها، مع القيادة الوطنية (المديني، 2001)، (التميمي، 2011: 250)، (النقي، 2020: 328-331، 335-336، 470).

وهو ما ساهم في بروز معارضة، على يد هذه الشريحة الطلابية اليسارية، للنضال من أجل الحقوق والحريات، التي ضحى من أجلها المقاومون للاستعمار.

وأكد "البرسبكتييون"، في البداية، أن غايتهم «تجميع اليسار التونسي» (النقي، 2020: 334). وتبنت حركة "آفاق - برُسْبَكْتِيْف" الاشتراكية.

وفي جانفي 1968، في سياق "نضال" الحركة ضد السلطة، حدّد البرسبكتييون لأنفسهم هدفين: تكوين "حزب ثوري بروليتاري" وتكوين تحالف بين الطلبة والطبقة العاملة، لإقامة دكتاتورية البروليتاريا (Parti Socialiste Destourien, 1968: 12) (النقي، 2020: 334)، معلنين كرههم للبورجوازية وممثليها، وداعين «إلى الصراع في أفق ثورية شاملة» (Parti Socialiste Destourien, 1968: 12).

وكانت مواقف الحركة من عموم القضايا الوطنية والإقليمية والدولية، منبثقة من اعتقاداتها السياسية، والأيديولوجية، ومن تصوراتها لحلول هذه القضايا، وفق تشخيصها لها، ووفق الظروف الداخلية والخارجية. وفي سياق موقفها من السلطة التونسية، وبفعل تطور الظروف السياسية الداخلية، تحوّل اسم الحركة من "برُسْبَكْتِيْف"، إلى حركة "برُسْبَكْتِيْف - العامل التونسي"، منذ نهاية سنة 1969، ثم إلى حركة "العامل التونسي"، سنة 1974.

وفي إطار هذا الموقف من العلاقة بالسلطة التونسية، سوف تركز مجمل مواقف حركة "برُسْبَكْتِيْف - العامل التونسي"، من المنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، وخصوصا من قياداتها، حول بعض القضايا في الداخل والخارج، منذ تأسيس الحركة إلى سنة 1981.

وبما أن علاقات حركة "برُسْبَكْتِيْف - العامل التونسي" بالمنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، ومواقفها منها، تشكلت وتطورت في سياقات تاريخية، لها خصوصياتها الظرفية، التي لها تأثيراتها المتباينة في مختلف القوى الوطنية، حسب انتماءاتها الأيديولوجية و"الطبقية" والسياسية... فهذه المواقف، يمكن أن تصبح مؤثرة في المشهد التونسي بمختلف مجالاته ومستوياته، بتغير الظروف وتطورها.

وكانت بداية الستينيات، من أهم فترات تلك السياقات، التي احتوت خلالها السلطة التونسية الحياة السياسية والنقابية، تحت مبرر مبدأ "الوحدة القومية" (ويُقصدُ بها "الوحدة الوطنية" في الاستعمال التونسي العام آنئذ. وهي تعني في الخطاب السياسي آنئذ، التقاف كافة المكونات السياسية والمدنية والشعبية، حول قيادة الرئيس الحبيب بورقيبة، وحزبه الحاكم، ومشروعه لتوحيد الجهود الوطنية من أجل بناء الدولة الوطنية، التونسية، المستقلة، وتقدمها)، بعد يناير/جانفي 1963. وذلك خاصة، من خلال قيادات التنظيمات السياسية والمدنية، وفي مقدمتها ا.ع.ت.ش.



فكيف كانت مواقف حركة "بُرْسُبُكْتَيْف" - العامل التونسي" من علاقات قيادات المنظمة النقابية الوطنية، بالسلطة التونسية بمرور الزمن؟

2- مواقف حركة "بُرْسُبُكْتَيْف" - العامل التونسي" من علاقات قيادات ا.ع.ت.ش بالسلطة التونسية في ستينيات القرن العشرين:

اندرجت علاقة حركة "بُرْسُبُكْتَيْف"، بالمنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، خاصة في سياق تفاعلها مع السلطة التونسية، وعلاقتها بها. ولذلك، كان طبيعياً، أن تتطور مواقفها بتطور سياسة السلطة وقراراتها.

وبما أن سنة 1963، كانت مفصلية في تاريخ تونس، بسبب انفراد السلطة والحزب الحاكم بتسيير الشأن التونسي العام، فالعلاقة بين المنظمة الجديدة، حركة "بُرْسُبُكْتَيْف"، وبين ا.ع.ت.ش، لم تكن بمنأى عن تأثيرات هذا الانفراد، في الأوضاع العامة للبلاد، وفي تطور موازين القوى بين السلطة والمنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، وفي تطور علاقاتها ببعضهما.

وفي إطار هذه المعادلة، أعلنت حركة "بُرْسُبُكْتَيْف" سنة 1966، موقفها من وضعية قيادة ا.ع.ت.ش، معتبرة إياها مرتكبة أخطاء داخل المنظمة النقابية (النقي، 2020: 472-473)؛ ومُعلنَةً عن «معارضتها للسلطة التونسية وللحزب الاشتراكي الدستوري» (Perspectives, 1966: 42)، في ما يتعلق بممارساتها تجاه ا.ع.ت.ش. ويمكن اعتبار، موقف الحركة هذا، متميزاً عن بقية القوى الوطنية، وخاصة "الحزب الشيوعي التونسي"، الذي انتقد، أثناء فترة حظره، منذ 6 جانفي 1966، حالة "الاتحاد العام التونسي للشغل"، معتبراً أنه "خاضع" للحكومة (Chaker: 61).

ورغم وقوف أحمد الثليلي ضد حظر نشاطه، كان "الحزب الشيوعي التونسي" على خلاف كبير وعلني مع الاتحاد، لانخراطه بـ"الجامعة العالمية للنقابات الحرة"، حسب ما ذكر عبد الحميد بن مصطفى (بن مصطفى، ع، 2008: 41).

ولكن انتقاد الحركة لأخطاء قيادة ا.ع.ت.ش، لم يحل دون الدفاع عنها ضد سيطرة السلطة. وهو ما عبرت عنه الحركة، بمناسبة إصدار حكم قضائي في حق الأمين العام للا.ع.ت.ش، الحبيب عاشور، يوم 12 يناير/جانفي 1966، من خلال احتجاجها على ممارسات السلطة التونسية، الساعية إلى إسكات الحبيب عاشور، "المُعارض" لمُخرجات مؤتمر الحزب سنة 1964، في ما يتعلق بوضع يدها على المنظمات الوطنية. وذلك باتهامه بإصدار صك دون رصيد، رغم تمتعه بضمان بنكي كافٍ لتغطيته، والحكم عليه بالسجن مدة شهرين. ورفعت المحكمة هذه العقوبة، في ما بعد، إلى ستة أشهر (Perspectives, 1966: 42-46).

وفي إطار ثنائية انتقاد قيادة الاتحاد، والدفاع، في نفس الوقت، عن المنظمة النقابية، انتقدت الحركة، موقف الأمين العام السابق للا.ع.ت.ش، أحمد الثليلي، من السلطة التونسية أثناء محاكمة الحبيب عاشور، مؤكدة أن الثليلي غير قادر على القيام بـ«معارضة ديمقراطية تقدمية» (Perspectives Tunisiennes, 1967: 1).

فهي تعتقد، أنه تم احتواء العمل النقابي الحر، منذ "اندماج" ا.ع.ت.ش بالسلطة التونسية و"فلكها"، باسم "الوحدة القومية"، التي اعتبرت، المدخل الرئيسي الذي صادرت من خلاله كافة الحريات. وتعتقد الحركة، أن حظر النشاط المطلي ومصادرة ممتلكات المركزية النقابية، ما هو إلا مظهر من مظاهر ذلك الاحتواء (النقي، 2020: 355-356).



وأكدت الحركة أيضا، أن "الديمقراطية" التي طالب بها أحمد التليي السلطة التونسية منذ سنة 1963، كانت بسبب سيطرة الحزب الحاكم المطلقة على الاتحاد. كما أكدت أنّ دعوة التليي السلطة التونسية إلى الديمقراطية سنة 1966 (التليي، أ، 1991: 6-40، 41-46)، كانت في زمن الأزمة الصحية للرئيس الحبيب بورقيبة، المتزامنة مع أزمة الاشتراكية الدستورية، بعدم إنجازها تقدم اقتصادي واجتماعي، إضافة إلى ظهور حركة "بُرسبكتيف" "المُعَارضة" في المهجر (التليي، أ، 1991: 6-40، 41-46). وهو ما شجعه على الانتقاد "الشعبي" للسلطة التونسية، تمهيدا للحصول على موقعه الذي يراه جديرا به في السلطة (Perspectives Tunisiennes, 1967: 1-2)، (النقي، 2020: 136-138)، حسب تصور الحركة.

فالحركة، اتهمت التليي، أنه ساهم من قبل، بصفته أمينا عاما للا.ع.ت.ش، في انشقاكه ثم في بقرطته، بعد توحيد؛ وساهم أيضا في انخراط ا.ع.ت.ش في الإيجارية (affairisme) (Perspectives Tunisiennes, 1967: 1)، رغم وقوفه ضد محاولة السلطة السيطرة على الاتحاد.

كما اتهمت الحركة التليي، بأنه لم يعد إلى تونس في 25 آذار/مارس 1967، «لإحياء النضال النقابي» (Perspectives Tunisiennes, 1967: 1)، مبررة ذلك بمحاولته إقناع "أصدقائه" الأمريكيين بتردي الأوضاع في تونس من جراء انفراد الرئيس الحبيب بورقيبة بالقرار في السلطة، للضغط عليه، رغم أنّ عودة التليي، وهو مريض، كانت بوساطة معلومة، من الباجي قائد السبسي لدى بورقيبة، حسب ذكر الحركة (Perspectives Tunisiennes, 1967: 1).

ولكن يجب أن نذكر، أنّ هذا "الاندماج" النقابي بالسلطة "الحزبية"، "الدستورية"، يمكن أن يرجع نسبيا، وبوجه من الوجوه، إلى رغبة المنظمة النقابية وقيادتها، في توفير الظروف والأسباب لإنجاز برامجها، منذ رئاسة أحمد بن صالح الاتحاد.

وهو ما من شأنه أن يفسر دعوة التليي، وهو خارج الاتحاد، رئيس السلطة التونسية إلى "الديمقراطية" خلال أزمتها، بعرض استئناف مسار "الاندماج" بها، من أجل المصلحة الوطنية، من جهة، مع البحث عن مصلحته الشخصية، ضمن مصلحة المنظمة النقابية في توفير الوسائل لإنجاز برامجها، من جهة أخرى.

وتواصل موقف حركة "بُرسبكتيف" النقدي لعلاقة قيادة ا.ع.ت.ش بالسلطة التونسية في الداخل، مع أمينه العام البشير بلاغة (يمكن أن يكتب هذا اللقب العائلي بصيغ أخرى. ولكنني اخترت الالتزام بالصيغة التي استعملتها الوثيقة). وهو ما عبّرت عنه إثر دعوته، خلال أحداث كانون الأول/ديسمبر 1966 بالجامعة، إلى الصرامة ضد من سَمَّاهم بـ «العناصر المشاغبة» (C.A.D.C, 1972: 1)، التي وقع إيقاف البعض منهم، ومن بينهم عناصر بُرسبكتيفيَّة، مثل خميس الشَّماري، أحد مؤسسي الحركة (C.A.D.C, 1972: 1).

وتتدرج هذه الأحداث، في سياق الحركة الطلّابية، التي انطلقت من باريس، للمطالبة باستقلالية المنظمة النقابية الطلّابية، ا.ع.ط.ت، عن السلطة وحزبها الحاكم، وبممارسة حرية اختياراتها.

وأكدت حركة "بُرسبكتيف"، أنّ موقف ا.ع.ت.ش من هذه الأحداث، يندرج في إطار علاقته بالسلطة، مدعية أنها تدخلت في تنصيب البشير بلاغة، أمينا عاما على رأس الاتحاد؛ ويندرج في سياق خشية السلطة من توسع هذا السلوك الطلّابي نحو المنظّمات النقابية الوطنية الأخرى في تونس (Ben Brahem, 1966)، والخشية من الانعكاسات المحتملة لذلك، على برنامج السلطة لتجميع مختلف القوى الوطنية حول قيادة واحدة، وبرنامج واحد، في إطار ما كانت تدعوه السلطة "الوحدة القومية"، من أجل بناء الدولة الوطنية.



ورأت حركة "بُرسبكتيف"، أن مسألة الديمقراطية والحريات، أساسية في بناء المجتمع والدولة، بمؤسساتها وسلطانها... (Ben Brahem, 1966). لذلك أعلنت، أن القادة النقابيين «ليس لهم من الكفاءة ولا من التجارب النقابية سوى مقدرة إتقان الكذب والكلام المعسول لتخديرنا، خدمة لمصالحهم ومصالح أسيادهم من الطبقة البورجوازية الرأسمالية التونسية والأجنبية» (العامل التونسي، عدد 1: 1)؛ وأنّ أ.ع.ت.ش ليس له «وعي سياسي ونقابي من قوّته المعهودة» (العامل التونسي، عدد 1: 1)، وهو ما جعل السلطة «تتجاسر» عليه (العامل التونسي، عدد 1: 1)، حسب اعتقاد الحركة.

واتهمت الحركة، الأطارات النقابية بأنها لا تدافع عن العمال، وبأنها «تمشي اليد في اليد مع الحزب الاشتراكي الدستوري، بل أكثر من ذلك، فكل إداراتها أعضاء في الحزب ولهم وظائف هامة» (العامل التونسي، عدد 1: 2)، منذ «أزمة 1956» (العامل التونسي، عدد 3: 1)، حين تسربت إلى قيادة أ.ع.ت.ش «عدة عناصر بورجوازية» (العامل التونسي، عدد 3: 1)، ف «دُخل جُملة وحدة تحت السيطرة متّاع الدستور» (استعملت حركة "بُرسبكتيف" - العامل التونسي" اللغة التونسية العامية (الدارجة)، بشكل قريب من اللغة العربية الفصحى، منذ سنة 1969، تزامنا مع تغيير اسم الحركة، الذي أصبح: "بُرسبكتيف - العامل التونسي"، وإصدار جريدة أخرى (العامل التونسي)، لتسهيل التواصل مع العمال، في تونس، وخاصة في المهجر، الذين كانوا يتكلمون إما اللغة الفرنسية، أو اللغة الدارجة التونسية) [= فدخل كليا، تحت سيطرة الدستور] [= الحزب الاشتراكي الدستوري] (العامل التونسي، عدد 3: 1). وأضافت، أن الحبيب عاشور، قام بدور رئيسي «في ما [= هذا] المضمار» (العامل التونسي، عدد 3: 1)، وأن السلطة التونسية تمكنت من احتواء أ.ع.ت.ش، خاصة باسم "الوحدة القومية" (النقي، 2020: 351، 353-355). وجعلته مثل باقي المنظّمات الأخرى، «هياكل بيروقراطية جامدة، الدور متّاعها يتلّخص [= (...)] يتلّخص دورها (...)» [= في بعث برقيات الولاء والتأييد للمجاهد الأكبر والمأجدة حرمه»] (العامل التونسي، عدد 3: 1)، حسب اعتقاد الحركة.

وأكدت الحركة، أن استغلال الطبقة العاملة، جعل هذه الطبقة تشنّ عدة إضرابات، مطالبة بالترفيه في الأجور، وتخفيض ساعات العمل، وتحسين ظروفه. لكن مسؤولي أ.ع.ت.ش، «وقّفوا [وقفوا] إلى جانب الحكومة ضدّ العمال... وإنهالت برقيات التأييد لسياسة الحكومة الرشيّدة. وهذا غلاش يدلّ؟ [وعلى ماذا يدلّ هذا؟] [...] أن المسؤولين هانوما ما يمثّلوا كان أرواحهم وشُوف [أنّ هؤلاء المسؤولين لا يمثّلون بأقصى تقدير إلا أنفسهم]...» (العامل التونسي، عدد 3: 2).

ويمكن القول، إنّ اندماج أهم القيادات النقابية بالسلطة التونسية، من خلال ازدواجية المسؤوليات السياسية والنقابية، كان له تأثير في وضعها تجاه السلطة، وفي مواقف حركة "بُرسبكتيف"، من ذلك. ولذلك اهتمت الحركة بالمنظمة النقابية، أ.ع.ت.ش، من منطلق حرصها على المحافظة على مصالح الطبقة العاملة التونسية، التي كانت تراها محددة لكافة العلاقات، وخاصة مع السلطة.

ورغم هذه المواقف، من علاقات أ.ع.ت.ش، بالسلطة التونسية في الداخل، أكدت حركة "بُرسبكتيف"، منذ نهاية الستينيات، أن أي "معارضة" ناجحة ضدّ السلطة التونسية، لن تتحقق دون مشاركة مركزية من العمال (العامل التونسي، عدد 1: 1).

هذا في ما يتعلق بستينيات القرن العشرين، خاصة في النصف الأول منه. فماذا عن مواقف الحركة في السبعينيات؟



3- مواقف حركة "بَرْسَبْكَتَيْف" - العامل التونسي من تفاعل القيادة النقابية مع السلطة في سبعينيات القرن العشرين:

يجب أن نُذَكِّر، بأن تفاعل القيادة النقابية للا.ع.ت.ش مع السلطة في ستينيات القرن العشرين، كان في فترة أزمة صحية للرئيس بورقيبة، تزامنت مع بداية أزمة التعاضد في تونس. ولكن شهدت سبعينيات القرن العشرين، تطور الظروف نسبياً، بانتهاء فترة التعاضد منذ أواخر 1969. كما شهدت تجدد أزمة صحية أشد للرئيس بورقيبة، وهو ما أدى إلى اندلاع "حرب" لخلافته على السلطة، داخل الحزب الحاكم وفي الحكومة (النقبي، 2020: 136-138).

وَأثَرَت هذه الظروف الجديدة، في وضعيات كل القوى الوطنية السياسية والاجتماعية، وأهمها السلطة التونسية وال.ع.ت.ش.

وفي هذا السياق، تطورت علاقة قيادة المنظمة النقابية بالسلطة التونسية، في إطار توازن القوى الجديد، من زاوية نظر كل طرف، رغبة في توظيف كل منهما للآخر، لمصلحة السلطة، من جهة، ومصلحة الاتحاد، من جهة أخرى، بمعزل عن رغبة الجماهير العمالية، وتطلعاتها. وهو ما تسبب في اهتزاز ثقة هذه الجماهير في المسؤولين النقابيين.

ولذلك، أكدت حركة "بَرْسَبْكَتَيْف" - العامل التونسي، أن الثقة انعدمت بين العمال ومسؤولي النقابة. وأكدت أن السلطة تدخلت في عزل الأمين العام للا.ع.ت.ش، البشير بلأغة، وتنصيب الحبيب عاشور مكانه، الذي رغم أنها كانت قد حاكمته سابقاً، قبل 4 سنوات، معتبرة إياه «سَارِقٌ وَسُفِيهٌ وَقَلْبٌ [سارقاً، وسفيهاً، ومتسلقاً]» (العامل التونسي، عدد 3: 2). وذلك في محاولة لاسترجاع ثقة العمال في قيادة ا.ع.ت.ش، لتتمكن هذه القيادة من السيطرة عليهم، وتوجيه سلوكهم، نحو قبول علاقة الاتحاد بالسلطة وبسياستها وبرامجها الاجتماعية.

لكن الحركة، أكدت أن العمال أيقنوا أن الحلّ لكسب حقوقهم وتحسين وضعيتهم، يكمن «عبر تكوين نقابة حرّة تدافع عن حقوقهم» (العامل التونسي، أوت 1970: 1). كما يكمن أيضاً، في كفاح العمال وتضامنهم، الذي بين عدم قدرة الحكومة على التصدي له (العامل التونسي، أوت 1970: 1، 4).

فتعيين الحبيب عاشور، على رأس ا.ع.ت.ش، يندرج في إطار رغبة الحكومة في إطفاء «شعلة المعارضة التي اصطدمت بها في صفوف الشعب وخاصة منها الطبقة الشغيلة. زد على ذلك أن كل الإطارات، التي كانت تعمل على رأس الاتحاد، أغلبيتها "بُصَالِحِيَّة" (نسبة إلى أحمد بن صالح). وهذا حتى أواخر 1969» (العامل التونسي، أكتوبر 1970: 4)، وفق رؤية حركة "بَرْسَبْكَتَيْف" - العامل التونسي.

وترى الحركة، أن الحكومة سمحت مؤقتاً للحبيب عاشور بانتقاد سياستها، «حتى تطفئ شعلة الغضب وتعيد تخدير الطبقة الشغيلة من جديد» (العامل التونسي، أكتوبر 1970: 4). ولأنه كان يؤمن بنقابة التعاون الطبقي، لا بنقابة النضال الطبقي. ويمكن أن يكون ذلك بسبب وضعه الاجتماعي من جهة، والنقابي من جهة أخرى. وهو ما شجع الحكومة على التعامل معه، والتغاضي المتعمد عن بعض انتقاداته الطرفية، من أجل احتواء الحركة المطالبة العمالية التي أصبحت متجذرة، بسبب تدهور ظروف العمال الاقتصادية والاجتماعية، من جراء التعاضد، حسب تصور الحركة.



كما ترى الحركة، أنّ العمّال الواعين بهذه الظرفية، تمكنوا من «إحياء منظّمتهم وتوعية بعضهم بعضا» (العامل التونسي، أكتوبر 1970: 4)، وعودة إصدار جريدة الشعب، بعد 5 أشهر، بظهور عددها ال 154، بتاريخ 13 يوليو/جويلية 1970. وقد تضمنت مطالب العمّال، مبرزة مدى وعيهم.

وادعت الحركة، أنه أمام تفاقم الحركة المطالبة وتصاعدها، من جهة، وتشدد الحكومة مع قيادة ا.ع.ت.ش، من جهة أخرى، سعى الحبيب عاشور إلى إقناع العمال بتوخي المرونة "المزيفة" مع السلطة، من أجل الوصول إلى تحقيق مطالبهم، حسب ما ذكرت حركة "العامل التونسي" (العامل التونسي، أكتوبر 1970: 4). لكن أمام تنامي وعي العمّال، وعدم ثقتهم في الحكومة، أصبح عاشور محل انتقادهم، ومحل سخط الحكومة وغضبها (العامل التونسي، أكتوبر 1970: 3، 4، 2).

وبغياب مساندة ا.ع.ت.ش للعمال، رأت حركة "العامل التونسي" منذ سنة 1977، أنه يجب عليهم التنظيم والاتحاد والتضامن، من أجل الدفاع عن حقوقهم (العامل التونسي، نوفمبر 1970: 1، 4). وفي سنة 1980، كانت الحركة تعتقد أنّ العامل أيقن أنّ أرباب العمل ومن والأهمّ منظمون. وأنّ كلا من أحمد الثليلي والحبيب عاشور، عملا على إفراغ الاتحاد من كل حياة نقابية، وعلى تحويله إلى أداة بيروقراطية في يد السلطة (العامل التونسي، 1980: 13).

لكن يجب التذكير، بأنّ موقف ا.ع.ت.ش من العمال، كان بوجه من الوجوه، في سياق "التموقع" إلى جانب شق من شقوق الحزب الحاكم أثناء أزمته الداخلية، من أجل الديمقراطية داخله، منذ سنة 1970، خاصة مع تجدد ظهور بوادر الأزمة الصحية للرئيس بورقيبة. وذلك سعيا من المنظمة النقابية إلى السيطرة على الحزب، ومن ثمة السلطة التونسية، لتوفير الإمكانيات من أجل إنجاز برامجها. وتكرس هذا الموقف، خاصة إثر تأسيس أحمد بن صالح "حركة الوحدة الشعبية"، في المهجر، سنة 1973 (النقي، 2020: 136-138)، بسبب وزن "أنصاره" في ا.ع.ت.ش، خلال تلك هذه الفترة.

ويمكن القول، إنّ موقف الحبيب عاشور، المتأرجح في الوقوف إلى جانب السلطة، من جهة، والقواعد النقابية، من جهة أخرى، كان سعيا منه إلى تحقيق مطالب العمّال في كنف التعاون مع الحكومة والتفاهم معها، و«التعايش السلمي والتعاون وتحسين العلاقات بين العامل والعرف (... ربّ العمل)» (العامل التونسي، نوفمبر 1970: 3)، بسبب الوضعية الاقتصادية التي كانت تمر بها البلاد، إثر خروجها من أزمة التعاوض.

ويمكن أن يكون ذلك، حسب ادعاء الحركة، بسبب حرصه على تحقيق رغبته التاريخية، الدفينة، في تصدر المركزية النقابية، لقناعته بأنّه الأجدر بخلافة فرحات حشاد، مؤسس ا.ع.ت.ش، سنة 1946 (والمستشهد سنة 1952)، خاصة أنّه من منطقة صفاقس، "معقل" الاتحاد وثقله، والمنطقة الأصلية للزعيمين.

ولذلك اتهمت الحركة، ا.ع.ت.ش بأنه كان "ملتزما" بالتعاون مع الحكومة من أجل إنجاز برنامجها، حتى لو كان ذلك على حساب العمّال وظروف عملهم ومستوى عيشهم، حسب اعتقادها (العامل التونسي، نوفمبر 1970: 1، 4).

كما يمكن القول، إنّ هذه الظروف وهذه العوامل مجتمعة، ساهمت في تفضيل الحبيب عاشور، خلال السبعينيات، لنقابة إصلاحية تساعد أرباب العمل وتتعاون معهم في إطار "الوحدة القومية"، وليس لنقابة "ثورية"، تواجه أرباب العمل و«تقاومهم» حتى آخر المطاف، وفق السياق الاجتماعي العمالي، السائد آنذاك.



وكانت الحركة تعتقد، أنّ القياديين النقابيين، في السبعينيات، لم يكونوا أكفاء، ولا "ديمقراطيين" "شعبيين". فسياساتهم وعلاقاتهم بالسلطة، لم تكن منبثقة من مصلحة الفئات العمالية والشعبية الهشة والمهمشة، ومن أجل تطلعاتهم إلى تحقيق مطالبهم وكسب حقوقهم.

ولكن يجب تنسيب هذه المواقف. فعلاقات القيادات النقابية، خاصة أحمد التليلي والحبيب عاشور، ومواقفها، كانت لها مبرراتها، بمحاولة التمتع إلى الجانب السلطة، للتمكن من إنجاز برامج المنظمة الشغيلة، وفق تقدير هذه القيادات للأوضاع الداخلية والخارجية. وهذا لا يلغي، بوجه من الوجوه، الرغبات التاريخية الشخصية، القيادية، في المركزية النقابية الوطنية.

وعموماً، رغم اشتداد الحركة المطالبة والاحتجاجية العمالية خلال السبعينيات، تواصلت مواقف القيادة النقابية، المتأرجحة بين "انخراطها" مع السلطة، ومحاولة احتواء غضب العمال، مع التطور نسبياً لفائدة العمال، خاصة بعد 1977. وهو ما أفضى إلى أحداث يناير/جانفي 1978، وتغيير قيادة الاتحاد بأخرى غير شرعية.

وأمام هذا الوضع، كانت لحركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي"، إلى جانب مواقفها، مساحات وتصورات لتخليص الاتحاد من علاقاته بالسلطة التونسية وطبقته البورجوازية، داعيةً إلى تطبيقها.

ثانياً: مساعي حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي" وتصوراتها لتخليص المنظمة النقابية من علاقات السلطة وطبقته البورجوازية ومساعيها من أجل ذلك:

كان تقييم حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي"، لعلاقات قيادة ا.ع.ت.ش، بالسلطة التونسية، ومواقفها من هذه العلاقات، على أساس موقع قاعدته العمالية، ومصالحها، ضمن السياسات والقرارات المتولدة عن هذه العلاقات، بما يساهم في تكوين نواة عمالية قوية، تقود المسيرة من داخل الاتحاد ومن خارجه نحو المرحلة الاشتراكية، تحت سلطة الطبقة العاملة.

ومن هذه الزاوية، كانت مساعيها، وتصوراتها لدور القاعدة النقابية في ا.ع.ت.ش. فكيف كان ذلك؟

1- دعوة حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي" إلى تثوير القاعدة النقابية:

أمام أوضاع الحركة النقابية الوطنية ومنظمتها ا.ع.ت.ش، وخاصة وضعية مسؤوليها تجاه السلطة، من جهة، وانعدام ثقة العمال فيهم، من جهة أخرى، أكدت حركة "بُرسُبُكتيف - العامل التونسي"، أنّ الحلّ للتخلص من "قيود" علاقات السلطة التونسية وطبقته البورجوازية، يكمن في تمثيل فعلي للعمال، مثلما أقدم عليه عمال "ديوان التبغ" المضربين، سنة 1970. وذلك بانتخابهم «هيئة خارجة عن الاتحاد وكلفتها بأش تقابل هي بنفسها» [= بأن تقابل بنفسها] الباهي الأدهم وتقدم له] وتقدم إليه] مطالب عمال الديوان» (العامل التونسي، عدد 3: 2)، بسبب وقوف ا.ع.ت.ش إلى جانب الأعراف ("العرف"، ج. "أعراف"، في اللهجة التونسية (والمغربية): ربّ العمل) والسلطة، خلال إضرابات العمال، حسب ادعاء الحركة.

وسخرت الحركة من وضع الاتحاد، بأساليب مهينة، ومتنوعة (العامل التونسي، عدد 3، ص 8). واتهمت الحبيب عاشور بـ"العمالة" للحكومة، و"خيانة" العمال. وذلك لعدم دعوته إلى وحدة العمال والنضال ضدّ الرأسماليين، من أجل تحقيق «العدالة الاجتماعية والديمقراطية الحقّة، البعيدة عن استغلال الإنسان لأخيه الإنسان»، وفق رؤيتها (العامل التونسي، نوفمبر 1970: 3)، (العامل التونسي، جانفي 1971: 2، 4).

ودعت إلى تنظيم العمال، تحت قيادة شريحة مثقفة، "واعية"، و"تقدمية"، تؤجدهم، بالاعتماد على أنفسهم، وبالتحرّر من سيطرة النقابات التي لا تلتزم بمطالبهم وقراراتهم (العامل التونسي، جوان 1971، ص 3). واقتصر



دورها في بداية السبعينيات، على امتصاص الحركة المطالبة العمالية، وعدم الدفاع بقوة عن مطالبهم الأساسية، حسب ما ذكرت الحركة (العامل التونسي، جويلية 1971: 1). وأكدت أنّ دور النقابة، يجب أن يكون إلى جانب العمال، لاكتساب حقوقهم وتعزيز قوتها في الوقت نفسه، مثلما حصل في "معمل الطُعْمَة" («الطُعْمَة» باللهجة التونسية هي الصوف المغزول) في قصيبة المديوني (العامل التونسي، أوت 1971: 1، 3)، (بالكلية، 2016: 222-224).

وأمام دور هذه الشريحة المثقفة، في مساندة العمال والتأثير فيهم، بتوجيه نضالهم ضد السلطة ضد "سلبية" الاتحاد تجاههم، أصدر الأمين العام للا.ع.ت.ش، الحبيب عاشور، إثر أحداث فبراير/فيفري 1972، بلاغا هاجم فيه أهم قيادات الطلبة المشاركة في الأحداث، محاولا إخراجها من سياقها، وموجهها اهتمام الرأي العام إلى أصول سيمون لُوش اليهودية، زوجة أحمد بن عثمان الرّداوي (العامل التونسي، جانفي - فيفري 1972: 1). وهي في الواقع، تونسية، ولها تاريخ نضالي وطني ضد الاستعمار والصهيونية (العامل التونسي، جانفي - فيفري، 1972: 2)، (النقبي، 2020: 339، 473).

وكان عاشور يسعى، من وراء هذا البلاغ، إلى محاولة "فك الارتباط" بين الطلبة "الثائرين" ضد الأوضاع الاجتماعية داخل الجامعة التونسية وخارجها، وبين مختلف فئات الشعب التونسي المساندة لهم والمتعاطفة معهم، بقيادة سيمون لُوش بن عثمان الرّداوي، ومن قبلها أحمد بن عثمان الرّداوي (العامل التونسي، جانفي - فيفري 1972: 2)، حسب اعتقاد حركة "بَرْسَبْكَتَيْف - العامل التونسي".

لذلك اتهمت الحركة، القيادة النقابية بوقوفها إلى جانب السلطة والرأسمالية التونسية والإمبريالية، وضد نضال العمال والفئات الثورية، المطالبة بالحرية والديمقراطية والعدالة الاجتماعية (العامل التونسي، جانفي - فيفري 1972: 2) (العامل التونسي، ديسمبر 1972: 2-3). وهاجمت الحبيب عاشور، متهمة إياه بـ"خيانة" الطبقة الشغيلة، وكونه «آلة في يد الحكومة تستعملها ضدّ العمال. والخدّامة فطنو بِرؤُئْدُو وما عاَدش يُطِيعوه» (العامل التونسي، جوان 1972: 5).

وبادرت حركة "بَرْسَبْكَتَيْف - العامل التونسي"، في مايو/ماي 1972 بتجديد دعوة الشرائح الشعبية، العمالية والطلّابية، إلى التّنظّم والاتحاد والكفاح، بعيدا عن قيادة ا.ع.ت.ش غير المستقلة عن السلطة (العامل التونسي، ماي 1972: 1)، من أجل «حرية النقابة (التسطير في الأصل)» (العامل التونسي، جوان 1972: 4)، التي ينادي بها العمال، ضمنا لحق الإضراب. وهو السبيل الوحيد، لتحقيق مطالب العمال، والتغلب على الأطراف القامعة لهم، كما أثبتته الواقع النضالي سابقا ولاحقا، حسب رؤية الحركة، (العامل التونسي، أفريل 1973: 1-2).

وعلى إثر إضراب عمال "الشركة التونسية لصناعة الملابس"، ("السّتيث")، بيّنت حركة "بَرْسَبْكَتَيْف - العامل التونسي" في باريس، من خلال نشرية، بتاريخ 27 تشرين الأول/أكتوبر 1972، أنّ دور «اتحاد الشغل [...] ما هو إلا عميل للنظام» (العامل التونسي، أكتوبر 1972).

كما أكدت الحركة، أنّه أمام "ثورة" العمال على الحبيب عاشور، وانتقادهم له، و"سقوط" هيئته عندهم، قدّم استقالته من اللجنة المركزية في "الحزب الاشتراكي الدستوري"، يوم 10 مايو/ماي 1972 (العامل التونسي، جوان 1972: 5). ويمكن أنّه قدّمها، ليعبر للعمال أنّه يعمل لمصلحتهم، من موقعه النقابي، وأنّ موقعه السياسي يندرج في دعم هذه المصلحة، التي دفعته للتخلي عن هذا المنصب؛ ومن الممكن أنّه قدّمها حفاظا على مصلحته الشخصية



في موقعه داخل المنظمة النقابية، الذي أصبح مهددا بفعل "ثورة" العمال على سلوكه النقابي، الذي كانوا يرونه داعما للسلطة.

وقبل الرئيس الحبيب بورقيبة تلك الاستقالة "التكتيكية" و"المصلحية" المتبادلة، باحثا عن شخص آخر، ليكون أكثر جدوى للسلطة (العامل التونسي، جوان 1972: 5). وبذلك استمرت نفس سياسة ا.ع.ت.ش، «في خدمة السلطة الفاشستية» (G.E.A.S.T, 1973)، سنة 1973، وفق تعبير الحركة.

وأكدت حركة "العامل التونسي"، في ما بعد، أنّ القيادة النقابية داخل ا.ع.ت.ش، كانت تعمل مثل بقية المنظمات القومية الأخرى، على الدفاع عن «مصالح البورجوازية والإمبريالية في وقت بدأت فيه الجماهير الشعبية تتحرك وسلطة النظام تترهّج [= تتداعى] «يتْرهُوجُ» في اللهجة التونسية: يتدّعى» (العامل التونسي، جويلية 1973: 4). وأن المؤتمر الثالث عشر للا.ع.ت.ش، كان موجّها «للبورجوازية المحلية والإمبريالية من جهة، ولضربان [= لضرب] العمال وحركتهم، من جهة أخرى» (العامل التونسي، جويلية 1973: 4).

واعتبرت الحركة، أنّ تنقيح القانون الأساسي للنقابة، الذي أُرّ سنة إضافية «المؤتمر الجاري، وكل المؤتمرات بعام» (العامل التونسي، جويلية 1973: 4)، كان خطوة للتخلّص من «حرية التعبير، وممارسة الديمقراطية للعمال» (العامل التونسي، جويلية 1973: 4). وأنّ كل اتفاقات الاتحاد مع السلطة والبورجوازية عبر "منظمة الأعراف"، كانت من أجل عرقلة النضالية العمالية الاجتماعية نحو النضالية السياسية، حسب تصور الحركة (العامل التونسي، جويلية 1973: 4).

وتعتقد الحركة، أن ذلك يندرج في إطار خطة السلطة، إكثار العراقيين أمام نضال الجماهير، وتقوية «الحوالجز اللي يَحْمِيوْها [= (...)] التي تحميها (...)» من نار غضب الشعب» (العامل التونسي، جويلية 1973: 4)، حسب تقدير الحركة.

لكن يمكن القول، إنّ هذا التوجه للا.ع.ت.ش، هو استمرار لمسار المنظمة النقابية منذ السبعينيات، بسبب استمرار نفس الظروف ونفس موازين القوى بينه وبين السلطة، ونفس استراتيجيات الاتحاد، بنفس قيادته البورجوازية. وذلك لمحاولة السيطرة على الحزب، ومن ثمة السلطة التونسية. وهو ما كان يساهم، بدفع من حركة "العامل التونسي"، في تثوير القاعدة النقابية ضد السلطة و"حلفائها".

فقد كانت حركة "العامل التونسي"، تعتقد أثناء السبعينيات، أنّ سياسة الحبيب عاشور، "إصلاحية"، عكس التيار السائد داخل الطبقة الشغيلة المقموعة، التي كانت تريد "ثورة" تقودها الطبقة المضطهدة لتحسين ظروف عيشها (El Amel Tounsi, Mai 1970).

لكن رغم دعوة الحركة إلى تثوير المنظمة النقابية، ا.ع.ت.ش، من الأسفل إلى الأعلى، أعلنت بوضوح، موقفها منه، خاصة منذ يونيو/جوان 1973. وذلك بالدعوة إلى التمسك به، وعدم الخروج منه، مع العمل على تحريره «من البئوعة» (العامل التونسي، جوان 1973: 10)، مفرقة بذلك، بين المنظمة وقيادتها، ومعلنة أنّ «النقابة شيء وإدارتها المَبْيُوعَة [= العميلة] («المَبْيُوع» أو «البئوع» في اللهجة التونسية: «العميل») شيء» (العامل التونسي، جوان 1973: 10، 11).

وأمام عدم نجاح المنظمة النقابية، ا.ع.ت.ش، في تحقيق مطالب العمال التي "ثاروا" من أجلها، تجذرت الدعوة إلى مساندة العمال من أجل حقوقهم، وإصلاح المنظمة النقابية، واسترجاعها، بتخليصها من سيطرة السلطة.



وإزاء تدهور أوضاع العمال، بسبب العلاقات السياسية-النقابية الهرمية، للمنظمة النقابية الوطنية، أ.ع.ت.ش، التي ساهمت، حسب اعتقاد الحركة، في تدهور أوضاع العمال، دعت حركة "بُرْسَبْكَتِيْف - العامل التونسي"، إلى إعادة تنظيم صفوفهم، والنضال "الثوري" ضد السلطة والقيادة النقابية، في الوقت نفسه، تحت قيادة شريحة متقفة، "واعية"، و"تقدمية"، بغية استعادة دور المنظمة النقابية الوطنية، أ.ع.ت.ش.

2- الدعوة إلى إصلاح المنظمة النقابية الوطنية واسترجاعها والتشبث بها:

أمام الوضعية المتأزمة للمنظمة النقابية الوطنية، أ.ع.ت.ش، عملت حركة "العامل التونسي"، على إصلاحها واسترجاعها والتشبث بها، مفرقة بين المنظمة وبين قيادتها.

ففي سنة 1975، أكدت حركة "العامل التونسي"، أن أ.ع.ت.ش، بقيادة الحبيب عاشور، ظل «يعمل لفائدة قرار الحكومة التونسية، مدعياً أن المواجهة مع السلطة "سابقة لأوانها"» (العامل التونسي، مارس 1975: 6).

وفي هذا السياق - وإثر محاكمة 14 طالبا، يوم 15 يناير/جانفي 1976، و5 آخرين يوم 24 يناير/جانفي، إلى جانب 4 فاعلين مناضلين آخرين؛ وانطلاق حراك طلابي وتلميذي، تزامن مع إضرابات عمالية، منذ كانون الأول/ديسمبر 1975 (Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie,) وجهت حركة "العامل التونسي"، يوم 28 يناير/جانفي 1976، عبر عناصرها في "لجنة الإعلام والدفاع عن ضحايا القمع في تونس"، نداء إلى "الديمقراطيين" و"الثوريين"؛ معتبرة أن المنظمة النقابية، أ.ع.ت.ش، في حالة رعب، وذاكرة أن عدة مكاتب جهوية وقطاعية تابعة له، تعرضت إلى الحل، مثل "المكتب الوطني لأساتذة [التعليم] الثانوي"، و"المكتب الوطني للنقل"، إلى جانب طرد مناضلي الاتحاد من الشعب بالحزب الحاكم.

واعتبرت الحركة، عبر اللجنة، أن ذلك يندرج في إطار حملة تطهير قام بها الأمين العام للأ.ع.ت.ش، الحبيب عاشور، منذ 4 يناير/جانفي 1976، وأسفرت عن طرد 10 مسؤولين من المكتب التنفيذي للاتحاد (Le monde, 1976).

لذلك، دعت اللجنة، عبر نداء 28 يناير/جانفي 1976، إلى مساندة نضالات الشعب التونسي، بما فيهم العمال داخل منظماتهم النقابية، أ.ع.ت.ش، من أجل الحصول على حقوقهم. ودعت "الديمقراطيين" و"الثوريين" إلى انتقاد القمع المسلط على العمال (Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie, 1975).

وعبرت حركة "العامل التونسي"، يوم 4 فبراير/فيفري 1976، عبر عناصرها في "لجنة الإعلام والدفاع عن ضحايا القمع في تونس"، عن «النضال المرير، الذي يقوم به العمال من أجل بقائهم، والذي أحدث بعض الرعب داخل المنظمة الموالية للسلطة» (Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie, 1975)، حسب رؤية الحركة. ودعت اللجنة، كل "الديمقراطيين" و"الثوريين"، إلى «دعم نضالات الشعب التونسي، ورفض القمع المسلط عليه، والمحاكمات التي يتعرض لها التقدميون التونسيون» (Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie, 1975).

وقد أسهمت تلك النضالات والتضحيات، في استرجاع العمال لنقابيتهم، وإعادة مكانتها في الكفاح، الذي بدأتها، خاصة منذ سنة 1976، بفضل عزيمتهم ومثابرتهم (العامل التونسي، ماي 1978: 1، 6، 2-3، 4-5)، حسب ما شخصت حركة "العامل التونسي".



وفي إطار هذا النضال، تذكر الحركة، أنّ المركزية النقابية، ا.ع.ت.ش، لم توافق على إضراب عمال "السوجيتاكس" (SOGITEX) في قصر هلال، أيام 12، و13، و14 تشرين الأول/أكتوبر 1977، وما تبعه من أحداث، ولم تؤيده، ولكن في نفس الوقت، لم تتغاض عنه. فقد عبرت من خلال جريدة الشعب، لسان حال ا.ع.ت.ش، في افتتاحية 14 تشرين الأول/أكتوبر 1977، بمناسبة عيد الجلاء، عن الألم الذي تشعر به المنظمة النقابية، لكن دون أن تدين رسمياً الأطراف الفاعلة. وهو ما يمكن اعتباره، إجمالاً، موقفاً متطوراً، في اتجاه مصلحة العمال (Rebeyrol: 1-2).

وإثر أحداث يناير/جانفي 1978، بينت الحركة، أنّ العمال التونسيين قادرون على افتكاك منظماتهم النقابية من جديد، بفضل نضالهم وتوحدهم مع باقي «الفئات الشعبية الأخرى بما فيها أقسام من البورجوازية نفسها» (العامل التونسي، ماي 1978: 6)، (العامل التونسي، جوان 1978: 4-5)، مؤكدة أنّ الإضرابات تجذرت منذ سنة 1976، متخذة منعطفاً جديداً بعد إضراب عمال "السوجيتاكس" في قصر هلال، في تشرين الأول/أكتوبر 1977، متجاوزةً الأفق المطلي «منذ نوفمبر 1977، بعد التهديد بالقتل الذي تعرّض له الأمين العام وبعد الاستقرازات ضد النقابة وبعد إقالة الوزراء السبعة من الحكومة» (العامل التونسي، ماي 1978: 4)، (العامل التونسي، جوان 1978: 7). فقد أصبحت النضالات، متمحورة حول استقلالية الاتحاد والدفاع عن الحريات النقابية، وتوجت بإضراب 26 يناير/جانفي 1978.

وتعتقد الحركة، أنّ إعلان المكتب التنفيذي عن أول إضراب عام بعد الاستقلال، يوم 26 يناير/جانفي 1978، كان نتيجة تجاوز استقرازات "الحزب الاشتراكي الدستوري" للنقابة، كل الحدود، والتي بلغت مهاجمة مقراتها. كما تعتقد أيضاً، أنّ اختيار المكتب التنفيذي للا.ع.ت.ش الإضراب «كان في آخر تحليل اختياراً مشروعاً وشريفاً وكان تلبية لرغبة جماهير العمال في الدفاع عن نفسها» (العامل التونسي، ماي 1978: 5)، حسب رؤية الحركة. لذلك دعت الحركة، العمال إلى النضال، بتنظيم صفوفهم في كل مكان، داخل النقابة نفسها (العامل التونسي، ماي 1978: 1)، (العامل التونسي، جوان 1978: 4-8).

وأكدت حركة "العامل التونسي"، أنّ أحداث إضراب «الخميس الأحمر» (المعروف أنّ هذا اليوم، يدعى "الخميس الأسود"، ولكن حركة "العامل التونسي"، سمّته: "الخميس الأحمر") (العامل التونسي، ماي 1978: 1)، دلّت على «ضعف القيادة البورجوازية التي كانت على رأس النضال الديمقراطي والنقابي للطبقة الشغيلة، وعلى أنّ الشعب لا يمكن له أن يضمن النجاح تحت مثل هذه القيادة» (العامل التونسي، ماي 1978: 1)، ذاهبة إلى حدّ تخوينها (العامل التونسي، جوان 1978: 4-8).

وقد ساهمت نضالات ا.ع.ت.ش، بتأثير من حركة "العامل التونسي"، في تجذر استقلالية مواقفه عن السلطة التونسية، رغماً عن قياداته.

فإنّ عملية قفصة، سنة 1980، اعترض ا.ع.ت.ش على حكم الإعدام في حق 15 من منفذي عملية قفصة، محتجاً عليه، ومعتبراً أنّ محاكمتهم كانت «كاريكاتيراً»، متميزة بخرق ممنهج لحقوق الدفاع، ومطالباً بإنقاذ حياة المحكومين، ومراجعة حكمهم، واحترام الحريات الديمقراطية، وحقوق التنظيم السياسي والنقابي بتونس. وهو ما يلتقي في هامش كبير، مع موقف حركة "العامل التونسي" من هذه العملية.

فقد دعا ا.ع.ت.ش، إلى جانب عدّة منظمات تونسية، ومن ضمنها حركة "العامل التونسي"، إلى المشاركة بكثافة في كل حركة تعبوية، لإنقاذ محكوم قفصة من الإعدام. وعبر عن التزامه بأخذ أي مبادرة في هذا الاتجاه،



معتبراً أن لا مستقبل للعمال في ظل الأزمة السياسية والنقابية والاجتماعية للنظام التونسي، وفي ظل تواصل «اعتقال سجن النقابيين، وعدم امتلاك الحركة النقابية وسائل التنظيم والعمل بحرية» (Afrique-Asie, 1980: 23).

وقد أسهمت نضالات ا.ع.ت.ش، وتضحيات قواعده، بقيادة شريحة مثقفة، "واعية"، و"تقدمية"، وبتحريض من حركة "العامل التونسي"، إلى إعلان الحكومة التونسية الانفتاح السياسي والتعددية، سنة 1981. فدخلت التنظيمات السياسية والمنظمات المدنية، ومن بينها ا.ع.ت.ش، وحركة "العامل التونسي"، مرحلة جديدة من النشاط السياسي والاجتماعي، بعلاقات ومواقف جديدة، في ظروف جديدة، ستتفكك خلالها الحركة وتضمحل، بينما ستقع المنظمة النقابية، بقيادة أطلق عليها الوزير الأول، محمد مزالي، اسم «الشرفاء» (هم نقابيو "الاتحاد الوطني التونسي للشغل"، الذي أسسه عبد العزيز بوراوي، بعد خلاف "الاتحاد العام التونسي للشغل" مع السلطة سنة 1984. وأطلق عليهم محمد مزالي، الوزير الأول التونسي، بين 1980 و1986، هذا اللقب، سنة 1985. واستمر هذا الاتحاد، إلى جانفي 1987)، (التميمي، 2009)، تحت سيطرة السلطة، من جديد، سنة 1985.

وبذلك يمكن القول، إن استراتيجية حركة "العامل التونسي"، ساهمت خلال الستينيات وخاصة السبعينيات، في ظروف محددة، في نجاح افتكك المنظمة النقابية، ا.ع.ت.ش، واسترجاعها نسبياً، والحفاظ على وحدتها، وإصلاحها، بالعمل على استقلاليتها، خدمة للعمال التونسيين. وتُرجم ذلك، في أحداث يناير/جانفي 1978 (العامل التونسي، جويلية 1977: 7)، (النقي، 2020: 466-467، 472-474).

ويعود نجاح هذه المساهمة "الاستراتيجية"، في جزء كبير منه، إلى جهد حركة "العامل التونسي" في استثمار كل الإمكانيات والطاقات، لاستعادة المنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، لمصلحة العمال.

وهكذا، يمكن القول، إن علاقات المنظمة النقابية، ومواقف قياداتها، كانت المحدد الكبير لتاريخ الحركة النقابية التونسية، في ستينيات القرن العشرين وسبعينياته. وكانت المساهمة الأوفر في تشكيل تاريخ المنظمة النقابية، وعلاقاتها بالقوى الوطنية المعارضة للسلطة التونسية.

وقد ساهمت ظروف أزمة السلطة التونسية وحزبها الحاكم، المنبثقة عن مرض الرئيس الحبيب بورقيبة، إضافة إلى الظروف الخارجية، الإقليمية والدولية، الجديدة، في ذلك المشهد.

وكانت مواقف حركة "تَرْسَبْكَتَيْف - العامل التونسي"، من المنظمة النقابية الوطنية وعلاقاتها بالسلطة التونسية، في الداخل، محدّدة بدرجة أولى، بمدى خدمة سياسات قيادات المنظمة النقابية، مصالح قواعد الحركة النقابية الوطنية، ومصالح الفئات الهشة، وهمومها ومشاعلها وتطلعاتها، من جهة أولى؛ ومدى تمثيلها لمصالح السلطة التونسية، وطبقتها الممثلة لها، البورجوازية التونسية، وخاصة الكمبرادورية (هي البنية الموقعية للأطراف الداخلية المتحالفة مع المراكز الرأسمالية، والمستزمنة لها) التونسية في الداخل، على حساب هذه القواعد والفئات، من جهة ثانية؛ وعلاقاتها بالإمبريالية في الخارج، من جهة ثالثة.

وقد كان لهذه المواقف، الصادرة من خارج المنظمة النقابية، تأثير فعال في رسم مسار المنظمة النقابية، عبر توجيه القواعد الشعبية الفاعلة، إلى تبني القرار "الثوري" داخل المنظمة النقابية، ا.ع.ت.ش.

خاتمة:

تبرز دراسة النخب التونسية مدخل هام وأساسي إلى دراسة التاريخ الاجتماعي والسياسي التونسي، تشعب هذا التاريخ وتعدده، بتداخل السياسي مع الاجتماعي والمدني، والعام مع الخاص، خاصة منذ استقلال البلاد، وبالأخص في فترة ستينيات القرن العشرين وسبعينياته.



وقد ساهمت في هذا التداخل، السلطة التونسية، تحت مسميات مختلفة، أهمها مبدأ مُسمى "الوحدة القومية"، من أجل حشد كل الطاقات الوطنية في مرحلة بناء الدولة الوطنية المستقلة، من خلال علاقات بين كافة القوى الوطنية، اتخذت أشكالاً مختلفة، تراوحت بين الاندماج النسبي والكلي، مثل ازدواجية المواقع والوظائف.

وفي هذا السياق رفضت بعض القوى الوطنية "المعارضة" للسلطة التونسية، هذه العلاقات، معلنة موقفها منها، ومن القوى الوطنية التي ربطت علاقات بالسلطة التونسية، وتفاعلت معها، بسبب تأثير هذه العلاقات في موازين القوى بين الطرفين، وانعكاساتها على مشاريع القوى المستقلة عن السلطة التونسية وبرامجها.

ومن أبرز الأمثلة على تلك المواقف، وعلى ذلك التفاعل، مواقف حركة "بُرسُكْتيف - العامل التونسي"، من المنظومة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، حول تطورها الداخلي، من جهة، وحول علاقاتها بالسلطة التونسية، من جهة أخرى.

فإن اندماج أهم القيادات النقابية بالسلطة التونسية، بعد يناير/جانفي 1963، انتقدت حركة "بُرسُكْتيف - العامل التونسي"، المنظومة النقابية الشغيلة، محاولة تطويرها من الداخل، والدفع بها من أجل تغيير موازين القوى بينها وبين السلطة، لما فيه مصلحة الفئات العمالية والشعبية، الضعيفة والمهمشة.

وكانت مواقف حركة "بُرسُكْتيف - العامل التونسي"، من المنظومة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، مبدئية ومنبثقة بدرجة كبيرة، من رؤيتها لدور المنظمات والقوى الوطنية في بناء الدولة "الشعبية"، وتصوراتها للإصلاح، من أجل تحقيق مشروع الحركة (الاشتراكية)، بما يضمن "الديمقراطية" و"الحريات"، ومن ضمنها حرية التعبير والتنظم. وهو ما كان متبايناً مع استراتيجية قيادات الاتحاد، في التعامل مع القوى الوطنية وخاصة السلطة، وفقاً للظروف وموازن القوى، من أجل إنجاز برامجها، ووفق تقديراتهم الشخصية، المتعددة، بما فيها السياسية.

وفي ضوء هذا التباين، اعتبرت حركة "بُرسُكْتيف - العامل التونسي"، أنّ الأمين العام للا.ع.ت.ش، أحمد الثليلي، كان يتطلع، فيما يتطلع إليه، من خلال علاقة الاتحاد بالسلطة التونسية، في إطار مبدأ "الوحدة القومية"، وازدواجية المصالح الحزبية السياسية والنقابية، إلى تبوؤ موقع هام في السلطة، وذلك رغم معارضته لسياسة التعاضد، تلك المعارضة التي ربما كانت لأنّ أحمد بن صالح مهندسها. أما الحبيب عاشور، فكانت الحركة تعتقد، أنّه كان متوافقاً مع السلطة في اتباع نهج تنمية رأسمالية محلية.

وكان تقييم حركة "بُرسُكْتيف - العامل التونسي"، لعلاقات قيادة ا.ع.ت.ش، بالسلطة التونسية، ومواقفها منها، على أساس موقع قاعدته الشعبية، ومصالحها، في قراراته، المتعلقة بهذه العلاقات، من أجل تكوين نواة عمالية قوية، تقود المسيرة نحو المرحلة الاشتراكية.

ومن هذا المنطلق، تعتقد الحركة، أنّ كل القياديين النقابيين، في الستينيات والسبعينيات، بصفة عامة، لم يكونوا "ديمقراطيين" "شعبيين"؛ لاعتبارها أنّ سياساتهم وعلاقاتهم بالسلطة، لم تكن لمصلحة الفئات العمالية والشعبية الهشة والمهمشة، ومن أجل تطلعاتهم إلى تحقيق مطالبهم وكسب حقوقهم. وزيادة على ذلك، كانت الحركة تؤكد أنّ تلك القيادات النقابية لم تكن كفأة.

ولكن يجب تنسيب هذه المواقف. فعلاقات القيادات النقابية، خاصة أحمد الثليلي والحبيب عاشور، ومواقفها، كانت لها مبرراتها. ويمكن أن نرجعها، إلى تقدير هذه القيادات للأوضاع الداخلية والخارجية، ومحاولة التموّج في الجانب الذي يمكنها من إنجاز برامج المنظمة الشغيلة، بتوفير الوسائل اللازمة لها. وهذا لا يلغي، بوجه من الوجوه، إمكانية تدخّل الرغبات التاريخية الشخصية، القيادية، في اختيار علاقات المركزية النقابية الوطنية.



وإزاء العلاقات السياسية-النقابية، التي اعتبرت الحركة هزيمة، مساهمة في تدهور أوضاع العمال، دعت إلى إعادة تنظيمهم، والنضال "الثوري" ضد السلطة والقيادة النقابية، في نفس الوقت، تحت قيادة شريحة مثقفة، "واعية"، و"تقدمية"، لاسترجاع المنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش.

وقد ساهمت ظروف أزمة السلطة التونسية وحزبها الحاكم، "الحزب الاشتراكي الدستوري"، بسبب مرض الرئيس الحبيب بورقيبة، إضافة إلى تطورات الأوضاع الخارجية، الإقليمية والدولية، في ذلك التحريض على هذه الدعوة. وإجمالاً يمكن القول، إنّ المواقف المختلفة للمنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، وحركة "بُرسُبُكتيف- العامل التونسي"، تعود إلى اختلاف المنطلقات الرؤية، والتقديرية، والاستراتيجية، لمختلف الأوضاع والظروف، ولموازين القوى. وذلك بسبب ظروف التكوين المختلفة للمنظمتين، النقابية والسياسية، وسياقاتها. كما تعود أيضاً، إلى اختلاف المنطلقات الثقافية، للشريحة الشبابية الطلّابية للحركة، المتعلمة والمثقفة، والمتأثرة بالمهجر، أثناء دراستها فيه.

أخيراً، يمكن القول، إنّ مواقف حركة "بُرسُبُكتيف- العامل التونسي"، من المنظمة النقابية الوطنية، ا.ع.ت.ش، ومن علاقاتها بالسلطة التونسية في الداخل، خلال الستينيات والسبعينيات، كانت محددة بالوضع الداخلي للحركة. وكانت محددة بتمثيلية سياسات قيادات المنظمة النقابية، وبرامجها ومشاريعها، لمصالح قواعد الحركة النقابية الوطنية، وللفئات الهشة والمهمشة، ولهمومها ومشاكلها وتطلعاتها، من جهة أولى؛ وبمدى ابتعادها أو قربها من السلطة التونسية، وطبقته الممثلة لها، البورجوازية التونسية وخاصة الكمبرادورية في الداخل، على حساب هذه القواعد والفئات، من جهة ثانية؛ وعلاقاتها بالإمبريالية في الخارج، من جهة ثالثة.

وقد كانت هذه المواقف، مؤثرة نسبياً، في مسار المنظمة النقابية. ولكنّ التأثير الأهم، كان من القواعد الشعبية الفاعلة، وإن كان بمساهمة فعالة من حركة "بُرسُبُكتيف- العامل التونسي".

وبتغير الظروف والأوضاع الداخلية والخارجية، ساهمت مواقف حركة "بُرسُبُكتيف- العامل التونسي"، من هذه العوامل الثلاثة، وخاصة المتعلقة بالسلطة التونسية وارتباطاتها، في تفكك الحركة، ثم اضمحلالها، بين سنتي 1981 و1984.

وختاماً، يحق لنا التساؤل، عن مواقف مشتقات حركة "بُرسُبُكتيف- العامل التونسي" وورثائها، من المنظمة النقابية الوطنية التونسية، ا.ع.ت.ش، بين سنتي 1981 و1987. وذلك في ظل مناخ "الانفتاح" السياسي، و"التعددية" التي أعلنتها السلطة التونسية؛ وفي ظل ظرفيات داخلية وخارجية جديدة، متعددة ومختلفة، وقيادات نقابية أخرى جديدة، خاصة منذ سنة 1985، أثناء فترة «الشرفاء». كما يمكن التساؤل، عن مواقف حركة "بُرسُبُكتيف- العامل التونسي"، من العلاقات الخارجية للمنظمة النقابية الوطنية، خلال ستينيات القرن العشرين وسبعينياته. وهو موضوع يتطلب دراسة مستقلة، على حدة.

❖ قائمة المصادر:

• الوثائق الأرشيفية:

* باللغة العربية:

- العامل التونسي، «نشرة أخبار باريس 27 أكتوبر 1972»،

Archives de la Bibliothèque de Documentation Internationale Contemporaine (B.D.I.C), Fonds: Othmani, Arch: 105/08, dossier: EL Amel Tounsi, collection complète in arabe 1972- 1973, sous dossier: Bulletin d'information de "travailleur tunisien" 1972- 1973.

* باللغة الفرنسية:



El Amel Ettounsi, « Les visées du Congrès de L'U.G.T.T », Archives B.D.I.C, Fonds: Othmani, Arch: 105/05, dossier: *EL AMEL Tounsi, premiers numéros 1→4, Juin 1969 à Mai 1970*, sous dossier: *EL AMEL Tounsi N°4 (Mai 1970)*.

« "Attributions" Télégramme à L'arrivée, N° 6339/6343, Tunisie (1956- 1972) », Centre des archives diplomatiques la Courneuve (C.A.D.C), Fonds: direction D'Afrique du nord et du Moyen-Orient, dossier: *Tunisie (1956- 1972)*, sous dossier: *politique intérieure*.

« "Attributions" Télégramme à L'arrivée, N° R 2583/88, Tunisie (1956- 1972) », C.A.D.C, Fonds: direction D'Afrique du nord et du Moyen-Orient, dossier: *Tunisie (1956- 1972)*, sous dossier: *politique intérieure*.

« "Attributions" Télégramme à L'arrivée, N° 2261/2264, Tunisie (1956- 1972) », C.A.D.C, Fonds: direction D'Afrique du nord et du Moyen-Orient, dossier: *(Tunisie 1956- 1972)*, sous dossier: *enseignement et culture Vie étudiante (décembre 1966- Avril 1972)*.

« "Attributions" Télégramme à L'arrivée, N° 2254/56, Tunisie (1956- 1972) », C.A.D.C, Fonds: direction D'Afrique du nord et du Moyen-Orient, dossier: *Tunisie (1956- 1972)*, sous dossier: *enseignement et culture Vie étudiante (décembre 1966- Avril 1972)*.

Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie, « Par voie de tracts diffusés dans les milieux progressistes de notre capitale, le "comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie" s'élève contre la vague de répression qui s'abat actuellement dans le pays sur les démocrates et les révolutionnaires », *Brochure Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie, Paris, Août- Septembre 1975*, C.A.D.C, fonds: Direction des Affaires Politiques Afrique Du Nord Tunisie, dossier: *Etat et politique intérieure*, Sous dossier: *incidents-complots- corruption*.

Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie, « Appels aux démocrates et révolutionnaires », *Brochure Comité d'information et de défense des victimes de la répression en Tunisie, Août - Septembre 1975, Paris 1975*, C.A.D.C, fonds: Direction des Affaires Politiques Afrique Du Nord Tunisie, dossier: *Etat et politique intérieure*, Sous dossier: *incidents- complots- corruption*.

G.E.A.S.T, « Documents », B.D.I.C, Fonds: Jean- Pierre DARMON, Arch: 58/01, dossier: *Perspectives Tunisiennes Publications du G.E.A.S.T*, sous dossier: *Bulletin d'information les journées de Mai 1973 à Tunis, Paris, Mai 1973*.

Philippe Rebeyrol, « Communiqué Politique Intérieure », C.A.D.C, fonds: Direction des Affaires Politiques Afrique Du Nord Tunisie, dossier: *Etat et politique intérieure*, Sous dossier: *incidents-complots- corruption*.

• المصادر المنشورة:

* الكتب:

- باللغة العربية:

أحمد التليلي، (1991)، أحمد التليلي: في سبيل الديمقراطية، مطبعة تونس-قرطاج.

- باللغة الفرنسية:

Parti Socialiste Destourien, *La Vérité Sur La Subversion à L'université De Tunis*, (livre Blanc), Aout 1968.

* الجرائد:

- باللغة العربية:

العامل التونسي، عدد 1.

العامل التونسي، عدد 3.

العامل التونسي، عدد 5، أوت 1970.

العامل التونسي، عدد 6، أكتوبر 1970.

العامل التونسي، عدد 7، نوفمبر 1970.

العامل التونسي، عدد 8، 15 جانفي 1971.

العامل التونسي، عدد 12، جوان 1971.

العامل التونسي، عدد 13، جويلية 1971.



- العامل التونسي، عدد 14، أوت 1971.
- العامل التونسي، عدد 18-19، جانفي - فيفري 1972.
- العامل التونسي، عدد 22، ماي 1972.
- العامل التونسي، عدد 23، جوان 1972.
- العامل التونسي، عدد 25، ديسمبر 1972.
- العامل التونسي، عدد 26، أفريل 1973.
- العامل التونسي، عدد 28، جوان 1973.
- العامل التونسي، عدد 29، جويلية 1973.
- العامل التونسي، سلسلة جديدة عدد 3، مارس 1975.
- العامل التونسي، جويلية 1977.
- العامل التونسي، ماي 1978.
- العامل التونسي، جوان 1978.
- العامل التونسي، سلسلة جديدة عدد 5، فيفري - مارس 1980.
- باللغة الفرنسية:

Afrique-Asie, N° 210, 31 Mars 1980.
 Perspectives, N° 9, Mai – Juin 1966.
 Perspectives Tunisiennes, N° 12, Avril 1967.
 Le Monde, 23/12/1966.
 Le Monde, 7 Janvier 1976.

• الملتقيات العلمية:

عبد الجليل التميمي، (2011)، شخصيات في السلطة والمعارضة من خلال شهاداتهم التاريخية، مؤسسة التميمي للبحث العلمي والمعلومات، الجزء الثالث عشر، تونس.

شهادة عبد الحميد بن مصطفى، (2008)، سيمينارات الذاكرة الوطنية وتاريخ الزمن الحاضر، الجزء الثاني، السلسلة الثالثة: الحركة الوطنية التونسية والمغربية: عدد 16.

❖ قائمة المراجع:

• الكتب:

* باللغة العربية:

عادل بالكحلة، (2016)، الحركة الاجتماعية في المجتمع المحلي: حالة قصبية المديوني، دار البدوي، تونس.

عبد الجليل التميمي، (2009)، الحركة النقابية والوطنية في مسيرة عبد العزيز بوراوي (1944-1988)، مؤسسة التميمي للبحث العلمي والمعلومات.

الوابوغرافيا:

* باللغة العربية:

توفيق المدني، (2001)، «منظمات اليسار الجديد في تونس، المحور: اليسار الديمقراطية والعلمانية في المغرب العربي»، اتحاد الكتاب العرب، دمشق (نسخة افتراضية: الحوار المتمدن)، العدد 201، 2002/01/26
www.ahewar.org/debat/show.art.asp?aid=22528r=0

• الرسائل الجامعية:

* باللغة العربية:

عبد القادر النقبي، (2020)، حركات المعارضة التونسية للسلطة في المهاجر (1955-1987)، أطروحة الدكتوراه في التاريخ، عادل بن يوسف [إشرافا]، كلية الآداب والعلوم الإنسانية بسوسة، قسم التاريخ.



* باللغة الفرنسية:

Mustapha Chaker, *Histoire du Parti communiste Tunisien*, Diplôme d'Etudes Supérieures des Sciences Politiques, Université de Paris- Faculté de Droit et des Sciences Economiques, Paris (non daté).



السياسات الاجتماعية في الجزائر: المفهوم من الممارسة إلى التجريد

samira.goundi@univ-annaba.dz

د. سميرة قوندي (*) جامعة باجي مختار عنابة، ص.ب. رقم 12 عنابة
23000، الجزائر، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية،
قسم علم الاجتماع.

تاريخ النشر: 2026/09/30

تاريخ القبول: 2026/09/21

تاريخ الإيداع: 2025/01/31

ملخص

تهدف السياسات الاجتماعية إلى رفع مستوى المعيشة للناس وضمان رفاهيتهم، لذا فإن خطة التنمية تُعد جزءًا من شبكة البرامج الشاملة، ولن تُحقق النجاح إذا لم تنبع من الخلفية الفكرية والثقافية للمجتمع. ومع ذلك، قد تُحقق نتائج ضعيفة. لذلك يمكن ترجمة صياغة الأهداف العامة للسياسات الاجتماعية إلى برامج وخطط عمل متوقعة تنفيذها، مع التركيز الرئيسي على الناس: معاناتهم وطموحاتهم وأهدافهم وتاريخهم.

الكلمات المفتاحية: سياسات، سياسات اجتماعية، توجه، تنمية قاعدية.

Social Policies in Algeria: From Concept to Practice to Abstraction

Abstract

Social policies aim to raise the living conditions of people securing well-being, so a development plan is part of the comprehensive programs network, so that will be doomed to failure if not steamed from society ideological and cultural back ground. However; poor results can be reached. Therefore, the formulation of the general objectives of social policies can be translated into action programs and plans expected to be implemented, the main focus targets people: suffering, ambitions, goals and historicity.

Keywords: Policies, social policies, orientation, bottom development.

* المؤلف المرسل: د. سميرة قوندي، samira.goundi@univ-annaba.dz



تنتقل السياسات الاجتماعية من مبادئ معرفية وتؤطرها فلسفات وأيديولوجيات وأفكار ورؤى... ويقدمها أصحابها كحزمة من الخدمات يتزود بها الفرد وتساعد على فهم نفسه وتفهم مشاكله، بما حباه الله به من عقل وإرادة، وما اكتسبه من أسرته الأولية من قدرات واستعدادات وميول ومهارات، لأن يستغل بها مقدرات بيئته، ليحدد بذلك أهدافا أنية وأخرى بعيدة، وعبر اختياره لطرق وأساليب للتحكم في مصيره وامتلاك زمام أمور نفسه... ليحل مشاكله حلا عمليا يضمن له التكيف مع مجتمعه ومحيطه وكسب تقديره لذاته وتحقيقها ليلبغ أسمى النمو والتكامل مع المجتمع والبيئة عموما.

وهو أحد التوجهات العملية بإدراكه لعلاقاته بالزمان والمكان والحدث وإذا كان التوجه فرديا يفترض أن يسلكه المرء، فإن التوجه السياسي يكون للجماعة أو المجتمع الذي يتم عبر ضبط حزمة من السياسات الاجتماعية البديلة، لتحسين حال أو تغيير وضع غير مرغوب فيه إلى آخر، وفيه تحسن، عبر توجه اجتماعي يكون فيه النظامان الاقتصادي والسياسي قطبي الرchy في الفعل الاجتماعي. يتم هذا عبر تشكيل مؤسسات وأشكال تنظيمية لتعبر عن القيم الأساسية لهذا المجتمع وطابعه القومي أو الوطني.

توجد طرق عديدة لتصنيف أشكال القوة في اقتراح أو فرض سياسة اجتماعية معينة، وكل واحد منها له مقاربه ومرجعياته الفكرية وله أيضا استخداماته وأغراضه الخاصة. فممارسة القوة على البشر كافة مهمة بسبب ما يحدث في العالم وخاصة تلك المسائل الجوهرية كضمان أمن المواطن بأوسع وأضيق المعاني والتي أيضا يكون فيها للعلم الكلمة الفصل.

وتجنبنا للنقاشات حول ما هو "سياسي" يجدر توضيح مفهوم وتحليل السياسات وعلاقته بالسياسة الاجتماعية وما يترتب عنها من انحيازات ثقافية معينة تدعم أنماط حياة وبالتالي تنتج مواقف اجتماعية وبيئية معينة. وهو ما يعالج في هذه الورقة البحثية عبر المحاور التالية:-

1- التحليل الاستمولوجي للسياسات:

2- تعريفات السياسات الاجتماعية.

3- عوامل ظهور السياسات الاجتماعية ومقوماتها.

4- مؤشرات السياسة الاجتماعية بالجزائر.

5- السياسة الاجتماعية في المجتمع الجزائري.

1- التحليل الاستمولوجي للسياسات:

هناك نظم اجتماعية معينة دعمت وساندت النمو الاقتصادي الحديث، بينما أخرى لم تفعل ذلك. وكانت الاشتراكية خلال القرن العشرين كارثة بالمعنى الواسع بالنسبة للنمو الاقتصادي والتخلف الاجتماعي وأثبتت فشلها. وهو ما يسري أيضا على النظم الكولونيالية التي اعتمدتها الدول الامبريالية في القرنين (19) و(20) فما هو السر إذن؟

إنها السياسات الاجتماعية ولكن ما المقصود بالسياسات؟

"السياسات Les Politiques/Policies وتعني في اللغة الفرنسية: "تلك النخبة من الفاعلين في مجالات السياسة والفعل السياسي". وتعني أيضا: "الأطر العامة لبرنامج انتخابي للفوز بالسلطة. أما في اللغة الإنجليزية فهي موضوع



أكاديمي والذي يُعنى بتشريعات للسلوك الاجتماعي-السياسي وفق برنامج يتم الاستفتاء عليه من قبل أفراد المجتمع أو ممثلهم أو تتولى الحكومة تنفيذه بمعرفتها. " (عبد الله ساقور، 2016: 28).

"كما أن هناك خطأ بين السياسة "Policy" كمصطلح يشير إلى موضوع معين أو مجال فعل بعينه وبين مصطلح السياسة "Politics" كعلم فهو يشير إلى العمليات التي ينطوي عليها السلوك الإنساني، والتي يتم عن طريقها إنهاء حالة الصراع بين الخير العام ومصالح الجماعات، وغالباً ما يتضمن ذلك استخدام القوة أو أية صورة من صور الكفاح. " (درية السيد حافظ، د س: 108).

تختلف معاني السياسة إذن بتعدد الفاعلين أو الممارسين لها ومقاصدهم وأغراضهم في نطاق المجتمع، فهناك السياسة السكانية، والسياسة الاقتصادية والسياسة البيئية والسياسة الاجتماعية... وإذا ما أضيف لها صفة "الاجتماعية" فإنها تتحول إلى:-

"نتائج التفكير المنظم الذي يوجه التخطيط والبرامج الاجتماعية. وتتبع السياسات الاجتماعية من أيديولوجية المجتمع لتعبر عن أهدافه البعيدة وتوضح مجالات البرامج والخطط الاجتماعية وتحدد الاتجاهات العامة لتنظيمها وأدائها. وتؤثر السياسة الاجتماعية على العلاقات الاجتماعية للأفراد وعلى علاقاتهم بالمجتمع الذي يعيشون فيه." (أحمد زكي بدوي، 1977: 57) أي أنها تتصل بحاجات مادية وأخرى معنوية معترف بها اجتماعياً تتم عن رغبة المجتمع في التعاون من أجل إشباع هذه الحاجات، ناهيك عما يشعرون به ويتطلعون إلى تحقيق العدالة الاجتماعية لتمس الشرائح الفقيرة والمحرومة والمنكشفة والهشة.

2- تعريفات السياسات الاجتماعية:

تعددت المقاربات النظرية والنماذج والمرجعيات في تعريف وتحليل السياسات الاجتماعية.

فمن منظور العلوم السياسية يمكن تحديد عدة نماذج وهي كالتالي:

2-1- النموذج المؤسسي Institutional Model: ينظر فيه للسياسة الاجتماعية على أنها مخرجات مما تبذره المؤسسات الرسمية كالحكومة، وهيئة التخطيط وغيرها... وما تضبطه من عمليات يجب تنفيذها أو عدم تنفيذها وفي مرحلة تاريخية معينة. وأورد "محروس محمود خليفة" (محروس محمود خليفة، 2003: 98) تعريفاً للسياسات الاجتماعية صاغها T.H.Marshall وترجمه: "تمثل السياسات الاجتماعية تمثل سياسة الحكومة التي تتضمن مجموع البرامج والنظم الموجهة لتحقيق المساعدات العامة والتأمينات الاجتماعية وخدمات الضمان الاجتماعي والإسكان..." وهو ما يسري على تعريف "أحمد زكي بدوي" السالف الذكر.

ينتقد "تاونسد Townsed" وجهة النظر هذه التي تجعل من السياسة الاجتماعية قرارات تعبر عن وظيفة الدولة ممثلة في الجهاز الحكومي، فهو يرى أن الدور الذي تقوم به الدولة ليس هو الجهد الوحيد في صنع هذه السياسة، بل أن هناك العديد من أساليب التدخل التي لا بد أن تتبناها التنظيمات المتنوعة في المجتمع مثل التنظيمات الصناعية والمهنية والتنظيمات التي تعمل في المجال الاجتماعي (الجمعيات الأهلية والجماعات السياسية لتحقيق الأغراض والغايات الاجتماعية...) (درية السيد حافظ، د س: 125).

2-2- نموذج التخطيط الشامل Incremental Model: هو ذلك التوجه/الاستخدام الواعي لجميع موارد المجتمع لتحقيق أهداف اجتماعية. فالتخطيط إذن يرمي إلى تحقيق: أهداف وطنية أو اجتماعية عامة، ويستخدم موارد وطرقاً لتحقيق هذه الأهداف. فالسياسة الاجتماعية هنا عبارة عن عمل حكومي يتضمن برامج يمكن من خلالها تقديم خدمات أو مستلزمات أو تلبية احتياجات الأفراد وبداًلة، الزيادة أو النقصان أو التعديل، في مؤشرات معينة تتعلق



بأوضاع اقتصادية أو اجتماعية، كمياً ونوعياً، وهو ما أوضحه "تيموس Tiymuss" (هشام محمود الأقدحي، 2010: 80) معرفاً السياسة الاجتماعية على أنها: "خطة حكومية لدراسة المواقف وتقدير المستقبل وتحديد الاتجاهات حتى يمكن تحقيق الرفاهية الاجتماعية". وتستطيع الهيئة المركزية للتخطيط مثلاً أن تدرس وتقف على الظروف المعيشية للسكان من جمع للمعلومات والبيانات لتحقيق هذا الغرض ومنها الموازن المالية أو السلعية أو الخدماتية أو الإنتاجية وأساليب المستخدم والمنتج واستخدام أسلوب البرمجة، قصد إشباع حاجات الأفراد والمجتمع عموماً، والتنبؤ بالمسارين الاقتصادي والاجتماعي.

ويمر بناء الخطة بعدة مراحل منها دراسة الإمكانيات المتاحة وتحديد أهداف الخطة والإعداد المبدئي لإطارها وتبادل الخطة بين مختلف المستويات وتحديد الإجراءات حتى يصدر بشأنها قانون قابل للتنفيذ... هذه الخطوات جميعها هي في جوهرها سياسة-اجتماعية تسبق التخطيط وتؤطره وتضبط أهدافه.

2-3- النموذج العملياتي Process Model: إذا تدخلت الدولة وصارت هي الجهة الرسمية والمخولة قانوناً لقيادة مسيرة المجتمع وصياغة السياسة الاقتصادية فيه، عبر القرارات الجارية، للمنتجين حالياً أو المفترضين وعلى مدى منظور، لتعكس الوضع الاقتصادي والواقع الاجتماعي الراهن أي أن الاستثمار الحكومي في المال وفي البشر يؤدي إلى خلق طاقة إنتاجية جديدة للناس. وتغدو السياسة الاجتماعية نشاطاً سياسياً طاعياً. ونأخذ تعريف السياسات الاجتماعية عند "عبد المنعم شوقي" (هشام محمود الأقدحي، 2010: 89) المتماهي مع التجربة الناصرية في مصر على أنها: "القواعد والاتجاهات العامة المستمدة من فلسفة الإصلاح في المجتمع والتي يجب مراعاتها عند اختيار ميادين العمل والمشكلات وأسلوب العمل الاجتماعي".

فالإصلاح هنا هو المحدد الأساسي لحجم هذا التدخل وبالتالي يخضع لنوع وفعالية السياسة الاجتماعية المقترحة للتأكيد على الوظيفة لا البنيان. أي أن الساسة في بلدان كثيرة يهتفون بالتغيير الشامل للمجتمع إلا أنهم قاصرون حتى على إصلاح ما هو قائم، بل نراه يتآكل أحياناً، وأحياناً أخرى يُمنى بالفشل حتى في التجربة السوفياتية المنهارة اقتصادياً والمأزومة اجتماعياً.

2-4- نموذج الجماعة Group Model: يفترض التوازن الاجتماعي وجود حالة من الانسجام بين مختلف المتفاعلين والعيش في انساق يظهر في سيطرة قوة على قوة أخرى حتى ولو تناقضت أهدافها ومداخلها، أي وجود نمط من التفاعل السيكولوجي- الاجتماعي على أن يعتمد الأفراد بعضهم على بعض، لتحقيق أهداف محددة أو مقابلة احتياجات محددة أيضاً ونوع من التوازن بين الأفراد من جهة، ورغباتهم ومطالبهم اتجاه نظرائهم من جهة أخرى، وفي إطار من الوحدة الذاتية لهذه الجماعة ويسلم الغير، اعترافاً، لها وما يشكلونه أو يشكل من حولها من ظواهر اجتماعية حقيقية أو مفتعلة، ظاهرة أو كامنة، تخلق اضطرابات اجتماعية ولكن تجنح مختلف المكونات للنسيج الاجتماعي من أن تنشأ الاستقرار والعودة إلى حالة حياة التناغم والوئام. ولتحقيق ذلك تستخدم السياسات الاجتماعية في شكل: "مجموعة البرامج التي تقدم لتحقيق أعلى درجة من الرفاهية الاجتماعية للأفراد والجماعات، كما تهدف إلى تحقيق العدالة الاجتماعية بين الأفراد، والحفاظ على حد أدنى من الدخل ومستوى معيشي لائق، ومساعدة الفئات المحرومة والمناطق الأقل حظاً، وإنشاء شبكة للأمن الاجتماعي والحماية الاجتماعية والتخفيف من المشكلات الاجتماعية" (اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا، 2005).

2-5- النموذج النخبوي Elite Model: تتمتع الصفوة ذات النفوذ بالتمكين لها من اعتراف المجتمع بها أو جانب منه على الأقل، بتدبير السياسات الاجتماعية لمنوال تنموي محلي أو إقليمي أو وطني، في شكل حزمة من



التفضيلات التي تراها مناسبة، لتنمية المجتمع الوطني أو الإقليمي أو المحلي، وتقال شرائح أو فئات اجتماعية أو مناطق متخلفة، من خلال صياغة سياسات اجتماعية حرة بها، مادية أو معنوية أو بمزيج منهما كالرعاية الاجتماعية والتي عرّفها "فريد لاندر" (محمد سيد فهمي، 2022) بأنها: "نسق من الخدمات الاجتماعية والمؤسسات الاجتماعية مصمم من أجل تقديم المساعدة للأفراد والجماعات حتى يحصلوا على مستويات مرضية من الحياة، ومساعدتهم على تكوين علاقات سليمة، وأيضا العمل على تقوية وتنمية قدراتهم بما يحقق نوعا من التناغم بين الأفراد والأسر والجماعات والمجتمع".

ربما يعود ذلك إلى أن تحليل السياسات على المستوى المحلي يرجع جزئيا إلى تلك الفرضية التي مؤداها أن تحليل السياسة المحلية الاجتماعية هو حال خاص، وربما يعود هذا النقص أيضا إلى هيمنة المركزية الإدارية على السياسة الوطنية، حيث يعمد الباحثون اليوم في كثير من الدراسات إلى تقييم وتقويم وتحليل السياسات الاجتماعية على المستوى المحلي والتي تحتاج بدورها إلى تعريفات تتوافق فيها هي الأخرى وفضاءاتها المحلية وأحوال سكانها... وعليه؛ يمكن تقديم بعض التعريفات المستخلصة من مراجع متعددة.

تعريفات السياسة الاجتماعية على المستوى القاعدي (المحلي):

تتشكل السياسات الاجتماعية من صنفين هما:

- صنف السياسات المشتقة من مبادئ عامة محددة.

- صنف السياسات التي تتعامل مع قضايا اجتماعية محددة كتوفير الصحة والسلامة والعيش الكريم.

2-6- النموذج الراشد Rational Model: ويقصد به تحديد معايير دقيقة لبعض الوسائل التي ترمي إلى تحقيق فعالية لمرفق عام كالصحة والسلامة واعتباره قاطرة للتنمية الاقتصادية والاجتماعية وبأقل التكاليف، وتجنب التبذير إلى أدنى مستوى ممكن. فالاعتناء بصحة المواطنين مثلا يزيد من الفعالية الاقتصادية لباقي قطاعات الاقتصاد الوطني أو الجهوي أو المحلي ويؤدي إلى نتائج مثمرة. فالترشيد هنا هو أحد أسس الفعل الاجتماعي.

وعلى غرار ذلك جاءت عدة تعريفات يغلب عليها الجانب العملي وتركز على كل العمليات التفاعلية والرمزية والشرعية وتقدير الحوافز وحتى الجزاءات وتوافر الموارد... الخ. أي أن محتوى السياسات الاجتماعية يرتبط بقوة مع الصحة والسلامة وكل ما يتعلق بضمان العيش الكريم لكل المواطنين داخل الأنظمة الاجتماعية المختلفة. وبناء على ذلك يمكن تعريف السياسات الاجتماعية على أنها: "مجموعة من المبادئ التي تقود الفعل الاجتماعي. أي هناك أهداف مقابل استخدام وسائل مختارة بعناية، حيث تنعم السياسة بثمار تحقيقها للأهداف المسطرة. فالسياسة الاجتماعية هنا واضحة نتائجها الإيجابية للعيان ومن خلال 'وضع معين' يتخذ فرد أو تنظيم قد يكون، ظاهرا أو مستترا، عندما يهّم باتخاذ أو عدم اتخاذه لقرار ما." (HARVEY, C, 1966) وهو تعريف أميرقي بامتياز يجسد الترشيح في النفقات ويُعظّم المكاسب. ولكي تكون السياسات الاجتماعية أكثر ترشيدا ونفعا واستحسانا وقبولا، يجب أن تقوم على أساس فني يمكن تجسيده في:-

2-7- النموذج السيبرناتيقي Cybernetics Model: "عبارة عن ضبط لمخطط معلوم تقرره حكومة أو أحد هيئاتها المخولة بصورة رسمية وتأمّر بتنفيذه (KAHN, Alfred J, 1969). وهو ما يعني استخدام عمليات التحكم والتوجيه والحركة فيما يتعلق بالمؤشرات السوسيو-اقتصادية والسوسيو-ثقافية. وهو نوع من الربط الذهني لهذه العمليات العقلية حيث يسمح للخبراء والمخططين باستخلاص وتحديد وتعديل وإقرار قوانين علمية تقوّل في حينها حسب الظروف الزمانية والمكانية والمواقف. فالسياسة هنا محكومة بالرشاد والدعم العلمي.



ولكن لهذا التعريف قيمته وحدوده، فإن تشكيل مبدأ أو تعيين نظام خدمة ما، أو صياغة مبادئ لبرامج اجتماعية محدودة للغاية تتسم بأنها أكثر ميلاً لأن يتداولها مختلف المتفاعلين بها في نقاشاتهم قبل إيداعها لدى الهيئات الفنية. إنها تتعلق بالإنسان وإرادته وحريةته وهو ما يجعل هذه الخدمة أو تلك تشتق من مبادئ أخلاقية وتقاليد اجتماعية أو من خلال إدارة أو أيديولوجية/معتقدات معينة حتى ولو، جرت صياغتها، وفق مؤشرات اقتصادية واجتماعية وسياسية وثقافية تفضيلية وتفسح عن الأولويات. وهو الجانب الغالب في دراسات السياسة الاجتماعية. وعلى هذا الأساس تقوم هذه النماذج المختارة على مؤشرات للإشباع حد، الذروة (MACREE, et al., 1981).

يلاحظ هنا طغيان الجانب السياسي على الجانب الفني، حيث إن السياسات الاجتماعية عبارة عن محصلة تلك الصراعات، الظاهرة والكامنة، القائمة في المجتمع المعني بهذه السياسات لانتشار ما يمكن انتشارهم من الحرمان المادي والمعنوي والتي غالباً ما تدور حول من ينتفع ومن لا ينتفع؟ ومتى ذلك؟ وكيف يتم ذلك (DINETTO, 1983)؟ وبالمختصر المفيد، تبدو السياسات الاجتماعية مجسدة في أشياء وخدمات مختارة بعناية تقوم حكومة ما بتنفيذها أو تمتنع عن ذلك والتي تؤثر كثيراً على مستوى نوعية حياة الناس *la qualité de vie*.

إجمالاً؛ يمكن الإقرار بأن السياسات الاجتماعية تتميز بخاصية مشتركة بين جميع الأنظمة الاجتماعية في قدرتها على إصدار أوامر بالتنفيذ أو عدم التنفيذ، وعلى مدى منظور داخل النظام الاجتماعي. وأن ما يتم اقتراحه من أهداف مرغوب فيها تحقيقها سواء تعلق الأمر بالجانب التشريعي منها أو أمر التكليف بمهام أو القيام باستصدار أوامر إدارية بالتنفيذ أو عدم التنفيذ تلخص جميعها تنبؤات ما يمكن أن يحدث في المجتمع مستقبلاً، ويعكس بصورة واضحة مدى تحكم النظام الاجتماعي في تأثيراتها الجانبية أو عدمها.

لقد وجهت جهود مخلص للتممية الاقتصادية في الجزائر في الفترة (1965-1979) على حساب التتممية الاجتماعية، وأبرزت مشكلات اقتصادية وسياسية واجتماعية يصعب تطويقها مثل المديونية الخارجية، ومشكلات الإسكان والتغذية والدواء... وهو ما لم يتنبأ به أو غض الطرف عنه. وتم طرح القضايا الاجتماعية جانباً خلال فترة حكم الرئيس الراحل "هواري بومدين" وسياساته في شد الأحزمة. وأن التتممية حسب هذا التوجه غالباً ما تنتج تنمية فوقية/وهمية. (عبد الله ساقور، 2016) وهذه الخصائص جميعها تفيد بتجنب أو اختزال الفوضى والتخبط الإداري والسياسي.

بناء على ذلك؛ توفر السياسات الاجتماعية معلومات وبيانات وخطابات لأولئك الذين يهمهم الأمر من القمة إلى القاعدة سواء أكانوا أفراداً أو منظمات أو هيئات حكومية أو أهلية أو تلك التي تؤثر فيها هذه السياسات بطرق مباشرة أو غير مباشرة. فالجانب العملي واضح هنا في تعريف السياسات الاجتماعية والذي يفيد بأن السياسات الاجتماعية عبارة عن:-

- خطاب رسمي أو غير رسمي يعبر عن أهداف أو مصالح ذات قيمة.
- إقرار بيئة تحقيق أهداف معينة مع تبيان واضح للبدائل المستعملة.
- ترتيب الأولويات.
- اعتماد هيئة رسمية محددة.
- ضبط خطة معينة.
- اتخاذ قرار أو عدم اتخاذه.
- اتخاذ موقف داعم ظاهري أو ضمني.



- ضمان سيل وتدفق المعلومات داخل النسق المعني بهذه الخدمات.
- الانتقاء الاجتماعي للمستفيدين، كميا ونوعيا، ومتى يتم ذلك؟ وكيف؟
- يلاحظ على هذه التعاريف المختارة للسياسة الاجتماعية النقاط التالية: -
- هناك من جعل السياسة الاجتماعية مرادفة للخدمات الاجتماعية وهناك من حصرها في الرفاهية الاجتماعية في حين نجد طرفا آخر جعلها شرحا لفكرة التنمية الاجتماعية.
- تشترك جميع هذه التعاريف في كون السياسة الاجتماعية نوعا من الإشباع لمطالب واحتياجات الأفراد داخل المجتمع حتى يتمكنوا من العيش في مستوى لائق.
- تحدد السياسة الاجتماعية العلاقة بين الدولة وأفراد المجتمع في شكل برامج وخطط موضوعة تحت البرمجة من أجل التنفيذ واستفادة المحتاجين إليها، بحيث تضع كل دولة سياساتها الاجتماعية بحسب أهدافها التنموية المستقبلية ومتطلبات شعبها ومدى قدرتها وإمكاناتها المالية على تنفيذها.
- الهدف الأساسي من السياسة الاجتماعية هو حل المشكلات الاجتماعية والوضع المتردي داخل المجتمع هذا من جهة، ومن جهة أخرى، تحقيق أهداف استراتيجية من أجل بلوغ مستوى تنموي معين.

3- عوامل ظهور السياسات الاجتماعية ومقوماتها:

- ظهرت السياسة الاجتماعية نتيجة العديد من العوامل (دريه السيد حافظ، دت: 112) أبرزها:
- 3-1- مشكلات النمو الاقتصادي الناجمة عن حركة التصنيع في أوروبا التي خلقت فكرة دولة الرفاهية، خاصة مع تدني الدخل وزيادة الواقعين تحت خط الفقر، حيث "تهدف دولة الرفاهية إلى زرع المساواة بين أفراد المجتمع ومحاولة تحقيق العدالة الاجتماعية فيما يخص التمتع بالحاجات الاجتماعية (المتعلقة في الحاجات الأساسية كالأكل والشرب والملبس والصحة والتعليم والمأوى إلى جانب الأمن وحرية التعبير... الخ)" (جوردون مارشال، 2001)
 - 3-2- الصراعات الطبقيّة داخل المجتمع الصناعي وما أبرزته من مظاهر للتفاوت بين الطبقات الاجتماعية، داخل المجتمع الواحد التي جاءت نتيجة لعدم المساواة سواء داخل الدولة الواحدة أو بين مختلف الدول، حيث أولى علماء الاجتماع آنذاك اهتماما كبيرا لأنماط هذا التفاوت وأسبابه، فقد ظهر مفهوم العدالة الاجتماعية للتخفيف/الحد من مظاهر التفاوت هذه.
 - 3-3- تزايد إنفاق الدول على مستويات التعليم ورفع الدخل مما استدعى وضع استراتيجية للنهوض ومحاولة تحقيق مستوى تنموي لائق.

وعليه؛ فالسياسة الاجتماعية جاءت نتيجة تردّي الأوضاع وضرورة التغيير، فهي نابعة من أيديولوجيات المجتمع لتترجم الحلول اللازمة للمشكلات الاجتماعية وحاجات الأفراد إلى تحسين مستويات معيشتهم والتقليل من معاناتهم، ومن أهدافها أيضا دعم الشعور بالانتماء للمجتمع ومحاولة تحقيق التكامل والتماسك الاجتماعي.

تكمل السياسة التنموية الاجتماعية الناجحة بإنجازات تنموية بطبيعة الحال، والحقيقة أن صياغة هذه السياسة تقوم على:-

- توفير الخدمات الاجتماعية للمواطنين وخاصة منهم الفقراء والضعفاء (المسنون، المعاقون، الأرمال والشباب البطال...).
- توسيع الخيارات والفرص المتاحة للجميع في سبيل تحسين الظروف المعيشية والتخفيف من حدة التوترات والمشكلات الاجتماعية.



• إشراك أفراد المجتمع في معالم هذه السياسة وتعزيز مشاركتهم في التنمية بتعميم احتياجاتهم ودمجها في مختلف مراحل عملية التنمية، حيث إن إحساس الشعب بمسؤولياته الأولى في حل مشاكل المجتمع تعد أول طريق نحو التنمية الاجتماعية؛ كون التنمية تقوم على علاقة تعاون بين الحكومة والهيئات المعنية من جهة، وبين أفراد المجتمع الفقير من جهة أخرى. لهذا تعد موافقة أفراد المجتمع ورغبتهم في النهوض بالمجتمع وتحقيق التنمية اللبنة الأولى نحو التنمية.

4- مؤشرات السياسة الاجتماعية بالجزائر:

يُنظر إلى السياسات الاجتماعية على أنها محاولات الحكومة الجادة لضمان مستويات معينة من العيش للسكان المحتاجين فعلا لمختلف الميادين المتعلقة بالخدمات الاجتماعية من غذاء ومأوى وتعليم... وتؤثر هذه السياسات الاجتماعية على النظم الاجتماعية المختلفة والسلوك الاجتماعي، حيث تسجل وجود صلة قوية بين الحكومة والمجتمع، فتغدو حلقة هامة في هذه العلاقة، إذ يتسنى لعلماء الاجتماع وخاصة المتخصصين منهم في علم الاجتماع السياسي من تنمية وتطوير الفعالية والتأثير والتأييد السياسي لبرامج هذه السياسات.

وفي هذا السياق تسعى الجزائر كغيرها من الدول لنهج الخطة الإنمائية لسنة 2030 الرامية لتحقيق أهداف التنمية المستدامة من خلال تحقيق مؤشرات الرفاه الاجتماعي في مجال الصحة والتعليم والشغل... "حيث تُعرف المؤشرات الاجتماعية بأنها التدابير التي تهدف إلى وصف أكبر قدر ممكن من الأنظمة والسياسات في أقل عدد من النقاط، وهي تساعد على فهم السياسات والأنظمة ومقاربتها وتحسينها... كما عرفها Bauer بأنها: مجموع الإحصاءات والسلاسل الإحصائية وجميع أشكال الأدلة الأخرى التي تمكننا من تقييم الوضع الذي نحن فيه وما يجب أن نسلكه للوصول لأهدافنا وقيمتنا المرجوة. فهي بشكل عام تؤدي الوظائف التالية:-

- توفير المعلومات اللازمة لاتخاذ القرارات ومراقبة تقييم السياسات المنتهجة ومدى فعاليتها في مواجهة المخاطر الاجتماعية والتقليص منها.

- البحث عن المنفعة العامة وتحديد الأساليب والكيفيات اللازمة لبلوغها. "(فريال منال عزي، 2020) والمقصود من ذلك أن حكومات الدول في العالم ومنها الجزائر تقوم برسم السياسات الاجتماعية بهدف مواجهة التهديدات الاجتماعية التي تمس المورد البشري والتي تسعى إلى:-

- تحسين الظروف المعيشية لهم بمحاربة الفقر والبطالة.
 - محاربة الأمراض والأوبئة باعتماد مجانية العلاج والرعاية الصحية.
 - توفير التعليم للجميع بتبني مجانية التعليم.
 - توفير السكن بأشكاله.
 - دعم المواد الأساسية في سبيل توفير الحاجيات الأساسية لهم.
- ويمكن عرض أهم وأبرز مؤشرات السياسة الاجتماعية بالجزائر في النقاط التالية:-

4-1- مؤشر التعليم:

يعد أحد أهم مؤشرات التنمية البشرية، وهو يتمثل في النشاط الموجه والمخطط له مسبقا بهدف إحداث تغيير في سلوك المورد البشري وتنمية تفكيره. ويقاس متوسط سنوات التمدرس.

"سجل في الجزائر ارتفاع عدد المتدربين من 300 ألف تلميذ في سبتمبر 1962 إلى أزيد من 8 ملايين تلميذ سنة 2012... حيث انطلقت المدرسة الجزائرية غداة الاستقلال من لا شيء مستعينة بمن كونتهم مدارس جمعية



العلماء المسلمين في مدارسها ومعاهدها وبعثاتها لبعض الدول... كل هذه الأوضاع والحاجة الملحة إلى تكوين الفرد الجزائري وإعداده للقيام بالمهام التنموية المتعلقة به أوجبت بناء المدارس في كل ربوع الجزائر تعميما للتعليم وديمقراطيته، ومن هنا برزت الأهداف الأساسية الثلاثة: التعريب، وديمقراطية التعليم والاختيار العلمي والفني للعملية التعليمية." (بودير ايمان، مختاري فيصل، 2017).

ويوضح الجدول الموالي تطور نسبة المتدرسين بالجزائر:

جدول رقم (01): يوضح تطور نسبة المتدرسين بالجزائر (2000-2014):

2014	2004	2000	
5820.54	636.83	745.86	الأطفال في سن التمدرس
5580.37	606.21	695.44	الأطفال المتدرسين
%98	%95	%93	النسبة الحقيقية للمتدرسين

المصدر: بلقاسم نويصر، كريمة حاتي: واقع السياسة الاجتماعية وسبل معالجتها للمسألة الاجتماعية، مجلة العلوم الاجتماعية والاقتصادية، العدد 13.

يتضح من معطيات الجدول رقم (1) أن عدد الأطفال في سن التمدرس في تزايد وارتفاع تبعا لزيادة عدد السكان بالجزائر، وأن نسبة التمدرس واقعا بلغت 93% لترتفع سنة 2004 إلى 95%، وفي سنة 2014 زادت في الارتفاع لتصل إلى 98%. وهذا يدل على نجاح سياسة الدولة في توفير التعليم للجميع وبالمجان.

4-2- مؤشر السكن:

يعتبر الإسكان أحد مؤشرات السياسة الاجتماعية، حيث إن الحصول على سكن لائق شرط أساسي لضمان المشاركة الاجتماعية ويمنح الفرد الطمأنينة والأمن والاستقرار.

وتتنوع صيغ تدخل الدولة الجزائرية لتوفير السكن والإسكان نذكر منها:-

- السكن الاجتماعي: وهو سكن تموله الخزينة العمومية ويستفيد منه طالب السكن الذي لا يتقاضى أو لا يتعدى دخله 24000 دج.

- السكن الريفي: يسمح لطالبيه ببناء سكن ذاتي بالمناطق الريفية من خلال دعم الدولة له بمبلغ 700.000 دج.

- السكن الترقوي المدعم LPP: "هو صيغة سكنية جديدة استحدثت في 2010 من طرف السلطات العمومية لتعويض السكن الاجتماعي التساهمي المعروف تحت تسمية LSP ... يتم بناؤه من طرف مرقى عقاري وفقا للمواصفات الفنية والشروط المالية المحددة سلفا من طرف الدولة... وتتم الاستفادة من هذا النوع من السكنات عن طريق تركيب مالي يتكون من المساهمة الشخصية لصاحب الطلب وقرض بنكي بنسبة فائدة مدعمة ومساعدة مباشرة من الصندوق الوطني للسكن.

- صيغ البيع بالإيجار AADL: تتمثل في منح سكن مع إمكانية الحصول على ملكيته بعد الاستمرار في دفع بدل الإيجار لمدة 25 سنة. ويوجه هذا النوع من السكن لفئة المواطنين ذوي الدخل المتوسط والذي يتراوح ما بين 24000 دج و 60 مرات الأجر الوطني الأدنى المضمون SNMG أي 108000 دج. (معتصم نورية، 2023).

"وفي إطار برنامج التنمية الخماسي 2010-2014 تم تخصيص مليوني (2) وحدة سكنية منها 2.1 مليون وحدة، كما قد تم تخصيص أزيد من 3700 مليار دينار من أجل إعادة تأهيل النسيج الحضري وإنجاز مليوني



مسكن منها 500.000 إيجاري و 500.000 ترقوي و 300.000 لامتصاص السكن الهش، و 700.000 سكن ريفي كان يفترض تسليمها ما بين 2010-2014 مع استكمال 800.000 وحدة سكنية بين 2015-2017". (بلقاسم نويصر، كريمة حاتي، 2017).

4-3- مؤشر الصحة:

يقصد بالصحة سلامة الجسم من الإصابة بالأمراض والعلل والمقصود بها هنا توفير الخدمات الصحية لأفراد المجتمع من تكفل بذوي الأمراض المزمنة وتوفير التلقيحات للأطفال وضمان الرعاية الصحية للمرضى، فهي ضرورة ملحة باعتبارها ارتباطا وثيقا بحياة الأفراد.

يتوافر المجتمع الجزائري على غرار بقية المجتمعات على فلسفته الخاصة حول الصحة والمرض والوقاية منه، ولحكوماته أيضا سياسات صحية تعتمد المعايير الدولية مقياسا والتي تنشط بفعالية في منظمة الصحة العالمية وتتعاون معها.

فقد كانت السياسة الصحية في مرحلتها الأولى (بعد الاستقلال) محدودة في خياراتها، جراء سعيها لإعادة بناء وتشديد وترميم ما خلفه الاستعمار من تخريب للهياكل الصحية، في حين اقتصرت الإجراءات التنظيمية على تقديم العلاج للفئات المحرومة مجانا مقابل دفع الميسورين لأثمان الفحوصات والأدوية والتحاليل.

بداية من سنة 1991 إلى يومنا هذا انتهجت مرحلة مجانية العلاج وبدأ توجه جديد تقوم عليه المنظومة الصحية وهو ما يعرف تحت اسم "النظام التعاقدي" الذي يعتمد على الإنفاق المبرم بين هيآت الضمان الاجتماعي والأطباء بحكم أن الدولة ستواصل دعمها في مجال الصحة للفئات المؤمنة اجتماعيا وسحب دعمها للأشخاص غير المؤمنين. ويشير التعاقد في المجال الصحي إلى تحديد أسعار الفحص والخدمات الطبية من خلال تأطيرها باتفاقية قانونية تخوض فيها هيآت الضمان الاجتماعي والدفع بالنيابة عن الأشخاص المؤمنين.

وقد ظهرت سنة 2011 بطاقة الشفاء التي تسري فعاليتها على أصحاب التقاعد المباشر أو المنقول وفقا لاتفاقيات مبرمة بين الضمان الاجتماعي والأطباء العامين، والمبرمة بين الضمان الاجتماعي وصندوق التقاعد.

"وكانت البداية التدريجية في تجسيد النظام التعاقدي في الجزائر للفترة ما بين 2009 إلى سنة 2025. وفي هذه المرحلة عملت الحكومة الجزائرية على تطبيق سياسة صحية جديدة في مجال توزيع الأدوية وذلك من أجل الرفع من مستوى القطاع الصحي، وعملت على توفير المعدات والتجهيزات الطبية في المستشفيات الجهوية من أجل رفع العبء والضغط على المراكز الاستشفائية الجامعية.

جدول رقم (02): يبين تطور عدد المنشآت الصحية خلال الفترة (2015-2017):

	2017	2016	2015	
مؤسسة استشفائية عامة	205	200	200	
مؤسسة استشفائية خاصة	77	75	75	
مراكز استشفائية جامعية	15	15	15	
مؤسسات استشفائية جامعية	01	01	01	
دور الولادة العامة	409	116	415	



دور الولادة الخاصة	114	123	127
قاعات العلاج	5726	5875	5957

المصدر: بن عرار بقة وسيهام عبد العزيز: مؤشرات التنمية الصحية في الجزائر، مجلة المحترف لعلوم الرياضة والعلوم الاقتصادية والاجتماعية، المجلد 10 العدد 4 السنة 2023.

يلاحظ من معطيات الجدول أعلاه ان هناك تطورا بطيئا في عدد المنشآت الصحية بالجزائر من سنة 2015 الى 2017، حيث إن وجود 15 مركزا استشفائيا جامعا هو عدد قليل لتلبية حاجيات السكان من الخدمات الصحية مع تزايد حجمه باستمرار.

أما بالنسبة للمؤشرات الصحية فقد بلغ معدل وفيات الأطفال الرضع 21 % سنة 2018 لينخفض سنة 2020 الى نحو 9.18 %، وقد شهد كذلك معدل وفيات الأطفال الرضع دون سن الخامسة تراجعا بسبب تحسن المستوى المعيشي للسكان وارتفاع المستوى الصحي الذي بلغ 27.5 % سنة 2010 لينخفض الى 21.3 % حسب إحصائيات الديوان الوطني للإحصائيات 2020.

كما ان هناك تحسنا في معدل وفيات الأمهات الذي بلغ 57 وفاة/ 100 ألف ولادة حية. كما تحسن متوسط أمل الحياة *espérance de vie* أي أن العمر المتوقع لكل من الذكور والإناث بعدما كان سنة 1990 حوالي 66.8 سنة بلغ 76.3 سنة 2020. (بلقاسم نويصر، كريمة حاتي، 2017) "بعد ما كان هذا المعدل 117 وفاة/ لكل 100.000 ولادة حية حسب نتائج التحقيق الوطني التي قام به المعهد الوطني للصحة العمومية سنة 1990". (I.N.S.P; 2005 : 21)

4-4- مؤشر خدمات الضمان الاجتماعي والبطالة: توفير فرص العمل من أبرز حقوق المواطن التي من شأنها أن تعزز ثقته بالحاكم. والبطالة من أكثر المشاكل الاجتماعية إلحاحا التي تواجهها الحكومة الجزائرية حيث تسعى باستمرار لإيجاد برامج تشغيل للتقليل من حدتها.

"وقد شهد معدل البطالة بالجزائر تذبذبا بالارتفاع والانخفاض ما بين 2010-2023 حيث تراوح ما بين 9% و14%؛ إذ تم تسجيل أدنى معدل لها بـ 9.2 % سنة 2013 ويرجع هذا الانخفاض إلى سياسة التشغيل المعتمدة من طرف السلطات الوصية ANEM التي ساعدت في إيجاد مناصب عمل وتخفيف الضغط المسجل على سوق الشغل خاصة خريجي الجامعات. كما بلغ الحد الأقصى للبطالة 14 % سنة 2020، ويرجع ذلك إلى هشاشة الاقتصاد الجزائري لاعتماده الكلي على إيرادات المحروقات لتمويل المشاريع وكذلك الإنفاق العمومي دون البحث عن بدائل اقتصادية جديدة. " (حاسين صكوشي واخرون، 2024).

5- السياسة الاجتماعية في المجتمع الجزائري:

غداة الاستقلال سنة (1962) بدأت علاقات الدولة الجزائرية مع الأسرة والمجتمع عموما تتمدد حتى الآن وواكبت التحولات الهائلة التي أعدتها وأقبلت على تنفيذها السلطات الثورية، فأثرت أيما تأثير على الأسرة الجزائرية التي كان يغلب عليها الطابع المحافظ، فغيرت من نظرتها وتوجهاتها اتجاه العالم والطبيعة والإنسان والمجتمع والفرد، حيث أحدثت وزارة الشؤون الاجتماعية ووقع أحيانا إدماجها مع عدة وزارات مختلفة كالصحة والعمل... لتكون حاليا وزارة التضامن الوطني والأسرة وقضايا المرأة في حكومة السيد "عبد العزيز بوتفليقة (GILBERMAN, M et al., 1993) وكان ينظر إلى الخدمة الاجتماعية من قبل السلطات الثورية آنذاك على أنها نتاج للنظام الرأسمالي الطبقي ولكن التحول من النظام الاشتراكي إلى الليبرالي إلى جانب عوامل أخرى كالهجرة الداخلية والخارجية وما ترتب عنهما من



أثار سلبية، جعل الجزائر من أكثر البلدان التي تعرف هجرات خارجية وتستقطب المهاجرين الأجانب أيضا. كما تلكأت السلطات الجزائرية في التفكير جديا في قضايا الأسرة والتي أجبرت على اللهث وراء المجتمع في مسعى للتعامل مع آلياته وبيروقراطيته الفجة فضلا عن ذلك انتشار الإسلام السياسي وطفرة تكنولوجيا الاتصال وتراجع المركزية الجزائرية ومن ثم المركزية الأسرية الأبوية... فعلى مرّ عقود الاستقلال، وتراكمية الأحداث التي عصفت بالمجتمع الجزائري على المستويات الديمغرافية والثقافية والاقتصادية والسياسية بدت الحاجة أكثر إلحاحا لحل المشكلات الاجتماعية وتداعياتها على الساحة السياسية-الاجتماعية.

وهكذا، فإن الرؤية المحدثة تقترح بأن السياسة الاجتماعية لا تعدو كونها حل مشكلة وتستدعي طريقة ما للتدخل من جانب الدولة على أن تهئ لها ظروفًا لتقوم على هيكل تصنيفي أولا للمعرفة والطرق والمناهج ومهارات الممارسة، وخلق أطر تنظيمية للتحكم والتوجيه لأن الأخصائيين الاجتماعيين في حاجة إلى طرق ومناهج السياسة الاجتماعية في سياق ممارستهم المهنية.

وبلغة أكثر دقة؛ يقصد السياسة الاجتماعية بها تطبيق السياسة في الميادين الاجتماعية وعلى مستوى المجتمع والتي حلت في الجزائر مؤخرا، حيث مازالت في بداياتها لتستخدم في صياغة وتنفيذ السياسة كمدخل رئيس لحل بعض المشكلات على أن تكون أداة حاسمة بيد الحكومة في صنع القرار وترشيده.

وفي هذا المجال يعتمد كثيرا على مخططي السياسة الاجتماعية بتحديد نوع تدخلاتهم لترقية سياسات اجتماعية، وبرامج ومشروعات بهدف التغيير والإصلاح المجتمعي، وترشيد أشكال تنفيذها.

ففي إطار سياسة مكافحة الفقر اعتمدت الدولة الجزائرية في بداية الألفية الثالثة على تبني عدة مخططات وبرامج تباينت نتائجها بتباين ظروف إعدادها وتنفيذها ومن بينها:-

5-1- برنامج دعم الإنعاش الاقتصادي للفترة (2001-2004): يعد هذا البرنامج أداة من أدوات السياسات الاقتصادية، ويتمثل في دفع عجلة النمو مركزا في ذلك على المشاريع القاعدية. ويهدف أساسا إلى مكافحة الفقر وإنشاء مناصب الشغل وتحقيق التوازن الجهوي وانتعاش الاقتصاد الوطني.

5-2- البرنامج التكميلي لدعم النمو للفترة (2005-2009): جاء هذا البرنامج في إطار تكملة البرنامج السابق لمواصلة وتيرة المشاريع التي سبق إقرارها وتنفيذها، ويهدف إلى رفع معدلات النمو الاقتصادي وتحسين مستويات المعيشة للجزائريين وتطوير البنى التحتية.

5-3- البرنامج الخماسي للفترة (2010-2014): يندرج ضمن دينامية إعادة الإعمار الوطني التي بدأت ببرنامج الإنعاش الاقتصادي. "وخصصت الجزائر خلال هذه السنوات غلفا ماليا لم يسبق لبلد سائر في طريق النمو أن خصصه حتى الآن والمقدر بحوالي (286) مليار دولار أمريكي، والذي من شأنه تطوير الجهود التي شرع فيها منذ (10) سنوات في دعم هندسة التنمية الاقتصادية والاجتماعية. (WEIMER, et al., 1992)

وعليه؛ فإن جزءا هاما من مشاريع هذه البرامج وُجّهت إلى تنمية الموارد البشرية ودعم التنمية المحلية، ومن المعروف أن العمل على تحسين المستوى المعيشي للسكان يساهم في التقليل من معدلات الفقر لديهم. ولقد حققت هذه البرامج أثارا إيجابية من حيث انتعاش النشاط الاقتصادي، وارتفاع نصيب الفرد الجزائري من الاستهلاك، وإحداث مناصب الشغل وانخفاض معدلات البطالة، وتحسين معدلات النمو الاقتصادي.



4-5- الصندوق الخاص بالتضامن الاجتماعي: "أنشئ هذا الصندوق سنة (1993) ويشكل ميكانيزما هاما في محاربة الفقر والإقصاء، وهذا بتدخله المتعدد القطاعات والذي يمكن من إدماج السكان المحرومين في المحيط الاجتماعي والاقتصادي عن طريق:-

- تنمية المناطق المعزولة.
 - تحسين الأوضاع المعيشية لسكان المناطق المحرومة وذلك بالمساهمة في تحسين عملية الاستفادة من الخدمات الاجتماعية الأساسية (تمدرس، علاج، ماء صالح للشرب، تطهير).
 - التكفل بالسكان المحرومين كالأشخاص المعوقين، والمسنين، والنساء المنعزلات، والأطفال في وضعية صعبة، والأشخاص ذوي الأمراض المزمنة، والأشخاص دون مأوى.
 - المساعدات لفائدة الجمعيات ذات الطابع الاجتماعي عن طريق تمويل مشاريع جموعية.
- فهذا الصندوق يساهم في الآتي:-

- نشاطات التضامن المدرسي المتمثلة في (منح، النقل المدرسي، وجبات إ طعام المتدربين، تدفئة الأقسام...)
- نشاطات تضامنية خلال شهر رمضان مثلا فتح مطاعم إفطار لفائدة عابري السبيل أو العائلات المعوزة.
- الربط بشبكات المياه الصالحة للشرب والتطهير والكهرباء والغاز الطبيعي في المناطق الريفية المحرومة والمعزولة.

- المساعدة في السكن لفائدة الفئات الاجتماعية المحرومة. (صالحى ناجية ومخناش فتيحة، 2003).

5-5- المخطط الوطني للتنمية الريفية المستدامة للفترة (2005-2015): كما ركزت الدولة جهودها على تنمية المناطق الريفية باعتبار أن سكان الريف "يشكلون 59% من سكان الجزائر سنة (2012) حسب معطيات البنك الدولي في 2013/01/26، حيث تعرف هذه المناطق أشكالا متنوعة للفقر أكثر حدة. وتم الاعتماد في هذا المخطط على "مبدأ تساوي الفرص والقضاء على التهميش" من خلال تقليص التفاوت بين الأقاليم والاختلالات بترقية الفلاحة. ومن بين أهداف هذا المخطط ما يلي:-

- مواصلة تلبية حاجات السكان المحليين الأساسية وتحفيز المناطق الجبلية والهضاب العليا والجنوب على التنمية، وذلك قصد تقليص من تدفقات الهجرة الداخلية.
- تمكين سكان الريف من الحصول على الخدمات الأساسية (الماء، الكهرباء، الغاز الطبيعي...)
- دعم النشاطات المولدة لمناصب الشغل " (حاجي فطيمة، 2014).

عموما؛ الجزائر بلد في طريق النمو وتجتهد سلطاته لمحاصرة التخلف والفقر وظواهرهما المتميزة (حرمان، بطالة، فساد وانتشار قسط من الخرافات والعادات والسلوك والتقاليد المعوقة للتنمية). وتتميز ثقافة المجتمع الجزائري بأنها تراكمية من أمازيغية ومسيحية وعربية إسلامية وفرنسية التي حددت أطره قيم وعادات وعقائد مرجعية روحية ورومانسية كالإقطاعية والرأسمالية والاشتراكية ميزته عن باقي المجتمعات الأخرى.

ووفقا لهذا المنظور التراثي التاريخي الخصوصي فإن السياسة العامة تكون هي الأخرى جزائرية نابعة من مميزات هذا المجتمع الثقافية والاقتصادية والاجتماعية والسياسية. ومن هنا فإن السياسة الاجتماعية لهذا المجتمع تستند على دعائم ثلاث هي: (الإسلام، والعربية، والامازيغية) أي أنها تشتق من الإسلام كعقيدة وشرعية. أما فيما يتعلق باللغتين العربية والأمازيغية فهما لسان حال المجتمع الجزائري والمعبر عن هويته ووعاء بنيته الثقافية والذهنية.



وتتداخل القيم الروحية بالتراث الثقافي لأن المجتمع الجزائري حضوره قوي في التاريخ السياسي وجزء من المغرب العربي وحضارة البحر الأبيض المتوسط وإفريقيا... وبذلك فهو يتمتع بقيم ومعايير وأنماط سلوكية راسخة شكلت جميعها الإنسان الجزائري وميزته، سلوكا وأخلاقا، مع أفراد وعلاقاتهم اليومية وما ابتدعوه من نظم للملكية وللقرابة وخصائص الجماعة عموما في ضوء البيئتين الداخلية والخارجية المعيشيتين (تاريخيا).

تلك هي جوانب لا يمكن لوضعي السياسات العامة التغاضي عنها، بل من واجبهم دراستها والنبش في هذا التراث من جميع أبعاده اللغوية والدينية والسياسية والاقتصادية والتاريخية والثقافية... وهي جميعها أبعاد اجتماعية وتشكل الجزء المهم من حياتهم وما ألفوه من صورهم، ناظرا ومنظورا فيها، ليتسنى لأي واضع للسياسة العامة بأن يجعل من هؤلاء المنتفعين/المتضررين منها لضمان التعاون معهم وتوسيع مدى قابليتهم للنمو ومن ثم قبولهم للتغيير الثقافي وجعلهم أقل مقاومة لأي فكر جديد.

هذه أفكار أولية ممهدة وردت مشتتة في موثيق الثورة الجزائرية وجرت عملية دستورها في دساتير (1963)، (1976)، (1989)، (1996)، (2015). فضلا عن ذلك تم إصدار عدة تشريعات وقوانين تستهدف رفاهية المواطنين الجزائريين وتسعى لتحقيق العدالة الاجتماعية ومجتمع الكفاية والعدل والمساواة وينعم فيه الشباب والشباب بالاستقرار والأمن والرخاء للجميع.

ويمكن عرض مواد مختلف الدساتير التي تعني بالسياسة الاجتماعية للدولة الجزائرية وأهمها:

- يقوم المجتمع الجزائري على مبدأ التضامن الوطني (مقدمة دستور صيغة 1963: 10-16، تمهيد صيغة 1976: 48-52، تمهيد صيغة 1989: 158-162، ديباجة 1996: 236-240. ديباجة 2015: 1-2).
Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural et Ministère délégué chargé du (Développement Rural, 2006)
- الأسرة هي الخلية الأولى في المجتمع مع حرص الدولة على المحافظة عليها وما تتمتع به من قيم وتقاليد (المادة 17 صيغة 1963. المادة 65 صيغة 1976. المادة 62 صيغة 1989. المادة 58 صيغة 2015).
- تتكفل الدولة بحماية الأمومة والطفولة وترعى النشء وتهيئ لهم الظروف المناسبة لتنمية قدراتهم وملكاتهم من تعليم وتدريب وتمهين (المادة 18 صيغة 1963. المادة 50 صيغة 1976. المادة 50 صيغة 1989. المادة 53 صيغة 1996. المادة 53 صيغة 2015).
- تتكفل الدولة بالخدمات الثقافية والاجتماعية والصحية والتربوية والسكن: (المقدمة صيغة 1963. المادة 33 صيغة 1976. المواد 50-51-52-62 صيغة 1989. المواد 53-54 و 54 مكرر 1 و 55، 59 صيغة 2015).
- تكفل الدولة تكافؤ الفرص لجميع مواطنيها: (المادة 10 صيغة 1963. المادة 39-41 صيغة 1976. المادة 31. المادة 31 صيغة 2015).
- ترقية المرأة والتمكين لها في البيت وخارجه: (المادة 10 صيغة 1963. المادة 81 صيغة 1976. المادة 48 صيغة 1989. المادة 31 مكرر 2 صيغة 2015).

هذا البعض من الحقوق (المسلمات الدستورية) والتي تتوافق مع معظم الدساتير الحديثة وما يتصل منها بالسياسة الاجتماعية. فضلا عن ذلك هناك قوانين ومراسيم وكذلك الوثائق الرسمية التفصيلية للشأن الاجتماعي تعد كتشريعات العلاقات الصناعية وغيرها... والتي حررت لصالح بعض الفئات الاجتماعية المحرومة أو تلك الجديرة



باستحقاقاتها كضحايا حروب التحرير والمأساة الوطنية والاجتماعية والعجزة وذوي الاحتياجات الخاصة والمرضى والتأمينات والتقاعد... لكن:-

تكمّن الثروة المادية في المتاح من الموارد، ولكن الموارد ليست ثروة مادية، إننا نعيش اليوم في عالم تتصارع فيه الأفكار وتتضاعف فيه أسعار المواد الاستهلاكية: فالتغيرات التي حصلت في المجتمع الجزائري والعالم من حوله تسمح بتحصيل أرباح معتبرة، وبالوقت ذاته، يخيم عليها جو من الكساد يضرب كل المنتجات التي لا يرغب فيها المستهلكون وتعد بذلك مواد فاسدة. وأن ما يزعم من قوة حول "الرأسمال الاجتماعي" هو الآخر يصاب بوباء الخوف والارتجال وهو ما حدث من تفاؤل في بداية السبعينيات من القرن الماضي، حيث لم يكن متوقعا ارتفاع حجم المديونية الخارجية ولا النمو الحضري وما ينجم عن ذلك من ضغوط على المرافق العمومية كالصحة والتعليم... لقد تقبل المجتمع الجزائري مصاعب متوالية واجهته إلا أنه أصّر على مواجهتها فظل منكشفا وأصيب ببنية العقلية بالهشاشة.

فالنمو الاقتصادي يتعلق دوما بما يتوقع من الاستثمارات وما يتمتع به رجال الأعمال (استثمارات الدولة وإداراتها) من دينامية، وما يوفره من أسباب في عالم الشغل والتوظيف، واستقرار أصحابه. ففي فترة الثمانينيات من القرن الماضي عرفت الجزائر "الخصخصة" حيث وقع بيع هذه المصانع في أحيان كثيرة بالدينار الرمزي لمالكها الجدد سواء من العمال أو ملاك آخرين وبذلك أصبح في اعتقاد العمال آنذاك بعدم قدرتهم على فعل شيء أمام طردهم من العمل.

ويكفي أن حدثا عرضيا "تهاوي أسعار الطاقة في السوق العالمي" عوّق الاقتصاد الجزائري لعدة سنوات. فالمؤكد أن تلكؤ هذا القطاع يعتمد على بنية فكرية تحكمها المصالح (الصراعات) وكذلك دينامية الأسواق والقوى الاقتصادية الصاعدة... هذه أوضاع اقتصادية مفروضة من الخارج وتؤثر على سياسات الحماية الاجتماعية للجزائريين وتعمل على تعميق حرمانهم، بل تسعى إلى تعميق تهميشهم وما يرتبط بها من قرارات وسياسات اجتماعية عديدة دون أن تراعي الدولة أو تقدّر انعكاسات هذه السياسات على أغلبية الجزائريين الذين يعانون من الفقر. فمن الواضح أن هذه السياسات بها ما هو إيجابي لتهدئة بعض الأوضاع الاجتماعية، وبها ما هو سلبي على "أمن" المجتمع برمته. ولكن السعي قائم لترميم هذه الآثار السلبية الناجمة عن تطبيقات تلك السياسات... (ناصر لباد، 2009).

جدير بالتنبيه هنا أن نظم الحكم في معظم دول العالم فوّضت لأداء وتقديم الخدمات العامة للمواطنين وفقا لما يمنحها القانون من سلطات وهيآت، تستطيع بمقتضاها أن تتحرك وتعمل بحرية لأداء هذه الخدمات على كافة الأصعدة الوطنية والإقليمية والمحلية دون تدخل الحكومة المركزية إلا في حدود ما ينص عليها القانون.

خاتمة:

في الأخير يمكن القول إن السياسات الاجتماعية هي تلك الإشارات والتوجهات أو البرامج لبناء شبكة الأمن الاجتماعي والحماية الاجتماعية والرعاية والتمكين... وما يتوقعه الجمهور المستقبل لهذه السياسات أفراد أو جماعات أو هيئات... لتحقيق مبدأ العدالة الاجتماعية. فهذا يعني أن سر نجاح السياسات الاجتماعية يكمن في الإنصاف والمساواة في الاستفادة من الخدمات المقدمة والذي بدوره يحد من التمييز بين الفئات الاجتماعية داخل المجتمع الواحد ويعزز روح التماسك الاجتماعي.

وعليه؛ يتعين إدراج السياسة الاجتماعية في الاستراتيجية التنموية كون هذه السياسات جزءا لا يتجزأ من سياسات النمو الاقتصادي إلى جانب أنها ضمان اجتماعي للجميع للتمتع بالرفاه الاجتماعي، وهذا يضمنه التخطيط الجيد



والمترامن للسياسات الاقتصادية في وقت واحد، وتصميم خطط تنموية واستراتيجية لمواجهة المشكلات الاجتماعية وتجاوز الظروف المعيشية الصعبة.

قائمة المصادر والمراجع:

- عبد الله ساقور، (2016)، *السياسات البيئية والمدن الإيكولوجية*، منشورات جامعة باجي مختار، عناية.
 درية السيد حافظ، (د، ت)، *السياسة الاجتماعية ومتغيرات المجتمع المعاصر*، دار المعرفة الاسكندرية مصر.
 أحمد زكي بدوي، (1977)، *معجم مصطلحات العلوم الاجتماعية* "(انجليزي/فرنسي/عربي)"، مكتبة لبنان ط1، بيروت لبنان.
 محروس محمود خليفة، (2003)، *السياسة الاجتماعية والتخطيط في العالم الثالث*، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، ج.م.ع.
 درية السيد حافظ: مرجع سبق ذكره.
 هشام محمود الأقدحي، (2010)، *مشكلات التنمية والتخطيط في التجمعات الجديدة والمستحدثة*، مؤسسة شباب الجامعة الإسكندرية، ج.م.ع.
 هشام محمود الأقدحي، المرجع نفسه.
 اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا، (2005)، *نحو سياسات اجتماعية متكاملة في البلدان العربية*، إطار وتحليل ومقارن، الأمم المتحدة، نيويورك. اطلع عليه في ديسمبر 2024.

www.escwa.un.org/information/.../sdd-08-3-a.pdf

- محمد سيد فهمي، (2002)، *الرعاية الاجتماعية والأمن الاجتماعي*، المكتب الجامعي الحديث، الاسكندرية، ج.م.ع.
 See: HARVEY, C, (1966), *The Secular City: Secularization and Urbanization in Theological Perspective*, Rev. ed, New York, Macmillin, USA.
 KAHN, Alfred J, (1969), *Theory and Practice of Social Planning*, New York, Russell Sage Foundation.
 MACREE, et al., (1981), *Models for Policy Analysis*, In Ron Haskins and James J. Gallagher, eds, *Models for Analysis of Social Policy, An Introduction*, Norwood, N, J: Ablex Pub. Corp.
 DINETTO, et al., (1983), *Social Welfare: Politics and Public Policy*, Englewood Cliffs, N, j, Prentice-Hall.

- للمزيد راجع: عبد الله ساقور، *التنمية الاقتصادية الجزائرية*، إطار مفهومي، الملتقى المغربي الثاني حول التنمية في المجتمعات المغربية بين تجارب الماضي وتطلعات المستقبل يومي 26 و27 أفريل 2016 جامعة باجي مختار، عناية.
 للمزيد انظر: درية السيد حافظ، مرجع سبق ذكره، ص 112.
 جوردون مارشال: ترجمة محمد محي الدين وآخرون، (2001)، *موسوعة علم الاجتماع*، ط 1، المجلس الأعلى للثقافة.
 فريال منال عزي، دراسة مؤشرات فعالية السياسات الاجتماعية في مواجهة المخاطر الاجتماعية وتحقيق الاستقرار الاجتماعي وبناء مؤشر موضوعي عن مستوى البطالة بالمغرب خلال الثلاثي الثالث من سنة 2019، *مجلة معهد العلوم الاقتصادية*، جامعة الجزائر 3 العدد 1 السنة 2020.
 إيمان بودير، فيصل مختاري، *المؤشرات الاجتماعية لتقييم السياسات الاجتماعية في الجزائر*، مؤشر التعليم. *المجلة الجزائرية للاقتصاد والإدارة والمناجم*، جامعة معسكر المجلد 8 العدد 2 سنة 2017.
 معتصم نورية، السياسة الاجتماعية في الجزائر ودورها في التخفيف من أزمة السكن، *مجلة دفاتر جامعة تلمسان*، المجلد 19 العدد 1 سنة 2023.
 بلقاسم نويصر، كريمة حاتي، واقع السياسة الاجتماعية في الجزائر وسبل معالجتها للمسالة الاجتماعية، *مجلة العلوم الاجتماعية والإنسانية*، جامعة تبسة، العدد 13 سنة 2017.
 نفس المرجع السابق بتصريف

I.N.S.P: Violence à l'économie des femmes, Algerie, 2005, p 21.

- حاسين صكوشي وآخرون، آليات معالجة مشكلة البطالة في الجزائر من خلال سياسة التشغيل الفترة مابين 2008-2021، *مجلة نماء للاقتصاد والتجارة*، جامعة جيجل المجلد 8 العدد 2 سنة 2024.

See: GILBERMAN, M et al., (1993), *Who we are, The Social work Labor Force as Reflected in the NASW Membership*, Washington de: NASW Press.



WEIMER, D et al., (1992), *Policy Analysis Concepts and Practices*, Englewood Cliffs. Prentice Hall. U.S.A.

ناجية صالح وفتيحة مخناش، (2013)، ورقة مقدمة في أبحاث المؤتمر الدولي بعنوان: أثر برنامج دعم الإنعاش الاقتصادي والبرنامج التكميلي للنمو الاقتصادي وبرنامج التنمية الخماسي على النمو الاقتصادي (2001-2014) نحو تحديات آفاق النمو الاقتصادي، الفعلي المستديم، جامعة سطيف، منشور بالموقع:

eco.univ-setif.dz/seminars/pub_instmnt/1-15.pdf

فضيمة حاجي، (2014)، إشكالية الفقر في الجزائر في ظل البرامج التنموية للجزائر للفترة (2005-2014)، أطروحة دكتوراه في العلوم الاقتصادية (غير منشورة)، جامعة محمد خيضر بسكرة.

Ministère de l'Agriculture et du Développement Rural et Ministère délégué chargé du Développement Rural (2006), conception et Mise œuvre du Projet de Proximité de Développement Rural (PPDR), Guide de Procédure Version du 07-06.

للمزيد انظر: ناصر لباد، (2009)، *دساتير الجزائر (نصوص قانونية ومواثيق)*، ط 1، متبعة للطباعة، الجزائر. الملاحق:

ملحق 01: عنوان الجدول: يوضح تطور نسبة المتدربين بالجزائر (2000-2014)

2014	2004	2000	
5820.54	636.83	745.86	الأطفال في سن التمدرس
5580.37	606.21	695.44	الأطفال المتدربين
%98	%95	%93	النسبة الحقيقية للمتدربين

المصدر: بلقاسم نويسر، كريمة حاتي: واقع السياسة الاجتماعية وسبل معالجتها للمسالة الاجتماعية، مجلة العلوم الاجتماعية والاقتصادية، العدد

13.

ملحق 02: يبين تطور عدد المنشآت الصحية خلال الفترة (2015-2017)

2017	2016	2015	
205	200	200	مؤسسة استشفائية عامة
77	75	75	مؤسسة استشفائية خاصة
15	15	15	مراكز استشفائية جامعية
01	01	01	مؤسسات استشفائية جامعية
409	116	415	دور الولادة العامة
127	123	114	دور الولادة الخاصة
5957	5875	5726	قاعات العلاج

المصدر: بن عرار بقة وسهيم عبد العزيز: مؤشرات التنمية الصحية في الجزائر، مجلة المحترف لعلوم الرياضة والعلوم الاقتصادية والاجتماعية،

المجلد 10 العدد 4 السنة 2023.



ملح المدينة في الفكر السوسيولوجي الجزائري نماذج مختارة

- 1- السعيد رشيد (*) جامعة محمد لمين دباغين سطيف 2، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، قسم علم الاجتماع/ مخبر المجتمع الجزائري.
s.rechidi@univ-setif2.dz
- 2- كريمة فلاحي جامعة محمد لمين دباغين سطيف 2، كلية العلوم الإنسانية والاجتماعية، قسم علم الاجتماع/ مخبر المجتمع الجزائري.
k.fellahi@univ-setif2.dz

تاريخ النشر: 2026/09/30

تاريخ القبول: 2026/09/27

تاريخ الإيداع: 2025/05/05

ملخص

تهدف هذه الورقة البحثية إلى مقارنة المدينة الجزائرية من وجهة نظر أربعة من ألمع باحثيها ممثلين في رشيد سيدي بومدين، وعبد الحميد دليمي ومدني صفار زيتون بالإضافة إلى إسماعيل قيرة. وخلصوا إلى أن المدينة مشروع سياسي ينفذ من قبل إدارة بيروقراطية وفق مقارنة برجوازية تستهدف معالجة مشكلاتها، ولأجل ذلك راهنوا على تقصي ممارسات الإدارة الحضرية وأساليب التنظيم التي تجسدها والتي تركز الأوضاع القائمة وتغفل تناقضات البناء الاجتماعي وسيطرة الجماعات المهيمنة.

الكلمات المفتاحية: مدينة، مشروع سياسي، إدارة حضرية، واقع.

The city's feature in Algerian sociological thought: selected models

Abstract

This research paper aims to examine the Algerian city through the perspectives of four of its most prominent researchers: Rachid Sidi Boumedine, Abdelhamid Delimi, Madani Saffar-Zitoun, and Ismaïl Guira. They concluded that the city is a political project implemented by a bureaucratic administration—guided by a bourgeois approach aimed at addressing urban problems. Consequently, they focused on investigating the practices of urban administration and the organizational methods it embodies; these practices, they argue, entrench the status quo while overlooking the contradictions inherent in the social structure and the dominance of hegemonic groups.

Keywords: City, political project, administration urban, reality urban.

* المؤلف المرسل: السعيد رشيد، s.rechidi@univ-setif2.dz



توطئة (مقدمة):

شكلت المدينة منذ زمن بعيد حقلا للبحث العلمي الإنساني من طرف المفكرين الباحثين والمؤرخين. وقد أثارت الدراسات جملة من الملاحظات وتشير أهمها إلى ولادة عالم جديد يختلف اختلافا جذريا في بنيته وتكوينه عما عرفته الإنسانية من قبل. فالمدينة بما تنطوي عليه من وظائف اجتماعية واقتصادية وثقافية وسياسية هي مستقبل الإنسانية. إضافة إلى ذلك فإنها المحرك الأساسي للحدثة والكائن الوحيد الذي بإمكانه أن يتجدد.

ومن هذا المنطلق عرفت المدينة الجزائرية كغيرها من المدن العربية وحتى العالمية تغيرات جذرية حيث طالها التوسع الحضري هذه الظاهرة العالمية التي تعكس أثارا إيجابية على مستوى حركية الحياة والتطور، إلى جانب ما تفرزه من آثار سلبية باعتبار أنها نمت نموًا فوضويا في غالبية جوانبها دون مراعاة لحاجيات الإنسان الايكولوجية، والنفسية والاجتماعية وما انطوي عليه ذلك من تدهور مس أغلب فئات المجتمع.

ولهذا فقد كانت المدينة موضوعا لمواقف وتصورات مختلفة ومتعارضة ميزت تعارض أو تماهي توجهات الباحثين لنظرة النخب الحاكمة لمشاريعها الاجتماعية والسياسية التي تبنتها. ومن جهة أخرى فكثير ما تناول الباحثون الجزائريون وطلبة الدراسات العليا نمو وتطور المدينة الجزائرية من زوايا مختلفة وإن كانت في معظمها محاولات إسقاطية للأفكار الغربية على مدننا مع ما فيها من اختلافات واختلافات.

وعلى هذا الأساس تستهدف هذه الورقة البحثية الإشارة إلى ملمح المدينة في الفكر السوسيولوجي الجزائري من خلال نماذج مختارة، ممثلة في كل من الأساتذة رشيد سيدي بومدين، وعبد الحميد دليمي ومدني صفار زيتون إضافة إلى إسماعيل قيرة.

1- الأستاذ رشيد سيدي بومدين:

1-1- المدينة والفكرة المستحيلة:

يسعى رشيد سيدي بومدين إلى تأكيد الشحنة الايديولوجية للمدينة والتي تغطي على فلسفتها وأهدافها وذلك عندما ينطلق من محاولة إثبات أن "المدينة: فكرة مستحيلة" لاعتقاده بأنها "غير مناسبة كأداة للتحليل العلمي" بسبب شحنتها الأيديولوجية. ولذلك يعتبر أن هذه الفكرة "تشبه مفهوم الحقيبة، يمكنك وضع ما تريده فيها" علاوة على ذلك، فهي تخفي تأكيدا على حقوق الشرعية والحقوق... (bekhouche, 1998: 154) وسعى مرة أخرى لتأكيد ذلك عند حديثه عن المدن الجديدة بالقول إن المخطط الوطني لتهيئة الإقليم (SNAT) الجديد، المعد في بداية العقد الأول من القرن الحادي والعشرين ينقل جميع المفاهيم العصرية وجميع أدوات "التفكير الصحيح" العزيزة على الأيديولوجية الليبرالية الجديدة والتي تتماشى مع "قانون" السوق الشهير... ومن ثم يهدف التحليل المتعمق إلى تحديد وإجراء تحليل نقدي مفصل للتغييرات الرئيسية التي تم إدخالها في مفهوم التخطيط الإقليمي وفي النهج الذي يوجه الدراسات التي تكلف بها فسوف نكتفي نحن بملاحظة أهم ثلاثة تغييرات تتعلق: بدور الدولة - التي لم تعد اللاعب الوحيد - ثم المكان الاستراتيجي المنسوب إلى الشراكة بين القطاعين العام والخاص وأخيراً التأكيد المتكرر إلى حد ما على "المشاركة" الضرورية لجميع الفاعلين بما في ذلك "المجتمع المدني".

وعلى الرغم مما قاله الأستاذ أنفا عن الشحنة الايديولوجية التي تغطي على المدينة إلا أنه ينبغي أن لا يغيب عن أذهاننا أن هذا ليس خاصا بالمدينة الجزائرية فكل مدن العالم بدون استثناء لها شحنتها الايديولوجية ولها هدفها الذي تسعى إلى تحقيقه، وبالنظر لارتباطها بالفكر المهيمن في وقته فهي تهيمن لحقبة زمنية معينة ثم تتحول عنها بتحول هذا الفكر. وضمن هذا المسعى أيضا فإنه يتضح أن معظم الأنظمة والنخب الحاكمة في عالم اليوم هي



ليبرالية أساسا وهي تسعى لطرح أفكارها وتجسيدها على أرض الواقع ومن غير المتوقع أن تجسد أفكار غيرها وإن كانت من حين لآخر تستدمج بعض أفكار غيرها لسبب أو آخر. ومع تسليمنا أيضا بضعف وتقهر سلطة الدولة وضعف المشاركة الشعبية ومحدوديتها وبروز دور أكبر للقطاع الخاص في معظم دول العالم من جهة، فالتساؤل الذي يطرح نفسه هنا هو إلى أي مدى تختلف نظرة المواطنين وطموحاتهم مع قانون السوق الشهير؟ وهو سؤال جدير بالملاحظة في ظل شح موارد المواطنين وحاجتهم الماسة للسكن.

أضف إلى ذلك فإنه يقول بأنه يتعين علينا في نهاية المطاف - كما أشرنا بالفعل في عدة مناسبات - إلى أنه يتم تحديد كل شيء على المستوى المركزي. وبالتالي فإن الأسباب العميقة التي توجه إنشاء المدينة الجديدة والتي تحدد طريقة عملها قد يكون لها هدف مختلف تماما عن هدف "المدينة الجديدة" في ملمسها وأهميتها المادية. وهكذا فإن أحد أكبر القيود التي تعيق عمل هيئة التخطيط في مدينة جديدة هو أن قدرتها على اتخاذ القرار تقتصر على وسائل تنفيذ دراستها وتنفيذها. وأن مثل هذا الفرض يمنعه من تكيف أفعاله مع الحقائق التي يواجهها أو حتى مع التغييرات - غالبًا غير المتوقعة - في السياق الإقليمي الذي يتم فيه تنفيذ المشروع. (rachid sidi boumedine, 2022: 10) ولكن في اعتقادي أن المشكلة هنا ليس في من يقرر بل المشكلة هنا هي على أي أساس اتخذ القرار، ومن ثم فالذهاب إلى دراسات وأبحاث سابقة يمكن أن يحلحل الخل وينتج حلولاً ليس بالضرورة أن تكون جذرية ولكن قد تكون معتبرة.

1-2- المدن الجديدة في الجزائر وإشكالية المقاربة العابرة للتخصصات:

يوجه رشيد سيدي بومدين إلى أنه ينبغي تناول المدينة والمدن الجديدة على وجه الخصوص وفق مقاربة عابرة للتخصصات وعدم الاكتفاء على تناول الجغرافي على ما فيه من منفعة إذ يقول إن الهدف هنا هو التفكير في المعاني المختلفة لمصطلح "مدينة جديدة". إلى المدينة التي يتم إنشاؤها وبالتالي إلى عملية تحقيقها وسياسات تكوينها (الجغرافي، ولكن أيضًا الاقتصادي والسياسي)، الأمر الذي يتطلب النظر إلى علاقات القوة التي تحكم هذا الإنجاز و"الحوكمة" في العمل... وإلى التمييز بين الطريقة التي ينظر بها الباحثون إلى هذه المدن والطريقة التي ينظر بها مديرو المشاريع إليها... أي فهم قواعد اللعبة المعمول بها. (rachid sidi boumedine, 2022: 12) فكمشغل ومدير لمشروع مدينة جديدة، أردت أن أوضح لماذا بدا لي أنه من الضروري (كي لا نقول إنه لا غنى عنه) أن أتوقف عن تقديم (أو تحليل) المدينة الجديدة كواقع نهائي مكتمل - على سبيل المثال لأنها ستكون قطبًا صناعيًا أو تكنولوجياً وظيفيًا - إذ ينبغي تكريس الجهود التحليلية بشكل أساسي لعمليات تنفيذ المشاريع نفسها وتأثيراتها. ثم إن الاهتمام بآثار المشروع يعني اعتباره في بيئته الجغرافية والاقتصادية والاجتماعية. هذا يعني أن هذا السياق يجب أن يتم تضمينه، بكل أبعاده ومكوناته في التفكير في المدينة الجديدة، من تصورها إلى آثارها المتوقعة. من هنا تنشأ الحاجة إلى التساؤل عن شروط نشأة المشروع - تصميمه - والجهات الفاعلة التي تقوم بتنفيذها بالإضافة إلى العديد من أصحاب المصلحة. ومن ثم يمكننا بالتالي قياس المخاطر المرتبطة بالقبول (من قبل المواطن ووسائل الإعلام وما إلى ذلك).

ومن جهة ثانية يسعى رشيد سيدي بومدين لتوضيح إشكالية العلاقة المأزومة بين الطرح السياسي والطرح الأكاديمي فهو يقول "حقيقة إن القرارات الإستراتيجية المتعلقة بمختلف مشاريع المدن الجديدة يتم اتخاذها على أعلى مستوى في الدولة وأن يتم نقلها من قبل الوزارات الإشرافية لا يمنع مع ذلك من منح تفويض السلطة لأولئك الذين يديرون مشروع ضمن المحيط الذي يحدده. وبناءً على تجربتي في المدن الجديدة فقد رسمت ملاحظة مفادها أن



النقاش الذي يثيرونه يشبه إلى حد بعيد حوار الصم. حيث نسمع خطاب المتخصصين وخاصة المتخصصين في التخطيط الإقليمي أو المخططين الحضريين الذين يديرون نوعاً من التثبيت على الكائن الرسمي "المدينة الجديدة" من خلال مناقشة وشرح أشكالها وطرق تحقيق محتوياتها الوظيفية أي باختصار تصميمها وأغراضها. وهذا النوع من الخطاب يُبنى ويُجادل في موضوع لا يشك مُصدرو هذه الخطابات في أنه قد اكتمل (عملياً في نفس اللحظة التي يُذكر فيها): إنه موقف أكدنا بالفعل مخاطره المحتملة. على الجانب الآخر يتم عرض كلمات الباحثين المرتبطة بشكل عام بتعقيد الحقائق الحضرية والإقليمية وكذلك تفاعلاتهم. يتمثل نهجهم بالأحرى في التشكيك في المشاريع وأهميتها. إنهم يتساءلون عن أنفسهم آخذين في الاعتبار أن المدينة ليست مجرد شكل وأن خصوصيتها تتبع بشكل أساسي من وظائفها ومكانها وعلاقاتها مع المنطقة المحيطة بها وكذلك من اندماجها في الشبكة الحضرية الإقليمية والوطنية. فهي بالنسبة لهم كائن حي يتميز بقدرته على التطور والتحول بدلاً من مجرد طابعه المادي. ومن هنا تكرر استجواب الباحثين حول جدوى هذه الإنجازات. (rachid sidi boumedine, 2022: 13)

في الواقع من خلال تلخيص المناقشة بهذه الطريقة وبالعودة إلى المشروع (المدينة جديدة) لأنه مشروع دولة ومشروع دولة على هذا النحو هو أولاً وقبل كل شيء مشروع سياسي. من هذه الزاوية يمكننا التساؤل عن المشاريع المختلفة مرة أخرى لمحاولة فهم لماذا وكيف تم تخصيص مهام متتالية لكل منها على الرغم من أنها عنصر واحد فقط من نفس مجموعة الأشياء المادية والتي تغيرت أهدافها بمرور الوقت. وعلى عكس العمل الذي يتم تسليمه لمستخدميه بمجرد الانتهاء منه لا يمكن لـ "المدينة" الجديدة أن تنتظر العشرين عاماً التي يتطلب استكمالها حتى تكون قابلة للاستخدام لذلك يجب أن تكون قادرة على تقديم "قطع" متتالية قابلة للحياة (أجنة نوى مستقبلية) في غضون ذلك... فإن مشروع المدينة الجديدة يرتكز على واقع يومي راهن والتي لها تأثيرات مختلفة (على الاستقرار والهجرة وما إلى ذلك). وليست هذه هي الحيلة الوحيدة أو الخادعة التي تولدها المدن الجديدة لتأسيس مشروع سياسي. إن تعميم الصور الافتراضية سواء من قبل المخططين الحضريين وشركات التطوير والمهندسين المعماريين أو حتى من قبل المسؤولين عن التسويق الحضري يسهل إلى حد كبير هذه الطريقة في تقديم وإخفاء حقيقة أن المستخدمين سيضطرون إلى العيش بشكل ملموس لسنوات. (rachid sidi boumedine, 2022: 14)

وهنا ومع تسليمنا بكل ذلك فينبغي في اعتقادي أن لا نغفل أن هناك الكثير من تجارب الدول الناجحة في هذا الإطار والتي استندت كلها إلى خلفيات أيديولوجية وإلى قرار سياسي ملزم وكلها على مر السنين واجهت صعوبات وعراقيل وتحديات وظهرت عليها اختلالات عند الإنجاز ومع ذلك عملت هذه الدول على تدارك البعض منها وهي مع ذلك استمرت في النمو والتحول إلى الآن.

1-3- الأستاذ رشيد سيدي بومدين والمسألة الحضرية في الجزائر:

في عمله الموسوم بـ المدن الخرسانية مقابل الأحياء الفقيرة. مائة عام من العشوائيات في الجزائر العاصمة (Bétonvilles contre bidonvilles. Cent ans de bidonvilles à Alger) يقدم لنا رشيد سيدي بومدين مقارنة طويلة الأمد للمسألة الحضرية في الجزائر يحللها في علاقة يريد أن تكون جدلية مع السؤال الاجتماعي: لا يمكن فهم السؤال الحضري بدون طرحه في سياق مجتمعي. ولا يمكن حصرها في الإسكان فقط ولكنها مسألة اجتماعية حقيقية. مدينة الصفيح في قبولها الواسع (موطن غير مستقر وغير منظم)، هي جزء من منطق الاستراتيجيات السكنية التي طورها السكان الذين يطالبون بالتالي بحقهم في المدينة. ويخلص إلى أنه من المفارقات أن المنطق الاستعماري ومنطق الجزائر المستقلة (المتجسد في أهداف ميثاق الجزائر) يمكن أن يكون مختلفاً تماماً. ومع ذلك



فإن إنتاج المدينة سي طرح مرة أخرى بعبارة مختلفة ولكن بتأثيرات مماثلة هذا وجهاً لوجه بين منطق الدولة (المدينة المخططة) والمنطق غير المتجانس للسكان (المدينة الحقيقية) (belguidoum, 2019: 314). فالمدينة، مكان عدد من المزايا المادية والرمزية التي لا يزال الوصول إليها غير متساوٍ تولد نظاماً للاصطفاف يكون حي الصفيح أحد التعبيرات عنه. في انتظار التسوية أو انتظار إعادة الإسكان يمكن أن تكون استراتيجيات السكان مختلفة ولكنها تعبر عن نفس الواقع: الحق في المدينة. يوضح المؤلف أن هذه الأحياء "المركبة" للغاية (الأحياء الفقيرة، غير المستقرة، غير الرسمية، إلخ) هي نتاج استراتيجيات مختلفة للفاعلين الذين ينتظرون التغيير. (belguidoum, 2019: 314)

ومع ذلك وخلافاً لمنطق ما تريده السلطة وما يريده المواطن هل يمكننا الحديث هنا عن منطق يتجاوز هذا وذاك منطق واقعي يتجاوز ما هو كائن - خطاب السلطة - ويتجاوز كذلك ما ينبغي أن يكون - رغبة المواطن - إلى ما هو ممكن التحقيق على أرض الواقع وإلى كيف يمكن تحقيقه.

2- الأستاذ عبد الحميد دليمي:

2-1- المدينة كمنتج اجتماعي، وتاريخي، وسياسي، وايدولوجي:

يذهب عبد الحميد دليمي إلى اعتبار المدينة منتجا اجتماعيا وتاريخيا وسياسيا وايدولوجيا فهي بالنسبة له "ذلك المكان المرغوب فيه". وهي جسم وعقل عادات وتقاليد وهي إطار حياتي وإنتاج اجتماعي تاريخي وعمل فني وهي تحمل جمالا وآدابا تنتج إيديولوجية في النمط الحياتي وفي إعادة إنتاج العلاقات الاجتماعية ويأتي التمايز من هذا التكوين السياسي والإيديولوجي للحيز (دليمي، 2007: 172). ولهذا يقول بأن دراسة المدينة "يدفعنا إلى تحليل أولا البنية الاجتماعية وتبعية العناصر تجاه النظام" (دليمي، د ت: 12). ومع تسليمنا بما يذهب إليه الأستاذ دليمي باعتبار المدينة منتجا اجتماعيا وفق ايدولوجية معينة ومع ذلك فهذه الايدولوجية وهذا المنتج الاجتماعي يمسه التحول والتغير، فهما ليس ثابتين في المطلق ويتحولان بمرور الزمن وإن ظلا ثابتين لحقب معينة قد تطول أو تقصر.

ومن جهة أخرى فهو يرى بأن الإدارة البيروقراطية أداة منفذة للتوجيه السياسي، حيث يأتي في هذا النموذج تخطيط المصالح الاجتماعية من المركزية وهذا يدل على أن الإعلام الضروري يأتي من الأعلى وأن التعليمات العامة تنقسم إلى توجيهات وأوامر متخصصة يستخدم كل إطار التعليمات دون استعمال كفاءته. هذه الصورة وهذا النموذج مرفوض لأن الإدارة تستعمل كأداة وآلة في خدمة مصالح جماعة أقلية في المركزية... تسيطر الصفوة والقوى الاجتماعية على المنظمات المنسقة وتحدد فيه القوانين والمعايير والقواعد والضوابط في المركزية بحيث تأخذ بعين الاعتبار جميع التخصصات... فالنموذج تعبوي يتميز بتكوين سلسلة من مراكز السلطة ويكون أحكاما مسبقة ويضعها تحت وصاية المجلس التنفيذي للبلدية. على هذا الأساس يقوم الخلاف والنزاع وتعارض المصالح وتتضارب في صنع وصيغة القوانين (دليمي، 2004: 49). ولكن مع إقرارنا بأن الإدارة البيروقراطية وفي كل العالم وليس الجزائر فقط هي أداة منفذة للقرار السياسي الذي ليس دائما واحدا في كل الدول ولا في كل المراحل السياسية التي تمر بها المدينة ومن ثم فمن الممكن أن تتغير القواعد والقوانين واللوائح مع مرور الزمن كما تتحول الإرادة السياسية بفعل ضغط مختلف الفواعل الاقتصادية والسياسية والاجتماعية وهو ما شهدته المدينة الجزائرية عبر مختلف محطاتها.



ولهذا نجده في معرض حديثه عن العمارة وأزمة النظام الإداري للمجموعات المحلية في الجزائر يقول بأن الفرق يتبين بين عدم التركيز الإداري واللامركزية الإدارية ففي النوع الأول تمنح الهيئات اختصاصات تنفيذية تتجه غالبا إلى بعض الاختصاصات التقريرية في القضايا التي لا تتسم بالأهمية الكبيرة. يمنح تنظيم الإدارة اللامركزية السلطات المحلية اختصاصات تقريرية وتنفيذية في القضايا ذات الأهمية الحاسمة رغم أنها تبقى تحت وصاية الدولة هذا لا يعني الإفراط في الوصاية والرقابة ولا يخل بمبدأ الاستقلال الذي تتمتع به هذه الهيئات بينما يفقد نظام الإدارة اللامركزية قوامه لما تتمتع الأجهزة بالشخصية المعنوية والاستقلال المالي والإداري ومباشرة نشاطها دون مراقبة. ويتضح لنا من هذا أن مقومات التنظيم اللامركزية هي: الشخصية المعنوية، والاستقلال المالي والإداري. وإذا كانت هذه العناصر تؤكد مبدأ الاستقلال عن السلطة المركزية، فإن نظام الوصاية يبقى محافظا على وجوده وحضوره وأن هذا المصطلح يحمل بعض التعسف في حق الهيئات واتهامها بالقصور. فإن البعض يفضل تسميتها "أجهزة الرقابة الإدارية". حيث تجري الوصاية الإدارية ضمن إدارة لامركزية كما سبقت الإشارة إلى ذلك ومن أمثلة ذلك المراقبة التي يمارسها وزير الداخلية على مداوات المجلس الشعبي البلدي أو المجلس الولائي. تشمل الوصاية والرقابة على أعمال الأفراد والمجالس حيث تكون في الأول بالتصديق أو بالإلغاء أو الرقابة على المجلس فتكون إما بإيقافه أو حله. فالرقابة من الوسائل الفعالة لتقويم أي انحراف يشوب الكفاية لأنها تكشف عن المخالفات وقصور الأداء ثم تشخيص أوجه العلاج اللازم، وتتخذ لتدارك هذا القصور (دليمي، 2004: 40). ومع ذلك فحري بنا أن نعلم هنا أنه وبالرغم من أن التركيز الإداري واللامركزية الإدارية هما نمطا تسيير عرفا في العديد من دول العالم ولكل منهما أوجه إيجابية وأخرى سلبية وأن التعامل معهما يختلف من دولة لأخرى عبر سنين تطبيقهما فقد مرا من الفصل والاختيار بينهما إلى محاولة المزج والمفاضلة وأن كل دولة لها تجربتها في ذلك والتي تحاول تحسينها مع الزمن وأن ما وصلت إليه الجزائر اليوم هو نتيجة لتراكم خبرات الفرد الجزائري للعديد من السنين في هذا المجال والعجلة لم ولن تتوقف اليوم أو غدا.

2-2- الأستاذ عبد الحميد دليمي وصورة المدينة:

يذهب الأستاذ عبد الحميد دليمي إلى أنه للحديث عن صورة المدينة الجزائرية اليوم ينبغي أولا العودة إلى مخطط المدينة لأنه يقدم كما يقول "الرسوم الهندسية للإنجازات - ما أنجز من مبان وتجهيزات- عبر المراحل التاريخية المتتالية للبناء وبين بصورة جلية ما هي الطرق المعتمد عليها في تنظيم الأشكال. فمن خلاله نحدد الإمدادات العمرانية وعمليات التطور العمراني والحراك الذي يحدث للحي وللمدينة. علاوة على ذلك نستنتج من قراءة المخططات المختلفة للمدن أن البشر لم يصل في البناء إلى إنتاج مدينة في مستوى النموذج الإنسان وفي مستوى التعميم. لعل ذلك يرجع أساسا إلى أن المدينة تأخذ شكل وصفة موضعها وموقعها وترسم صورة ثقافة سلطتها ومسيرها بالإضافة إلى ما يفرضه سكانها. وهي في الواقع تفلت في تنميتها وطبيعتها تطورها من إرادة صانعيها وتهرب من التعبير المرسوم (دليمي، 2007: 164). وهذا إقرار من الأستاذ عبد الحميد دليمي مع نبذة من الحسرة إلى أن ما وصلنا إليه لا يرقى إلى مستوى الطموح الذي نريده.

ومن هذا المنطلق يتساءل بعد ذلك هل الحديث عن المدينة الجزائرية له معنى؟ ويجب عن ذلك بالقول: إن الحديث عن المدن الجزائرية ليس له معنى في زمن العولمة خاصة وأن نسبة الديون قصيرة وطويلة المدى مرتفعة جدا والمساءلة النقدية لازالت لم تهتم بالتوازنات الكبرى وبخاصة عندما تراجعت الكثير من الشركات والمصانع عن السياسة الاقتصادية المحلية بسبب المنافسة العالمية الحادة وخاصة عندما أصبح لا فائدة في الاستثمار في الموارد



البشرية والتي لا زالت أساس أي تقدم مجتمعي في أي بلد. وبالإضافة إلى التراجع عن الصناعة الثقيلة في الجزائر واعتبار أنها غير قادرة على المنافسة الصناعية العالمية بحجة أنها أصبحت قديمة وتحتاج إلى تجديد زيادة على ذلك البيروقراطية التي تتصف بها البنوك الجزائرية ونحن نعلم بأنها تمثل العمود الفقري لأي تنمية. غير أن بعض المدن الجزائرية بإمكانها أن تتنافس بينها من حيث إنها تتوفر على موارد اقتصادية وبشرية هائلة بإمكانها تنشيط الميدان الاقتصادي بالدرجة الأولى والاجتماعي والسياسي خاصة لما تنتهج سياسة اقتصادية لينة لجلب استثمارات المؤسسات العالمية الكبرى وأن تأتي بالأموال من الاقتراض من الدولة (دليمي، 2001: 189). وبالمقابل تفتقر المدينة في الجزائر إلى حلول سريعة. وأمام الأزمة الحضرية الخائقة والهامة الاجتماعية تلجأ دائما إلى الاستعانة المالية من الدولة وهذا ما يزيد فقر (دليمي، 2001: 190). لكن السؤال هنا وفي ظل غياب المنافسة العالمية إن لم نقل خروج المدينة الجزائرية من المنافسة أصلا والحاجة الدائمة إلى الاستثمار هل يلزم أن تكون المدينة الجزائرية مع ذلك شبيهة لبقية مدن العالم الرائدة وفق هذا المنظور أم عليها أن تبحث عن بدائل داخلية بالرغم مما يقال عليها وأن تراكم خبراتها وتبني تجربتها الخاصة بها.

2-3- الأستاذ عبد الحميد دليمي أزمة المدينة والأزمة الحضرية:

يذهب الأستاذ عبد الحميد دليمي إلى أن أزمة المدينة هي نتاج للأزمة الحضرية ككل إذ تعد الأزمة الحضرية وما يرتبط بها من "مشكلات الإسكان" إخفاق التخطيط و"فخ الفقر" مفردات مشتركة في الأحاديث الجارية... إن المدن اختصار تظهر وكأنها في ورطة.... بالرغم من أن المساهمة التي قدمها الأكاديميون لفهم المدينة (وخاصة منهم الأكاديميون الجغرافيون) كانت لها بعض الأهمية لكنها لم تؤد إلى أي تحسن يذكر فيما يتعلق بتخطيط المدن وسياساتها. والسبب في هذا يرجع إلى التحجر الغريب في النظرية الموجهة للدراسات الحضرية: فالمدن ذاتها راحت تتغير كاستجابة للتحويلات الحاصلة في مجال التكنولوجيات والإنتاج والتوزيع وكذا البيئة الاجتماعية للسكان... وهنا يتوجب علينا أن نسوق ملاحظتين هامتين... الملاحظة الأولى هي أنه يجب أن نتذكر بأن المدن في البلاد الإسلامية تشكل عالما آخر له مفارقاته وخصائصه التي تميزه عن عالم الريف... وضمن هذا المنظور تؤكد المعطيات الواقعية أن الحراك السكاني ونعني به الهجرة من الريف إلى المدينة تترك وراءها أثارا سلبية في الريف، حيث يفقد الريف بسببها الزاد الاجتماعي الضروري لحيويته لحساب المدينة الذي تتلقى هذا الزاد ولا تستطيع أحيانا استيعابه مما يفرز تلك المفارقات التي سبقت الإشارة إليها. والملاحظة الثانية وهي أنه بالنظر إلى أي من النماذج أو النظريات لا بد أن نضع في الأذهان تلك التأثيرات الخاصة للمميزات الثقافية في مختلف المجتمعات (دليمي، 2007: 117-118). وهو ما يعني في نظرنا السعي للتوجه نحو مقاربة عابرة للتخصصات في النظرة إلى المدينة من جهة، والسعي من جهة ثانية إلى مقاربة تكاملية بين الريف والمدينة وما يمكن أن يقدمه كل منهما للآخر.

ونظرا للصعوبات التي عرفها قطاع الإسكان "نتيجة لنقص في التأطير وسوء تنظيمه والاستعمال اللاعقلاني للإمكانات المتوفرة. أفرزت هذه العوامل شبكة حضرية فوضوية عمارات متناثرة مشتتة أنتجت صورة لمجال مفكك غير مدروس علميا من حيث التجهيزات الجماعية والمساحات الخضراء. ومخطط بعيد عن الإنسانية يفتقر إلى الفهم الحقيقي للحياة في الحي الحضري، وغياب معنى الجيرة وانفصال بين الشبكة الحضرية الجديدة والقديمة وعدم وجود انتقال من الواحدة إلى الأخرى. وأعطى تشابه الأنماط طابعا واحدا للمدينة" (دليمي، 2004: 69). وبالنتيجة "لا تتمركز تدخلات الدولة إلا في بناء المساكن بطريقة سريعة وتهمل المحيط والتجهيزات المرافقة، وانفصال واضح بين الإطار الحياتي وباقي الحياة الاجتماعية والاقتصادية للسكان، ومشاركة السكان ضرورة، ودرجة التزام المنتخبين



ضعيفة، وتقل الإدارة" (دليمي، 2004: 111). ومع إقرارنا بما أشار إليه الاستاذ من أزمة التأطير وتدخل الدولة في بناء المساكن بطريقة سريعة ولكننا مع ذلك نقر أيضا بأن أزمة السكن المستقلة يلزمها تدخل سريع وأن تراكم التجارب والخبرات والتدخلات المستمرة والمتتالية من شأنها إزالة ولو جزء يسير من الاختلالات الناتجة. ومن ثم فإن أزمة المدينة الجزائرية هي أزمة الفكر وأزمة البنيات الحضرية، أزمة تتعلق بالعناصر الاجتماعية والاقتصادية والثقافية والسياسية. وفي ضوء هذا المناخ نجد أن المدينة الجزائرية لا زالت تعيش الصراعات المرتبطة بالفقر والصحة والسكن الأمر الذي أنتج خلا في التماسك الاجتماعي وأدى إلى فوضى في توزيع السكن وزاد من حدة الانحراف والعنف والإجرام. دفعت جميع هذه العوامل السكان إلى الانعزال وعجزوا عن التكيف مع التغير السريع في شتى مجالات الحياة هذا التغير السريع له نتائج نفسية الجماعة التي يمكن أن تقلب إلى داء خطير، إن لم يقو الإنسان الجزائري على ضبط مسيرته نحو الاندماج بإنتاجيته في مختلف الميادين (دليمي، 2007: 164).

2-4- الأستاذ عبد الحميد دليمي الطفل والعائلات الشريفة:

وفي مسعى للفت الانتباه لمختلف الفئات الاجتماعية الهشة في المدينة يذهب الأستاذ عبد الحميد دليمي إلى القول: إنه من الضروري توفير مساحات وفضاء اجتماعي لكل الفئات الاجتماعية وحسب فئات العمر ولا يكون إلا بمشاركة هذه الفئات للإجابة الهادفة والدقيقة التي تتوافق مع إدراك وإحساس السكان وتتعلق أساسا بالتنظيم اليومي للحياة الثقافية والاجتماعية بالحي وبالمدينة. تعتبر التجهيزات العامة والخاصة أماكن لالتقاء السكان والمكان للتجمع وللمكوث لوقت طويل ولا تعتبر مساحة للعبور السري وفضاءات تستقبل جماعة كبيرة من السكان من أجل أهداف ووظائف مرتبطة بالخدمات العامة المشتركة تحيط بالتجهيز وتتضمنه (دليمي، د ت: 68).

ولكن مع الأسف فإنه لا يسعنا إلا الإقرار أمام هذا الأمل بأن ما هو موجود وإن كان غير كافٍ ولا يفي بمطالب مختلف الفئات الاجتماعية إلا أنه مع ذلك هو في الأساس مطلب الفئات الاجتماعية من الجيل الماضي وعلينا أن نواكب التحولات الاجتماعية وما يناسبها من فضاءات اجتماعية فجيل الأمس غير جيل اليوم ومطالب الأمس غير مطالب اليوم، فجيل الأمس كان يطالب بالفضاءات الواسعة أما جيل اليوم فتكاد تكفيه الزوايا المظلمة من الغرفة. ومما لا شك فيه أن أول هذه الحقوق هو الحق في السكن ولذلك نجد الأستاذ دليمي يذهب إلى القول بأن الحق في السكن حق أساسي للأفراد وهو جزء جوهري من الحق في الحياة، ويعتبر الإسكان من الحاجات الأساسية التي يجب توفرها لعمامة الشعب. على هذا الأساس تتحول هذه الظاهرة إلى سياسة اجتماعية في ميدان السكن على درجة عالية من الأهمية (دليمي، 2004: 54). إذ فرضت أزمة الإسكان من خلال صعوبة إيجاد الأموال اللازمة لإقامة مشاريع بناء جديدة، على الحكومة أن تفتح المجال للترقية العقارية الخاصة لتستثمر أموالها في ميدان إنجاز المساكن الأفقية والرأسية... إلى حد الآن لم تتوفر الإجراءات القانونية الواضحة التي تدافع عن حقوق المواطن. لفت انتباهنا عند دراسة هذه المشاريع الجماعية والفردية عامل واحد يعتبر في نظرنا مهما وهو أثمان المساكن. على هذا الأساس نستطيع أن نستخلص أن الطبقة المتوسطة وما فوق المتوسطة لا تستطيع أبدا أن تحصل على مسكن من هذا القطاع (دليمي، 2004: 59).

وفي معرض حديثه عن مختلف الفئات الاجتماعية يخص الطفل باعتباره أضعف هذه الفئات إذ يقول بأن كل طفل يحتاج إلى مكان للإيواء، إن المسكن يوفر أكثر من مجرد مظهر فيزيقي للإيواء. فهو يثبت العائلة ويرسخها اجتماعيا ضمن الجماعة الإنسانية كما يمنح للأطفال الاستقرار والأمان اللذين يحتاجهما للنمو والتطور... وإلى



جانب ذلك فالمتجول عبر القطر الجزائري بالأمس واليوم يلاحظ أن هناك ارتفاعا سريعا في عدد العائلات المتشردة. ورغم بعض الحلول الجزئية الترقية إلا أن النزوح الريفي نحو المدن، وازدياد معدل المواليد في الحواضر والتحول غير المسبوق لبنية العائلة الجزائرية من عائلة ممتدة إلى عائلة نووية أضف إلى ذلك الأزمة الاقتصادية المفتعلة الحادة المترتبة عن التحول العشوائي الفوضوي المفاجئ من الاقتصاد الموجه إلى اقتصاد السوق وما صاحب ذلك من إفلاس المؤسسات والشركات الاقتصادية والتسريح الجماعي للعاملين بمئات الآلاف وهي الكارثة التي أدت إلى إفقار جماعي للطبقة العاملة ودفع نسبة منها إلى حالة البؤس والتشرد لعجز بعضهم عن دفع الكراء وحرمان بعضهم من إمكانية الحصول على سكن لائق. كل ذلك أدى إلى الحالة الكارثية التي باتت تعيشها كثير من العوائل الجزائرية المحرومة (دليمي، 2008: 525). وضمن هذا المسعى وبعيدا عن حاجة الطفل إلى المأوى وأسباب انحصار ذلك لا يزال طفل اليوم في حاجة ماسة لا إلى المأوى فقط بل أيضا إلى فضاءات اجتماعية متخصصة تواكب التحولات المجتمعية وتطلعاتها.

3- الأستاذ مدني صفار زيتون:

3-1- المدينة كمركز للنخبة الحاكمة، ومكان تجسيد الريع البترولي من خلال الاستيلاء على الفضاء:

ينطلق الأستاذ مدني صفار هنا من ثلاث مسلمات يراها جوهرية في حديثه عن المدينة الجزائرية وهي أن المدينة هي مركز للنخبة الحاكمة وثانيا مكان لتجسيد الريع البترولي وثالثا أن كل ذلك يتم من خلال الاستيلاء على الفضاء ولكنه مع ذلك يقر بصعوبة تطبيق المنظور (الماركسي) على الواقع الجزائري بسبب عدم شفافية الحقائق ولا سيما عندما يتعلق الأمر بالحديث عن الطبقات الاجتماعية وصراعها... فحسب هذا المنظور فالمدينة في الوطن العربي ليست من صنع السلطات وحدها وإنما هنالك تضافر عاملين في خلق المدينة هما: عامل السلطات السياسية التي تلعب دورا في خلق المدينة. وهذا بواسطة التوجيه العمراني والتهيئة الحضرية. وكل ما تحمله من وسائل وأدوات. ومن جهة أخرى السكان بواسطة الإستراتيجيات العائلية والحركية الحضرية إذ يعملون على خلق المدينة بطريقتهم. وتبدو الإستراتيجيات العائلية أكثر بوضوح في الأحياء العشوائية الموجودة بضواحي المدن. إذ هناك أجزاء كاملة من المدن العربية تم خلقها خارج النطاق الحضري الرسمي (zitoun, 2009: d). فالسياق الذي برزت فيه البنايات لا يمكن عزله عن عملية التحضر التي عرفها المجتمع الجزائري بعد الاستقلال والسياسات الحضرية التي تبنتها السلطات العمومية". ذلك أن المدينة مركز النخبة الحاكمة ومكان تجسيد الريع البترولي" (zitoun, 2009: 11). ومع ذلك فإن الحديث عن المنظور الماركسي بعد كل هذه السنوات وبعد التحولات التي واكبت السلطة والمجتمع الجزائري ككل أصبح أكثر صعوبة اليوم في مقارنة المجتمع الجزائري. ولا يزال العاملان الآخران المساهمان في خلق المدينة والذين ذكرهما الأستاذ صفار ممثلين في السلطة والسكان وموجودين لكن الحلقة لا تزال تضيق لصالح السلطات بالنظر إلى مشاريع السكن العمودي المعتمدة بكثرة مؤخرا في حين ضيقت مجال الأحياء العشوائية.

وفي هذا الإطار أيضا تقدم لنا مساهمة مدني صفار زيتون "الجزائر اليوم: مدينة تبحث عن علاماتها الاجتماعية" من جانبها الوجه الآخر للمدينة: الذي اقترب من خلال ممارسات وعمليات الاستيلاء على الفضاء من قبل سكانها بتوزيع سكان الجزائر العاصمة وفقاً لخصائصهم الاجتماعية في الفضاء فهو يوضح لنا كيف تخلت الطبقات الاجتماعية الثرية تدريجياً عن المدينة التي غزتها الأنشطة الثالثة للاستيطان في البلديات الطرفية الممتدة لأحياء المرتفعات الراقية. في نفس النهج الذي ينتبه إلى الطريقة التي يتم بها بناء العمران بشكل أساسي "من الأسفل" من خلال ممارسات المقيمين (zitoun, 2009: 15-19). وبعد كل هذه السنين لا تزال نفس طريقة العمل ولا يزال البحث



عن فضاءات جديدة ترقى لمستوى طموح الطبقات الاجتماعية الثرية. وضمن هذا المسعى أيضا فإن الاستاذ صفار يشير أيضا إلى أنه في حالة الجزائر العاصمة فإن العلاقات الشخصية هي طريقة أخرى لتسمية سلسلة التوزيع والإقامة اللاشكالية والتي باتت تعد من الوسائل المفضلة والموصلة للمجال ويضيف في مقام آخر بأنه وبالفعل فإن ملاحظة أفعال التوزيع وامتلاك وإنتاج المجال في سياق العاصمة يوضح أننا نهتم بظاهرة تركيز لكل الصراعات حول رهان التموضع في داخل مختلف الأجهزة الرسمية (البلدية، النقابة) أو اللارسمية (جماعة، شبكة، سلسلة خفية) والتي تسمح بأخذ الممتلكات المجالية على المستوى المحلي، فشبكة سلسلة الاحتلال التي تشكلت في الوسط الحضري لها هياكل في غالب الأحيان (سليمان، 2019: 138).

ومن جهة ثانية يقول بأن الدولة سيطرت على القنوات الرسمية لتوزيع العقار منذ الاستقلال إذ سارعت بعد الاستقلال إلى امتلاك هذه الأملاك التي تركها المعمرون عن طريق سلسلة من القوانين والملاحظ على المنطق الذي سبقت به هذه الأملاك أنه كان يعمل لصالح الفئات المتوسطة من المجتمع بحكم وعيها وإمكانياتها المادية من جهة. ومن جهة أخرى كان لتدخل الدولة أثر في امتلاك هذه الفئات المتوسطة لتلك الأملاك وذلك من خلال الإجراءات المتخذة. هذا الامتلاك عمل لصالح الفئات التي وجد فيها النظام السياسي آنذاك دعما" (zitoun, 1997: 125). ثم حتى الكمية المنتجة من السكنات ولاسيما بعد المخطط الرباعي الثاني للفترة الممتدة ما بين 1974 و1981 كانت من نصيب الفئات المتوسطة من إدارات، ومستخدمين وتقنيين وعمال مؤهلين في القطاع العمومي. "قالتجمعات السكنية الكبرى التي تم توزيعها في الفترة ما بين 1974-1981، لم تكن على العموم موجهة للفئات الدنيا من المجتمع. بل كانت موجهة بالدرجة الأولى لتلبية الحاجيات من السكن المواكبة للتطور السريع الذي عرفه قطاع الصناعة والإدارة" (اسماعيل، 2014-2015: د). ومن ثم كما يقول مدني صفار زيتون أن الفئات المقصية من القنوات الرسمية هي التي تلجأ إلى العائلة من أجل توحيد المداخل المادية وغير المادية للحصول على قطعة أرض للبناء معا. "فأمام عجز الميكانزمات الإدارية لإنتاج السكن وقطع أرض للبناء وأمام المضاربة المفروضة على طلب قطع الأرض للبناء في السوق الحرة تعمل المجموعات العائلية على تطوير استراتيجيات تجميع الموارد ولكن دون أن يفرضي هذا بالضرورة إلى إعادة إنتاج الأشكال القديمة للتنظيم العائلي والمجالي والأمر لا يتعلق فقط بتعبئة الموارد من أجل تمويل شراء قطعة الأرض ولكن أيضا العلاقات التي يمكن أن يملكها مختلف أفراد الجماعة مع المصالح الإدارية أو في السوق الموازية من أجل الحصول على قطعة أرض للبناء" (اسماعيل، 2014-2015: 16-17). وفي ظل كل ذلك لا تزال نفس الصيغ ونفس الممارسات تحكم المدينة اليوم ولا يزال السكن العمودي المعد خارج العاصمة والموجه نحو الفئات منخفضة الدخل هو الحل الأمثل اليوم بحسب رأي السلطات الحضرية لمعالجة الصراعات الناجمة عن أزمة السكن والإسكان.

3-2- الأستاذ مدني صفار ورفض المقاربة الثقافية:

وفي معرض تحليله ونقده للخطاب العلمي السائد حول المدينة الجزائرية يشير الأستاذ صفار إلى أن هناك "حقيقتين" رئيسيتين تستمران في تأجيج الخطابات والتحليلات العلمية المفترضة. الأولى يتعلق بالخرافة المنتشرة بشكل أو بآخر منذ استقلال البلاد وهي أن المسؤولية عن التدهور العام وتدهور المباني بشكل خاص والمدن بشكل عام في أبعادها التخطيطية الحضرية والعمرانية يجب أن تُعزى إلى نوع من الافتقار إلى التمدن. والمدينة التي لا تعود إلى عدم كفاءة السلطات المسؤولة عن إنتاج وصيانة المدن في أبعادها المادية والاجتماعية، بل إلى المشاكل الناتجة عن عدم الملاءمة بين النماذج "التقليدية" من المعيشة التي ينقلها المستخدمون ومدينة أوروبية "موروثة"



مبنية وفقاً لمعايير وقيم خارجية أخرى. والثاني الذي يرفض هذه الأطروحة من جهة أخرى يتعلق بالحيوية الهائلة والسرعة القصوى للتحركات السكانية، والتي يصفها البعض بأنها "غزو" والتي من شأنها أن تسهم في "كسر" الهياكل المجتمعية التقليدية وأساليب السيطرة الاجتماعية. مما يؤدي إلى اختفاء ما كان سيبقى جيداً وإيجابياً من حيث العلاقة بالمساحة بين هؤلاء الأفراد من سكان المدن الجدد "المنفصلين" عن انتماءاتهم الثقافية (zitoun, 2009: 22).

ذلك أن مفهوم "حياة المدينة الجزائرية" مبني على صور قوية معينة للتمييز الاجتماعي ومشاركة نموذج مرجعي تقليدي من ناحية أخرى. لذلك كنا نتوقع في سياق مسوحاتنا وأبحاثنا الميدانية أن نجد في مكان العمل أنواعاً مختلفة من الأحياء التي يستولي عليها سكان الجزائر العاصمة ويستهلكونها ولا سيما أولئك الذين يدعون نوعاً من "النبل" إن لم يكن "التمييز" بسبب الولادة بالعاصمة. ومع ذلك فإن ما اكتشفناه هو بالأحرى مفارقة السلوك دون نموذج مرجعي حضري لدى البعض أي عاصمي بالولادة، وقوة هذا المرجع نفسه بين سكان المدن الجديدة. هذه الملاحظة التي ليست جديدة جداً لأنها قد تم تأسيسها بالفعل في سياقات اجتماعية أخرى تقدم مع ذلك بعض الإجابات الجديدة لمشكلة فظاظة السلوك الحضري في الجزائر. لا سيما فيما يتعلق بمسألة معرفة ما هو المنطق والنموذج الذي يزود ويغذي ممارسات الإنتاج وتحويل البيئة المبنية والتي تُفهم على أنها مؤشرات على درجات غرس وتنفيذ القيم الحضرية. فمن خلال الاستطلاع الذي أجريناه، والذي كان قد تم اختيار موقع سكني جماعي عن عمد بين عامي 1985 و1990 يقع على مرتفعات الجزائر العاصمة والذي على عكس المجمعات السكنية الجماعية الكبيرة في شرق الجزائر العاصمة كان محجوراً منذ البداية لعملاء من المديرين التنفيذيين للشركات الوطنية والإدارات المركزية في العاصمة، لا يبدو أن الولادة كعامل تمييز موضوعي كانت عنصراً في انعكاس مزيد من التحضر في السلوك السكني. ومع ذلك فإن المواقف التي لاحظناها في الميدان تُظهر وجود العديد من التحولات والتعديلات في الحيز المنزلي في المجمعات السكنية التي يسكنها الميسورون أو الطبقات المتوسطة العليا إن لم يكن أكثر من تلك التي في "مساكن الفقراء". هل يعني هذا أن متغير "الفجوة الثقافية" كشرط للحوار بين المسكن وقاطنيه من خلال استخدام نفس "اللغة" الرمزية - هذه الفجوة التي حاولنا تحييدها باختيار طبقات اجتماعية "مميزة" مستوطنة عمداً في المساكن "الحديثة". في الواقع لا يبدو أن حجم الأسرة ولا هيكلها ولا حتى مؤشر الاكتظاظ المحسوب وفقاً لمتوسط حجم الأسرة (شخصان لكل غرفة) يحدد التغييرات التي تم إجراؤها. حتى أننا وجدنا على نحو متناقض أنه كلما زاد اتساع الشقق (F4 وF5)، زادت التحولات "الثقيلة". وبالإضافة إلى ذلك فكلما كانت الأسر تنتمي إلى فئة اجتماعية مميزة كانت التحولات "الثقيلة" أكثر تواتراً (zitoun, 2009: 22-25).

وعلاوة على ذلك يُظهر تحليل الاستطلاعات أن "مشتري" المساكن يجرون تحولات كبرى بشكل أكثر منهجية من فئة السكان الأخرى. أخيراً - وهذا مهم من حيث التحليل - يبدو أن مدى التسهيلات المرتبط بمستوى التعليم العالي ليس فقط لرب الأسرة ولكن أيضاً لزوجاتهم خاصة بين الأزواج من المديرين التنفيذيين الذين تتراوح أعمارهم بين 35 و45، من حملة الشهادات العليا وكلاهما نشط. يشكل انتهاك القاعدة "إضفاء الطابع الشخصي" الشديد على المسكن الذي تشير إليه التحولات المدروسة، وممارسات عامة تم تنفيذها دون اعتبار للصورة الخارجية المنعكسة (في حالة إغلاق الشرفات وقضبان النوافذ) ودون مراعاة تغيير الانسجام المعماري لواجهات المباني. لذلك لم يعد من الممكن اعتبار هذه الممارسات خاصة بالبيئات الاجتماعية التي تتميز بفقرها وافتقارها للثقافة وجهلها بقواعد العيش الكريم في المدينة" (zitoun, 2009: 26).



وتبعاً لما قيل سابقاً فإن الحديث عن التدهور المدني ليس مسؤولية السلطة الحضرية وحدها رغم تقصيرها وليست المسؤولية ناجمة عما تم وصمهم اجتماعياً - بالبرانية - رغم ما أنتجوه، فالمسؤولية مشتركة وكل الفئات الاجتماعية معنية. ومع ذلك ليس الهدف هنا هو تحميل المسؤولية لطرف دون آخر وإنما الهدف هو النهوض بالمدينة الجزائرية والكل مسئول في مجاله.

3-3- الأستاذ مدني صفار زيتون وقضية التعامل مع التراث في المناطق الحضرية:

يقول مدني صفار زيتون عندما بدأنا بحثنا في بداية الثمانينيات حول مسألة تحديد ما أطلقنا عليه في ذلك الوقت "نظام الجزائر الحضري"... بدأ بالفعل مناسباً لنا بقدر ما جعل من الممكن ليس فقط فهم خصوصية حقائق احتلال الفضاء ولكن أيضاً خصوصية التعبير عنه بشكل محدد من خلال الآليات الحضرية التي ليس لها مثل في أي مكان آخر في العالم. علاوة على ذلك فإن حقيقة اعتبار أن المبدأ التوضيحي لاستراتيجيات الترويج السكني والاجتماعي للفاعلين الاجتماعيين في الجزائر يعتمد بشكل أساسي على قدرات الأفراد والجماعات على تعبئة مواردهم في سياق يتسم بهيمنة سوق "العلاقات الشخصية". وأخيراً فإن الخيار المتمثل في القول بأن طبيعة الرابط الاجتماعي بالجزائر كمجموعة من التصرفات العقلية والإجراءات العملية انبثق بشكل أساسي من الطريقة التي انخرطت بها الدولة الوطنية الجديدة في المجتمع المدني والحضري خلال فترة التأسيس. "الثورة الحضرية" للاستقلال حول المشاركة المادية والرمزية لـ "غنائم الحرب" للعقارات والأراضي الاستعمارية (zitoun, 1998: 197-200).

ومع ذلك فإنه ومن أي وجهة نظر نظرية يضعها المرء لنفسه تراجعت الحالة الحضرية في الجزائر العاصمة وأثارت مشكلة... تطلبت عملاً لكشف النقاب عن جميع الأبعاد التاريخية والمجتمعية التي أنتجت في خصوصيته. فالنموذج الخلدوني لمدينة "غنائم الحرب" للجماعات الغازية وهو نموذج مدفون تحت "رواسب التاريخ الغرينية" (جاك بيركي) فرض على الفور شبكته لقراءة وتفسير الحركة الواسعة لاستعادة المدينة. لقد ألقت ضوءاً قوياً على عمليات تطوير "القيادات" السياسية والمدنية في هذه المرحلة التأسيسية للميثاق الاجتماعي الجديد الناتج عن إنهاء الاستعمار. تم وضع طريقة الوصول إلى المدينة من خلال ممارسة العنف السياسي في هذا المنظور كمبدأ منظم لجميع السلوك الحضري والإجراءات الاجتماعية في فترة ما بعد الاستعمار. لقد جعل من الممكن إظهار كيف تم صياغة الإجماع الاجتماعي حول تقاسم غنائم حرب العقارات الاستعمارية وأسس لإمكانية فهم الطريقة التي تم بها وضع قواعد الوصول الجديدة على أساس التفاوض السياسي والرمزي. وكذا الصفات المخصصة للأفراد من خلال جودتهم الجوهرية كأعضاء في مجموعة من الانتماء والاعتراف تم تشكيلها من خلال تاريخ مشترك. أخيراً، ألقت ضوءاً قوياً على الظروف التي سادت فيها أسطورة "البضائع الخالية"، والتي شرعت ممارسات الاستيلاء على العقارات السكنية ومصادرة السلطة الحضرية (zitoun, 1998: 197-200). ودائماً وفي ضوء السياق التاريخي - غنائم الحرب - الذي ذكره الأستاذ أنفاً هل لا زلنا نتحدث اليوم عن نفس الأسلوب في التعامل مع العقار المدني، وذلك باعتباره غنيمة وإن زالت كلمة حرب، وهل لا يزال كذلك نفس الأسلوب المبني على هيمنة العلاقات الشخصية، فالكثير من الدلائل لا تزال تشير إلى هذا وذاك.

4- الأستاذ إسماعيل قيرة:

4-1- الأستاذ قيرة ومنطق السياسات الحضرية في حل المشكلات الاجتماعية والفيزيائية:

يشير الأستاذ إسماعيل قيرة هنا ثلاث نقاط جوهرية مرتبطة بمنطق السياسات الحضرية في حل المشكلات الاجتماعية والفيزيائية الأولى منهما تتعلق بمنطلق المقاربة الليبرالية المتبناة والثانية منهما تتعلق بمنطق التسيير



البيروقراطي المسجد لها والثالثة تتعلق بتعاملها مع الجماعات المهيمنة ولهذا نجده يذهب إلى القول بأنه ومهما يكن الأسلوب والمنهج اللذان تتبناه مختلف المداخل التقليدية أو الحديثة لصياغة السياسات الحضرية وحل المشكلات الاجتماعية والفيزيائية فإنه لا يصرف نظرنا عن رؤية تناقضات البناء الاجتماعي الحضري فحسب وإنما يكرس الأوضاع القائمة ويؤدي إلى خلق العديد من الصعوبات النظرية والمنهجية التي تجعلنا نادرا ما نعرف كيف نخطط مدينة ما في ضوء مختلف الضغوط التي تفرض علينا من خارج نطاقنا، وكيف نستطيع أن نكون واثقين بأن أرجلنا قد لمست الأرض لمسا قويا لكي نتمكن فعلا من تنفيذ السياسات التي نقترح؟. وبهذا فلسنا بحاجة إلى الكشف عن قصور "التقنية" أو المدخل التكنوقراطي في معالجته "مشكلات السكان" وإنما نشير إلى أن المتتبع للتراث السوسيولوجي والاقتصادي، يلمس بوضوح أن المشكلة لا تكمن في افتقار المخططين إلى المهارات الفنية الضرورية لوضع المخططات التي تعد لحل المشاكل الموجودة في المدينة أو إقليم ما لكن المشكلة الأساسية تتعلق أكثر بالقضايا المفاهيمية والسياسية وذلك بسبب قبولهم للمعايير والظروف التي يعملون في ظلها، وقبولهم أيضا لمصالح الفئات الحاكمة كحقائق سياسية لا يمكن تجاوزها. فالأفراد الذين درّبوا على التخطيط تلقوا تعليما تقنيا مبالغا فيه، وشجعوا على تحرير أنفسهم من الضغوط السياسية بالتزام التقنية والدقة في التصميم والابتعاد كلية عما يمس النظام الاجتماعي القائم. لقد قيل لهم مسبقا بضرورة العمل بهذه الكيفية (المخطط خبير تقني) لضمان رزقهم والمحافظة على حياتهم. ومن الطبيعي أن تنعكس هذه النظرة على البحث الإمبريقي ومعالجة المشاكل المطروحة (قيرة، 2008: 18).

ومن جهة أخرى تؤكد الشواهد التاريخية والواقعية أن إعادة ترتيب وتنظيم العلاقات الاجتماعية الاقتصادية والمجالية في أغلب الجهات والمدن قد ارتبط بمصالح الجماعات المسيطرة التي تحدد في الواقع المصلحة الوطنية وتضع السياسات التي تؤثر على ما تتمنى المجموعات المحلية تحقيقه. وهذا لا يعني بطبيعة الحال أن وراء هذا كله قد تكمن سياسة واضحة أو أن واضعي السياسة في المراكز قد يتصرفون بطريقة منسجمة ومتكاملة لمراقبة نشاطات المجموعات المحلية. فثمة أدلة وافية توحى بتزايد حدة الصراعات والاختلافات فيما بين المجموعات سواء في المراكز أو في مختلف مناطق الوطن. فمختلف السياسات التي ظهرت عكست وبكل وضوح عملية مساومة يتم عن طريقها تعديل الأولويات حسب التغيير الذي يحدث في ميزان القوة داخل الطبقة الحاكمة التي تعمل على ضمان استمرارية مصالحها وتكريس الأوضاع القائمة (قيرة، 2008: 19).

4-2- الأستاذ إسماعيل قيرة النمو العشوائي ومشكلات المدينة:

في محاولته لمقاربة النمو العشوائي ومشكلات المدينة يتجاوز الأستاذ إسماعيل قيرة هنا الأسباب التي ذكرناها سابقا لبحث في النتائج المترتبة عن ذلك إذ يذهب إلى القول بأنه إذا كان بعض الباحثين يركزون على النمو العشوائي غير المخطط وفساد البيئة، فإن البعض الآخر يعير أهمية خاصة لعدم كفاءة الأجهزة الرسمية وقصور المدينة ككيان فيزيقي واستمرار تربيته (قيرة، 2008: 16).

ليخلص إلى أن النمو العشوائي فاقم مشكلات المدينة فقد أدى النمو العشوائي للمدينة وعدم الاهتمام بالمساحات الخضراء وأماكن الترويح إلى ظهور نسيج عمراني لا يسمح بتحقيق الإشباع الاجتماعي والنفسية وتحقيق الذات. إنه عبارة عن تجمع سكاني لا تتوفر فيه الشروط الملائمة للحياة. ولقد ساعد هذا الوضع على تحول الأحياء السكنية إلى ملاعب و"مواقف للحيطيس"، وانتشار الفساد، والسرقة، والاعتداء، والشعور بعدم الأمن، وانتشار المخدرات وكل الأمراض الاجتماعية التي عمقت من جذور ثقافة الفقر وانتشارها وزادت من طغيان ثقافة الشارع... ذلك أن



سوء التوزيع المساحي والجغرافي للأنشطة والخدمات والجماعات الاجتماعية وهدر الأرض الحضرية، وسوء استغلالها وبناء الأحياء السكنية الجرداء من محيطها الاجتماعي الطبيعي وغياب الطابع الجمالي والتخطيطي يؤكد طروحات أنصار الحتمية الايكولوجية والمدخل السوسيو ثقافي بأن الموقع الفيزيقي يدفع بالأفراد إلى الانخراط في أنماط معينة من العلاقات. وفي هذا الإطار تؤكد الشواهد الواقعية أن هذه الأحياء التي تجمع في أساسها كل شرائح وفئات المجتمع، ارتبطت بتدعيم الثقافة الشعبية، والعنف اللفظي، والصراعات والنزاعات ذات الأسباب التافهة، وسيران الإشاعة و"القال والقال"، وانتشار الأنشطة غير الرسمية وغير المشروعة (قيرة، 2008: 17-18). ومن منا ينكر أننا إزاء وضعية تبرز انحسار قيم إيجابية محددة كالعمل، والتضامن والمسؤولية لصالح مظاهر كالفساد والقمع والمحسوبية وعدم الكفاءة. من منا ينكر اتساع رقعة الفقر والبطالة والتهميش و"الحقرة"، فضلا عن اتسام وضعنا بالتردي وباحتمالات متعاضمة لاستمرار هذا التردي في المستقبل... ذلك، أن صعود حملة ثقافة الشارع والحثالة الاجتماعية والفاقدين لمعيار الحضرية، إلى مختلف المراكز زاد من عمليات التعتيم والتضليل والتجهيل والتعمية. وأدى إلى تفريخ العديد من المشكلات مثل: الفقر، والبطالة، والأحياء المتخلفة، وتضخم قطاع الأنشطة الحضرية غير الرسمية (الاقتصاد الهامشي) (قيرة، 2009: 16-17).

4-3- الأستاذ إسماعيل قيرة والقلق من تعاظم القطاع الحضري غير الرسمي وفئاته في المدينة:

من الملاحظ وأن الكثير من كتابات الأستاذ تناولت قلقه الدائم من تعاظم القطاع الحضري غير الرسمي وفئاته في المدينة، لما لهما من أثر سلبي لا على المدينة فحسب وإنما على فئاتها الهشة أيضا وهو ما من شأنه أن يؤثر بالنتيجة على صورة المدينة. وللإشارة فإسماعيل قيرة يستخدم مفهوم القطاع الحضري غير الرسمي كبديل للقطاع الهامشي أو التقليدي، من أجل فهم التغيرات الاجتماعية، والاقتصادية، والديمقراطية (قيرة، 2009: 19). حيث عمد إلى دراسة الأنشطة الاقتصادية الحضرية غير الرسمية في المجتمع الجزائري والتي سعى من خلالها لتشخيص أوضاعها الواقعية في ضوء الشواهد والمبررات التي يمدها بها الواقع الاجتماعي الجزائري (بوزيدي، 2017: 12). ويرى أن "تعاظم دور القطاع الحضري غير الرسمي في استيعاب القادمين الجدد إلى سوق العمل الحضري. ولا ريب أن هذه الأنشطة ليست أمراً معزولاً عن مجمل الأوضاع الاجتماعية والاقتصادية والسياسية في البلاد بل هي من أبرز الأعراض التي تدل على تناقضات البناء الاجتماعي وعجزه في الاستجابة للزيادات السريعة في عدد المترشحين للعمل وهذا ما ينعكس في تركيب سكان المدينة الجزائرية... إنها مؤشر... لتحديد الوزن الفعلي لفئات القطاع الحضري غير الرسمي التي تشغل حيزاً اجتماعياً كبيراً في البنية الطبقيّة للمدينة الجزائرية المعاصرة.... وتفرخ العديد من الفئات المحرومة والمهمشة التي يتعاظم دورها في تحديد اتجاهات التطور، وفي نفس الوقت يتزايد جذبها إلى حلبة الصراع من أجل الوصول إلى "مواقع النفوذ لجمع النقود" أو مواقع التهريب والتخريب" (قيرة، 2009: 18). ومن ذلك فالهامشيون الحضريون يتعرضون لصور من المحاصرة والاستغلال فخلال السنوات الماضية طالعنا العديد من الصحف والمجلات بأخبار متفرقة عن عمليات التهميش والاستغلال الذي تقع هذه الفئات الاجتماعية ضحية لها (قيرة، تدويل الاقتصاد غير الرسمي وصعود الحثالة الاجتماعية، 2009: 19). ذلك أن القطب الهامشي يتكون من فئات اجتماعية ليست لها مهارة أو تجربة القطاع الرسمي الأمر الذي يجعل أملها ضئيلاً للحصول على عمل فيه. وهذه الفئات تنقسم إلى قسمين أساسيين يتضمن الأول منها أولئك العاملين في القطاع غير الرسمي والمعتمدين عليه كمصدر رزق في حين يتضمن الثاني الحثالة الاجتماعية واللصوص والمنحرفون ومن لف لفهم (قيرة، 2009: 25).



والخلاصة أن المشكلة لا تكمن في معرفة ما إذا كانت الأنشطة الحضرية غير الرسمية تقدم حلا للضرورة أو تزيد من حدتها أم أنها مجرد ظاهرة مرضية. إنها بحد ذاتها تعبير عن تناقضات البناء الاجتماعي فلو لم يكن هذا البناء يعاني من بعض التناقض والخلل لما ظهر في المجتمع عناصر بشرية تشغل تشغيلا منقوصا. هذا التشغيل ما هو إلا تعبير عن خلل البناء الحضري والخلل في هذا الأخير ما هو إلا نتاج مظاهر سوء الأداء والتناقض (قيرة، 2009: 25).

خاتمة:

ومن كل ما سبق نخلص إلى أن:

- * المدينة الجزائرية عرفت تغيرات جذرية حيث طالها التوسع الحضري ونمت نمو فوضويا في غالبية جوانبها دون مراعاة لحاجيات الإنسان.
- * أن المدينة الجزائرية هي منتج سياسي له شحنته الأيديولوجية وهي تبنى على الأيديولوجية الليبرالية الجديدة والتي تتماشى مع "قانون" السوق.
- * أن المدينة في الجزائر ليست من صنع السلطات وحدها وأن هناك تأكيدا متكررا إلى حد ما على المشاركة الضرورية لجميع الفاعلين بما في ذلك المجتمع المدني.
- * تؤكد الشواهد التاريخية والواقعية أن إعادة ترتيب وتنظيم العلاقات الاجتماعية الاقتصادية والمجالية في أغلب الجهات والمدن قد ارتبط بمصالح الجماعات المسيطرة.
- * مفهوم "حياة المدينة الجزائرية" مبني على صور قوية من التمييز الاجتماعي ولد بلاد في مقابل الريفي والفقير في مقابل الغني....
- * تدهور المباني بشكل خاص والمدينة بشكل عام في أبعادها التخطيطية الحضرية والعمرانية وجدلية الافتقار إلى التمدن وعدم كفاءة السلطات المسؤولة عن إنتاج وصيانة المدن وكذا الحيوية الهائلة للتحركات السكانية والتي يصفها البعض بأنها "غزو".

- قائمة المصادر والمراجع:

- Ammara Bekkouche, *La ville dans tous ses états*, -Alger, Casbah Editions 1997.-CoIl Réflexions, 3, Notes de lecture, *Insaniyat* n°5, mai-août 1998.
- M. Safar Zitoun (2000), *Stratégies patrimoniales et urbanisation*, Alger 1962-1992, Paris: L'harmattan Villes Et Entreprises.
- Madani Safar Zitoun, (2009), Digressions sur l' Algérois: l'habiter des classes moyennes algéroises ou l'introuvable référent citadin. *Les Cahiers d'EMAM*, (18).
- Madani Safar Zitoun, (1998), *Stratégies sociales et appropriation de l'espace: le cas de la ville d'Alger. Insaniyat*, Oran, (05).
- Madani Safar Zitoun, Présentation, *Insaniyat*, Oran, 44-45, 2009.
- Rachid Sidi Boumedine et Pierre Signoles, «Les villes nouvelles en Algérie: une question apparemment réglée, mais une réalité complexe», *Les Cahiers d'emam* [En ligne], 29 | 2017, mis en ligne le 13 décembre 2016, consulté le 29 novembre 2022. URL: <http://journals.openedition.org/emam/1323>; DOI: <https://doi.org/10.4000/emam.1323>
- Saïd Belguidoum, «Sidi Boumedine Rachid, Bétonvilles contre bidonvilles. Cent ans de bidonvilles à Alger, préface de Jim House, Alger, APIC Editions, 2016.», *Revue des mondes musulmans et de la Méditerranée*, 145 | 2019.
- إسماعيل قيرة، (2008)، *العولمة الأبعاد والمشكلات، عصر المشكلات لوحة سوداء وأرقام مخفية، مجلة البحوث والدراسات الإنسانية، سكيكدة، 02 (01)، فيفري 2008.*



- إسماعيل قيرة، (2009)، تدويل الاقتصاد غير الرسمي وصعود الحثالة الاجتماعية، مجلة البحوث والدراسات الإنسانية، سكيكدة، 03 (01) ماي 2009.
- بوزيدي سليمان، (2017)، دور القطاع غير الرسمي في التنمية الحضرية، مجلة دراسات في التنمية والمجتمع، الشلف، 04 (01)، جوان 2017.
- شوقي قاسمي، صباح سليمان، (2019)، إشكالية توزيع السكن العمودي الإيجاري في الجزائر، مجلة الباحث في العلوم الإنسانية، ورقلة، 04 (11)، ديسمبر 2019.
- عامر إسماعيل، (2014-2015)، الاستراتيجيات العائلية في تشكيل المدينة بواسطة البناء الفردي: دراسة أحياء البناء الفردي لمدينة بجاية، رسالة لنيل شهادة دكتوراه علوم في علم الاجتماع تخصص علم الاجتماع الحضري، جامعة الجزائر 2.
- عبد الحميد دليمي، (2001)، المدن الجزائرية والعولمة، جامعة منتوري، قسنطينة.
- عبد الحميد دليمي، (2004)، السياسات الحضرية، منشورات جامعة منتوري، قسنطينة.
- عبد الحميد دليمي، (2007)، المدينة الجزائرية بين استحالة الهروب وصعوبة الصراع، مجلة العلوم الإنسانية، جامعة محمد خيضر، بسكرة، 12(07)، نوفمبر 2007.
- عبد الحميد دليمي، (2007)، المفارقة الحضرية، مجلة العلوم الإنسانية، قسنطينة، 01(18)، جوان 2007.
- عبد الحميد دليمي، (2008)، أزمة الإيواء والسكن والطبقة الشريفة في الجزائر، مجلة الإحياء، باتنة، 01 (10)، ديسمبر 2008.
- عبد الحميد دليمي، (د ت)، الواقع والظواهر الحضرية، منشورات جامعة منتوري، قسنطينة.



Indexed Scientific Journal